# XIII Colóquio de Letras

## 29 de fevereiro, 1 e 2 de março

Foto: nickfields.com.br

**FACULDADE DE LETRAS - UFG** 50 anos

Realização

FACULDADE DE LETRAS

Apoio

Letras ufg

PROEC
PRÓ-REITORIA DE EXTENSÃO E CULTURA

UFG
UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

Profa. Ms. Margarida Rosa Álvares
Coordenação Geral – Coordenação de Línguas Estrangeiras
Profa. Dra. Christiane Cunha de Oliveira
Coordenação de Estudos Linguísticos e Língua Portuguesa
Profa. Dra. Sueli Maria de Oliveira Regino
Coordenação de Letras/LIBRAS
Prof. Dr. Jamesson Buarque de Souza
Coordenação de Estudos Literários

FACULDADE DE LETRAS
Diretora:
Profa. Dr. Francisco José Quaresma de Figueiredo

Vice-Diretor:
Prof. Dr. Jamesson Buarque de Souza

Coordenadora do Programa de Pós-Graduação:
Profa. Dra. Goiandira Ortiz de Camargo

Chefe do Departamento de Estudos Linguísticos e Literários:
Profa. Dr. Rodrigo Vieira Marques

Chefe do Departamento de Línguas e Literaturas Estrangeiras:
Profa. Dra. Cleidimar Aparecida Mendonça e Silva

UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

Reitor:
Prof. Dr. Edward Madureira Brasil

Vice-Reitor:
Prof. Dr. Eriberto Francisco Bevilaqua Marin

PRÓ-REITORIAS

Graduação:
Profa. Dra. Sandramara Matias Chaves

Pesquisa e Pós-Graduação:
Profa. Dra. Divina Das Dores de Paula Cardoso

Extensão e Cultura:
Prof. Dr. Anselmo Pessoa Neto

Administração e Finanças:
Prof. Dr. Orlando Afonso Valle do Amaral

Desenvolvimento Institucional e Recursos Humanos:
Prof. Ms. Jeblin Antônio Abraão

Assuntos da Comunidade Universitária:
Odontólogo Ernando Melo Filizzo

# XIII COLÓQUIO DE PESQUISA E EXTENSÃO – 2012

## FACULDADE DE LETRAS

## UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS

## COORDENAÇÃO

**Margarida Rosa Álvares (Geral/LE)**

**Christiane Cunha de Oliveira (Linguística/LP)**

**Sueli Maria de Oliveira Regino (LIBRAS)**

**Jamesson Buarque de Souza (Literatura)**

## PARA LOCALIZAR MESAS OU AUTORES NESTE CADERNO VIRTUAL

**Pressione, simultaneamente, as teclas Ctrl+F. Em seguida, digite o título ou parte do título da mesa, ou ainda, o nome ou parte do nome do autor que você deseja localizar**

## PARA VISUALIZAR O CADERNO EM TELA CHEIA

**Pressione, simultaneamente, as teclas Ctrl+L**

## PARA AJUSTAR O ZOOM DE VISUALIZAÇÃO

**Pressione, simultaneamente, as teclas Ctrl+Y**

## PARA MOVIMENTAR AS PÁGINAS

**Use as teclas de navegação ou o botão de rolagem do mouse**

# PROGRAMAÇÃO GERAL

| | QUARTA-FEIRA – 29/02/2012 |
|---|---|
| **MANHÃ** | **ATIVIDADE** |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Contribuições das práticas de estágio na formação docente**<br>Israel Trindade |
| **Sala 03** | **O estágio supervisionado de língua portuguesa no CEPAE/UFG**<br>Mírian Cerqueira |
| **Sala 04** | **Criarcontexto: a ideologia do cotidiano**<br>Eliane Marquez |
| **Sala 05** | **Grupos e línguas indígenas**<br>Maria Suelí de Aguiar |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 06** | **Formação docente como resultado de discussões críticas (teóricas e pedagógicas)**<br>Rosane Rocha |
| **Sala 07** | **Experiências de intercâmbio na graduação em Letras/Espanhol**<br>Elena Ortiz |
| **Sala 08** | **Ensino de espanhol e formação de professores**<br>Lucielena Mendonça |
| **Sala 12** | **Perspectivas bakhtinianas para o ensino –aprendizagem de LES I**<br>Carla Janaína Figueredo |
| **Sala 17** | **Estudos sobre os efeitos da colaboração na aprendizagem da língua inglesa**<br>Francisco Quaresma |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 10** | **Estudos de poesia 1: Teoria e Crítica**<br>Goiandira Ortiz de Camargo e Jamesson Buarque |
| **Sala 20** | **O juízo de valor na crítica do século XX**<br>Tarsilla Brito |
| **Miniauditório** | **Memória: educação e leitura**<br>Sueli de Regino e Suzana Cánovas |
| **09:40 – 10:00** | **INTERVALO** |
| | **Exposições** |
| Piso superior (final) | **Exposição:**<br>**A cidade fala: a arte contestadora do grafite nos muros de Goiânia**<br>Alexandre Badim |
| Piso inferior (final) | **Exposição:**<br>**Fotos de Bolonha e poemas di Pier Poolo Pasolini, Francesco Guccini e Lucio Dalla**<br>Margareth Nunes |
| Pátio | Gastronomia: **Doce Poético**<br>Thaise Monteiro |
| Pátio | **Desenho**<br>Wanessa Damasceno |
| Pátio | **Objetos em Tecido**<br>Inaê Mariê |
| **9:40 – 10:20** | **Os 50 anos da Faculdade de Letras** |
| **Cinema** | Vera Tietzmann |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **A língua latina e suas influências na língua portuguesa**<br>Edna Faria |
| **Sala 04** | **PIBID – Português: linguagens na formação de leitores e escritores**<br>Sinval Filho |
| **Sala 05** | **Gramática e enunciação: subjetividade em construções sintáticas de textos** |

| | |
|---|---|
| | **jornalísticos**<br>Leosmar Silva |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 06** | **Experiências com o ensino crítico de inglês**<br>Rosane Rocha |
| **Sala 07** | **O desenvolvimento da expressão oral em E/LE**<br>Elena Ortiz |
| **Sala 08** | **Ensino de espanhol: pesquisas de TCC e PCC**<br>Lucielena Mendonça |
| **Sala 09** | **Perspectivas bakhtinianas para o ensino-aprendizagem de LES II**<br>Carla Janaína Figueredo |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 12** | **Literaturas em língua portuguesa: Brasil, Portugal, Angola**<br>Marilúcia Ramos |
| **Sala 20** | **Estudos de Literatura Brasileira e Ensino de Literatura**<br>Solange Fiuza |
| **12:00 – 12:40** | **Música** |
| **Pátio** | **Natália Vieira**<br>MPB, samba-rock – Voz & violão |
| **TARDE** | **ATIVIDADE** |
| **13:30 – 15:10** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Criarcontexto: análise do discurso**<br>Eliane Marquez |
| **Sala 03** | **A gramática dos alunos goianienses: algumas considerações**<br>Mírian Cerqueira |
| **Sala 04** | **Discurso e leitura: novas exigências**<br>Agostinho Potenciano |
| **Sala 05** | **O Ethos e a identidade sob a luz da Análise do Discurso**<br>Elza Kioko |
| **Sala 06** | **Metáforas literárias e metáforas cotidianas: rupturas sintáticas e produção de sentido**<br>Leosmar Silva |
| **13:30 – 15:10** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 08** | **Una mirada hacia los beneficios de la pedagogía de proyectos de aprendizaje**<br>Sara Belaonia |
| **Sala 09** | **Projetos para a aprendizagem de língua inglesa e a linguagem cinematográfica**<br>Grace Teles |
| **Sala 10** | **Francês, português e inglês – influências linguísticas e culturais**<br>Christian Gouraud |
| **13:30 – 15:10** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 12** | **Literatura e imaginário**<br>Suzana Cánovas e Sueli de Regino |
| **Sala 17** | **Narrativas contemporâneas: Brasil e Portugal**<br>Rogério Santana |
| **15:10 – 15:30** | **INTERVALO** |
| **15:30 – 18:00** | **Debate de filmes** |
| **Miniauditório** | **Violência como solução: Cães de aluguel**<br>Rogério SANTANA e Ana Beatriz NASCIMENTO |
| **Cinema** | **A pele que habito: uma complexa relação entre corpo, saber e poder**<br>Marco Túlio de URZÊDA FREITAS e Fabrício Cordeiro dos SANTOS |
| **Sala 12** | **De olhos bem fechados**<br>Candice Marques de LIMA |
| **Sala 17** | **Coco antes de Chanel**<br>Alexandra ALMEIDA, Gabriela ROMERO e Vitória Régia Almeida SÁ |
| **18:00 – 19:00** | **Música** |

| | |
|---|---|
| **Pátio** | **Jennergs**<br>Música popular – Voz & violão |
| **NOITE** | **ATIVIDADE** |
| **19:00 – 20:20** | Mesas (Letras/LIBRAS) |
| **Cinema** | **Atuação do tradutor intérprete de Línguas de Sinais/ Português na UFG**<br>Sofia Silva |
| **20:20 – 21:45** | Mesas (Letras/LIBRAS) |
| **Cinema** | **Ensino de Libras**<br>Renata Garcia e Thaís Fleury |

| | **QUINTA-FEIRA – 01/03/2012** |
|---|---|
| **MANHÃ** | **ATIVIDADE** |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Criarcontexto: análise do discurso nas histórias em quadrinhos**<br>Eliane Marquez |
| **Sala 03** | **Semiótica e imaginário – NELIM**<br>Elza Kioko |
| **Sala 04** | **Análise e descrição da Língua Brasileira de Sinais**<br>Christiane Cunha de Oliveira |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 05** | **Estudos sobre ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras**<br>Francisco Quaresma |
| **Sala 06** | **Trabalhos de Conclusão de Curso: experiências com o ensino de inglês**<br>Rosane Rocha |
| **Sala 07** | **Ensino de LE/Inglês na escola regular pública: múltiplas vozes, múltiplos olhares**<br>Marco Túlio de Urzêda |
| **miniauditório** | **Ensino e aprendizagem da língua espanhola: reflexões sobre tecnologias, variedades geográficas, leitura e identidade**<br>Patrícia Machado, Cleidimar Mendonça e Silva e Lucielena Mendonça |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 09** | **Literatura e patriarcalismo 1**<br>Leila Borges |
| **Sala 10** | **Pesquisas em narratologia I: o espaço da narrativa**<br>Heleno Godoy |
| **Sala 12** | **Estudos De Poesia 2: Teoria E Crítica**<br>Goiandira Ortiz de Camargo e Jamesson Buarque |
| **Sala 20** | **Estudos de Poesia Brasileira 1**<br>Solange Fiuza |
| **Sala 17** | **Perspectivas estéticas da literatura brasileira**<br>Larissa Warsocha e Renata Ribeiro |
| **09:40 – 10:00** | **Poesia** |
| **Pátio** | **Poesia que Gira**<br><br>Leitura dramática |
| **09:40 – 10:20** | **Lançamento de livros (acadêmicos)** |
| **Cinema e corredor térreo da FL/UFG** | **"Formação de professores de línguas estrangeiras: princípios e práticas"**<br>FRANCISCO JOSÉ QUARESMA DE FIGUEIREDO<br><br>**"Aspectos historiográficos-linguísticos do século XIX – Humboldt, Whitney e Saussure" e "Historiografia-Linguística de Ferdinand de Saussure"**<br>SEBASTIÃO ELIAS MILANI<br><br>**"O legado moderno e a dissolução contemporânea: estudos de poesia"**<br>SOLANGE FIUZA CARDOSO YOKOZAWA E ANTÔNIO DONIZETI PIRES |

| | |
|---|---|
| | **“Reflexão e crítica na formação de professores de língua estrangeira”**<br>ROSANE ROCHA PESSOA E JULMA DALVA VILARINHO PEREIRA BORELLI<br><br>**“Conexões entre literaturas, artes e saberes”**<br>ROSÂNGELA APARECIDA CARDOSO<br><br>**“A Representação do Feminino na Ficção de Yvonne Vera”**<br>CIBELE DE GUADALUPE SOUSA ARAÚJO<br><br>**“Dicionário Proust: as personagens de Em Busca do Tempo Perdido” e “Proust e a História: ensaios sobre Em Busca do Tempo Perdido”**<br>CARLOS AUGUSTO DA SILVA ROSA<br><br>**“Vivências poéticas, experiências de ensino: caderno didático no. 1” e “Vivências poéticas, experiências de leitura: caderno didático no. 2”**<br>REDE GOIANA DE PESQUISA EM LEITURA E ENSINO DE POESIA<br>(COORD. GOIANDIRA ORTIZ DE CAMARGO e JAMESSON BUARQUE)<br><br>**“A personagem melancólico-solitária em contos de Caio Fernando Abreu”**<br>CLÓVIS MEIRELES NÓBREGA JÚNIOR<br><br>**“Mrs. Dalloway e As Horas: narrativas intercruzadas”**<br>REJANE FERREIRA<br><br>**“Leituras de ficção e outras leituras”**<br>HELENO GODOY |
| **09:40 – 10:20** | **Lançamento de livros (literários)** |
| **Mini-auditório e corredor superior da FL/UFG** | **“Menino passarinho”**<br>SUELI MARIA DE OLIVEIRA REGINO<br><br>**“Klívena Klarim”**<br>JOÃO ANTÔNIO MARRA SIGNORELI<br><br>**“nAve aleatória”**<br>WILTON CARDOSO<br><br>**“outra tróia” e “Pluviário Perpétuo”**<br>JAMESSON BUARQUE<br><br>**“Pequenos mundos caóticos”**<br>DHEYNE DE SOUZA |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Criarcontexto: imagem de si no discurso (Ethos)**<br>Eliane Marquez |
| **Sala 03** | **Resultados da atuação de pesquisadores graduandos no grupo de estudos funcionalistas da FL/UFG**<br>Vânia Casseb |
| **Sala 04** | **Semissimbolismo da semiótica aplicado e discutido**<br>Sebastião Milani |
| **Sala 05** | **Experiências didáticas realizadas no âmbito do estágio supervisionado no CEPAE/UFG: alguns resultados** |

| | |
|---|---|
| | Mírian Cerqueira |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 06** | **A Tarefa no processo de ensino e aprendizagem**<br>Margarida Álvares |
| **Sala 07** | **Trabalho de Final de Curso (TCC) e a melhoria do ensino de língua inglesa na escola pública**<br>Grace Teles |
| **Sala 08** | **Estudos críticos sobre língua(gem): desarticulando hegemonias**<br>Marco Túlio de Urzêda |
| **Sala 09** | **Os sotaques do inglês**<br>Valdirene Gomes |
| **10:20 – 12:00** | Libras |
| **miniauditório** | **Atuação do tradutor intérprete de Línguas de Sinais/ Português na UFG**<br>Sofia Silva |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 12** | **Pesquisas em narratologia II: narrador, voz e ponto de vista na narrativa**<br>Heleno Godoy |
| **Sala 17** | **Literatura italiana: leituras e análises**<br>Margareth Nunes |
| **Sala 20** | **Estudos de Poesia Brasileira 2**<br>Solange Fiuza |

| TARDE | ATIVIDADE |
|---|---|
| **12:30 – 13:20** | **Música** |
| **Pátio** | João Marra Signorelli<br>Violão clássico |
| **13:30 – 15:10** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Historiografia-linguística praticada na Faculdade de Letras – UFG**<br>Sebastião Milani |
| **Sala 03** | **Aspectos iúzatica da língua portuguesa**<br>Maria iúza de Aguiar |
| **Sala 04** | **Mediação e afetividade: reflexões teóricas**<br>Alba Santana |
| **Sala 05** | **Estudos críticos do discurso religioso brasileiro: pesquisas do grupo NOUS**<br>Alexandre Costa |
| **Sala 06** | **Corpos, ritos e performances: linguagens em identidades**<br>Joana Plaza |
| **miniauditório** | **Recursos da plataforma MOODLE para o ensino presencial**<br>Sueli de Regino e Margareth Lobato |
| **13:30 – 15:10** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 07** | **Aprendizagem de línguas**<br>Luís Maurício Rios e Alexandra Almeida |
| **Sala 08** | **Ensino de línguas estrangeiras para fins específicos: experiências iniciais com aprendizes da Brigada de Operações Especiais do Exército Brasileiro**<br>Eliane Carolina de Oliveira |
| **13:30 – 15:10** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 09** | **Resíduos de medievalidade na literatura**<br>Pedro Fonseca |
| **Sala 10** | **Estudos de poesia 3: Teoria e Crítica**<br>Goiandira Ortiz de Camargo e Jamesson Buarque |
| **Sala 17** | **Pesquisas em narratologia III: o tempo, o duplo, estrutura e gênero na narrativa**<br>Heleno Godoy |
| **13:30 – 15:10** | Libras |

| | |
|---|---|
| **Sala 12** | **Atuação do tradutor intérprete de Línguas de Sinais/ Português na UFG**<br>Sofia Silva |
| **15:10 – 15:30** | **INTERVALO** |
| **15:10 – 15:30** | **Recital de Poemas** |
| **Pátio** | **Luizfelipe de Aguiar Ferreira** |
| **15:30 – 17:10** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Raça, gênero e linguagem: contradições e incertezas**<br>Joana Plaza |
| **Sala 03** | **Libras: uma língua estudada, interpretada e escrita**<br>Maria Suelí de Aguiar |
| **Sala 04** | **Mediação e afetividade: estudos empíricos**<br>Alba Santana |
| **Sala 08** | **Línguas indígenas do Brasil: identidade étnica e educação diferenciada**<br>Christiane Cunha de Oliveira |
| **15:30 – 17:10** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 05** | **Italianística: pesquisa e ações de extensão**<br>Margareth Nunes |
| **Sala 06** | **É possível aprender inglês por meio de jogos eletrônicos?**<br>Valdirene Gomes |
| **Sala 07** | **A relação língua-cultura-transversalidade na aprendizagem do espanhol**<br>Cleidimar Mendonça e Silva |
| **15:30 – 18:00** | **Filme** |
| **Miniauditório** | **Violência como solução: Oldboy**<br>Rogério SANTANA e Ana Beatriz NASCIMENTO |
| **Cinema** | **Cisne Negro: os intercursos de um corpo vigiado por espelhos**<br>Marco Túlio de URZÊDA FREITAS e Fabrício Cordeiro dos SANTOS |
| **17:15 – 18:15** | **Música** |
| **Pátio** | Carmel Rizzotto<br>Canto lírico – Voz & piano |
| **NOITE** | **ATIVIDADE** |
| **18:30 – 20:00** | Mesas (Letras/LIBRAS) |
| **Cinema** | **A língua de sinais na concepção de pais e filhos surdos**<br>Neuma Chaveiro e Claudney Silva |
| **20:00 – 21:30** | Mesas (Letras/LIBRAS) |
| **Cinema** | **Lexicografia da Libras**<br>Mariângela Estelita |

| | **SEXTA-FEIRA – 02/03/2012** |
|---|---|
| **MANHÃ** | **ATIVIDADE** |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Texto e discurso – dispositivos de análises**<br>Elza Kioko |
| **Sala 03** | **Biologia da Linguagem**<br>Christiane Cunha de Oliveira |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 06** | **Empréstimos iúzatica**<br>Maria Aparecida Sebba e Antón Corbacho |
| **Sala 07** | **Experiencias docentes y discentes en la asignatura de Prácticas Supervisionadas 2**<br>Patrícia Machado |
| **Sala 08** | **La realidad escolar, la observación formativa y la práctica profesional**<br>Sara Belaonia |
| **08:00 – 09:40** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 09** | **Letras, ensino e classes sociais** |

| | |
|---|---|
| | Cássio Tavares |
| **Sala 17** | **Literatura e patriarcalismo 2**<br>Leila Borges |
| **09:40 – 10:20** | **Poesia** |
| **Pátio** | **Poesia que Gira**<br>Cena "Terreiro" |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Linguística, Português e Educacionais) |
| **Sala 02** | **Histórias de sucesso em inclusão escolar**<br>Candice Marques de Lima |
| **Sala 03** | **Texto e discurso – revelando as vozes**<br>Elza Kioko |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Línguas Estrangeiras) |
| **Sala 06** | **Pesquisa e produção textual**<br>Antón Corbacho |
| **Sala 07** | **A relação língua-identidade-diferença no estudo do espanhol**<br>Cleidimar Mendonça e Silva |
| **Sala 08** | **Ações do projeto TECLE (trajetórias: ensino, computador e línguas estrangeiras)**<br>Eliane Carolina de Oliveira |
| **Sala 09** | **Ensino de espanhol e análise de livros didáticos**<br>Lucielena Medonça |
| **10:20 – 12:00** | Mesas (Estudos Literários) |
| **Sala 10** | **O imaginário poético de Dante Alighieri**<br>Suzana Cánovas e Sueli de Regino |
| **Sala 12** | **Pesquisas em narratologia, cinema e poesia**<br>Heleno Godoy |
| **TARDE** | **Música** |
| **13:30 – 14:50** | Apresentação musical: *Bossa sempre nova com Sinval Filho* |
| **14:50 – 15:10** | **INTERVALO** |
| **15:10 – 15:40** | **Pôster** |
| **pátio** | **Exposição de pôster** |
| | **O poder de persuasão do discurso da mídia no combate ao tabagismo**<br>Ingrid Lorrany Costa Silva<br>Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca Fernandes |
| | **Surdez e a língua de sinais entre os profissionais da educação**<br>Gláucia Xavier dos Santos Paiva<br>Orientadora: Sueli Maria de Oliveira Regino |
| | **Confluências simbólicas entre *Viaje a iúza* de García Lorca e *Um cão andaluz* de Luís Buñuel e Salvador iúz**<br>Igor Nilton<br>Orientadora: Sueli Maria de Oliveira Regino |
| **15:40– 18:00** | **Filmes** |
| **Miniauditório** | **Violência como solução: Senhores do crime**<br>Rogério SANTANA e Ana Beatriz NASCIMENTO |
| **Cinema** | **Vencer**<br>Margareth de Lourdes OLIVEIRA NUNES |
| **18:00 – 18:40** | **Música** |
| **Pátio** | **Mardônio Figueiredo** – MPB, rock brasileiro – Voz & violão |
| **NOITE** | **ATIVIDADE** |
| **18:30 – 20:10** | Letras/LIBRAS |
| **Cinema** | **A disciplina de Libras em cursos superiores**<br>Núbia Faria e Juliana Faria |
| **20:20 – 22:00** | Letras/LIBRAS |
| **Cinema** | **Cultura, linguagem e identidade surda: projetos de alunos (criados e desenvolvidos para a PCC)** |

# RESUMOS

## CONTRIBUIÇÕES DAS PRÁTICAS DE ESTÁGIO NA FORMAÇÃO DOCENTE

Coordenação: Israel Elias *TRINDADE*

### Prática docente e quebra de paradigma

*Israel Elias TRINDADE (D/UFG)*

O estágio é o elo entre teoria e prática e isso o leva a ser encarado como a disciplina da grade curricular do curso de Letras, que objetiva preparar os licenciandos para o ingresso na sala de aula. Dentro dessa perspectiva, nossas recentes experiências com o Estágio do Português da Faculdade de Letras da UFG revelam que esse objetivo nem sempre é alcançado com eficiência, uma vez que a realidade encontrada nas escolas-campo nem sempre condiz com a esperada pelos estagiários. É a distância entre a escola que temos e a escola que queremos. A sala de aula real e a idealizada. Diante do inesperado, métodos, abordagens, perspectivas e concepções linguísticas são colocados à prova e, em meio há tantas possibilidades, percebe se que boa parte dos estagiários volta-se ao tradicionalismo por ver nesse modelo de ensino o seu porto seguro. Essa atitude revela algo interessante: somos influenciados pelos professores que tivemos e isso leva-nos a acreditar que, no processo de formação docente, o conhecimento prático não pode ser negligenciado. Podemos aprender com nossas práticas e se o tradicionalismo ainda ecoa, o inverso também pode ocorrer. Práticas inovadoras, se partilhadas, discutidas e refletidas, podem colaborar para a formação de um novo perfil de professor, mais sintonizado com a realidade da nova escola pública. Nossa pretensão é socializar e discutir metodologias e resultados de algumas dessas experiências, desenvolvidas na disciplina de Estágio IV do português, no ano letivo de 2011, com o objetivo de mostrar a importância da reflexão de nossas práticas na quebra de paradigma. Teoria é fundamental, mas é refletindo sobre o ser professor que podemos nos aperfeiçoar.

### Repensando as produções orais em sala de aula

*Maria Virginia Lopes VIANA (G/UFG)*
*Orientador: Israel Elias TRINDADE (D/UFG)*

O entendimento de que o ensino de língua portuguesa focado na gramática e na literatura é insuficiente para a constituição do desempenho discursivo dos alunos desencadeou, há mais de uma década, ampla revisão nas práticas didáticas e nos conteúdos de língua portuguesa. Dentro da nova proposta de ensino e aprendizagem da língua, o trabalho com gêneros textuais apareceu como prática pedagógica necessária e fundamental. Essa proposição motivou essa pesquisa-ação sobre possibilidade do trabalho com gêneros orais contribuir para o desempenho lingüístico dos alunos. Para respaldar teoricamente a pesquisa, foram consultados teóricos como: Bakhtin, Luiz Carlos Cagliari, Luiz Antônio Marcuschi, Ingedore Koch, Marcos Bagno, Clécio Bunzen, Márcia Mendonça, Ângela kleiman e também os Parâmetros Curriculares Nacionais. A metodologia constou de dois procedimentos complementares: aulas sobre entrevista oral e jornal falado na turma de 1° ano do ensino médio, em uma escola pública de Trindade- Goiás, e a análise (por meio de questionário) da forma como professores dessa escola trabalham e entendem os gêneros orais. Os resultados da pesquisa-ação foram considerados positivos, pois conteúdos como: variação lingüística, norma-padrão, turnos de fala, postura, retextualização, linguagem formal e informal, entre outros assuntos, foram estudados e pensados como práticas orais próximas e pertinentes

à realidade dos alunos. A ampla participação e o envolvimento dos mesmos foram também indicadores da boa aceitação de práticas pedagógicas vinculadas ao cotidiano dos estudantes. Nesta comunicação serão relatadas as conclusões advindas dessa pesquisa-ação.

**Uma contribuição na produção textual na escola**

*Glauciléia Sousa PIMENTA (G/UFG)*
*Orientador: Israel Elias TRINDADE (D/UFG)*

Tendo como base que o texto deve ser o ponto de partida e o ponto de chegada para as aulas de Língua Portuguesa, a discussão, neste trabalho, pauta-se na apresentação de algumas reflexões teóricas, partindo de alguns autores nos quais trabalham com a reescrita, assim como Irandé Antunes e João wanderley e da prática em torno das atividades de produção e reescrita de textos, em sala de aula, das Séries Finais do Ensino Fundamental. Partindo de vários questionamentos a respeito da finalidade de produção de texto, constatamos uma defasagem no ensino de produção escrita por meio de observações em sala de aula e também por meio de correção de redações, com isso fulminou um estudo de caso com alunos de oitava série de uma escola municipal de Goiânia. Tendo como objetivos mostrar o quanto a forma de o professor encaminhar o trabalho com a produção textual e a ação de o aluno reescrever e fazer-se leitor do seu próprio texto auxilia no desenvolvimento do uso da língua escrita, pois a escrita nesse processo permite o aluno a refazer seu texto retirando e acrescentando aquilo que não ficou pertinente melhorando a coesão e a coerência. O texto, nesse processo, constitui a unidade de ensino e aponta as necessidades daquilo que se deve priorizar para o trabalho em sala de aula, nas diferentes situações de produção escrita. Com esse trabalho tivemos a constatação de que a reescrita de texto é um caminho que o professor precisa adotar em suas aulas de língua portuguesa, uma vez que viabiliza o aluno a pensar na escrita, a planejar e refazer seu texto.

**O teatro como estratégia de incentivo à leitura na educação básica**

*Eluzilandia Chaves Soares MOURA (G/UFG)*
*Orientador: Israel Elias TRINDADE (D/UFG)*

Considerando a leitura um elemento fundamental no processo ensino e aprendizagem, organização e construção do conhecimento, procuramos realizar por meio de diversos textos a proposta de trabalho que tem como foco principal promover o incentivo à leitura utilizando, como principal estratégia, o recurso teatral. O interesse para a elaboração de um projeto que vise promover estratégias de incentivo à leitura advém, principalmente, pelo o fato de, como profissionais da área da educação, já experenciarmos problemas relacionados à defasagem da leitura. Assim, a proposta *O teatro como estratégia de incentivo à leitura na educação* é uma dinâmica de intervenção e optamos por desenvolvê-lo em uma escola pública do setor central, de Goiânia, em uma turma de 6º ano do Ensino fundamental que apresenta grande dificuldade de leitura. Para a elaboração dessa proposta optamos por adotar uma perspectiva interativa, utilizando, sobretudo, as teorias de autores como: Solé, 1998; Cagliari, 2006; Paulo Freire, 2011. Aliando teoria e prática, apresentamos uma atividade que visava inseri-los no universo literário. Adotamos estratégias de trabalho em que pudéssemos correlacionar a arte teatral com a literatura por intermédio da leitura dramatizada, tendo em vista que elas estão, de alguma forma, imbricadas. Em curto prazo, não conseguimos o resultado esperado, tendo em vista que conseguir por em prática um trabalho como esse exige, acima de tudo, tempo. Entretanto, durante o período de realização da docência, conseguimos alcançar, dentro das limitações de cada um, a participação de uma boa parte do alunado. Logo, concordamos com as palavras de Cagliari

ao afirmar que o melhor que a escola pode oferecer aos alunos deve estar voltado para a leitura. Vale dizer que, nós, professores, temos a árdua tarefa de contribuir para a formação de sujeitos críticos, capazes de compreender melhor sua própria história e sua própria cultura.

### O que pode favorecer ou desfavorecer no momento da produção textual

*Pedro Mariano SOARES FILHO (G/UFG)*
*Orientador: Israel Elias TRINDADE (D/UFG)*

"Falar", "Ler", "Ouvir (interpretar)" e "Escrever". Essas são algumas habilidades que adquirimos ao longo da vida, em especial no ambiente escolar, sendo a escrita a última delas. Historicamente, o impacto do seu surgimento foi tão grande que a mesma é um divisor de épocas, talvez uma das maiores invenções do mundo antigo. Ainda hoje, a escrita ocupa lugar de proeminência na sociedade. Para alguns, escrever bem é algo tão privilegiado que é só para alguns. É dom! Outros encaram a tarefa como um trabalho extremamente penoso. No ambiente escolar, nas tradicionais aulas de redação, não são raras as perguntas do tipo "escrever o quê?", "como começar?" entre outras. Se a escola for pública o drama é ainda maior, já que durante o ano letivo os alunos poucas vezes produzem textos. Com pouco tempo, muito trabalho e um calendário apertado, atividades de produção textual que demandam muito tempo são deixadas em segundo plano. Frequentemente a produção de textos é tratada (ou seria maltratada?), como a aula do improviso. Pouco trabalhado ou trabalhado mal em sala de aula. Com algumas exceções, essa é a realidade no Ensino de Produção Textual de Língua Portuguesa do Ensino Fundamental. O resultado não poderia ser outro: formação de alunos incapazes ou parcialmente incapazes no que diz respeito à produção de textos. E isso tem tudo haver conosco, profissionais da linguagem (escrita ou oral), conhecedores da língua, professores. Conhecer o que tem dado certo, ampliá-lo, reproduzi-lo e repassá-lo pode ser um caminho para formarmos alunos aptos e hábeis na produção de textos.

## O estágio supervisionado de língua portuguesa no CEPAE/UFG

Coordenação: *Mirian Santos de CERQUEIRA*

### Adaptação literária para o roteiro cinematográfico: diálogos interdiscursivos em sala de aula

*Renato de Oliveira DERING (PG/UFV)*
*Orientadora: Elisandra FILETTI (D/CEPAE-UFG)*
*Co-orientadora: Mirian Santos de CERQUEIRA (D/UFG)*

Literatura e cinema são linguagens próximas, contudo, muitas vezes têm sido trabalhadas de uma maneira que acabam não promovendo o interesse dos estudantes. Estudar literatura, bem como trabalhar com o cinema em sala de aula, requer uma preocupação ainda maior, pois os livros e os filmes não são e não podem ser utilizados simplesmente como instrumentos de apoio para as aulas de língua portuguesa. Trata-se, pois de gêneros discursivos muito importantes, já que permitem acompanhar o mundo e suas transformações. Assim que, para tal entendimento, é preciso que se verifique como esses gêneros se constituem. Para isso, foi escolhido trabalhar o roteiro cinematográfico com uma turma de 3º ano de Ensino Médio, no Centro de Ensino e Pesquisa Aplicada à Educação (CEPAE/UFG). Dessa forma, considerando a interrelação entre Literatura e Cinema, trabalhou-se elementos lingüísticos e literários, permitindo uma ampla visão do estudo da literatura e do cinema, salientando neste a importância do seu uso educacional a partir de seu processo inicial. Para fazer esse diálogo entre o roteiro e a literatura, foi escolhido o

conto literário, gênero de maior aceite e destaque na contemporaneidade. Outra razão da escolha foi devido a uma das leituras proposta para o vestibular no ano em questão serem de tal gênero, contribuindo de forma efetiva para o desenvolvimento da pesquisa.

**A variação linguística e o aspecto lexical na literatura de cordel**

*Paula Mendes LUZ (G/UFG)*
*Orientadora: Mirian Santos de CERQUEIRA (D/UFG)*

Seguindo o viés da Sociolinguística Variacionista, assumimos, por meio da proposta de Bortoni-Ricardo (2005), uma análise voltada para os padrões de emprego da variação linguística e seus sentidos no texto. Para isso, realizamos uma análise através de três propostas textuais voltadas e inspiradas na Literatura de Cordel, com o intuito de perceber a forma como os alunos de uma comunidade de fala goiana representam, na escrita, a realidade nordestina, ou melhor, a linguagem nordestina, quando motivados à produção de textos que possuam essas características. Percebemos que há uma grande ocorrência dos fenômenos linguísticos vinculados à modalidade oral da língua: a representação escrita da palavra segundo o seu som. Percebemos também que é no aspecto lexical que temos uma maior compreensão/percepção do Nordeste por parte dos alunos. A variedade dos traços linguísticos e léxico-semânticos está, portanto, amplamente relacionada à temática da proposta textual.

***Ethos* e identidade do negro em textos literários, músicas e filme seriado aplicados aos alunos do nono ano do CEPAE**

*Sheila Manço dos SANTOS (G/UFG)*
*Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do COUTO (D/UFG)*

Este artigo é fruto de projeto aplicado no CEPAE (Centro de Ensino e Pesquisa Aplicado à Educação - UFG). O projeto que aqui será explicitado foi aplicado na turma do nono ano “B”. Para desenvolvimento do projeto, foram escolhidos textos que têm a temática do ser negro. Sendo assim, temos uma poesia de Jorge de Lima, “Essa negra fulo”, a poesia “Navio Negreiro”, de Castro Alves, o conto “ Menina bonita do laço de fita”, de Ana Maria Machado, e as músicas “Mama África”, de Chico César e “Mamãe Oxum”, de Zeca Baleiro e, por último, o seriado “Todo mundo odeia o Chris”. O objetivo deste projeto é verificar qual o *ethos* do negro que os alunos constroem a partir dos textos selecionados e da discussão realizada em sala de aula. O objeto de análise deste artigo é a produção escrita dos alunos, ou seja, um artigo de opinião. O referencial teórico para análise se pautou nos estudos de Bakhtin no que diz respeito às discussões de língua e fala e nos estudos de Maingueneau no que diz respeito à discussão da noção de *ethos.*

**Atividades de retextualização no ambiente escolar: análise de entrevistas sobre a obra “A hora da Estrela”, de Clarice Lispector**

Thaynara Evangelista Martins da SILVA (G/UFG)
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/UFG)*

Esse projeto foi pensado buscando realizar um trabalho que auxiliasse os alunos no desenvolvimento das práticas de letramento da língua portuguesa A execução iniciou-se com a leitura da obra “A hora da Estrela”, de Clarice Lispector, através da qual as principais características foram destacadas e debatidas. A estrutura do gênero textual entrevista e um roteiro de perguntas sobre as principais temáticas do livro foram apresentados aos alunos.

Também houve a realização do gênero entrevista oralizada e a transformação deste em escrita. Para a fundamentação teórica, recorreu-se ao conceito de gêneros textuais, proposto por Bakhtin, e ao conceito de atividades de retextualização, propstosto por Marcuschi. O resultado são as análises das produções textuais dos alunos do Colégio CEPAE – Centro de Ensino e Pesquisa Aplicada à Educação – em que é observada a maneira como as atividades de retextualização e a passagem da entrevista falada para a escrita são feitas e quais operações têm aior recorrência. Como conclusão, pode-se verificar que é de fundamental importância realizar atividades inovadoras em sala de aula, a fim de que possam contribuir para as práticas de letramento dos alunos, uma vez que fogem de padrões já pré-estabelecidos.

## CRIARCONTEXTO: A IDEOLOGIA DO COTIDIANO

Coordenação: *Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES*

### CRIARCONTEXTO: grupo de estudos do texto e do discurso

*Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Na Faculdade de Letras UFG-Goiânia, venho desenvolvendo pesquisas sobre o texto e o discurso e, para levar as discussões teóricas a todos os interessados, criamos o Grupo de estudos do Texto e do Discurso denominado CRIARCONTEXTO. Há três anos estamos fazendo leituras e debates que permitem aos alunos ampliar seus conhecimentos sobre o discurso. Tudo o que dizemos vem carregado com os valores sócio-históricos do momento que vivemos, pois nos filiamos a ideologias cotidianas por meio da vivência. Os textos vêm atravessados por valores e esses discursos situados num contexto social estão em permanente movimento de resistência, aparecimento e desaparecimento. Há regras que controlam tudo o que pode e deve ser dito, assim como o que não se pode dizer em determinada situação. Nossos autores embasadores são Bakhtin (1995 e 2000) acerca dos aspectos ideológicos, interacionais e gênero discursivo; Pêcheux (2001) sobre os discursos e seus efeitos de sentido a partir do interdiscurso e Foucault (2003, 2009) que nos apresenta formações discursivas, arquivo, arqueologia e genealogia. Semanalmente, na sexta-feira, sala 14, às 14h, o grupo se reúne e faz leituras com amplos debates, buscando compreender os pressupostos teóricos e buscando exemplificação em nosso cotidiano. A produtividade em torno dos trabalhos tem sido muito animadora, e vários alunos têm produzido artigos científicos acerca dos aspectos teóricos tratados.

### A ideologia sobre o casamento em texto jornalístico de 1858

*Amanda Moreira PRIMO (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Este artigo objetiva analisar um texto jornalístico publicado em Goiânia pelo jornal *Tribuna de Goyaz* no ano de 1858, que foi escrito por Pedro Generoso que tem como título “Minha Filha”. Temos a finalidade de depreender os discursos e os valores em relação à identidade feminina e ao casamento apresentados em meados do século XIX. Estaremos analisando um texto em que os pais aconselham a filha que está prestes a se casar explicando-lhe que comportamento deve ter após o matrimônio. Além disso, objetivamos mostrar as ideologias e formações discursivas num discurso que expõe as especificidades dos papéis feminino e masculino daquela época. Para tanto, foram abordados os conceitos de alguns pensadores sobre o discurso, tais como Bakhtin (2006), Pêcheux (1990), Foucault (1996), Orlandi (2002), Gregolin (2005), Fiorin (2008), Gedrat (2006), Koch (1992), Fernandes (2007). Por isso, levamos em conta que os sentidos de um texto são construídos histórica e socialmente por meio da diversidade de valores, por isso queremos estudar como os discursos carregam

contradições e confrontos sócio-ideológicos. Esperamos que este trabalho contribua com a perspectiva da análise do discurso para as demais pesquisas em relação à instituição casamento.

**Análise do discurso em charges: discurso, ideologia e efeito de sentido**

*Juliana Dionildo dos SANTOS (G/CRIARCONTEXTO/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

O presente trabalho tem por objetivo descrever e analisar a ideologia do cotidiano conforme Bakhtin (1995) e os efeitos de sentido segundo pressupostos de Pêcheux (2005) e Orlandi (2009), inscritos em charges brasileiras divulgadas na internet e até mesmo em jornais ou revistas. Tomamos no mínimo seis, produzidas pelos chargistas Jorge Braga (2010) e Samuca (2010/2011), que abordam temáticas de criticas políticas, esportivas, educacionais, meio ambiente, entre outras, tendo em vista o embasamento teórico de alguns autores da Análise do Discurso de linha francesa, a fim de mostrar como se materializam esses conceitos nos discursos humorísticos. O discurso humorístico traz marcas de discurso específicas para promover o riso como forma de objetivação do sujeito. Levamos em conta que os sentidos de um texto são construídos histórica e socialmente por meio da diversidade de valores a que nos filiamos no decorrer da experiência, por isso queremos estudar como os discursos carregam contradições e confrontos sócio-ideológicos. Assim, nós pretendemos observar, por meio de análise discursiva, os sentidos do discurso tendo em vista as especificidades de suas condições sócio-históricas e ideológicas de produção.

**A ideologia do cotidiano no seriado Chaves: episódio "A casa da bruxa do 71"**

*Marlon Cássio Gomes dos SANTOS* (G/UFG)
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Nosso ponto de partida são os conceitos de língua, discurso e dialogismo segundo Bakhtin (1997, 2006). Para esse autor a língua se dá na interação entre o falante e seu interlocutor e carrega consigo um conjunto de aspectos ideológicos. Por isso, se os dizeres que produzimos carregam um feixe de valores e deixam marcas na língua, queremos, a partir da observação da ideologia do cotidiano e dos valores inscritos na sociedade, analisar o texto de um episódio do seriado Chaves. O objetivo é verificar o aparecimento das formações discursivas propostas por Pêcheux (2007) e Foucault (2005) que aparecem no texto. Vamos tomar para investigação o episódio em questão - "A casa da Bruxa do 71" – para ver quais são os valores que se apresentam e como os processos ideológicos são vistos no seriado de Bolaños. Esse seriado infantil de origem mexicana apresenta representações muito simples, mas atravessa gerações, mas, até então, é pouco estudado na Linguística e abre um leque de possibilidades para análise, pois como todo discurso embute uma gama de valores cotidianos em forma de humor. Formula-se, assim, uma questão de investigação deste trabalho: como ocorre a construção/manutenção dos valores discursivos da sociedade num seriado infantil?

***CRIARCONTEXTO*: o ensino-aprendizagem de gêneros textuais no ensino médio**

*Wellyna Késia Franca de SOUSA (G/PROLICEN/CRIARCONTEXTO/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/ CRIARCONTEXTO/UFG)*

Este projeto surgiu ante a observação das dificuldades que muitos alunos têm para reconhecer gêneros textuais e elaborar textos. A partir disso, o objetivo geral é apresentar aos alunos os diferentes gêneros e trabalhar aspectos de ampliação de seus conhecimentos sobre o assunto na elaboração de textos. Além disso, temos como objetivo específico buscar desenvolver estratégias que estimulem o interesse dos alunos pelo tema em questão a partir

da análise da descrição que está sendo feita das diferentes características dos vários *gêneros textuais* que costumam ser trabalhados em sala de aula e a partir da identificação que fazemos das principais dificuldades dos alunos quanto à distinção e produção dos textos. A primeira fase do projeto, que está em andamento, compreende a leitura minunciosa da fundamentação teórica, discussões sobre estratégias de ensino e aprendizagem com a orientadora e elaboração de textos e atividade para serem aplicadas a alguns alunos do CEPAE. Os textos produzidos pelos alunos farão parte do corpus que posteriormente será analisado para tentarmos atingir nossos objetivos inicialmente citados. Ao final esperamos que os alunos adquiram habilidade para reconhecer as marcas de gêneros específicos e produzir diferentes gêneros textuais e que consigamos identificar as principais dificuldade deles no que se refere à aprendizagem de gêneros textuais e a partir dessas dificuldades desenvolver novas estratégias de ensino.

## GRUPOS E LÍNGUAS INDÍGENAS

### O povo e a língua Karajá

*Maria de Fátima da SILVA (G/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

Os karajá pertencem ao tronco linguístico Macro-jê, são considerados por muitos estudiosos como povo das águas, por habitarem sempre às margens do rio Araguaia. A história do contato dos karajá com o não-indígena é marcada pelas diversas agencias religiosas e governamentais que um dia atuou no meio karajá, e muitas delas continuam atuando nos dias atuais. E por essa 'invasão', vamos dizer assim, os karajá vivem hoje um processo muito grande de perda da língua materna. Atualmente, o povo karajá vive em pouco mais de quinze aldeias, todas situadas às margens do rio Araguaia e vivem em contato permanente com a sociedade não-indígena. Segundo a pesquisadora e coordenadora de projetos indígenas, Maria do Socorro Pimentel (Professora desta Instituição), é possível que os primeiros contatos do povo karajá com a sociedade envolvente tenha acontecido no final do século XVI e início do século XVII. Sabe-se então que os novos hábitos impostos aos indígenas e as doenças reduziram drasticamente a população karajá. Foram várias as missões religiosas e também estudiosos linguísticos que atuaram no meio karajá. Estudiosos estes que observaram a distinção entre a fala feminina e a fala masculina, destacando especialmente a ausência do fonema /K/ na fala masculina, puderam evidenciar também os níveis da Fonética,Fonologia e Morfologia, verificando a diferenciação entre as duas falas e o gênero gramatical que embora relacionados, são fenômenos Linguísticos distintos. Os karajá tem orgulho pela sua cultura e pela sua língua. Hoje os mais jovens vivem momentos culturais muito importantes de uso da língua karajá, esta ameaçada, mas que lutam bravamente pela revitalização de sua língua através de projetos que vem sendo desenvolvido com sucesso, garantindo assim a sustentabilidade dos direitos indígenas e de ser respeitados nos lugares a que pertencem.

### Língua Katukina (Páno): alguns processos fonológicos

*Flávia Leonel FALCHI (PIBIC/CNPq/G/UFG)*
*Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

A língua Katukina da família Páno é falada pelo grupo indígena Katukina. Esse grupo é formado por cerca de 600 pessoas (LIMA; LABATE, 2010), que vivem na Terra Indígena Rio Gregório e na Terra Indígena Campinas/Katukina, no estado do Acre, Brasil (GOVERNO DO ESTADO DO ACRE, 2008). O presente trabalho objetiva apresentar um estudo preliminar a respeito dos processos fonológicos da língua Katukina. Para esse estudo, foram transcritas e analisadas 847 palavras e sentenças coletadas por Maria Suelí de Aguiar na Terra Indígena

Campinas/Katukina, de 1984 a 2004. Nos dados transcritos, foram identificados os seguintes processos fonológicos: assimilação, metátese e sândi. A assimilação ocorre, na língua Katukina, com o fonema /κ/ antecedendo as vogais /ι/ ou /υ/. O fonema /κ/, quando antecede contiguamente a vogal anterior /ι/, sofre assimilação regressiva, sendo produzido foneticamente como [χ] ou [ǀ]. Ao anteceder contiguamente a vogal posterior /υ/, /κ/ se realiza como [θ] ou [Γ], sofrendo assimilação regressiva. Também é assimilação o que pode ocorrer com o arquifonema nasal /N/. Esse arquifonema, ao seguir contiguamente os fones vocálicos anteriores [ι)] ou [I)], realiza-se como [ʃ], passando por uma assimilação progressiva, o que confirma a análise de Aguiar (1994). Já quando antecede contiguamente o fonema bilabial /π/, /N/ é pronunciado como [μ] devido a uma assimilação regressiva, ocorrendo o mesmo ao anteceder contiguamente os fones velares [κ] ou [γ] ou os fones uvulares [θ] ou [Γ], contexto em que o arquifonema é realizado como [N]. Paula (1976) também descreve a realização de [N] precedendo contiguamente [γ]. Ademais, o processo fonológico metátese foi identificado em [IωA∩Bοτ5□Σ∪τ5ε] e [IωA∩BοΣτ5□∪τ5ε], 'tampa do caldeirão'. Quanto ao processo fonológico sândi, esse foi encontrado especialmente em estruturas verbais constituídas por um item lexical seguido de /αι/.

## Influência das línguas indígenas no português brasileiro

*Johnatan Willow Dias de ANDRADE (G/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

Todas as línguas também possuem relações semânticas de significado e significante e opera com regras de combinação dessas unidades. Existiam, nas zonas litorâneas e nos sertões da colônia, numerosos povos indígenas, com idiomas diferenciados. A maioria destes idiomas, pertencia ao tronco Tupi. O português sofreu grande influência das línguas nativas, especialmente do Tupí-Nambá (língua do tronco Tupi, conhecida popularmente como Tupi antigo, por ter sido a língua de contato entre europeus e índios). O Tupí-Nambá foi largamente usado nas expedições bandeirantes no sul do país e na ocupação da Amazônia. Atualmente, o português brasileiro guarda inúmeros termos de origem indígena, especialmente derivados do Tupi. No léxico, a influência foi enorme (cerca de cinco mil palavras), dada a existência de milhares de topônimos (nomes de lugares) e antropônimos (nomes de pessoas) brasileiros. Dentre os diversos substantivos, estão os nomes na designação de animais e plantas nativos e a presença muito frequente na toponímia por todo o território. Todavia, há também os Amerindianismos, que são os chamados "brasileirismos" que derivam diretamente de línguas indígenas diferentes do Tupi. Existem influências de outras línguas ameríndias não-Tupi que se falavam no país à data da chegada dos portugueses e com as quais houve contato. Os missionários jesuítas denominaram de tapuias os aborígenes não-Tupi. Dentre estas línguas tapuias, estão os idiomas do grupo Macro-JÊ, que chegou a influencia alguma coisa do português, mas não influenciaram tanto a língua portuguesa brasileira contemporânea quanto os do grupo Tupi. A influência da cultura dos índios de línguas Macro-JÊ na cultura brasileira contemporânea são os nomes de algumas localidades no sul do Brasil que têm origem na língua caingangue. Mesmo em Goiás, em que vivem os índios do tronco Macro-JÊ, a quantidade de municípios com nomes de origem Tupi é bem maior do que as de outras origens.

## O grupo indígena Xavante

*Wolney Marques BORGES (G/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

O Xavante é um grupo indígena que habita o leste do estado do Mato Grosso mais precisamente nas reservas indígenas de Areões, Marechal Rondon, Parabubure, Pimentel

Barbosa, São Marcos, Áreas Indígenas Areões I, Areões II, Maraiwatsede, Sangradouro/Volta Grande, Terras Indígenas Chão Preto, Ubawawe, bem como o Noroeste de Goiás, nas Colônias Indígenas Carretão I e Carretão II. Sua população é composta de 13 mil pessoas. Esse grupo tinha como atividade predominante, até a segunda metade do século XX, a caça, a pesca e a coleta de frutos e palmeiras. Ele se autodenomina A'wê Uptabi, que quer dizer "gente verdadeira". Os Xavantes são conhecidos por sua organização social supostamente dualista, onde toda a percepção da vida se divide permanentemente em metades opostas e complementares. Essa concepção é tão forte que a tribo Xavante se divide em dois clãs, os Ãwawe e po'reza'õno. Eles só permitem o casamento entre membros de clãs opostos. Os Xavantes não veem problema em assimilar objetos estrangeiros na sua sociedade, eles dizem que isso não prejudica a manutenção e vivência das antigas tradições. Praticam a cerimônia de Furação da Orelha, o *Wai´a: "o segredo dos homens, o cerimonial do Oi´ó, Wa´i e Uiwede: lutas corporais e corrida de tora entre outras, além de ter o ,* Ró, a ideologia Xavante.

**A língua Nukiní Páno e o seu ensino na escola**

*Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

O grupo Nukiní, falante originalmente de língua Páno, é formado aproximadamente por 520 (quinhentas e vinte) pessoas e vivem no estado do Acre, região norte do Brasil. A escolaridade do povo Nukiní se dá sempre na aldeia e por professores índios. Contudo, as aulas são ministradas em português, devido ao fato de que eles entendem e se expressam apenas em português, o que inclui o professor. Depois de um tempo para cá (2002), os Nukiní passaram a ter um professor para trabalhar a língua nukiní na sala de aula e no prédio da escola. Isso foi possível por eles terem ajudado efetivamente na pesquisa e coleta de dados linguísticos nukiní. Com essa ajuda no processo de coleta e pesquisa que envolve a comunidade obteve-se, assim, um reconhecimento maior deles mesmos enquanto povo. Relataremos aqui como está se dando o ensino da língua nukiní na escola após a pesquisa e coleta linguística com e pela comunidade. Desta forma, fica seguro que eles estão fortalecendo um respeito maior entre os membros do próprio grupo e exigindo respeito dos não-índios. Isso se concretiza a partir do momento de retomada da língua que seus ancestrais usavam. Está-se, com isso, se autovalorizando cada dia mais através, inclusive, da escola. Para desenvolver nos Nukiní o interesse dentro da escola foi fundamental o envolvimento de todos eles, além do pesquisador, também dos professores e alunos, bem como dos adultos e dos velhos. A comunidade e o pesquisador se encarregaram de coletar dados, e esses dados foram sendo repassados para os alunos e professores da aldeia para depois ser disponibilizados e trabalhados pelo pesquisador-linguista. Depois, eles, revisado por todos e cada aluno se encarregava de conseguir mais dados com os mais velhos (Aguiar-2004).

## FORMAÇÃO DOCENTE COMO RESULTADO DE DISCUSSÕES CRÍTICAS (TEÓRICAS E PEDAGÓGICAS)

Coordenação: Rosane Rocha PESSOA

**Identidades linguística e docente: um estudo de caso com professoras/es de espanhol em formação continuada no estado de Goiás**

*Regiane de Jesus COSTA* (PG/UFG)
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA* (D/UFG)

Nesta comunicação, sintetizo minha dissertação de Mestrado, que se insere na área da Linguística Aplicada ao Ensino de Línguas e, mais especificamente, na de Formação de

Professores/a. Meu estudo focalizou as representações da identidade linguística – o modo de se expressar – e da identidade docente – histórias de vida, formações discursivas e teorias que embasam o ensino das/os professoras/es de espanhol do *II Curso de Formação Continuada para Professores de Espanhol do Estado de Goiás.* Para a geração de dados com o grande grupo de participantes (23 professoras e 3 professores), utilizei um questionário inicial e um final; transcrições de 3 aulas minhas ministradas no curso de formação e um diário de campo. Além disso, escolhi, dentre esses/as participantes, 6 participantes focais, cujos dados foram obtidos pela confecção de uma capa de apostila de espanhol e pela redação de uma narrativa autobiográfica. Dois outros dados coletados com as participantes focais foram observação de aulas e entrevista. Para a fundamentação teórica, guiei-me pelo ensino crítico (CONTRERAS, 2002; FREIRE, 1996; GIROUX, 1997) e pela Análise Crítica do Discurso (FAIRCLOUGH, 1999, 2001). Para o construto da identidade, fundamentei-me nos estudos culturais (HALL, 2006; SILVA, 2006; SPIVAK, 1994; WOODWARD, 2006), e realizei ainda estudos sobre variação e políticas linguísticas (BEAVEN; GARRIDO, 2000; FANJUL, 2004; GODOI, 2006, 2009, PONTE, 2010). Os resultados revelaram representações heterogêneas da identidade linguística e representações ora fortalecidas, ora subalternas (SPIVAK, 1994) da identidade docente.

**O perigo de uma única história: um estudo com uma professora e um professor de inglês da escola pública**

*Charlene S. M. Meneses de PAULA (PG/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

O objetivo do estudo foi investigar se professores e alunos de uma escola pública têm histórias únicas sobre o ensino e a aprendizagem de inglês, quais são elas e o que fazer/falar/pensar diante delas. Para tanto, foram pesquisados uma professora de inglês do ensino médio e um professor de inglês do ensino fundamental de diferentes escolas públicas estaduais de Inhumas-GO e uma turma de alunos de cada um deles. Os dados foram coletados no segundo e terceiro bimestres de 2011. Os instrumentos utilizados para a coleta foram questionários para professores e alunos e uma sessão reflexiva com os professores sobre sua primeira aula filmada, bem como um texto teórico sobre a caracterização da língua estrangeira e os objetivos de seu ensino, retirado dos Parâmetros Curriculares Nacionais dos Ensinos Fundamental e Médio, lido antes do encontro. Os dados foram analisados à luz de discussões teóricas acerca de histórias únicas sobre o ensino e a aprendizagem de língua estrangeira (inglês) na escola pública (BARCELOS, 2007a; 2007b); do mito do inglês como língua internacional (PENNYCOOK, 2007); e de alguns estudos sobre a importância do aprendizado do inglês (CANAGARAJAH; WURR, 2011; LONGARAY, 2009; HOOKS, 2008; MAKONI; PENNYCOOK, 2007; MIGNOLO apud DELGADO; ROMERO, 2000). Concluiu-se que há muitas histórias naturalizadas no contexto de ensino-aprendizagem de língua inglesa, mas que a reflexão, a colaboração e a crítica são imprescindíveis para a sua problematização, assim como para o questionamento do conceito de língua; para a reconstrução deste conceito; e para o entendimento da necessidade do ensino de uma língua.

**A atitude de uma professora pesquisadora ao abordar temas críticos em turmas de nível iniciante de inglês**

*Luciana Rezende FERNANDES (PG/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Este trabalho apresenta um recorte da minha pesquisa de mestrado, um estudo de caso de caráter qualitativo realizado em duas turmas de Inglês I do Centro de Línguas da UFG. Aqui, discuto minha atitude como professora pesquisadora ao abordar temas críticos relacionados

a *gênero* e *sexualidade*. O ensino crítico é problematizador, político e transgressor, como afirmam Pennycook (2001, 2006) e Moita Lopes (2006). Segundo Ferreira (2006), Cox e Assis-Peterson (1999, 2001, 2008), é imprescindível que futuras/os professoras/es sejam preparadas/os em cursos de formação para realizarem ensino crítico de línguas – seja através da elaboração de materiais, currículos e/ou políticas, seja na prática de sala de aula ao lidarem com eventos críticos decorrentes da aplicação desses materiais, políticas e/ou currículos. Para isso, é importante que professoras/es tornem-se intelectuais transformadores/as críticos/as e reflexivos/as (GIROUX, 1997). A reflexão crítica, segundo Smyth (2001), realiza-se em quatro etapas: descrever, informar, confrontar e reconstruir. Schön (1983, 2000) e Van Manen (1995, 2008) distinguem entre reflexão-na-ação (realizada no momento da prática pedagógica) e reflexão-sobre-a-ação (realizada antes ou depois da prática pedagógica). Durante minha pesquisa, tentei assumir uma atitude política ao escolher os temas e planejar atividades críticas a serem realizadas em sala. Assim, realizei reflexão-sobre-a-ação, tendo a reflexão ocorrido antes e depois da minha prática pedagógica. No entanto, tive dificuldade em realizar a reflexão-na-ação, já que eu apresentava uma tendência a não reagir diante de eventos críticos ocorridos em sala de aula. Por outro lado, alcancei a quarta etapa de Smyth ao reconstruir minha prática, ou seja, ao mudar o enfoque de minhas aulas para atividades e temas críticos; mas não fui capaz de reconstruir minha ação com relação à atitude de não reação diante de eventos críticos.

### Contribuições da formação crítica para a prática pedagógica de três professores(as) de línguas

*Leanna Evanesa ROSA (PG/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

O ensino crítico apareceu no contexto da Linguística Aplicada como um projeto político que busca questionar as práticas hegemônicas, de modo que as pessoas sejam encorajadas a participar ativamente dos debates públicos com a finalidade de buscar mudanças sociais no que tange a assuntos como opressão, sofrimento, injustiça, desigualdade, marginalização, dentre outros. Trata-se de um projeto amplo que almeja abstrair a teoria a partir dos contextos de práxis. Baseando nesses preceitos, delimitei meu projeto de mestrado, que trata de um estudo sobre contribuições, ou não, de discussões críticas e reflexões colaborativas para a formação continuada de professores/as de línguas. O objetivo desta comunicação é apresentar um recorte da análise dos dados de minha dissertação de mestrado. Tal recorte se refere à última categoria de análise e responde à seguinte pergunta de pesquisa: Quais os resultados da formação crítica para a prática pedagógica de três participantes focais? Os resultados apontam para algumas mudanças na prática docente e também para mudanças pessoais das participantes focais tais como: construção de novas identidades sociais, desconstrução de histórias únicas, fortalecimento, engajamento político e desenvolvimento do lado humano das professoras. Para embasar minha análise, utilizei os seguintes pressupostos teóricos: a pedagogia crítica (FREIRE, 2009; CONTRERAS, 2002, ELLSWORTH, 1989; PENNYCOOK, 1999); a reflexão crítica e reflexão prática (CONTRERAS, 2002; SMYTH, 1987; ZEICHNER e LISTON, 1996; CELANI 2001; MATEUS 2009; MOITA LOPES, 2006; PESSOA 2003); a consciência discursiva crítica (FAIRCLOUGH, 2001); o professor como intelectual crítico (CONTRERAS, 2002; GIROUX, 1997).

## EXPERIÊNCIAS DE INTERCAMBIO NA GRADUAÇÃO EM LETRAS/ESPANHOL

Coordenação: *Elena ORTIZ PREUSS*

### Intercambio bilíngue – português e espanhol

*Elena ORTIZ PREUSS (D/UFG)*

Nesta comunicação apresentamos as atividades desenvolvidas na Faculdade de Letras da UFG, no ano de 2011, dentro do Programa de Intercâmbio "Identidade Plurilíngue, operatividade bilíngue" e do projeto de extensão "Intercâmbio bilíngue - português e espanhol". Estavam previstos intercâmbios de estudantes que atuaram como assistentes no ensino de sua língua materna na universidade anfitriã. Assim, recebemos uma estudante da *Universidad de Buenos Aires (UBA)*, Argentina, e enviamos uma estudante da UFG à *Universidad Nacional del Litoral (UNL)*, Santa Fé (Argentina). Essas mobilidades tinham como objetivos ampliar a compreensão dos contextos de uso e de ensino de português e espanhol como línguas segundas/estrangeiras (SL/LE), e contribuir com a formação de recursos humanos para o ensino de espanhol e português como SL/LE. Acredita-se que a experiência foi bastante positiva em termos de resultados, mas o programa precisa ser aperfeiçoado a fim de se poder ampliar as ofertas de mobilidades.

**Experiências vividas em Santa Fé: aspectos positivos e negativos do processo de imersão**

*Ana Carolina de CARVALHO MOURA (G/UFG)*
*Orientadora: Elena ORTIZ PREUSS (D/UFG)*

Durante o mês de outubro do ano de 2011 participei de um intercâmbio do Programa de Intercâmbio "Identidade Plurilíngue, operatividade bilíngue" e do projeto de extensão "Intercâmbio bilíngue - português e espanhol" e realizei atividades como assistente de português no Centro de Idiomas da *Universidad Nacional del Litoral* em Santa Fé, Argentina. As experiências vividas nesse período foram muito importantes para a minha formação, porque estar em um contexto de imersão possibilita adquirir a língua estrangeira (LE) em seu contexto de uso real, com expressões e pronúncia típicos de determinada variedade linguística, diferentemente de um contexto formal de ensino-aprendizagem. As reflexões e comentários deste trabalho se fundamentam em SANTOS GARGALLO (1999), que apresenta os conceitos de aquisição e aprendizagem de línguas estrangeiras e discute a importância da imersão na aprendizagem de uma segunda língua. Dessa experiência de intercambio merecem destaque: a convivência e interação com os nativos, a aprendizagem sobre outra cultura, a ampliação do conhecimento da LE, as situações que geraram choques culturais com relação a costumes dos nativos, e os mal-entendidos linguísticos. Ressalto que tudo isso contribuiu muito com a minha formação e me fizeram amadurecer no que se refere a desfazer estereótipos e a reconhecer outras situações, quebrando as expectativas criadas. Neste trabalho pretendo apresentar de maneira crítica como foi viver essa experiência e como ela contribuiu com minha formação acadêmica.

**A produtividade da imersão linguística para o aprendizado de idiomas**

*Eduardo Junio Ferreira SANTOS (G/UFG)*
*Orientadora: Elena ORTIZ PREUSS (D/UFG)*

Este trabalho analisa o desenvolvimento do aprendizado de idiomas por um indivíduo submetido a uma situação de imersão linguística. O objeto de análise será um relato sistematizado de um acadêmico de Letras desta Universidade sobre uma experiência de imersão com duração de 11 meses na cidade de Barcelona (Catalunha, Espanha), onde coexistem dois idiomas, o espanhol e o catalão. Por ser uma comunidade em que os nativos são em sua grande maioria bilíngues, discorre-se também sobre as peculiaridades de se imergir em uma região onde se tem contato direto com dois idiomas neolatinos, e avalia-se, especialmente, as consequências dessa situação para falantes de português. Busca-se fundamentação teórica em obras como *La adquisición del español como lengua extranjera*

(BARALO, 1999) e *Lingüística Aplicada a la Enseñanza-Aprendizaje del Español como Lengua Extranjera* (SANTOS GARGALLO, 1999) para se explicar alguns dos fenômenos linguísticos vivenciados no referido contexto de imersão.

## ENSINO DE ESPANHOL E FORMAÇÃO DE PROFESSORES

Coordenação: *Lucielena Mendonça de LIMA*

### A prática docente de ensino de elementos socioculturais na aula de E/LE mediada pela sequência didática

Jacqueline de Souza (PG/UFG)

Por meio da ação de reorientação curricular apresentada como um projeto político pedagógico do governo do estado de Goiás referente à gestão 2007/2010, as Sequências Didáticas (SDs) foram selecionadas como material didático para ser utilizado em todas as disciplinas do ensino fundamental (EF). As SDs são construídas, segundo Dolz e Schneuwly (2010), a partir do encadeamento de módulos de ensino que são estruturados em conjunto para aprimorar uma determinada prática de linguagem, como o ensino de gêneros. Nesta pesquisa nos propomos a analisar a prática docente de duas professoras participantes na aula de E/LE mediada pela sequência didática (SD) com duas turmas de espanhol do 9º ano do EF; refletimos sobre as concepções de língua e cultura no processo de ensino-aprendizagem de E/LE; observamos como foram trabalhados pelas professoras os conteúdos culturais presentes na SD do 9º ano com o gênero "Os Provérbios"; colaboramos para despertar nas docentes participantes da pesquisa a tomada pela consciência intercultural de acordo com o quinto capítulo do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (CONSEJO DE EUROPA, 2001). Realizamos uma pesquisa qualitativa, de cunho interpretativista, aplicada a um estudo de caso (LÜDKE; ANDRÉ, 1996) de duas participantes que são professoras de língua espanhola (PE1 e PE2) que fizeram Licenciatura em Letras português-espanhol em uma Instituição de Ensino Superior de Goiás. Ambas trabalham em escolas públicas estaduais e uma delas também atua em um curso livre de idiomas. Os resultados obtidos nos revelam a necessidade de investir cuidadosamente na elaboração de materiais didáticos de LE já que as duas professoras participantes apesar de defenderem conceitos distintos do que seja língua e cultura, ao utilizar a sequência didática seguiram a proposta que o material defende que é o ensino-aprendizagem de língua vinculado ao de cultura, já que os provérbios são elementos que representam a cultura popular. Deste modo, o fato do material didático funcionar como mediador da prática docente exige que este deva ser extremamente bem elaborado porque ao guiar-se por ele o docente tem a oportunidade de refletir, (re)pensar sobre sua prática pedagógica ou simplesmente seguir o que é recomendado pelo material.

### A sensibilização para a variação linguística do espanhol: a heterogeneidade em foco

*Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (PG/UFG)*

Nesta comunicação, apresentamos um dos capítulos de nossa tese de doutorado, defendida em março de 2010, que aborda a variação linguística da língua espanhola. Ao longo dos três últimos anos do curso de Letras/Espanhol, acompanhamos um grupo de alunos e seus professores e, entre as temáticas que pesquisamos, esteve presente a sensibilização para a heterogeneidade desse idioma. Essa discussão foi contemplada por meio de algumas ações interventivas resultantes de nossa pesquisa-ação: 1) a realização do

evento: *Seminarios de Culturas Hispánicas*; 2) a oferta das disciplinas: Variedades fonético-fonológicas hispano-americanas e Culturas de Língua Espanhola e 3) a realização de sessões reflexivas com os participantes discentes. Em nosso estudo, priorizamos a discussão da variação diatópica do espanhol, a partir da proposta de Moreno Fernández (2000), para a divisão do idioma em oito zonas geoletais (cinco na América e três na Espanha). Assim, para o continente americano tem-se: 1) uma área caribenha (representada por *San Juan* de Porto Rico, Havana e Santo Domingo); 2) uma área mexicana ou centro-americana (representada pela Cidade do México e outras cidades e territórios significativos); 3) uma área andina (representada pelos usos de Bogotá, *La Paz* e Lima); 4) uma área *rioplatense* e do Chaco (representada pelos usos de Buenos Aires, Montevidéu e Assunção) e 5) uma área chilena (representada pelos usos de Santiago). Com relação à Espanha, a divisão contempla: 1) uma área castelhana (representada pelos usos de Madri e Burgos); 2) uma área andaluza (representada por Sevilha, Málaga e Granada) e 3) uma área canária (representada por *Las Palmas* e Santa Cruz de Tenerife). Vale a pena destacar que essa divisão diatópica é apenas uma das muitas possibilidades para mostrar, tanto na perspectiva docente quanto discente, a pluralidade linguística que caracteriza a língua espanhola em seus vários territórios e não uma realidade pronta e acabada.

### Crenças e competências do professor de línguas estrangeiras em EAD

*Patrícia Roberta de Almeida Castro MACHADO (PG/UFG)*

Nosso objetivo foi pesquisar as crenças e as competências relacionadas à Educação a Distância (EAD) e evidenciadas por docentes formadores de professores de língua espanhola de uma universidade do norte do país. Optamos por realizar uma pesquisa-ação, porque nosso objeto de estudo correspondia à nossa própria prática enquanto professores/formadores de professores de língua espanhola em EAD, visto que a pesquisadora fazia parte da equipe de professores de língua espanhola da universidade que contextualiza este estudo. Consequentemente, nossa postura de observador-participante, durante a realização desta investigação, é ativa, interventiva e interativa. A fundamentação teórica, por sua vez, corresponde ao estudo de autores que refletem sobre crenças relacionadas ao ensino e à aprendizagem de línguas estrangeiras (BARCELOS, 1999; ARAÚJO, 2006; ALVAREZ, 2007), sobre o desenvolvimento de competências docentes (PERRENOUD, 2002; CANALE, 2005) e sobre as tecnologias nos processos educacionais a distância (CRYSTAL, 2001; LEFFA, 2009; BEHAR, 2009). Com base nos dados gerados (durante o ano de 2009 e com o uso de instrumentos como sessões reflexivas, diários eletrônicos, entrevistas individuais, questionários reflexivos e narrativas autobiográficas), observamos que os quatro professores participantes apresentaram diversas crenças sobre os procedimentos docentes na EAD. Essas crenças foram construídas e reconstruídas a cada instante dos seus próprios processos de formação contínua e atuação profissional. Contudo, também, ressaltaram o seu precário conhecimento sobre o funcionamento da EAD e sobre a atuação do professor neste contexto, o que lhes proporcionou a tentativa de efetuar uma transposição da Educação Presencial (EP) à EAD, visto que relataram possuir um escasso desenvolvimento tanto de uma competência tecnológica quanto da competência didático-pedagógica necessárias à docência em EAD.

## PERSPECTIVAS BAKHTINIANAS PARA O ENSINO-APRENDIZAGEM DE LES I

Coordenação: Carla Janaina FIGUEREDO

### Os diálogos interculturais na sala de aula de inglês a partir da perspectiva dialógica bakhtiniana

*Carla Janaina FIGUEREDO (D/UFG)*
*Patrícia Cardoso MOREIRA (G/UFG)*

Nesta comunicação, serão apresentados os resultados parciais de uma pesquisa, cujo objetivo maior é observar como as práticas discursivas estão sendo construídas por meio de atividades que contemplam os diálogos interculturais no processo ensino-aprendizagem de inglês como L2/LE e, sobretudo, como as experiências socioculturais e as identidades dos sujeitos participantes se revelam nas situações de interação, e quais são os desdobramentos desse processo interacional para a dialética ensino-aprendizagem. Fundamentados na premissa de que "as práticas discursivas de construção de significados, típicas das salas de aulas de línguas, devem ser exploradas sob uma perspectiva socioconstrucionista do discurso e da identidade social" (Moita Lopes, 2002, p. 206), discutiremos, com base no dialogismo bakhtiniano, alguns recortes das práticas discursivas dos alunos participantes no que se refere às suas interações com a língua-cultura estrangeira e o seu diálogo com o 'Outro' ao longo de eventos de sala de aula. Trata-se de um estudo de caso com diretrizes etnográficas e os dados são resultantes de questionários aplicados e gravação em vídeo das aulas. Os resultados parciais nos apontam para a possibilidade de construirmos uma dimensão crítica e dialógica no ensino de línguas estrangeiras dentro de nosso contexto sócio-histórico, por meio do qual podemos, também, auxiliar o sujeito-aprendiz em seu reconhecimento de suas múltiplas culturas e identidades e quais os melhores caminhos na busca por uma competência intercultural.

## DIÁRIOS ESCRITOS EM L.E.: OS CONCEITOS BAKHTINIANOS QUE AFLORAM DAS TROCAS DIALÓGICAS

*Paula Franssinetti de Morais Dantas VIEIRA (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo (D/UFG)*

A pesquisa aqui apresentada surgiu de uma experiência realizada em sala de aula de inglês como LE para alunos do 3º. Ano do Ensino Médio em uma instituição de ensino pública na cidade de Goiânia/Go. Seu objetivo foi averiguar a importância das trocas dialógicas observadas em textos escritos produzidos por alunos do ensino médio através do uso de diários. Dentre os vários conceitos que ressaltam a dialogicidade bakhtiniana, alguns se destacaram ao longo dos diários observados: o endereçamento (*addressivity*), ao focalizarmos o modo como o Eu se dirige ao Outro; a responsividade (*answerability*), no momento em que são observadas as trocas dialógicas; a seletividade (*selectivity*), ao verificarmos a escolha vocabular realizada pelos alunos, bem como as questões de autoria (*authorship*) e agência (*agency*) evocadas nos textos. Nesse sentido, discutimos como se dá a relação entre o Eu e o Outro, como o Eu se dirige ao Outro em uma LE, e até que ponto as trocas de textos entre alunos podem contribuir para que se estabeleça um melhor desempenho em inglês por parte dos alunos envolvidos no processo descrito. Autores que abordam a teoria dialógica serviram de sustentáculo teórico para esta pesquisa, ressaltando, dentre outros: Bakhtin (2003, 2004), Braxley (2005), Dufva e Alanen (2005), Faraco (2009), Freitas (1994), Orr (2005) e Vigotsky (2003) com a teoria sociocultural.

## A relação Eu-Outro no desenvolvimento do sujeito: uma contribuição na produção oral em língua inglesa

*Letícia Martins CÔRTES (PG/UFG)*

*Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo (D/UFG)*

Bakhtin e Vygotsky entendem o diálogo como ferramenta fundamental no processo de formação do Eu, pois ele forma e transforma o sujeito. Através de um estudo de caso com alunos do Ensino Médio de uma escola pública do estado de Goiás por um período de um mês em uma disciplina que se propõe a trabalhar com a habilidade oral, busca-se compreender como a relação Eu-Outro em sala de aula contribui para a construção do sujeito na língua-alvo e seu desempenho oral. Para realizar a pesquisa, nos utilizamos de gravações das aulas, *journals*, entrevistas abertas e *stimulated recall*. Nessa disciplina, foram escolhidos textos com temas sugeridos pelos participantes, os quais tinham um enfoque intercultural com o objetivo de instigá-los e de explorar suas opiniões, levando-os a se manifestarem, concordarem ou discordarem, mostrando, assim, as razões ao seu colega, a seu grupo e, ao mesmo tempo, colocando o inglês em prática. Para compreender melhor a troca que se dá no ambiente da sala de aula e melhor conduzir a pesquisa, fundamentamo-nos nos construtos referentes à dialogia de Bakhtin e à teoria sociocultural de Vygotsky. Ao longo da realização dessas atividades, os participantes estiveram em duplas, grupos ou com toda a sala, o que nos permitiu observar suas interações, suas contribuições e influências para os participantes. Diante disso, a proposta deste trabalho é analisar esse processo dialógico Eu-Outro e suas contribuições para a produção oral em língua inglesa.

### O 'e-mail' como ferramenta para a aprendizagem do inglês como LE: uma proposta para a escola pública

*Isabel Cristina Neves FLORÊNCIO (PG/UFG)*
*Orientadora: Carla Janaina Figueredo (D/UFG)*

Este estudo objetiva mostrar de que forma o gênero discursivo *e-mail* contribui com o desenvolvimento da percepção do aprendiz de língua inglesa como LE acerca da dialogicidade da língua. Deste modo, esta pesquisa pretende refletir sobre o uso do *e-mail* em inglês trocado pelos alunos como atividade de sala de aula e observar se esse aprendiz consegue se inserir no nível discursivo dessa língua, tornando-se sujeito dela ao interagir com o outro. E para dar sustentação a esta investigação, utilizaremos como suporte fundamental o princípio dialógico bakhtiniano e suas considerações sobre gêneros discursivos, por entender que o ensino de línguas deve voltar-se para a função social da linguagem, isto é, aos usos da língua por meio da interação entre os diversos textos discursivos, escritos ou falados, em diferentes contextos comunicativos (BAKHTIN, 2004; FIORIN, 2008; FARACO, 2009). Trata-se de uma pesquisa qualitativa, em que os dados foram coletados em uma turma de nono ano do Ensino Fundamental de uma escola pública do Estado de Goiás, por meio de instrumentos como questionário, notas de campo e os e-mails produzidos pelos aprendizes. Os resultados evidenciam, além de uma maior abertura e motivação dos alunos com relação à aprendizagem do inglês, que o processo dialógico que permeia suas produções discursivas na LE está marcado pela autoria dos interagentes bem como por sua compreensão responsiva ativa, o que nos revela que eles se tornam sujeitos nessa língua auxiliados pelas interações promovidas ao longo da troca de *e-mails*.

## ESTUDOS SOBRE OS EFEITOS DA COLABORAÇÃO NA APRENDIZAGEM DE LÍNGUA INGLESA

Coordenação: Francisco José Quaresma de FIGUEIREDO

### Os possíveis benefícios do uso de um formulário de orientação na realização de atividades de correção com os pares

Este estudo tem por objetivo analisar as modificações textuais realizadas por meio da correção com os pares (FIGUEIREDO, 2005), sem e com o apoio de um formulário de orientação para esse fim (PAULUS, 1999; VILLAMIL; GUERRERO, 1998). Serão analisadas também as interações dos alunos durante esses processos, bem como as percepções dos alunos sobre essas duas formas de realização da correção com os pares. Os resultados demonstram que o formulário de orientação faz que a revisão se torne um processo mais abrangente e reflexivo para os alunos.

**Produção colaborativa de textos escritos em língua inglesa**

*Ricardo WOBETO (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de FIGUEIREDO*

A aprendizagem colaborativa, fundamentada na teoria sociocultural de Vygotsky, tem sido objeto de estudo de diversos pesquisadores que investigam o processo de interação entre aprendizes de LE (FIGUEIREDO, 2001, 2002, 2003, 2006; LIMA; COSTA, 2007, 2010; SWAIN; 1994, 2000, 2003, SWAIN; LAPKIN, 1998, 2001, entre outros). Durante as atividades de co-construção textual, os aprendizes, trabalhando em pares de alunos, por meio dos diálogos colaborativos (SWAIN, 2000), podem deparar-se com diversas dificuldades decorrentes da realização das atividades colaborativas. Essas dificuldades podem impulsionar os aprendizes a utilizar estratégias que buscam mediar o conhecimento de LE (VILLAMIL; GUERRERO, 2006), como por exemplo: o uso da língua materna, o uso do dicionário, conversas sobre a língua alvo etc. Os aprendizes, durante o processo interativo, podem também engajar-se em processos de negociação (SWAIN, 2001) dos significados da mensagem compartilhada (PICA et al., 1989), na negociação da forma linguística (LYSTER; RANTA, 1997) e na negociação de conteúdo da mensagem (VAN den BRANDEN, 1997). O processo colaborativo, durante a co-construção textual em pares de alunos aprendizes de LE, apresenta-se como ferramenta de grande importância durante o processo de aprendizagem de LE e proporciona, ao pesquisador, a possibilidade de investigar o processo de colaboração, interação e negociação presentes nos diálogos colaborativos construídos pelos alunos participantes dessas atividades.

**A produção de texto escrito colaborativamente em língua inglesa**

*Letícia Martins CÔRTES (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo (D/UFG)*

Há muito tempo, a área de aprendizagem de uma segunda língua (L2) ou língua estrangeira (LE) interessa-se pelo papel que a interação possui no processo de aprendizagem da L2 ou da LE. E as pesquisas na aprendizagem de línguas estão se voltando para uma perspectiva sociocultural. Diante disso, esta pesquisa tem por objetivo investigar as trocas dialógicas observadas em textos escritos produzidos por alunos do segundo ano do Ensino Médio de uma escola pública do estado de Goiás através de uma atividade realizada em sala de aula de inglês como LE. Além disso, pretende-se averiguar a percepção dos alunos sobre o processo de produção escrita colaborativamente, uma vez que, nessa turma, vários alunos compartilhavam a crença de que atividades feitas de forma colaborativa não devem fazer parte do processo ensino-aprendizagem, colocando, assim, o professor como parte central neste processo. Assim, depois dessa atividade, foi realizada uma entrevista para ouvir as considerações, reflexões sobre essa construção textual colaborativa e observar qual o papel do aluno e do professor no processo ensino-aprendizagem de línguas. Para a pesquisa aqui apresentada, alguns autores servirão de suporte teórico, ressaltando Bakhtin (2003, 2004), Vygotsky (2003), Swain (1995b), Figueiredo (1999, 2002) e Barcelos (2004).

**Leitura em língua estrangeira:**
**a colaboração na compreensão de textos entre alunos de inglês instrumental**

*Lídia Nunes de Ávila CARVALHAES (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo (D/UFG)*

Neste estudo, analisamos a dinâmica de leitura em pares e a resolução de questões relacionadas à compreensão textual em língua inglesa (doravante LI), numa perspectiva sociocultural. Dessa forma, o artigo tem o propósito de demonstrar como os alunos de inglês instrumental buscam compreender um texto escrito em LI, trabalhando em duplas. Com base na teoria sociocultural de Vygotsky (1998), formulamos a hipótese de que, ao realizar a leitura em conjunto, os aprendizes têm a oportunidade de interagir e podem ajudar um ao outro no entendimento do texto, o que possibilita o desenvolvimento cognitivo que, segundo esse autor, ocorre primeiramente no plano interpsicológico e depois se internaliza num plano intrapsicológico. Trata-se de uma investigação qualitativa de uma atividade de leitura em que dois alunos realizam juntos a compreensão de um texto escrito e reconstroem a resolução das questões propostas. Ao examinarmos os resultados podemos perceber, durante a interação, a utilização de atividades sociocognitivas e de estratégias mediadoras, ações que permitem aos alunos ter maior autonomia na realização da tarefa e favorecem o cumprimento bem-sucedido da mesma, conforme apontam Villamil e Guerrero (1996). Por conseguinte, destacamos que a interação propicia novas formas de realizar a leitura em LI, tornando os indivíduos mais conscientes do seu papel no processo de ensino-aprendizagem, contribuindo para a aquisição da LI. Fato este que vai ao encontro da alegação de Swain e Lapkin (1998) de que o que ocorre nos diálogos colaborativos é aprendizagem, bem como com a teoria vygotskyana, cujos pressupostos defendem que o conhecimento é construído socialmente.

## ESTUDOS DE POESIA 1: TEORIA E CRÍTICA

Coordenação: *Goiandira Ortiz de CAMARGO* e *Jamesson BUARQUE*

**Modernidade e Simbolismo: por uma genealogia da moral em Rimbaud**

*Carlos Roberto Marques Borges ABDALLA (G-METÁFORA-FL/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D-CNPQ-PQ 2/FL/UFG)*

Arthur Rimbaud, poeta francês do século XIX, ultrapassou o movimento estético-literário simbolista do qual foi contemporâneo em seu início. Rimbaud fez de sua própria vida, um símbolo complementar à sua obra literária. O “fluxo” moderno, entendido em seu sentido primário ou ordinário, aquele das grandes metrópoles do século XIX, é o ponto de partida para entendermos a dualidade existencial de Rimbaud e como as noções de vida e morte escapam do sujeito literário, sendo simbolizada na própria realidade. É no “sacrifício” da própria vida que o poeta nos faz identificar a profundidade de sua representação como escritor simbolista-moderno, condutor e produtor dos novos enigmas da modernidade na transição do século XIX para o XX. Esta comunicação irá abordar o horizonte ontológico da modernidade a partir da vida e obra de Arthur Rimbaud, tendo como base a leitura crítica da obra do poeta francês feita por Henry Miller em seu livro *A hora dos Assassinos*, traçando também um paralelo com a filosofia nietzschiana, especificamente as ideias presentes na obra *Genealogia da Moral*.

**A moderna engenhosidade poética de Charles Baudelaire**

*Helissa de Oliveira SOARES (PG-FL/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D-CNPQ-PQ 2/FL/UFG)*

Esta comunicação pretende apresentar resultados parciais do projeto de mestrado em andamento, intitulado "A moderna engenhosidade de Edgar Allan Poe e Charles Baudelaire", orientado pela Profa. Dra. Goiandira Ortiz de Camargo. Charles Baudelaire é um poeta contraditoriamente romântico e antirromântico. Em sua obra, manifesta-se a consciência pessimista e racional de um sujeito que, em um tempo de transição, explicita a perplexidade do homem mediante ao abandono de seu passado literário e à sua reformulação por meio da assimilação e da ironia. A partir da leitura do ensaio "O princípio poético" e do conto "O homem na multidão" de Edgar Alan Poe, de poemas extraídos de *As flores do mal* e *Pequenos poemas em prosa*, de Baudelaire, e de *Ensaios sobre Edgar Allan Poe*, também escrito pelo poeta francês, percebemos que, além de tradutor do poeta norte-americano, Baudelaire não é apenas um continuador de sua poética, pois dele também é crítico, e os resultados desse exercício são somados à construção de sua própria obra. De posse desses argumentos e sabendo que, embora lúcida e clara, a poética baudelairiana é, também, paradoxal e complexa, propomo-nos a averiguar de que maneira a engenhosidade poética de Poe contribui para a obra de Baudelaire que, como leitor do poeta americano, faz com que a formação de sua poética seja também simétrica e matemática, desempenhando o papel de arquiteto de uma poesia contraditória, porém, coerente e inaugural.

## A poesia lírica à luz da Escola de Frankfurt: estudo introdutório das ideias de Theodor Adorno

*Murillo Antônio Rodrigues PIRES (G/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D-CNPQ-PQ 2-FL/UFG)*

A experiência histórica do século XX, tendo no seu centro as duas grandes guerras mundiais, abalou o pensamento Ocidental e sua formulação em conhecimentos. Entre esses conhecimentos, está uma das vertentes da Teoria da Literatura, que buscou a compreensão da literatura articulada à sociedade, como foi o caso da Escola de Frankfurt. Para esta comunicação, interessa-nos as ideias de Theodor Adorno, um dos representantes daquela escola, sobre a poesia lírica que, no movimento de repensar a teoria da lírica a partir de Hegel, propõe perspectivas de reflexão e estudo centradas em antagonismos históricos, que levaram o homem à experiência de fratura e reificação. Tendo em vista a concepção de totalidade subjetiva hegeliana acerca da lírica, Adorno propõe a noção de sujeito incompleto e processual em consonância com as vivências históricas. Neste sentido, a teoria da poesia lírica, até então assentada no pensamento idealista e metafísico, ganha uma contraparte, que considera a inscrição histórica da subjetividade lírica. À vista disso, o paradigma teórico utilizado nesta comunicação são os trabalhos publicados de Adorno, Staiger e Hegel. Objetiva-se, com esta comunicação, discutir e sistematizar os estudos iniciais da obra de Theodor Adorno no que diz respeito à teoria da lírica.

## *As Flores do Mal* e a lírica contemporânea do Brasil

*Sarah Cristina SANTOS BASTOS (G-PIVIC-FL/UFG)*
*Orientador: Jamesson BUARQUE (D-METÁFORA-FL/UFG)*

Nosso objetivo com este trabalho é investigar como Baudelaire, a partir de *As flores do mal*, tendo por intermédio a tríade simbolista brasileira canonizada, pode contribuir para a formação da variedade lírica que é própria da poesia atual que se escreve e se publica em nosso país. No estado atual de nossa pesquisa estamos focados em fazer um levantamento bibliográfico, a fim de descrever a poesia Simbolista no Brasil em relação à poesia de Baudelaire, para então desenvolver uma leitura de determinados poetas brasileiros da

contemporaneidade. Com base na bibliografia pesquisada até então, sabemos que Baudelaire não inovou na métrica nem na feitura formal dos sonetos sempre classicizantes, mas arquitetou *As flores do Mal* chamando seu leitor a conhecer modos diferentes de encadeamento jamais lineares de poesia. O diferencial poético de sua obra está em seu conteúdo e conceito de beleza poética, uma vez que Baudelaire via poesia nas coisas consideradas "feias" ou "antipoéticas". Esses são elementos que se farão presentes na obra de poetas brasileiros simbolistas como Cruz e Souza, Alphonsus Guimaraens e o simbolista tardio Augusto dos Anjos, legitimados cânones da poesia brasileira, os quais se tornaram, de certa maneira, fonte de criação, e, logo, de configurações líricas para a poesia atual. O Simbolismo por algum tempo não foi bem recebido pela crítica. Porém, Edmund Wilson, em *O castelo de Axel*, elevou as discussões em torno da estética e do Simbolismo para um rumo diferente, tomando-o como o fundador da modernidade, e, segundo queremos observar para o estudo da lírica brasileira contemporânea, a fonte mais imediata de formação da poesia atual, a exemplo de casos como Manuel de Barros, Alexei Bueno, Ivan Junqueira, entre outros.

**Reinvenção órfica: hibridismo de gênero e hermetismo cosmogônico como criadores de uma teoria da brasilidade**

*Miguel d'Abadia Ramos JUBÉ JÚNIOR (PG-FL/UFG)*
*Orientador: Jamesson BUARQUE (D-METÁFORA-FL/UFG)*

A partir do século 19, tornou-se constante objeto de explanação a "identidade nacional" do brasileiro – ou a busca e compreensão de um ser dito genuinamente "brasileiro" – dentro de diversos estudos de ciências humanas e naturais. Da mesma maneira, a evolução literária prova a preocupação de autores com essa problemática, desde a abordagem inicial de Bento Teixeira, passando pelos neoclássicos e chegando ao Romantismo, quanto se tem a busca exacerbada por identidade e identificação nacional, sem o lograr de fato. Mais tarde, *Invenção de Orfeu*, de Jorge de Lima, reuniria vários "universos caóticos". Estes, ao fundirem-se, não servem apenas como reflexo de uma brasilidade, mas também de leitura e teorização da mesma. O presente estudo analisa a construção dessa possível "teoria da brasilidade" a partir desses "universos caóticos" presentes na obra de Jorge de Lima, sintetizados em *Invenção de Orfeu*. Para tanto, devem-se estabelecer algumas etapas: primeiro, uma discussão de gêneros (epopeia e lírica) e seu hibridismo – desde as leituras mais tradicionais de Aristóteles, passando por G. Hegel, H. Friedrich, E. Staiger, G. Lukács, M. Bakthin, C. M. Bowra e M. Wundt, contrapondo-as. Segundo, um estudo elucidativo da evolução literária acima, acompanhado de análises histórico-antropológicas da formação da sociedade e do ser brasileiro, apoiados em C. Lévi-Strauss, S. B. de Hollanda, G. Freyre, C. Furtado e C. Prado Júnior, e nos olhares dos estudos de F. Jameson, por exemplo. Assim, poder-se-á entender a devida eclosão de todas essas referências na obra limiana, elencando suas categorias fundamentais (desde os conceitos maneiristas de G. H. Hocke às discussões sobre como a musicalidade conduz a palavra e concretiza o mito de Orfeu) para a constituição de uma devida "teoria da brasilidade".

## O JUIZO DE VALOR NA CRÍTICA DO SÉCULO XX

Coordenação: Tarsilla Couto de BRITO

**A crítica como querela e o problema do gosto no século XX**

Tarsilla Couto de BRITO (D/UFG)

A querela entre Antigos e Modernos aconteceu, como todos sabemos, no final do século XVII na corte de Luiz XIV e hoje é compreendida como a primeira crise do humanismo. Do tumultuado *fin de siècle* francês, importa menos avaliar vitórias e derrotas e mais reconhecer as questões formuladas: princípios e autoridade andam juntos? É possível respeitar os princípios sem a superstição dos mestres? O gênio precisa de técnica? Deve-se julgar uma obra literária pelo prazer que ela produz, pelo gosto (pessoal?) ou pelo cânone? O progresso do conhecimento leva a um progresso da razão? O belo é sempre o mesmo em todas as épocas? Essas questões atravessaram os séculos, ocupando filósofos como Kant, estimulando e definindo correntes literárias como o Romantismo, incomodando autores interessados em delimitar os limites de uma ciência da literatura como aqueles que contribuíram para o Formalismo na Rússia e, por fim, chegaram a provocar uma segunda crise no humanismo – fenômeno conhecido como Estruturalismo, que teria banido definitivamente qualquer critério subjetivo no estudo da obra de arte. A estética da recepção e a Fenomenologia continuaram brigando pela manutenção de um juízo de valor. Conseguiram? O fim do século XX reviveu a querela do XVII nos EUA. A crítica refugiou-se na academia, aparece timidamente nos jornais e evita dizer "é bom", "é ruim", "eu gosto" etc. O objetivo desta mesa é refletir sobre diferentes nuances do problema do gosto no século XX .

**A crítica da faculdade do Juízo e a crítica literária**

*Hudson RABELO* (G/UFG)
Orientadora: Profª Ms. Tarsilla Couto de BRITO (D/UFG)

Este trabalho tem como objetivo iniciar uma reflexão prospectiva sobre a relevância do estudo da *Crítica da Faculdade do Juízo*, de Immanuel Kant, para o exercício da crítica literária contemporânea, especialmente no que diz respeito aos conceitos de *valor*, *juízo estético* e *sensus communis*. Tal reflexão teve como ponto de partida o embate entre dois textos: o capítulo "Valor", do livro *O demônio da teoria*, de Antoine Compagnon – em específico, suas referências à terceira crítica e a Kant como precursor do subjetivismo (ou relativismo) radical, que impossibilitaria qualquer critério universal de valor estético; e três segmentos da mesma obra, *O Cânone Ocidental*, de Harold Bloom: o "Prefácio e Prelúdio", a introdução intitulada "Uma elegia para o Cânone" e a "Conclusão elegíaca" – em específico, a defesa da crítica literária de matriz estética e da possibilidade de auferição de juízos de valor estético na crítica contemporânea. No cerne do embate – ou querela – entre essas duas posições está a questão que nos interessa: a possibilidade, na crítica contemporânea, de afirmação segura e demonstrável do valor comparativo das obras de arte. É inevitável pensar que as lacunas e equívocos dessas duas posições se complementam de uma maneira inusitada, como uma tese e uma antítese que necessitam ser fundidas para gerar uma síntese. Nos pareceu que Kant, citado por ambos e aparentemente central para a discussão, poderia ser um bom autor por onde começar a investigação acerca dessa síntese.

**O julgamento de valor do texto literário sob a ótica dos estruturalistas Tzevetan Todorov e Gerard Genette**

*Louriene Alves Fagundes* (G/FL)
*Paula Rayane de Sena Vaz* (G/FL)
*Orientadora Tarsilla Couto de Brito*

A crítica literária francesa tem como grandes representantes do Estruturalismo, enquanto corrente de crítica literária do século XX, Tzvetan Todorov e Gerard Genette. O objetivo desse trabalho foi expor a relação dos críticos estruturalistas com o julgamento de valor do

texto literário. Para observar a exposição do julgamento de valor do texto literário em Tzvetan Todorov, foi necessário retomar a influência do formalismo russo no estruturalismo, de suma importância para a explanação do assunto. Como Todorov recebeu influência de reconhecidos críticos como Barthes e Genette, foi necessário comentar a relação que se estabeleceu entre eles. A teoria que o autor elaborou para análise estrutural da narrativa também foi mencionada de forma concisa e resumida para que possa ser compreendido o que era observado por ele ao analisar um texto literário. Na exposição da contribuição de Gerárd Genette para a teoria e a crítica literária, pretendeu-se apresentar de modo conciso o método de análise literária desse crítico e teórico estruturalista, tendo como referência seu texto *Verossímil e Motivação* (1972), para observar a relação da crítica estruturalista com o julgamento de valor do texto literário. A partir da análise crítica literária de Gérard Genette presente no referido texto, pôde-se observar que a análise estrutural se preocupa em estudar as grandes articulações do discurso narrativo. Genette discorreu também sobre realismo francês, discurso narrativo, motivação e função das obras, o que demonstra realmente que a crítica literária proveniente do estruturalismo nada tem a ver com influências psicologistas ou marxistas, assim como o próprio Genette o afirmou em *Figures* (1972).

**Estética da recepção e a noção de valor para a formação do cânone literário**

*Beta da Costa MELO (G/UFG)*
*Orientadora: Tarsilla Couto de Brito (D/UFG)*

Nas décadas de 1960 e 1970, a estética da recepção despontou como uma nova proposta de se repensar a história da literatura e, conseqüentemente, a crítica literária. Este artigo tem como objetivo problematizar a comunicação feita por Hans Robert Jauss, na Universidade de Constanza em 1967: A *História da literatura como provocação à teoria literária*. Partindo de pressupostos como a valorização do leitor, os conceitos de *distância estética*, *efeito*, *recepção* e *horizonte de expectativa*, Jauss inaugura uma concepção de história da literatura que visa restabelecer o lugar de direito do leitor nos processos de leitura. O leitor, de figura passiva ou inerte, passa a ser entendido como situado em um determinado contexto; como parte imprescindível para a elaboração de uma história literária que se modifica de acordo com a compreensão e interpretação de obras que perduram através dos tempos e que lhes são contemporâneas. Desse modo, o paradigma da formação do cânone literário pode ser revisto, na medida em que os valores passam a ser intrinsecamente ligados à própria formação literária do leitor e não tão-somente ligado ao exercício da crítica filológica/erudita ou restrita ao âmbito acadêmico. Este trabalho pretende investigar a influência e os desdobramentos desta proposta para a tradição do cânone literário por meio da identificação das noções de valor demonstradas por Jauss e verificar a importância deste pensamento para o exercício da crítica literária contemporânea.

**Bandeira e Ingarden: o valor estético para uma crítica fenomenológica**

*Olliver Robson Mariano ROSA (G/UFG)*
*Orientadora: Profa. Ms. Tarsilla Couto de Brito (D/UFG)*

Neste trabalho, pretendemos desenvolver uma análise do poema “Solau do desamado” de Manuel Bandeira conforme alguns princípios filosóficos de Roman Ingarden, o primeiro autor a aplicar a compreensão fenomenológica ao estudo da literatura. Recorremos a dois postulados principais do filósofo polonês, que aparecem imbricados em sua ontologia da obra literária: esta é apresentada como construção em múltiplos estratos de natureza heterogênea e ainda como estrutura dotada de caráter bidimensional a qual, em

funcionamento, adquire unidade polifônica. Realizamos um percurso analítico-interpretativo que parte de uma consciência do poema como forma orgânica para observá-lo adiante em elementos constituintes dos estratos das formações fônico-linguísticas, das unidades de significação, das objetividades apresentadas e dos aspectos esquematizados, sem perder de vista, em nenhum momento, sua significação como um todo harmonioso. A discussão sobre a natureza de tal harmonia nos faz refletir sobre os elementos que entram em jogo na constituição do valor estético segundo a filosofia ingardiana. Nesse ponto, observamos como a bidimensionalidade da estrutura da obra literária é explorada de modo tensivo na atualização que Bandeira faz da forma poética fixa "solau". Constatamos que, entre a primeira dimensão, a sucessão das frases como partes do texto, e a segunda dimensão, a constituição em camadas que cumprem funções diversas, se instaura a força ambígua do poema. Cabe-nos, ao fim, considerar a concretização dessa força pelo leitor e, assim, avaliar criticamente o modo como Ingarden caracteriza a experiência estética.

## MEMÓRIA: EDUCAÇÃO E LEITURA

Coordenação: Sueli Maria de Oliveira REGINO

### Projeto Memória: Educação e Leitura

*Sueli Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

Mais do que um atributo individual, a memória é uma experiência coletiva. Se não houvesse memória, não haveria cultura e civilização. A memória precede toda a produção criativa e permite a conexão com o passado, com o grande acervo cultural deixado pelos que vieram ao mundo antes de nós. Quando recordamos, repensamos situações, refazemos percursos, e com imagens e conceitos atualizados, retomamos as experiências do passado. A memória pessoal, porém, só tem sentido quando conectada à memória coletiva ou histórica. Ao mostrar o que se passou em tempos anteriores, a memória da tradição oferece referências que favorecem escolhas mais responsáveis e solidárias. Nas antigas sociedades, os mais velhos eram os guardiões do passado e, com suas lembranças, reuniam, no presente, aquilo que havia sido ao que poderia vir a ser. Nas sociedades modernas, marcadas pelo consumismo, onde tudo é descartável, a memória dos velhos é desprezada. E esse descaso dificulta, para as novas gerações, buscarem no passado elementos que poderiam ajudar a construção do futuro. O projeto "Memória: educação e leitura" entrevista professores da Faculdade de Letras da Universidade Federal de Goiás, com o objetivo de recolher e registrar suas memórias, no que diz respeito a sua educação e às primeiras experiências com a leitura. Como o conjunto de atividades que compõem a Prática como Componente Curricular deve proporcionar o contato efetivo dos alunos com a realidade do ensino, acredita-se que essa investigação possa, alem de atender tal propósito, gerar dados para ampliar as reflexões sobre a educação em geral e, particularmente, sobre a prática de leitura.

## A LÍNGUA LATINA E SUAS INFLUÊNCIAS NA LÍNGUA PORTUGUESA

Coordenação: *Edna Silva FARIA*

### "Poemas dos becos de Goiás e outras estórias": uma análise do léxico

*Edna Silva FARIA (D/UFG)*

O texto escrito é uma realização linguística situada em um contexto. Sua concretização se dá pelo uso da língua numa perspectiva entre aquele que o produz e aquele que o lê. Daí seu caráter social. O texto literário cumpre um papel mais específico, por lidar com o texto numa

esfera cuja essencialidade é caracterizada pelo uso da palavra em um sentido mais amplo e uma especificidade elementar, como ocorre no texto poético. O léxico é recorrente na manifestação da subjetividade do escritor e léxico tem como particularidade proporcionar o recorte de realidades no mundo, constituindo um acervo social de grande valia para o conhecimento das sociedades e de sua cultura. Este artigo busca apresentar uma breve análise do léxico utilizado em poemas de autoria da poetisa Cora Coralina, numa perspectiva de identificar elementos referenciais por ela empregados, realizando um levantamento daqueles que se dão por escolha lexical e dos que se aplicam aos processos de formação de palavras em língua portuguesa. Procede-se ainda a uma categorização dessas escolhas, evidenciando a que esses vocábulos se referem e qual a sua relevância para a tecitura textual da poetisa bem como sua importância para a elaboração de um texto que reconstrói um momento histórico vivenciado pela autora.

**Léxico latino e português: palavras homônimas e parônimas**

*Anna Carolyna Ribeiro CARDOSO (G/UFG)*
*Fernanda Carolina Mendes da SILVA (G/UFG)*
*Maria Severiana Almeida SANTOS (G/UFG)*
*Orientadora: Edna Silva Faria (D/UFG)*

A homonímia e a paronímia são fenômenos recorrentes em língua portuguesa, os quais comumente geram confusão entre os próprios nativos do idioma, uma vez que estão relacionados a itens lexicais de mesma pronúncia e/ou mesma escrita (homônimos) ou a lexemas bastante parecidos, mas com significados diversos (parônimos). Dois dos exemplos mais conhecidos de homonímia são os casos de são (flexão do verbo ser), são (santo) e são (saudável) e o de manga (fruta) e manga (parte da roupa). Já como casos de paronímia podem ser citados comprimento (medida) e cumprimento (saudação) e descrição (ato de descrever) e discrição (ser discreto). A língua portuguesa, como se sabe, originou-se a partir do latim vulgar, que era falado em todo o império romano e se diferenciava do latim clássico principalmente por apresentar menos declinações. De acordo com um levantamento feito pela Academia Brasileira de Letras em 2009, cerca de 90% do léxico português deriva do latim. Assim, esse trabalho tem por objetivo recorrer à etimologia das palavras homônimas e parônimas citadas entre outras, ou seja, recorrer a sua origem latina vulgar, para esclarecer, superficialmente, como adquiriram o status que têm hoje no português: se no latim eram palavras de mesma grafia/pronúncia, se eram parecidas ou se isso aconteceu à medida que o latim vulgar se transformou nas línguas neolatinas, utilizando-se para isso do *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa* e do *Dicionário escolar latino-português* de Ernesto Faria.

**O processo de formação de palavras no Latim**

*Beatriz Silva SOUZA(G/UFG)*
*Flaviana Mesquita AMÂNCIO(G/UFG)*
*Júlia Martins FERREIRA (G/UFG)*
*Karen ADORNO(G/UFG)*
*Luana Júlia Teles LOURENÇO(G/UFG)*
*Orientadora: Edna Silva Faria (D/UFG)*

A língua está em constante processo de evolução, o que a torna um fenômeno vivo que acompanha o homem. Por isso alguns vocábulos caem em desuso (arcaísmos), enquanto outros nascem (neologismos) e outros mudam de significado com o passar do tempo, essas mudanças se dão principalmente pelos processos de formação de palavras. Cada língua tem seu próprio “mecanismo” de formação de palavras e este trabalho, tem por finalidade

apresentar como ocorreu a formação de palavras no Latim, focando aqui no Latim considerado Vulgar, pois foi essa variante do Latim Clássico - cultivado pelos escritores e bem representado pela literatura de Cícero e Virgílio - dando origem às línguas românicas que, segundo Serafim da Silva Neto, vieram do Latim como "[...]língua transmitida, falada e coletiva". Entendido que o português teve sua origem no Latim, foi considerada interessante a comparação entre o processo de formação de palavras dessas duas línguas, assim como a influência do Latim sobre o português. Para um trabalho da disciplina de Latim, na Faculdade de Letras – UFG foi escolhido pesquisar sobre o tema, tendo em vista a pequena quantidade de material encontrado, sendo um tema tão pouco abordado. Por esse motivo, o trabalho baseia-se nos livros de Rodolfo Ilari, Serafim da Silva Neto e Luiz Antonio Sacconi, nos quais o tema é tratado. Os processos de formação de palavras entre as duas línguas (Latim e Português) não são tão distintos e percebe-se ainda hoje a influência do Latim na Língua Portuguesa, principalmente através dos uso dos prefixos e dos sufixos.

**A mitologia greco-romana em Percy Jackson**

*Anna Carolyna Ribeiro CARDOSO (G/UFG)*
*Orientadora: Edna Silva Faria (D/UFG)*

A série *Percy Jackson e os olimpianos* (*O ladrão de raios, Mar de monstros, A maldição do titã, A batalha do labirinto* e *O último olimpiano*, respectivamente) do americano Rick Riordan vendeu cerca de vinte milhões de cópias em 35 países, figurou na lista dos mais vendidos do New York Times por 177 semanas e teve seu primeiro volume adaptado para o cinema em 2010. Percy é um menino problemático: tem dislexia, déficit de atenção e por isso tem problemas com a escola. Ele se vê como um deslocado, um joão ninguém até descobrir que é filho do deus greco-romano do mar, Poseidon. A partir de então, Percy passa a combater monstros como o Minotauro, o leão de Neméia para frustrar os planos do titã Cronus de controlar a Terra. O garoto de 12 anos (no começo da série) passa também por problemas comuns a todos os adolescentes: se apaixona, sente ciúmes, comete erros. A proposta desse trabalho é analisar, com base em *O poder do mito, O herói de mil faces* de Joseph Campbell; *Do Mythos ao mito*: uma introdução à problemática de Vitor Jabouille, a razão do sucesso de *Percy Jackson e os olimpianos*, tendo-se em vista como o autor reconta os mitos da Antiguidade Clássica e porquê os jovens leitores precisam desse tipo de referentes.

## PIBID – PORTUGUÊS : LINGUAGENS NA FORMAÇÃO DE LEITORES E ESCRITORES

Coordenação: Sinval Martins de SOUSA FILHO

**O papel do texto poético na formação de leitores no ensino médio**

*Rafael Barrozo de CARVALHO (PIBID/G/UFG)*
*Orientador: Sinval Martins de SOUSA (FL/UFG)*

O contexto educacional da atualidade, conforme descreve Regina Ziberman (2010), não se difere muito do que se encontra nos anos 70. Ainda hoje temos, por exemplo, a "crise de leitura", traço marcante da década de 70. Diante dessa realidade, a partir da implantação do Programa Institucional de Iniciação da Docência – PIBID pudemos realizar algumas ações para tentar combater essa crise, pois sabemos que é preciso muito para mudar o cenário da educação brasileira e, de fato, proporcionar aos alunos um ensino de qualidade. Nossa ação ocorreu em uma turma de primeiro ano do ensino médio do Colégio Estadual Waldemar Mundim e se deu mediante a realização de oficinas de leitura, interpretação e escrita poética. O eixo de ação foi formado pelas habilidades de falar, ouvir, ler e escrever. Após dois anos de trabalho intenso e produtivo, tais atividades resultaram na publicação de um

livro de poemas produzidos pelos alunos do Colégio, intitulado “Poesia De onde não se enxerga”. Desta forma, pretendemos relatar essas ações de nosso projeto PIBID/CAPES – subprojeto Letras: Português queremos compartilhar com os colegas acadêmicos de Letras e futuros professores de Língua portuguesa e Literatura.

**Leitura, interpretação e produção textual com alunos de 9º ano do Colégio Estadual Waldemar Mundim**

*Dayara Rosa da SILVA (G/PIBID/UFG)*
*Artur Cleidson de OLIVEIRA (G/PIBID/UFG)*
*Orientador: Sinval Martins de SOUSA FILHO (D/UFG)*

Apresentamos como foi desenvolvido algumas atividades do subprojeto PIBID: Letras - Português no segundo semestre de 2011, em uma turma de 9º ano, no Colégio Estadual Waldemar Mundim. Para as ações, tivemos como norte as práticas de leitura de textos em gêneros diversos, discussões a respeito dos sentidos que as leituras produzem do ponto de vista do social e a escrita de textos diversos. Tomando o texto como um fenômeno complexo e o elemento linguístico como a situação extralinguística, social, imediata e mediata, nossa tarefa foi mostrar que tal objeto não estático, mas é sim dinâmico e significativo. Nossa intenção também foi desmistificá-lo, de seu status esfíngico para um democrático, cuja “solução” não vem da decodificação, mas da atividade de interação, ou seja, de uma leitura alerta, questionadora, desconfiada e mediada pela atividade de um interlocutor, nós, os bolsistas. As produções escritas, apenas terceiro ponto de nossa atividade avaliativa (vindo depois da leitura e das “interpretações”, em que todos da turma se sentiam a vontade para se expressar) nos impressionaram pela qualidade, pela originalidade e abrangência de temas e de visões, o que nos levaram a pensar uma vez mais em Paulo Freire que afirma: “não há ninguém que saiba de tudo; não há ninguém que ignore tudo”.

**Ações de incentivo à leitura e à escrita através do PIBID-Letras-Português com alunos do ensino médio.**

*Juliana CANDIDO QUEROZ (G/PBID/UFG)*
*Natália SILVA (G/PIBID/UFG)*
Orientador: Sinval Martins de SOUSA FILHO (D/UFG)

Através do desenvolvimento linguístico e cultural trabalhados nas aulas de línguas, o estudante aprimora capacidades importantes: a leitura, a escrita e a interpretação de dados relevantes. Levando em consideração estes aspectos, o projeto PIBID: Letras – Português, desenvolvido no Colégio Estadual Professora Olga Mansur, se apresenta como forma para que os alunos leiam melhor, escrevam melhor e interpretem o que estão lendo e o que estão vivendo de maneira crítica, isto é, que eles se sintam inseridos no processo de letramento social. Para alcançar esses objetivos, em primeiro momento de atuação, foram trabalhados didaticamente os gêneros conto e crônica, uma vez que se considerou que esses gêneros, por serem geralmente curtos, propiciam o começo e o término da leitura em um mesmo dia de aula. A partir de certo ponto do processo, outros gêneros foram sendo incorporados ao trabalho. O projeto foi desenvolvido em duas turmas do ensino médio, no primeiro semestre de 2011, em uma turma do 3º ano, e no 2º semestre em uma turma do 1º ano do ensino médio. Os resultados foram bastante satisfatórios, conseguimos fazer com que os alunos se envolvessem, participassem e se integrassem com os temas, leituras e gêneros trabalhados.

**Leitura de Imagem "na" Subjetividade do Aluno**

*Lídia Carla Borges da COSTA (G/PIBID/UFG)*

*Orientador: Sinval Martins SOUSA FILHO (D/UFG)*

Quando falamos em leitura, o que costuma vir à nossa mente é a compreensão das palavras. No entanto, Paulo Freire nos alerta que leitura é bem mais que decodificar palavras é ler o mundo. A leitura é uma ferramenta fundamental para o desenvolvimento do ser humano e na escola deve ser estimulada em todas as séries em um processo contínuo, pois ela contribui para que o aluno amplie sua capacidade linguística. Esse trabalho mostra que a leitura de imagens pode conduzir os alunos a um diálogo a partir da observação de uma imagem, explorando seus aspectos técnicos, formais e contextuais, promovendo a compreensão dos elementos formais e expressivo da imagem, que estimulam a atribuição de significados à mesma, levando o aluno a refletir de modo crítico e criativo; estimulando a percepção; e permitindo a análise e a crítica das obras. A partir de imagens de obras de arte propusemos um diálogo com os alunos do 9º ano da Escola Estadual Waldemar Mundim, abordando tanto os elementos visíveis da imagem, como cores, formas, figuras, sentimentos e sensações que a imagem evoca, reforçando a ideia que ler uma imagem é fazer-lhe, implicitamente, perguntas. Compreende-las é ter as perguntas respondidas por ela, como afirma Rossi (2004). Segundo (Rossi 2003), não há leitura de imagens que não seja influenciada pela experiência de vida do leitor. No final do projeto, os alunos se mostraram aptos a analisar uma imagem tanto pelo seu aspecto técnico como pelas sensações e sentimentos que os guiavam. Ao final do projeto, produziram um catálogo com suas obras e análises feitas por eles, o qual apresentamos nessa comunicação.

### Contadores e criadores de histórias: formando leitores e vencendo os desafios da leitura e escrita na escola

*Graziely Amaral Batista ROSA (G/PIBID/UFG)*
*Maraíza Gomes MEIRELES (G/PIBID/UFG)*
*Sinval Martins de SOUSA FILHO (D/UFG)*

Pode parecer estranho questionar a possibilidade de leitura na escola: por que colocar em dúvida a viabilidade da leitura em uma instituição cuja missão fundamental sempre foi precisamente ensinar a ler e a escrever? No entanto, segundo Dohme, 2000, a "desnaturalização" que a leitura sofre na escola tem sido evidenciada de forma irrefutável. À procura de uma forma, não uma fórmula pronta, para incentivar a leitura na escola, procuramos um sentido do ponto de vista do aluno para a aprendizagem e projetamos aulas em formato de oficinas com o título de "Contadores e Criadores de Histórias". Assim, visando abordar de forma inovadora a importância da leitura e da escrita a partir do imaginário no processo de formação do individuo, adentramos as dependências do Colégio Estadual Professora Olga Mansur. Apresentamos o Subprojeto PIBID – Letras: Português aos professores do Colégio e discutimos nossa proposta de ação. Em um horário cedido por uma das professoras de português, iniciamos o nosso desafio de oportunizar aos alunos um melhor desempenho nas habilidades de leitura e escrita e, por conseguinte, de fala e escuta. Por fim, pudemos comprovar, mediante avaliações qualitativas e longitudinais, que a contação de história promove a aproximação do jovem aos mais diversos livros disponíveis.

## GRAMÁTICA E ENUNCIAÇÃO: SUBJETIVIDADE EM CONSTRUÇÕES SINTÁTICAS DE TEXTOS JORNALÍSTICOS

Coordenação: Leosmar Aparecido da SILVA

### Gramática e Enunciação: Construções Sintáticas Subjetivas em Reportagens dos Jornais *O Popular* e *Diário Da Manhã*

*Ingrid Lorrany Costa SILVA (G/UFG)*

*Ludimila Mendonça da SILVA (G/UFG)*
*Orientador: Leosmar Aparecido da SILVA (M/UFG)*

O repórter fala ao mundo, fala do mundo e fala no mundo. E, nesse falar, utiliza-se da sintaxe e da polifonia na tentativa de apagar as marcas de subjetividade presentes em quaisquer de seus enunciados. Nesta comunicação, analisaremos reportagens publicadas pelos jornais goianos *Diário da manhã* e *O popular*, justamente para verificar a subjetividade em textos jornalísticos, e quais são as construções sintáticas que permitem criar as marcas do enunciador. Baseados na Teoria da Enunciação e na perspectiva funcionalista da linguagem, com o apoio da sintaxe, procuramos encontrar as marcas de subjetividade nessas reportagens. Os resultados revelam que os textos jornalísticos não são tão objetivos como propõe o gênero.

**Análise das Construções Sintáticas Subjetivas em Dois Jornais Goianos**

*Amanda Goulart BARBOSA (G/UFG)*
*Michelle Rosa dos REIS (G/UFG)*
*Karla Andressa Medeiros COELHO (G/UFG)*
*Orientador: Leosmar Aparecido da SILVA (M/UFG)*

Este trabalho tem como objetivo analisar as construções sintáticas subjetivas em reportagens dos jornais *O popular* e *Diário da Manhã*. A análise dos elementos sintáticos subjetivos tem uma perspectiva funcional e discursiva. Para isso, nos apoiaremos nos trabalhos de Neves (1997), Bakhtin (1999), Benveniste (2005), Koch (1996), Flores (2009), Flores e Teixeira (2005) e Melo (1994). Foram selecionadas duas reportagens, sendo uma do jornal "O popular" e uma do jornal "Diário da Manhã". Essas reportagens apresentam dois temas distintos. Os textos foram analisados minuciosamente e comparados com base nos autores mencionados.
Assim, é também objetivo deste trabalho comparar tais jornais e mostrar a relação existente entre subjetividade e sintaxe mostrando, portanto, qual parece ser mais objetivo ou subjetivo.

**Gramática e Enunciação: Estruturas Sintáticas Subjetivas em Reportagens de *Veja* e *Isto é***

*Fernanda Carolina Mendes da SILVA (G/UFG)*
*Rayssa Rodrigues BARBOSA (G/UFG)*
*Orientador: Leosmar Aparecido da SILVA (M/UFG)*

A reportagem, por ser um dos gêneros jornalísticos ligados à informatividade, tem como características a transmissão e a investigação de informações, de forma clara e impessoal. Essa objetividade gera maior efeito de veracidade, já que o leitor – ao perceber a ausência de marcas de pessoalidade – tende a não se sentir objeto de persuasão. O enunciado parece, desse modo, ser a própria descrição da realidade. A análise estrutural de alguns textos contemporâneos que pertencem a tal gênero, contudo, revela-nos certo rompimento com essa imparcialidade. Este trabalho tem, assim, o objetivo de demonstrar que determinadas estruturas sintáticas (como os sintagmas adjetivais e preposicionados adjetivais, por exemplo) – em que pese constarem de reportagens - revelam diferentes graus de subjetividade. Verifica-se, então, que, a partir da sintaxe do enunciado, é possível identificar, por exemplo, juízos de valor do seu próprio enunciador; a sintaxe delata, assim, as concepções do próprio ser que a constrói. Como fundamento a essa constatação, apoiamo-nos em Bakhtin (1992) e em Benveniste (1958), que acreditavam na indissociabilidade entre subjetividade e linguagem. A comprovação empírica será feita por meio da análise de dois

textos do gênero reportagem, referentes a um mesmo assunto e presentes nas revistas *Veja* e *Isto é*. Partindo da perspectiva de enunciação para os teóricos supracitados e para Flores (2009), este trabalho tentará estabelecer, assim, uma relação entre sintaxe e enunciação, bem como verificar estruturas que ratifiquem a ideia de que a subjetividade é inerente ao próprio exercício da linguagem.

## EXPERIÊNCIAS COM O ENSINO CRÍTICO DE INGLÊS

Coordenação: Rosane Rocha PESSOA

### Inglês 6, 2011: uma experiência de *conhecimento-emancipação*

*Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Segundo Santos (1999), estamos tão habituados a conceber o conhecimento como uma forma de ordenar coisas e pessoas no mundo (conhecimento-regulação) que é difícil imaginar uma forma de conhecimento que funcione como princípio de solidariedade, ou seja, como reconhecimento do outro como sujeito (conhecimento-emancipação). A meu ver, esse princípio da solidariedade é que deve nortear o processo educacional, já que, segundo Sarup (1996), as escolas determinam em grande parte não apenas o que as pessoas fazem, mas quem elas são, serão e podem ser. Pelo fato de essa construção de subjetividades acontecer, sobretudo, por meio da linguagem, as aulas de língua assumem grande importância no contexto educativo. Assim, devemos nós, professores/as de língua, no caso, de língua inglesa, ver a língua para além das estruturas linguísticas e das trocas comunicativas consensuais e trazer para a sala discursos da diversidade e da diferença que constroem um mundo multicultural e podem se contrapor aos discursos hegemônicos (MOITA LOPES, 2003). É isso o que nós, que trabalhamos com ensino crítico de língua inglesa, temos tentado trazer para a sala de aula. Nesta comunicação, apresentarei o trabalho realizado no Inglês 6 no ano de 2011 e discutirei narrativas das/os alunas/os e minhas sobre esse trabalho, que, provavelmente pela *emoção coletiva sobre ideias* – *collective excitement* about ideas (hooks, 1994) – construída pela turma, parece ter se confirmado como uma experiência de conhecimento-emancipação.

### Ensino crítico de inglês: repercutindo na vida do aluno

*Suely Ana RIBEIRO (PG/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Durante muito tempo professores de Língua Estrangeira depositaram uma grande expectativa em aspectos técnicos do ensino. Nos últimos anos, todavia, tem havido um entendimento de que sua ação docente deve se pautar em um compromisso político com a transformação social. Faz-se necessário, assim, articular a ação docente a questões críticas – como raça, classe e gênero –, que perpassam a vida do aluno. Neste estudo, busco mostrar como aulas de inglês centradas na problematização de questões críticas têm repercutido na vida de alunos de uma escola pública de Goiânia. Respaldo-me teoricamente na Pedagogia Crítica (FREIRE, 2005, GIROUX, 1997, McLAREN, 2003), que supõe o ensino como atividade problematizadora do conhecimento, as escolas como lócus de transformação e emancipação social, bem como professores comprometidos com o ideal de empoderamento dos alunos, que devem desenvolver uma percepção do mundo como um espaço no qual suas ações façam diferença. Busco suporte, também, na Linguística Aplicada Crítica (MOITA LOPES, 2006; PENNYCOOK, 1998, 2006; RAJAGOPALAN, 2006), que supõe uma ação anti-hegemônica voltada para a produção de conhecimentos que contribuam para a compreensão sobre a vida contemporânea e constituam um aporte social no sentido de melhorar a vida dos que margeiam a sociedade. Os dados coletados por meio de observação

de aulas, entrevista com alunos, questionário com pais e entrevista com a professora evidenciam que os alunos compartilham as reflexões vivenciadas em sala de aula com colegas e pais, que os pais aprovam a problematização de temas críticos, que possam contribuir para tornar seus filhos cidadãos mais ativos e altivos na sociedade, e, ainda, que o ensino crítico de inglês contribui no sentido de torná-los mais conscientes de seus atos e de suas consequências. Sinalizam, também, para mudanças positivas de atitudes dentro e fora escola que podem ser relacionadas às reflexões realizadas em sala.

### A questão da neutralidade em aulas críticas de língua estrangeira: foco na experiência de três professores/as e duas professoras de inglês

*Marco Túlio de URZÊDA FREITAS (PG/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

A minha pesquisa de mestrado é orientada pelos pressupostos de quatro correntes teóricas: a teoria crítica, a pedagogia crítica, a linguística aplicada crítica e a formação crítica de professores/as. Um dos principais objetivos da teoria crítica é reconhecer as formas de opressão potencializadas pela razão histórica, buscando libertar os indivíduos de um conjunto de relações de poder que exploram as suas forças e aptidões (MORGADO, 2003). Por sua vez, a pedagogia crítica está associada à transformação das condições que limitam a capacidade dos indivíduos de intervir no mundo em que vivem (DARDER, 2009, p. 571). Já a linguística aplicada crítica requer uma postura de engajamento com as diferenças, postura essa que se consolida na abordagem de temas como *raça*, *classe*, *gênero*, *sexualidade*, *glogalização*, *capitalismo* etc., em aulas de línguas estrangeiras (PENNYCOOK, 1999). Por fim, a formação crítica de professores/as guia-se pelos princípios de *igualdade*, *justiça* e *democracia*, criando e desenvolvendo uma sensibilidade moral a tudo que causa sofrimento e exclusão (CONTRERAS, 2002). Embora essas correntes teóricas apontem diretamente para uma *quebra da neutralidade* no contexto pedagógico, as perguntas mais frequentes nos debates sobre o ensino crítico de línguas estrangeiras são: Como lidar com as posturas hegemônicas em aulas críticas? O que se espera de um/a professor/a crítico/a, a neutralidade ou o posicionamento contra-hegemônico? Nesta comunicação, apresento um recorte dos dados da minha pesquisa mestrado, que tem por objetivo analisar a experiência de quatro professores e duas professoras de inglês com o ensino crítico de línguas estrangeiras no Centro de Línguas da Universidade Federal de Goiás. Coletados por meio de questionários e sessões reflexivas, os dados mostram que os/as participantes não se distanciaram dos temas que eles/as trabalharam no decorrer do semestre, adotando posturas notadamente posicionadas e muitas vezes gerando conflitos em suas aulas críticas.

## O DESENVOLVIMENTO DA EXPRESSÃO ORAL EM E/LE

Coordenação: *Elena ORTIZ PREUSS*

### Cognição e emoção no processo de produção de fala em LE

*Elena ORTIZ PREUSS (D/UFG)*

Neste trabalho apresenta-se uma reflexão sobre as relações entre cognição e emoção no processo de expressão oral em LE. Parte-se do pressuposto de que a fala é uma habilidade cognitiva complexa, a qual envolve tipos de memória e atenção bastante dependentes do estado anímico positivo. Em outras palavras, o bom desempenho cognitivo depende do estado emocional do falante. Em vista disso, será feita uma breve descrição do processo de produção de fala e serão expostos os aspectos cognitivos e emocionais envolvidos nesse caso. Ressalte-se que, ao ter que falar nessa língua, muitos aprendizes de LE sentem muita ansiedade e medo de cometer erros, e isso acaba se tornando um dos maiores obstáculos

para o desenvolvimento da habilidade oral. Acredita-se que reconhecer e conscientizar-se dos efeitos dos aspectos emocionais no desempenho cognitivo seja positivo para que os aprendizes exercitem um maior controle sobre suas emoções e avancem no desenvolvimento da fala em LE.

**Aspectos emocionais e a expressão em E/LE**

*Rhanya Rafaella RODRIGUES (G/UFG)*
*Wanessa Cândida DE PAULA (G/UFG)*
*Orientadora: Elena ORTIZ PREUSS (D/UFG)*

Este trabalho foi realizado durante a semana da PCC, que aconteceu na UFG, e trata de aspectos envolvidos na expressão oral em espanhol como LE, especialmente no que se refere às dificuldades encontradas por estudantes ao expressar-se na LE. Objetivou-se observar como o êxito na expressão oral depende de fatores cognitivos e emocionais. O estudo está embasado teoricamente em autores como Fortkamp (2008), que expôs os quatro macroprocessos fundamentais para a expressão oral em LE; Arnold e Brown (2000), que definiram os principais aspectos emocionais envolvidos no momento da fala em LE; Figueredo (2006) e Giovannini (1996), que apresentam diferentes estratégias comunicativas que facilitam a interação oral. Após a leitura e discussão dos textos teóricos, dois estudantes responderam a um questionário sobre o seu desempenho na expressão oral em E/LE e sobre o processo de ensino-aprendizagem da fala em LE. Foi possível constatar que as emoções têm um papel muito importante na oralidade dos participantes, pois atuam diretamente no momento da fala de cada um, influenciando tanto positiva quanto negativamente o desempenho da mesma. Considera-se que o desenvolvimento desse trabalho contribuiu para uma maior compreensão sobre o processo envolvendo a expressão oral em LE.

**Afetividade e emoção na produção de fala em LE**

*Taiany Braz RODRIGUES (G/UFG)*
*Wellington Varela de OLIVEIRA (G/UFG)*
*Orientadora: Elena ORTIZ PREUSS (D/UFG)*

Através da fala estabelecemos e mantemos relações com nossos semelhantes, expressamos nossas vontades, desejos, e sentimentos. Se falando a nossa língua materna acontecem falhas de comunicação e confusões, pode-se imaginar, então, quantos equívocos e dificuldades podem ocorrer durante a comunicação oral e o aprendizado de uma L2 (Língua estrangeira ou Segunda língua). Com base em autores como Figueredo (2006), Giovannini et.al.(1996), Griffin (2005), Arnold; Brown, (2000) e Fortkamp (2008), neste trabalho, serão expostas as experiências de dois alunos com relação à habilidade de fala em L2, com ênfase nos aspectos cognitivos e emocionais envolvidos na produção oral. Será exposta uma comparação entre as perspectivas dos dois alunos no que se refere à produção de fala na LE, na qual se percebe que a afetividade influencia bastante o desempenho oral na L2 e que o controle emocional parece ser necessário para o êxito comunicativo.

**A produção de fala em LE: aspectos cognitivos e emocionais**

*Weverton Severino de SOUZA (G/UFG)*
*Ruth Soares dos SANTOS (G/UFG)*
*Mardônio Figueiredo MIRANDA (G/UFG)*
*Orientadora: Elena ORTIZ PREUSS (D/UFG)*

A produção oral em língua estrangeira é uma das quatro habilidades importante para a aquisição de LE. No entanto, o aprendiz se vê cercado de desafios a superar quando se trata dessa mesma produção oral. A ansiedade ou a timidez, o modo como o aprendiz se sente com relação à língua – são aspectos emocionais que influenciam muito a aprendizagem e a fala em LE. Por outro lado, há aspectos cognitivos (memória e atenção, por exemplo) que também têm estreita relação, pois a expressão oral envolve diferentes processos simultâneos: o planejamento da fala, a recuperação de estruturas na LE (léxica, fonológica e gramatical), a articulação e auto-monitoramento (LEVELT (1989, 1999, apud FORTKAMP, 2008). Neste trabalho apresentamos os resultados de um estudo sobre a influência de aspectos cognitivos e emocionais da expressão oral em LE, no qual, buscou-se fundamentação teórica em (ARNOLD; BROWN, 2000), (FIGUEREDO, 2006), (GRIFFIN, 2005). A partir disso, objetivou-se fazer um panorama abrangente das dificuldades dos falantes. Nos dados levantados, constatou-se que o auto-monitoramento, por exemplo, foi citado por todos os participantes. Além disso, observou-se que, três fatores principais aparecem como dificuldades: a não-escolha de uma variedade específica, a articulação de sons, e a ansiedade no momento da enunciação. Com esse trabalho espera-se criar uma consciência maior do processo de expressão oral, em que não só se fala por mero ato de repetição, mas por processos internos e externos que envolvem muito mais o aprendiz na aquisição da L2.

### A influência dos fatores emocionais no desempenho oral em LE

Joelma Aguiar RODRIGUES *(G/UFG)*
Wellen Silva VIEIRA *(G/UFG)*
Wellyna Késia Franca de SOUSA *(G/UFG)*
*Orientadora: Elena* ORTIZ PREUSS *(D/UFG)*

No aprendizado de línguas estrangeiras, a fala representa uma grande dificuldade para o estudante. Essas dificuldades envolvem aspectos fonético/fonológicos e sintáticos, por exemplo, mas também questões subjetivas como medo ansiedade (des) motivação, memória e controle. Devido à importância do assunto e a consciência das dificuldades na expressão oral em Língua Espanhola, realizou-se um trabalho de PCC que ajudasse a entender um pouco mais sobre o processo de produção de fala. Baseando-se nas leituras de Ellis (1985), Arnold e Brown (2000) e Griffin (2005) sobre a influência de aspectos emocionais na aprendizagem de LE, foi respondido um questionário que visava promover a autorreflexão dos participantes sobre o seu desempenho oral e seu processo de desenvolvimento da fala em LE. Constatou-se que os fatores emocionais podem influenciar positiva ou negativamente o processo de expressão oral, pois um aprendiz motivado persiste no processo de aprendizagem mesmo cometendo erros, mas um aprendiz mais inseguro, pode não reagir bem ao cometer erros e se sentir incapaz ou desistir de aprender a nova língua. Saber disso e saber como ocorre o processo de fala é um passo importante para buscar estratégias de ensino-aprendizagem mais eficientes ao melhor desenvolvimento da habilidade oral em LE.

## ENSINO DE ESPANHOL: PESQUISAS DE TCC E PCC

Coordenação: *Lucielena Mendonça de LIMA*

### La relación lengua-cultura y su contribución para la enseñanza-aprendizaje de español en la enseñanza media

*Juliana Barros FARIA (G/UFG)*

Este estudio de caso cualitativo, parte de la concepción de lenguaje como práctica social, por lo tanto, dialógica. Por ello, para que la comunicación se establezca de manera eficaz, es

relevante que durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de una LE, se enseñe los contenidos lingüísticos asociados a los culturales, puesto que partimos del principio de que lengua y cultura son indisociables. Además de eso, las propuestas de las OCEM-español (MEC, 2006) consideran de gran importancia, añadir a este proceso la formación de ciudadanos críticos, reflexivos y capaces de saber convivir de forma natural con las diferencias culturales en un mundo globalizado. Amparada en estas presuposiciones, nuestra investigación, realizada junto a un grupo de alumnos del tercer año de la enseñanza media de una escuela pública de Goiás, tiene el objetivo de hacer una sensibilización intercultural, al trabajar contenidos culturales en las clases de español. Así, buscamos seleccionar temas, estrategias y recursos específicos para despertar en los aprendices una concienciación intercultural y analizar sus posturas frente a los contenidos culturales presentados. Los datos generados a partir de cuestionarios, entrevistas e interacciones en las clases muestran la eficacia de la estrategia de la aproximación entre las culturas de LM y LE, con énfasis en la exposición de elementos socioculturales latinoamericanos. El uso de los materiales auténticos, como los vídeos y música utilizados para exponer los contenidos culturales, fue muy relevante al aprendizaje y despertar la motivación de los alumnos. De esa forma, las interacciones en las clases permitieron que los participantes reflexionaran, también sobre sus actitudes etnocentristas frente a las diferencias culturales de su propio país y, así, establecer el diálogo intercultural en las clases.

**El acercamiento entre lengua y cultura: una experiencia en las clases de español mediada por los recursos tecnológicos**

*Lúcia Regina Araújo da SILVA (G/UFG)*

Desarrollamos esta investigación a partir de un estudio de caso de carácter interpretativista, pues analizamos el proceso de enseñanza – aprendizaje del Español como lengua extranjera a partir de los elementos socioculturales, con la utilización de recursos tecnológicos en un grupo de 2° año de la enseñanza media de una escuela pública en la ciudad de Goiânia. El objetivo general de la investigación fue impartir las clases involucrando contenidos culturales haciendo una reflexión acerca de los estereotipos de los países hispánicos. Como objetivos específicos, nos preocupamos en promover la motivación con relación al estudio de una lengua extranjera a través de vídeo, además de contribuir para la formación de los alumnos como ciudadanos críticos y reflexivos. Recogimos los datos en el período de agosto a noviembre de 2011, los cuales fueron analizados y llegamos a la conclusión de las diversas posturas que las personas pueden tener sobre los posibles estereotipos de una cultura. También constatamos que en el estudio de una lengua deben ser contempladas distintas estrategias de aprendizaje, atendiendo a los diversos tipos de alumnos. Por fin, entendemos la dificultad del profesor en promover clases con calidad a partir de sus deficitarias condiciones de trabajo. Así, buscamos llevar a la clase educacional pública, estrategias que contemplen la necesidad de aprendizaje de los alumnos por medio de los recursos disponibles en la unidad escolar. La utilización de elementos culturales en las clases de E/LE sirven como factor motivacional al estudio de idiomas, una vez que al poner a los alumnos en contacto con el diferente, estamos incentivándolos a buscar, a conocer otras culturas. También, las clases mediadas por las tecnologías contribuyeron de modo significativo para el éxito de las clases que impartimos.

***YouTube*: fonte de recursos para conhecer as variedades dialetais da língua espanhola**

*Ruth Soares dos SANTOS (G/UFG)*
*Dayane NOVAIS (G/UFG)*

O uso mais frequente de novas fontes de informação através da internet possibilitou um acervo extenso de recursos que podem ser usados a favor do conhecimento. A proposta que tratamos de expor neste trabalho é o uso do site *YouTube* como fonte de recursos para conhecer as variedades dialetais da língua espanhola. Estudamos as zonas andaluza e canária, além de trabalhos referentes a atividades na sala de aula usando o *YouTube* como ferramenta (MAIA, 2008). Esta pesquisa consistiu em buscar vídeos no *Youtube* que exemplificassem os usos das zonas andaluza e canária para mostrar suas variedades específicas. Fazer a conscientização de que essas zonas dialetais têm suas características específicas. Com base na observação, podemos ver pelos dados formas características dessas regiões, por exemplo, o *yeísmo* em Canárias e a forte presença do *seseo* na região de Andaluzia.

**Análise de traduções de textos diversos (português/espanhol – espanhol/português)**

Valkíria Pereira GONÇALVES (G/UFG)
Lucielena Mendonça de Lima (D/UFG)

A tradução no ensino de espanhol como língua estrangeira (E/LE) pode ser eficaz para o aprendiz, pois em várias situações do cotidiano presenciamos a tradução do português para o espanhol e do espanhol para o português, como em embalagens de alimentos, produtos de limpeza, produtos de higiene pessoal, quadrinhos da Mafalda, Quino, Mônica, entre outros, obras literárias e tantos outros textos. Portanto a tradução é uma estratégia para ensinar e aprender LE. Dessa forma podemos perceber que serve como apoio ao aluno, pois a língua materna (LM) continua presente, mesmo quando este se encontra na aula de LE, pois a LM é seu ponto de referência com o mundo da linguagem. Logo o aluno tem necessidade de utilizar a LM ao aprender uma LE, pois foi na LM em que se constituiu sujeito da linguagem, que adquiriu experiência linguística e cognitiva para se comunicar. Esta comunicação tem como objetivo mostrar que a tradução também é um método eficaz no ensino aprendizado de língua estrangeira, onde o aluno pode encontrar um vasto material de apoio em diversos recursos de seu cotidiano. A partir da análise de gibis da turma da Mônica em espanhol (SOUZA, 2011) percebemos que é possível utilizar a tradução no processo de ensino-aprendizagem de E/LE, bem como incentivar o uso de materiais autênticos aos quais o aluno tem acesso.

## PERSPECTIVAS BAKHTINIANAS PARA O ENSINO-APRENDIZAGEM DE LES II

Coordenação: Carla Janaina FIGUEREDO

**Inglês instrumental:**
**a construção do sujeito-aprendiz de língua estrangeira ao interagir e dialogar com o Outro**

*Lídia Nunes de Ávila CARVALHAES (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo (D/UFG)*

Este estudo analisa a dinâmica da leitura e a resolução de questões relacionadas à compreensão textual em inglês como língua estrangeira (LE), destacando a relevância do princípio dialógico nas interações verbais para a solução de problemas, numa perspectiva sócio-histórico-cultural. Alicerçado no dialogismo de Bakhtin e no sociointeracionismo de Vygotsky, o artigo tem como propósito demonstrar que, ao trabalharem em conjunto, os indivíduos têm a oportunidade de se tornarem sujeitos na LE e, imbuídos de suas experiências socioculturais, procuram apropriar-se da LE e da língua materna para construir e reconstruir conhecimento. Trata-se de uma investigação qualitativa de um exercício de leitura em que dois alunos de inglês instrumental revisam juntos a compreensão de um texto escrito e reconstroem a resolução das questões sugeridas pela tarefa. Ao examinar os

resultados, averiguamos que durante a interação, o papel desempenhado pelo Outro é essencial para a constituição do Eu e para o desenvolvimento do diálogo (FREITAS, 1994). As trocas de informações que acontecem no espaço da enunciação favorecem o entendimento da tarefa, proporcionando enunciados concretos e contribuindo para que os participantes possam formular e reformular suas identidades como aprendizes. Nesse sentido, a linguagem apresenta-se como condição primordial para que o sujeito configure sua identidade, pois é na relação com a alteridade que este processo se torna possível (MARCHEZAN, 2006). Dessa maneira, depreendemos a importância do social para o desenvolvimento do ensino e da aprendizagem, não apenas de língua estrangeira, mas também como quesito fundamental para a formação do ser humano enquanto sujeito-aprendiz.

**Uma leitura crítica a partir da visão de Bakhtin**

*Raquel María MIRÓ (PG/UFG)*
*Orientadora: Carla Janaína Figueredo (D/UFG)*

A sala de aula representa um lugar importante na socialização do indivíduo e na aquisição de conhecimentos. A escola forma a partir da linguagem e de interações sociais permeadas de sentido. A leitura na aula de língua estrangeira envolve um diálogo vivo dos leitores com o texto, ao tempo em que os enfrenta com realidades distintas provenientes de outras culturas. A literacidade, entendida como forma reflexiva de ler, capacita o aluno para entender-se, libertar-se e transformar-se em cidadão crítico e consciente. Na busca do que há nas entrelinhas e por trás das linhas dos textos, se descobrem as múltiplas vozes das sociedades. O ato de ler em espanhol, assim entendido, colabora para desenvolver a capacidade de refletir sobre o mundo, na procura dos sentidos e ideologias de que estão imbuídos os textos. Os estudos de Bakhtin, que tem sido utilizados em diferentes áreas do conhecimento, também iluminam este estudo, especialmente os conceitos bakhtinianos de dialogismo, ideologia e intertextualidade. Esta investigação tem como objetivo utilizar uma produção textual proveniente do espanhol para praticar a leitura crítica e analisar o posicionamento do Outro estrangeiro, sua ideologia e sua leitura valorativa de mundo. No processo de construção de sentido compartilhado, o qual foi observado na atividade, ficam evidenciadas as interações dialógicas entre as percepções críticas das participantes em confronto com o discurso do Outro da língua estrangeira. Ao mesmo tempo em que se apropriaram da língua-alvo, acredita-se também que ampliaram a percepção de uma cultura diferente da sua, a qual questionam, a partir de diferentes concepções de mundo.

**Bakhtin e a intertextualidade**

*Elaine SILVA ARÃO (PG/UFG)*
*Orientadora: Maria Zaíra Turchi (D/UFG)*

O presente trabalho tem como objetivo analisar um dos importantes conceitos introduzidos pelo filósofo da linguagem Mikhail Bakhtin, especialmente relacionado ao discurso, à formação do 'eu' e sua relação com o 'outro' - a intertextualidade - que é um fenômeno linguístico e também um recurso literário. Demonstrarei que estudiosos como Gérard Genette e José Fiorin, dentre muitos outros, voltam-se para a obra deste teórico russo, realizando novos diálogos com os seus textos. Analisarei alguns exemplos de intertextualidade presentes nas obras de três grandes expoentes da literatura contemporânea: Euclides da Cunha, em *Os Sertões*, uma das obras literárias de maior peso da cultura brasileira, Jean-Marie Le Clézio, escritor francês que ganhou o prêmio Nobel de

Literatura de 2008, em seu romance *A Quarentena* e o escritor escocês Robert Louis Stevenson, em seu célebre romance *Kidnapped*. Ao efetuarmos nossa abordagem, perceberemos que a intertextualidade é um dos conceitos mais importantes no ensino de Línguas e de Literatura nos dias de hoje, porque ele melhor esclarece o fenômeno da escrita e da formação da identidade do estudante/leitor/escritor. Em suma, a intertextualidade proporciona uma melhor compreensão do ser humano, do discurso e da realidade, dentre elas a realidade do ensino de línguas e das produções literárias na atualidade.

**Contribuições de Bakhtin para a formação do leitor literário**

*Priscila Rodrigues do NASCIMENTO (PG/UFG)*
*Orientadora: Lucielena Mendonça de Lima (D/UFG)*

Cooperação, compreensão responsiva ativa, dialogia, heteroglossia. Este circuito compreende alguns dos construtos bakhtinianos que podem contribuir para formação do leitor literário, visto que envolve uma série de ações do próprio leitor diante de outros leitores, leituras e textos, fato este que pode possibilitá-lo a ingressar no universo literário. Nesta perspectiva, realizamos um trabalho com a leitura de dois contos, "Negrinha" de Monteiro Lobato (1920) e "Eu um homem correto" de Murilo Carvalho (1977), usando a técnica do protocolo verbal. Durante a execução desta atividade, os alunos puderam realizar uma leitura cooperativa, já que durante as pausas previstas pelos protocolos de leitura foi possível verbalizar suas dúvidas e considerações sobre o conto. Com isso, os participantes puderam se posicionar diante do texto assumindo uma atitude responsiva e, além disso, partilharam de forma dialógica suas impressões sobre o texto e trouxeram para a leitura dos contos vozes de outras leituras e conhecimentos extralinguísticos.

## LITERATURAS EM LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL, PORTUGAL, ANGOLA

Coordenação: *Marilúcia Mendes RAMOS*

**Literaturas em Língua Portuguesa: diálogos históricos e culturais**

*Marilúcia Mendes RAMOS (D/UFG)*

As especificidades das culturas dos países de Língua Portuguesa, estejam eles no continente americano, europeu ou africano, são estudadas neste trabalho nas suas manifestações veiculadas pelas literaturas respectivas, examinadas em suas múltiplas relações dentro de uma perspectiva comparativa. As pesquisas têm sido, dessa forma, motivadas pelo diálogo pluridisciplinar que as literaturas do Brasil, Portugal e de países de África de Língua Portuguesa mantêm entre si. Os trabalhos que vimos desenvolvendo nos estudos comparados de literaturas de língua portuguesa, a exemplo do que já vem sendo feito há décadas na região Sudeste, têm contribuído para a formação de quadros no Centro-Oeste, embora se mostrem ainda insipientes quando equiparados com estados do sul e sudeste. A Lei Federal 9394/96, que versa sobre a LDB, assim como a Lei 10.639/03, que trata, em seu artigo 26, da obrigatoriedade do ensino da história e das culturas africanas, pelos cursos de Licenciatura, no ensino fundamental e no médio, vem sendo discutida com alunos de graduação e tem sido objeto da disciplina "Prática como Componente Curricular", a fim de aproximar os alunos de graduação, mais acentuadamente os alunos de licenciatura, da Lei e sua aplicabilidade nas escolas. Para esse trabalho, temos propiciado a aproximação de alunos da FL-UFG e, os das redes municipal e estadual de ensino, das literaturas africanas de língua portuguesa, ressaltando traços culturais, sociais e históricos nelas presentes, a fim de ir despertando alunos da UFG e das escolas para a necessidade de se conhecer uma outra versão da nossa história e das múltiplas manifestações culturais de nosso povo,

principalmente daquelas dos grupos que nos formaram, como a dos africanos. Historiadores, sociólogos, críticos literários, críticos universitários compõem o rol de autores que norteiam nossos estudos.

**Representações da cidade de Manaus nos contos de *A caligrafia de Deus* e *A cidade ilhada***

*Neire Márzia RINCÓN (PG/FL/UFG)*
*Marilúcia Mendes RAMOS (D/FL/UFG)*

A cidade é o lugar privilegiado, na contemporaneidade, que comporta a maioria da população. É por um lado, um lugar de atração por causa do progresso e da praticidade oferecida; e por outro, é também lugar de repulsa pelos vários efeitos da modernidade causados no ser humano. Cidade que não é somente espaço geográfico, mas representa mitos do imaginário humano. Neste projeto de pesquisa investigamos as imagens do espaço urbano de Manaus através da comparação de dois autores manauaras contemporâneos. Para tanto, cotejamos como *corpus* de análise o gênero conto e as coletâneas: *A caligrafia de Deus* (1994), de Márcio Souza, e *A cidade ilhada* (2009), de Milton Hatoum. Para o estudo proposto, a metodologia utilizada é a pesquisa bibliográfica, em que contamos com contribuições de Benevides (1976), Arruda (1999), SUFRAMA, Gondim (2007), Hohlfeldt (1981); Lucas (1989); Cortázar (2008), Calvino (2003), Pesavento (1999), Lima e Fernandes (2000), Lynch (1999), Gomes (2008); Certeau (2009), Bölle (2000), dissertações, teses, artigos, assim como a fortuna crítica dos escritores, Souza e Hatoum. A aproximação das obras deu-se a partir da verificação de alguns pontos comuns: são autores nascidos em Manaus, há a tematização na forma literária da experiência urbana, as histórias têm como espaço privilegiado a cidade de Manaus, e as narrativas apresentam referências histórias do processo de modernização da cidade desde o pós-Ciclo da Borracha, passando pelas consequências da instalação da Zona Franca de Manaus. Márcio Gonçalves Bentes de Souza enveredou pelos contos apenas nessa coletânea, em que apresenta cinco histórias escritas em diversos períodos da sua cidade, tendo como ponto de ligação a cidade Manaus "decadente" pós-ciclo da borracha. Milton Hatoum reuniu contos publicados entre 1992 e 2004 e mais seis criados especialmente para essa obra, cuja cidade representada revela-se um polo de atração para diversos personagens em trânsito.

**Fronteiras da liberdade: o intelectual em contextos autoritários e literários**

*Célia Aparecida Ribeiro RODRIGUES (PG/FL/UFG)*
*Orientadora: Marilúcia Mendes RAMOS (D/FL/UFG)*

A presente investigação coteja dois romances, ambos publicados na década de 80, mas que apresentam enredos ambientados na década de 30, no Brasil e em Portugal, respectivamente: *Em Liberdade,* do escritor, crítico, ensaísta e professor brasileiro Silviano Santiago, publicado em 1981, e *O ano da morte de Ricardo Reis,* publicado em 1984, pelo escritor português José Saramago, Prêmio Nobel de Literatura em Língua Portuguesa, morto em meados de 2010. Uma das marcas da produção literária brasileira das últimas décadas do século XX – especialmente das décadas de 70 e 80 – foi a proliferação de obras que pretendiam resgatar a memória individual ou coletiva e preencher, via literatura, os imensos vazios de uma sociedade que durante longo e obscuro período viu-se privada de informação. Tais produções atingiram elevado número de leitores, certamente em função de uma necessidade de conhecer "a verdade", de ver fazer-se a justiça, esta por muito tempo sufocada por um regime autoritário (SÜSSEKIND, 1984; HELENA, 1985), assim como notamos ocorrer em Portugal. Ao empreendermos esse estudo objetivamos reapresentar, assim como fizeram os escritores, o questionamento acerca de regimes autoritários que se impuseram no Brasil, a partir dos anos 1930, bem como em Portugal sob a liderança de

Antonio Salazar. O núcleo motivador será a reflexão acerca das relações entre o intelectual e o poder, numa via de mão dupla, o que conduz, por consequência, a uma avaliação da narrativa brasileira e portuguesa sob o impacto da repressão e da violência. O cotejo de tais sistemas políticos e artísticos nos levará a reflexões acerca das rupturas que a arte inaugura, na prática de uma força de resistência.

**Por uma outra história: os romances *A Gloriosa Família*, de Pepetela, e *Viva o povo brasileiro*, de João Ubaldo Ribeiro**

*Luciene Araújo de ALMEIDA (PG/UFG)*
*Orientadora: Marilúcia Mendes RAMOS (D/UFG)*

O objetivo deste trabalho é comparar dois romances, um de Angola e outro do Brasil, que, como procuraremos demonstrar, dialogam ao representarem no ficcional o factual, lembrando a ideia aristotélica de que a história ocupa-se do que foi e a literatura do que poderia ter sido. Buscamos assim verificar de que maneira o escritor Pepetela, no romance *A Gloriosa Família*, reconstrói um importante período da história do povo angolano por meio da literatura. Esse romance retrata os anos de ocupação Holandesa do território angolano, já ocupado por Portugal em virtude das expansões marítimas do século XV. Para mesclar sua ficção com matéria de extração histórica, Pepetela fez uma extensa pesquisa em arquivos e documentos históricos de Angola do início da colonização. No entanto, o autor recria no ficcional o que não foi instalado pelo discurso histórico oficial, preenchendo as lacunas deixadas pela história e proporcionando ao leitor outra perspectiva acerca desse episódio, mais precisamente os sete anos (de 1642 a 1648) em que os holandeses, estabelecidos com a Companhia das Índias Ocidentais, realizaram um enorme tráfico de escravos, de Luanda para o Brasil, principalmente. Já o romance *Viva o povo brasileiro*, do escritor brasileiro João Ubaldo Ribeiro, apresentará em sua ficção um período mais largo de nossa história, a trajetória que compreende o episódio da invasão Portuguesa até o da Ditadura Militar. Em ambos os romances o narrador assume papel preponderante, ao contar a história pela perspectiva do povo, ou seja, a "história vista de baixo", razão pela qual centraremos nossa análise sobre os narradores, uma vez que por eles somos apresentados aos fatos e a uma outra história se descortina.

***A cidade e a infância* e *Os da minha rua*: representações da infância em narrativas angolanas**

*Paula de Oliveira CORTINES (PG/UFG)*
*Orientadora: Marilúcia Mendes RAMOS (D/UFG)*

O presente trabalho constitui-se como um estudo comparado dos livros de contos de escritores angolanos, a saber: *A cidade e a infância* (1960; 2007), de José Luandino Vieira, e *Os da minha rua* (2007), de Ondjaki. Nestas obras, a infância é o tema principal, sendo retratado de formas diversas em cada uma delas, o que determina o objetivo deste estudo de analisar as representações da infância, tendo por fundamentação teórica fundamentalmente as ideias de Rita CHAVES (2005) e Tania MACÊDO (2008). Os contos permitem o estudo das mudanças ocorridas na história e na sociedade angolanas ao longo de cerca de meio século de distanciamento, pelo fato de que estão contextualizados em momentos diferentes da história daquele país e as personagens infantis permitem a visualização dessas dinâmicas sociais. Ressalta-se ainda a importância da cidade de Luanda, capital de Angola, como espaço de desenvolvimento das narrativas, fato que também será discutido nessa comunicação. A análise comparativa dessas narrativas é importante na medida em que permite a observação do papel da literatura no retrato de mudanças sociais e históricas, o que é peculiar às literaturas dos países africanos de língua portuguesa, posto que a literatura foi transformada em instrumento de luta, desde os tempos coloniais, para

que os próprios africanos passassem ao mundo sua versão da história e se dessem a conhecer em seus mitos, ritos, crenças e tradições.

## ESTUDOS DE LITERATURA BRASILEIRA E ENSINO DE LITERATURA

Coordenação: Solange Fiuza Cardoso YOKOZAWA

### A leitura literária e o espaço do leitor.

*Claudine Faleiro GILL* (PG/UFG)
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Apresentaremos nesta comunicação parte de nossa dissertação de mestrado, que tem como título "*A poesia está morta, mas juro que não fui eu": poesia moderna e contemporânea na sala de aula*. Propomos, para este evento, a apresentação do primeiro capítulo da dissertação, o qual trata de questões concernentes à leitura literária e ao espaço que o leitor ocupa no fato literário. É objetivo central de nosso estudo esboçar um panorama acerca da figura do leitor e sua constituição com relação à obra literária. Para tanto, recorremos à Estética da Recepção, de Hans Robert Jauss, e à Teoria do Efeito, de Wolfgang Iser, para a compreensão do conceito de interação que envolve o leitor e a obra literária, nesse caso, o texto poético. Como nosso interesse de pesquisa também se relaciona à mediação entre leitor e texto literário, visitamos ainda os estudos sobre a Sociologia da Literatura, de Robert Escarpit (1970), Barker e Escarpit (1975) e Arnold Hauser (1977) para compreendermos o público leitor num determinado contexto social, especificamente, o escolar. Os resultados desse estudo colaboraram para o desenvolvimento das atividades práticas previstas no projeto de pesquisa, sendo possível analisar como o meio escolar interfere no contato entre o aluno e a poesia, identificando os mediadores sociais e o grau de eficácia de seu trabalho.

### Leitura do romance *A hora da Estrela*, de Clarice Lispector, no ensino médio

*Paula Rayane de Sena VAZ (G/UFG)*
Solange Cardoso Fiuza Yokozawa (D/UFG)

Este trabalho propõe relatar um projeto docente desenvolvido no segundo semestre de 2011 em uma turma de primeiro ano do ensino médio no Centro de Ensino e Pesquisa Aplicada à Educação da Universidade Federal de Goiás (CEPAE/UFG). Propõe, também, refletir sobre os dados coletados durante essa experiência em sala de aula. A prática docente contemplou a leitura do romance *A hora da estrela*, de Clarice Lispector, e a exibição do filme homônimo de Suzana Amaral baseado no romance. Nos baseamos nas concepções de literatura e formação de leitor propostas por Antonio Candido no texto "O direito à literatura", por Umberto Eco em "Sobre as funções da literatura" e em *A literatura em perigo*, de Tzvetan Todorov. A sequência didática foi desenvolvida em oito aulas, em que se realizou a leitura textual e interpretativa de trechos do romance, procurando levar o aluno a perceber os elementos constitutivos da narrativa e a construir uma leitura crítica. O objetivo principal do projeto foi colaborar para a formação de leitores no ambiente escolar.

### Poesia e drama: ecos da lírica de Hilda Hilst em sua obra dramática

*Cristyane Batista LEAL (PG/ UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Hilda Hilst (1930-2004) dedicou sua vida literária a gêneros diversos, escrevendo poesia, dramaturgia e prosa de ficção. Porém, a poesia atravessa de maneira intensa e evidente grande parte de sua obra literária. O presente trabalho objetiva apresentar as relações

existentes entre a lírica de Hilda Hilst e o lirismo presente em sua dramaturgia, escrita nos anos de 1967 a 1969. O teatro hilstiano foi produzido em uma fase intermediária entre a poesia já consolidada e a prosa de ficção que começaria a ser publicada a partir dos anos de 1970. Na peça *A empresa* (1967), por exemplo, é possível observar versos de *Exercícios para uma ideia* (1966), bem como em *O visitante*(1968), nota-se passagens da obra ficcional *Tu não te moves de ti* (1980). Em suas várias experimentações com a arte da palavra, Hilda parece não deixar de exaltar o sujeito, o indivíduo e as complexidades que envolvem uma existência. Em um olhar adorniano, essa imersão no sujeito reflete uma consciência histórica que se universaliza. A dramaturgia de Hilda Hilst, em seu mais intenso lirismo, não deixa de representar repressões sociais, institucionais, políticas, familiares e recalques cotidianos, mas todas essas questões estão sob a ótica da complexidade do indivíduo diante de sua condição humana.

**Correndo atrás d'*A lua*: o diário do narrador**

*Wanessa Damasceno MOREIRA (G/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Este trabalho tentará percorrer os horizontes conduzidos pelo narrador de *A Lua vem da Ásia* na sua viagem sem trilhos de Ocidente a Oriente. Trata-se de uma narrativa do escritor mineiro Campos de Carvalho (1916-1998), conduzida em primeira pessoa por um personagem central múltiplo: viajante, internado, louco, gênio, *clown*, poliglota e assassino, que, aos 16 anos, após matar o professor de lógica, decide escrever um diário em que possa contar a sua própria história, "antes que a escrevam outros ou não que não a escreva ninguém". Esta comunicação propõe ler este diário, contar a história que o narrador-protagonista nos contou, perseguir seus passos. O intuito é apresentar esta novela de Campos de Carvalho que ainda permanece pouco lida no circuito de leitores universitários. A primeira publicação de *A lua vem da Ásia* é de 1956, que depois passa a integrar a *Obra Reunida* do autor, seguida de *Vaca do nariz sutil* (1961), *A chuva imóvel* (1963) e *O púcaro búlgaro* (1964). Procuramos perceber, nesta novela, os elementos que lhe são constitutivos e também marcam o estilo do autor, como o *nonsense* das viagens; o humor a serviço da linguagem; a condição humana imersa no caos, na miséria, na falta de sentimentos nobres entre os homens, no excesso da violência causado pela guerra etc. Com isso, pretendemos mostrar como os insólitos veios narrativos de Campos de Carvalho permanecem à margem do conteúdo sólito frequente na narrativa ficcional brasileira.

## CRIARCONTEXTO: ANÁLISE DO DISCURSO

Coordenação: *Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES*

**A ideologia da beleza: análise do discurso ecológico presente nas revistas de divulgação Natura**

*Luciana Ferreira da SILVA (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Baseadas nos estudos feitos na disciplina Texto e Discurso, pretendemos desenvolver uma análise dos discursos apresentados pela empresa de cosméticos Natura. Acreditamos que todo discurso é permeado por diferentes ideologias e construído sob um determinado contexto sócio-histórico, por isso temos como objeto analisar as formações discursivas acerca da beleza e do meio ambiente que se apresenta nos textos da revista de cosméticos da empresa bem como as crenças e a política ambiental defendidas. Visto ser a questão ecológica o tema central de todos os produtos divulgados e de todos os interesses visíveis da empresa, a presente comunicação traz uma análise das formações discursivas dessa empresa. Para tanto, embasamo-nos em teóricos da Análise do Discurso de linha francesa e

dentre eles destacamos o estudioso Michel Pêcheux (1990) a partir do qual observamos com maior ênfase a questão das Formações Discursivas, Cleudemar Alves Fernandes (2010) e Eni Orlandi (2009) que trazem os principais conceitos da AD, além disso vamos a Mikhail Bakhtin para entender as noções de língua e dialogismo (intertextualidade). Nosso objetivo é tentar compreender como se dá a formação desse discurso e o porquê da presente empresa ter adotado esse discurso e não outro, percebendo assim as condições que foram necessárias para que ele acontecesse.

**Memórias do Terror: o discurso da revista *Veja* sobre os dez anos de Ataque Terrorista aos Estados Unidos**

*Cristina Santos do NASCIMENTO (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Este artigo se propõe a questionar o princípio do texto jornalístico em virtude do conceito de ideologia de Bakhtin, a saber, a de que esta se encontra em todos os enunciados nos valores imbricados ali. Para esse autor a língua se dá na interação entre o falante e seu interlocutor e carrega consigo um conjunto de aspectos ideológicos. Por isso, se os dizeres que produzimos carregam um feixe de valores e deixam marcas na língua, queremos, a partir da observação da ideologia do cotidiano e dos valores inscritos na sociedade,Servimo-nos também do conceito de ideologia de teóricos marxistas, Marx, Althusser e Ricoeur para dizer que o artigo de jornal pode também se apresentar como disseminador de ideologias dominantes. Analisamos com esse propósito a reportagem especial da revista veja de sete de setembro de 2011, *Um Prefácio ao Horror* e verificamos que a revista porta o discurso de oposição ao oriente, esposado pelos Estados Unidos.

**As relações de poder em panfletos de vendas de imóveis**

Juliana Naves dos Santos SANTANA (G/UFG)
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/ CRIARCONTEXTO/UFG)*

Este trabalho faz uma análise das relações de poder e das formações ideológicas e discursivas presentes nos panfletos de vendas de imóveis. A abordagem feita é de acordo com os conceitos presentes na análise do discurso e alguns autores terão papel fundamental nas análises, os principais estudados e usados como base são: Bakhtin (2006) e Orlandi (2002). Para esse autor a língua se dá na interação entre o falante e seu interlocutor e carrega consigo um conjunto de aspectos ideológicos. Por isso, se os dizeres que produzimos carregam um feixe de valores e deixam marcas na língua, queremos, a partir da observação da ideologia do cotidiano e dos valores inscritos na sociedade. Serão mostradas também as ideologias presentes em forma de texto ou mesmo imagens nos panfletos usadas para chamar a atenção do leitor.

**A análise discursiva de panfletos de trabalhos espirituais**

*Wanessa da Silva SANTOS (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

O presente trabalho tem como objetivo analisar panfletos de trabalhos espirituais, geralmente distribuídos nas ruas. Para esse autor a língua se dá na interação entre o falante e seu interlocutor e carrega consigo um conjunto de aspectos ideológicos. Por isso, se os dizeres que produzimos carregam um feixe de valores e deixam marcas na língua, queremos, a partir da observação da ideologia do cotidiano e dos valores inscritos na sociedade, para, a partir dos conceitos da Análise do Discurso, colocar em evidência a historicidade inscrita na linguagem, bem como investigar como seus valores se apresentam. Já que o sentido de um texto é construído histórica e socialmente por meio da diversidade de valores a que nos

filiamos no decorrer da experiência, queremos estudar como os discursos carregam contradições e confrontos sócio-ideológicos. A ideologia e a formação discursiva também serão analisadas nos panfletos, pois é através do levantamento delas que se torna possível compreender os sentidos de um determinado texto. Serão utilizados para análise dois panfletos que anunciam trabalhos espirituais a fim de libertar o cliente de problemas vivenciados ou para obter um desejo importante. E embora os dois panfletos tomados tratem do mesmo tema trazem diferentes abordagens e maneiras de chamar a atenção. Para a análise destes panfletos recorremos aos estudos desenvolvidos por Maingueneau (2005), Orlandi (2007), Fiorin (2008) e Gregolin (2006) que fazem estudos referentes à análise do discurso.

**CRIAR CONTEXTO: análise do discurso de narrativa de idosos**

*Daniel Antônio PIMENTA (G/PIBIC/CRIARCONTEXTO/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

O trabalho tem como foco relatar algumas experiências vividas no convívio que tive com os idosos, do *Centro de Convivência Nossa Senhora do Perpétuo Socorro,* pois existe uma gama de experiências que já tive com eles para ser relatado. Nessa convivência todas as semanas com alguns idosos, busquei estabelecer uma relação comunicativa que fluísse naturalmente para conseguir atingir o objetivo desejado, a pesquisa tem como função colher dados na fala, ou melhor, no discurso dos idosos que na atualidade são desvalorizados, que deveriam ser analisados com mais cuidado, pois estes têm experiências de vida, assim como conhecimento de mundo que não podem ser jogado fora. O espaço ao qual eles estão inseridos é de uma instituição religiosa, na qual oferece espaço para diferentes áreas de pesquisa. Os idosos a princípio têm alguns receios na questão da comunicação principalmente com pessoas mais jovens, a partir do momento que vai se familiarizando, eles se sentem a vontade para contar suas histórias e isso faz com que as conversas se estendam e fiquem muito divertidas. Os idosos que frequentam o local têm acompanhamentos de médicos, de psicólogos, de esportistas. Fora essas atividades, eles realizam trabalhos artesanais e dizem que esse trabalho faz bem quando em conjunto, assim como as diversões, a busca da divindade, o respeito, o amor, enfim, tudo depende de sentir inserido em uma comunidade à qual eles pertencem, então minha maior indagação foi a de que os idosos apesar de estarem inseridos em um contexto social, cultural, nacional, linguístico e haver uma constituição que diz: “todos têm direitos iguais”, esses idosos não se sentem aceitos dentro da sociedade que fala a mesma língua.

## A gramática dos alunos goianienses: algumas considerações

Coordenação: *Mirian Santos de CERQUEIRA*

**Gramática do português brasileiro: descrição e análise a partir de textos escritos de alunos goianienses**

*Mirian Santos de CERQUEIRA (D/UFG)*

O presente estudo tem como principal objetivo descrever e analisar alguns fenômenos do Português Brasileiro tomando como ponto de partida dados de escrita encontrados em textos de alunos goianienses. A ideia é tentar compreender se a gramática dos falantes mencionados aproxima-se da gramática ensinada na escola ou da gramática adquirida no processo natural de aquisição. Esse estudo segue as propostas de Kato (2005), Magalhães (2006; 2008) e Silva (2011), uma vez que tais estudos postulam a existência de uma gramática da fala com propriedades distintas da gramática da escrita. Além disso, o presente

estudo segue a mesma trilha dos trabalhos já mencionados ao lançar mão dos pressupostos teóricos do Programa de Investigação da Gramática Gerativa (CHOMSKY, 1986 e obras seguintes). Como metodologia, foram coletados textos escritos produzidos por alunos de Ensino Fundamental e Médio de escolas públicas e particulares da cidade de Goiânia, Goiás. Os resultados preliminares confirmam a hipótese de estar havendo um distanciamento entre o conhecimento linguístico que o falante adquiriu no processo inicial de aquisição de sua língua materna e o conhecimento formal das regras da modalidade escrita da língua via gramática normativa pelas escolas, confirmando, de algum modo, os estudos já mencionados, segundo os quais o Português Brasileiro falado não coincide com aquilo que é ensinado nas escolas, razão pela qual os alunos o "interpretam" como uma segunda língua (cf. Kato, op. cit.)

**Sujeito composto e concordância verbal em textos de alunos goianienses**

*Rodriana Dias Coelho COSTA (PIBIC/UFG)*
*Orientadora: Mirian Santos de CERQUEIRA (D/UFG)*

O presente estudo busca investigar o estabelecimento da concordância sujeito-verbo em frases cujos sintagmas nominais sujeitos sejam compostos. Para tratar do mecanismo sintático responsável pela variabilidade da concordância em constituintes com sujeitos compostos, lançaremos mão dos pressupostos teóricos do Programa de Investigação da Gramática Gerativa de base Chomskyana, mais especificamente a versão minimalista da Teoria Princípios e Parâmetros (CHOMSKY,1995). De acordo com tais pressupostos, os seres humanos são dotados biologicamente de uma Faculdade de Linguagem, razão pela qual estão aptos a adquirir uma língua particular. Tomando como base os fundamentos teóricos acima mencionados, foi realizada uma análise descritiva da produção textual escrita de alunos dos ensinos básico e médio de escolas públicas e privadas da cidade de Goiânia, com o intuito de tentar compreender com esses alunos transpõem para a modalidade escrita o saber internalizado acerca de sua língua materna. Pretende-se descrever e analisar os contextos linguísticos que propiciam a variação no uso da concordância verbal, observando-se, para isso, a natureza dos núcleos nominais que formam o sintagma nominal sujeito, o tipo de verbo presente nas frases e a quantidade de elementos no sintagma nominal em posição de sujeito. Para alcançar os objetivos pretendidos, foi realizada uma coleta de textos escritos, os quais foram produzidos com base em um modelo de narrativa apresentada aos alunos, a partir do qual eram levados a dar sequência ao fato narrado. Concluída essa etapa, procedeu-se a uma pré-seleção de aproximadamente cento e oitenta textos. Em seguida, deu-se início à categorização dos dados para análise. Assim, chegou-se à conclusão parcial de que a produção textual escrita dos alunos goianienses apresenta predominantemente casos de não-concordância morfologicamente visível entre sujeito e verbo.

**Uma nova perspectiva para o ensino do sujeito gramatical na sala de aula**

*Iscarlety Matias do NASCIMENTO (G/FL/UFG)*
*Orientadora: Mirian Santos de CERQUEIRA (D/FL/UFG)*

O ensino de gramática normativa nas escolas brasileiras mostra-se, muitas das vezes, equivocado, uma vez que os professores esquecem-se de que os alunos são conhecedores inatos de sua língua e, portanto, de sua gramática (POSSENTI, 1996; TRAVALGLIA, 1999). Compreende-se, portanto, que os professores de língua portuguesa devem ensinar seus alunos considerando aquilo que eles já sabem agindo como mediadores da aprendizagem. Atuando, pois, como mediador, o professor eficientemente fará com que seus alunos

compreendam as regras gramaticais propostas pela variedade padrão da língua. Considerando que o professor deve atuar como mediador dar-se-á ênfase ao estudo gramatical do nível sintático do português no que se refere a um dos termos "essenciais" da oração: o Sujeito. Com o objetivo de mostrar a incoerência do ensino acerca do termo sujeito -- ao começar por sua nomeação de essencial -- é pertinente compreendermos, como professores de língua portuguesa, que as nomenclaturas e conceitos referentes aos vários tipos de sujeito da oração não fazem, necessariamente, com que os alunos pensem sobre a gramática de sua língua. Assim, propõe-se que os professores renovem suas formas de explicação e utilizem em suas aulas materiais ricos para a aprendizagem dos alunos, tais como a leitura e a produção de textos, para que estes enxerguem realmente o sujeito da oração e também notem que na escrita o sujeito nulo é um excelente recurso para a produção de um texto para que este não seja repetitivo e seja de fato um texto devido às propriedades de coerência e coesão textuais. Deseja-se, pois, que os professores aproveitem o conhecimento inato de seus alunos e incentive-os à reflexão evitando atividades enfadonhas e propondo atividades em que os alunos analisem a língua portuguesa por meio de uma "gramática contextualizada".

## DISCURSO E LEITURA: NOVAS EXIGÊNCIAS

Coordenação: Agostinho Potenciano de SOUZA

### Tridimensionalidade em games: efeitos de enunciação

*Luana Alves LUTERMAN (PG/DISCENS/UFG/UEG/*UnU Inhumas)
*Orientador: Agostinho Potenciano de SOUZA (D/DISCENS/ UFG)*

Propomos analisar as enunciações do corpo possibilitadas por dois games contemporâneos tridimensionais, *Nintendo Wii* e *Xbox 360 Kinect.* Os sujeitos são convocados ou projetados nos espaços e nos tempos diegéticos para configurarem uma relação identitária com novos objetos sígnicos, que induzem a inscrição dos corpos durante as movimentações para a operacionalidade do dispositivo criado para entretenimento. Nesses dispositivos, práticas sociais instauram poderes, exercidos por meio de saberes, que circulam em enunciados. Tais enunciados, pelas relações do discurso com a história e o poder, constituem os sujeitos. Veremos como se delineia uma nova ordem do discurso, engendrada por condições sócio-históricas que promovem efeitos de enunciação(*o que pode ser dito*). Estudamos como o biopoder exerce práticas de objetivação, que possibilitam as práticas de subjetivação. Os processos de objetivação ocorrem pelos discursos que exercem poder por meio dos saberes. Por conseguinte, os processos de subjetivação são resultantes dos processos de objetivação dispersos na história. Esses micropoderes são efetivados no ser-si, autocontrolado pelas técnicas de si, promovidas pelos enunciados que constituem a realidade por meio das veridicções instauradas pelas condições históricas de produção dos discursos. Enfocamos parte da fase arqueológica, mas especialmente a fase genealógica foucaultiana (assim como a ética e a estética de si), ao analisar o controle dos corpos por meio da disciplinaridade.

### Quadrinhos e sociedade : reflexões sobre a educação

*Mayara Barbosa TAVARES (PG/UFG)*
*Orientador: Agostinho Potenciano de Souza (D/UFG)*

A pesquisa tem como objetivo central a análise dos discursos presentes em alguns quadrinhos de autoria desconhecida, relacionados ao contexto educacional, no que tange ao ensino e ao aprendizado com ênfase na disciplina de Língua Portuguesa e à metodologia de avaliação na educação escolar brasileira. Tais quadrinhos são encontradas na *internet,* e

estão disseminados com frequência no site de relacionamento *Facebook*. Observaremos o efeito de sentidos – discurso – produzidos nos quadrinhos, observando as condições de produção, as formações imaginárias, discursivas e ideológicas, as noções de interdiscurso e de memória discursiva. Por conseguinte, utilizaremos como embasamento teórico a Análise do Discurso de orientação francesa, com foco nas obras de Michel Pêcheux (1990, 2006); a teoria das histórias em quadrinhos, com ênfase nas publicações de Eisner (2003), Vergueiro e Ramos (2009), dentre outros, Utilizaremos também o livro "Uma história da leitura", de Manguel(1997), o qual remonta, em partes, o surgimento das histórias em quadrinhos. E, para analisar os resultados, levaremos em conta a realidade educacional brasileira e as possíveis metodologias de ensino e de avaliação. Para isso, nos embasaremos em Gregolin(2007), a qual discute as teorias linguísticas, o ensino de língua e a sua relevância social, e em Travaglia(2003) para refletirmos acerca das concepções de linguagem e ensino .

**Práticas de escrita e leitura – memória e experiência**

*Edna Silva FARIA (PG/UFG)*
Orientador: *Agostinho Potenciano de Souza (D/UFG)*

Escrita e leitura são atividades de comunicação e de expressão perpassadas pela subjetividade direcionada a um outro, que se manifesta para além de um texto, pois torna-se discurso. São práticas inseridas em um contexto e promovem um intercâmbio entre o que escreve e o que lê. Nesse sentido, hão de se observar as relações de entendimento, interpretação e compreensão entre os elementos do processo e a construção de sentidos que se estabelece mediante a existência de um enunciador e de um leitor do texto. O texto é incompleto e carece da cooperação do leitor para que tenha sentido, conforme observa Umberto Eco. Como registro de vivências, de experiências, o texto é um testemunho, um documento de memória. O sentido do texto é ativado pela recepção do leitor, que preenche o que é dito no texto por meio das suas referências. Por esse apecto subjetivo, o texto ativa uma atitude de conhecimento por parte daquele que o lê. Tal situação é marcada pelas experiências de escrita e leitura que exerceram os fundamentos para o desenvolvimento do sujeito leitor. Com o auxílio dos estudos de Chartier, Eco, Manguel, dentre outros, este trabalho objetiva discutir de que maneira as práticas de escrita e leitura ativam a memória e o sentido do leitor. Os resultados apontam a necessidade de dar relevância e estímulo às duas práticas, a da experiência e a da memória..

**Leitura e escrita na escola: reconfiguração de espaços de aprendizagem**

*Sirleide de Almeida LIMA (PG / UFG)*
*Orientador: Agostinho Potenciano de SOUZA (D/ UFG)*

Esta comunicação objetiva relatar e analisar práticas de leitura e escrita desenvolvidas durante a realização do programa *Mais Educação* em escola pública de Goiânia. O programa é constituído por um conjunto de ações que permitem maior permanência dos alunos na escola e a efetivação de atividades que envolvam a cultura, o esporte e o atendimento individualizado a alunos que apresentam defasagem escolar. Analisaremos em especial o atendimento dado a um aluno de 9º ano, que era considerado quase que analfabeto, devido ao precário uso do código escrito e por ainda apresentar níveis iniciais de letramento. O adolescente é proveniente de família com baixo poder aquisitivo, baixa escolaridade e limitado acesso a bens culturais. Com o intuito de ajudá-lo a superar suas dificuldades de aprendizagem, propomos ao jovem práticas de letramento que se somassem àquelas propostas em classe de ensino regular. Encontros semanais possibilitaram momentos de maior contato com diversos gêneros discursivos, articulando discussões, com a finalidade de melhorar a capacidade leitora, interpretativa e escrita. Sempre com mediação de

professores e monitores. Encontramos ao longo da realização da proposta, algumas barreiras, como: impossibilidade de acesso à biblioteca; espaço inadequado para os estudos; limitados suportes pedagógicos e didáticos e precárias condições essenciais para a maior permanência do aluno na escola. Isso permitiu problematizar como todos os espaços de ensino de leitura e escrita são utilizados e reconhecidos no âmbito escolar e como a existência de práticas diversificadas constituem condições favoráveis ou não para a inclusão e a superação de alunos em dificuldades. Refinaremos nossas análises a partir dos estudos de Chartier, Manguel, Olson, Kleiman, Soares, que, ao tematizarem as relações do homem com a cultura escrita, ao longo de diferentes momentos históricos, permitem-nos uma melhor compreensão dos eventuais problemas relativos ao ensino da leitura e escrita em âmbito escolar. Os resultados da realização do projeto, apesar de todos os percalços, foram positivos, porque o aluno conseguiu alcançar melhor desempenho na prática escrita, isso refletiu imediatamente na participação e na maior autonomia ao realizar as atividades escolares.

### Materialização do discurso: é possível uma aproximação entre as linguagens verbal e musical?

*Aline REZENDE (*PG/DISCENS/ UFG)
*Orientador: Agostinho Potenciano de Souza (D/DISCENS/UFG)*

Com o objetivo de responder ao questionamento sobre a possibilidade de aproximar duas diferentes linguagens, a verbal e a musical, como meio de materialização do discurso, faço uma revisão bibliográfica voltada à linguística e à Análise do Discurso. Observo as regras e condições de produção e recepção de enunciados com forma tipificada, gênero, em uma formação discursiva específica independente do signo utilizado para a materialização do discurso. Como *corpus*, elejo um documento que define e explica o que é e como deve ser o canto gregoriano, um gênero musical, que me possibilita afirmar que o discurso religioso possui suas regras e peculiaridades também se materializado em linguagem musical. Auxiliam-me nessa empreitada Saussure, Bakhtin, Pêcheux e Foucault oferecendo um arcabouço conceitual que me possibilita constatar a possibilidade de tal aproximação. Apesar dos referidos autores pertencerem a lugares sociais e momentos históricos diferentes, apresentando, assim, afastamentos conceituais, utilização diversificada de determinados termos e diferentes abordagens, percebo a possibilidade de colocá-los em uma mesma reflexão. Dois exemplos rápidos podem justificar tal afirmação. O primeiro deles é a apropriação do termo *Formação Discursiva* de Foucault por Pêcheux. O outro é a ênfase dada por Bakhtin à subordinação dos enunciados à situação social, enquanto Pêcheux discorre sobre as condições de produção. Foucault aponta as regras a que os enunciados estão submetidos para que possam ser ditos. Os referidos autores são acionados em busca de uma analogia das regras de irrupção dos enunciados, da tipificação dos textos, das condições de produção dos discursos devido à complexidade da analogia entre as regras à que ambas as linguagens estão submetidas no momento da materialização.

## O ETHOS E A IDENTIDADE SOB A LUZ DA ANÁLISE DO DISCURSO

Coordenação: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto

### Imagens do feminino em propagandas de cerveja

*Ianara MORAIS DE OLIVEIRA (G UFG)*

*Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)*

Partindo da concepção de que discurso e identidade são construções sociais, analisam-se as propagandas de cerveja da marca Brahma referentes às décadas de 40, 50, 60, 70, 80, 90, 2000 e 2010, com ênfase nas últimas três décadas, a fim de verificar como as imagens femininas estão presentes nessas propagandas, qual sua relação com o papel da mulher na sociedade brasileira e como os discursos que rodeiam tais propagandas vêm sendo desconstruídos ao longo dos anos. As propagandas utilizadas foram encontradas em uma busca realizada sobre a marca em sites aleatórios como em *Propagandas Antigas, Youtube, Propaganda Transcendental, Terrorismo Semântico* assim como em outros sites referentes à publicidade e no próprio site da cerveja e sua empresa *Ambev.* Para tal análise, serão utilizados os estudos teóricos de Mikhail Bakhtin e os estudos da Análise do Discurso referentes ao sentido e as formações ideológicas e sociais. Os resultados apontam que as imagens femininas constantes nessas propagandas, em sua grande parte, são ainda aquelas em que o corpo é utilizado como objeto de desejo e símbolo sexual, mas que é possível perceber que as imagens femininas nessas propagandas também estão mudando de acordo com a mudança do papel da mulher na sociedade.

**O ethos nos discursos políticos: o eleitoral e o governamental**

*Lídia Carla Borges da COSTA* (G UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

Para Mangueneau(2008) o ethos de um discurso resulta da interação do ethos *pré-discursivo*, do ethos *mostrado* e do ethos *dito*. *O ethos pré-discursivo* está relacionado à representação que o destinatário faz do enunciador antes mesmo do ato de enunciação. A enunciação pode confirmar ou infirmar esse *ethos*. O ethos *mostrado* é a imagem que o autor cria de si ao longo do texto, não pelo que diz sobre si, mas pelo que mostra no ato da enunciação. Por Fim, o ethos *dito* é relativo aos fragmentos do texto "nos quais o enunciador evoca sua própria enunciação". Nesta perspectiva, este trabalho tem por objetivo analisar a construção do ethos discursivo no discurso eleitoral e governamental do ex- presidente Fernando Collor de Melo, considerando os postulados de Mangueneau sobre o ethos discursivo. O ethos no discurso governamental de Collor se distancia do discurso eleitoral. No discurso governamental Collor apresenta um ethos de chefe, na qual se coloca numa posição de superioridade, daquele que tem autoridade sobre o povo. No discurso eleitoral, nota-se o ethos de chefe, aquele que comanda e lidera, mas que é capaz de errar e recomeçar, além de um ethos de injustiçado. Assim, nota-se a passagem de um ethos de líder, de um ser supremo, onisciente e onipresente, um Deus, para um ethos de um semideus, ou seja, um ser que sabe, mas que possui as características de um ser humano, o ethos do inteligível para o inteligível, mas sensível.

**Análise do ethos presente em piadas: processo de construção e a desconstrução do ethos em piadas**

*Lucimar de ALMEIDA SILVA ARAÚJO (G- UFG)*
*Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto(D/UFG)*

Pretende-se nesta comunicação apresentar uma pequena amostragem de estudo de texto humorístico piada, identificando e analisando as estratégias que produzem o humor. Considerando o contexto em que emergem, tendo por base o processo de construção e desconstrução do ethos, utilizamos como aporte teórico as noções de ethos discursivo, imagem de si, propostas por Dominique Maingueneau (1998) e as discussões acerca das formações discursivas que se baseiam, fundamentalmente, em Foucault (1997). Para

Foucault, a formação discursiva é um conjunto de enunciados em que ocorre certa regularidade, é convencionado. Dentro desses discursos, existem regras históricas, que são condições para que dadas formações existam ou desapareçam. Ao analisar as estratégias discursivas utilizadas para a construção de sentido do discurso, evidencia-se que o efeito do processo de construção e desconstrução do ethos aparece intimamente relacionado ao engendramento de valores ideológicos de certa formação discursiva nos textos humorísticos piadas analisados, por serem compostas de enunciados pertencentes a uma dada formação. Ainda, nessa perspectiva podemos considerar que o processo de construção e desconstrução da imagem é um dos recursos mais utilizados para produzir o humor nas piadas.

### A constituição do ethos do homossexual no personagem shun nas *tirinhas do zodíaco*

*Rodrigo Damacena ALVES* (G - UFG)
*Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto(D/UFG)*

Essa pesquisa procura analisar a constituição do ethos do homossexual com base na representação imaginária do homossexual, a partir das histórias em quadrinhos do personagem Shun, do site *Tirinhas do Zodíaco*. Por meio de uma análise do discurso das narrativas, buscou-se identificar os imaginários sócio-discursivos que fundamentam os argumentos e que constituiriam discursivamente o ethos do personagem e, consequentemente, o ethos do homossexual baseado em sua representação imaginária. Os objetivos principais foram: identificar os imaginários sócio-discursivos utilizados para a construção dos ethé; analisar as estratégias discursivas do sujeito enunciador para reforçar a imagem do homossexual e, por fim, identificar as características do modo de organização do discurso narrativo e descritivo como fatores que contribuem para a constituição da imagem do homossexual. Essa constituição se da por meio dos interdiscursos, entre a série de TV *Os Cavaleiros do Zodíaco* e as próprias tirinhas e da memória discursiva dos interlocutores. Partindo-se dos conceitos de língua, linguagem, ideologia, discurso, memória discursiva e do ethos propostos por Bakhtin, Maingueneau, Amossy, Orlandi entre outros, pretende-se relacionar a constituição do ethos com base na memória discursiva dos interlocutores, chegando à hipótese de que o ethos deve ser analisado na perspectiva do interdiscurso com a memória discursiva.

## METÁFORAS LITERÁRIAS E METÁFORAS COTIDIANAS: RUPTURAS SINTÁTICAS E PRODUÇÃO DE SENTIDO

Coordenação: Leosmar Aparecido da SILVA

### O Corpo Implicado na Língua: o Processo de Criação da Metáfora Conceptual

*Leosmar Aparecido da SILVA (PG/UFG)*

A interação entre as construções linguísticas abstratas e palavras individuais concretas, em grande parte conceptualizadas corporalmente, cria novas e poderosas possibilidades para construção de elementos derivacionais, analógicos e metafóricos. Nesse sentido, a metáfora se torna uma maneira de conceptualizar as coisas do mundo, vinculada à formação cultural do homem, à sua constituição biofísica em contato com o mundo ao seu redor. Além disso, a metaforização, pode contribuir para o desenvolvimento do processo de gramaticalização ou de discursivização de um item ou construção. Em vista dessas considerações, este trabalho, tem o objetivo de mostrar dados de diferentes línguas em que o corpo é usado para a construção de suas gramáticas. Em relação ao Português Brasileiro, serão analisadas as

construções *olha aqui, olha aí, olha lá* em que um verbo e um dêitico espacial se juntam para exercerem funções discursivas.

**Metáforas Conceptuais do Cotidiano: Conceptualizações de Vida, Amor, Felicidade e Morte pelo Falante Goiano**

*Denise Alves da SILVA (G/UFG)*
*Orientador: Leosmar Aparecido da SILVA (M/UFG)*

Por muito tempo, a metáfora era vista apenas como um recurso linguístico, utilizado pela linguagem poética e/ou persuasiva. Com o avanço das investigações, que tiveram como principais representantes Lakoff e Johnson (2002), verificou-se que a metáfora vai além do plano poético, é entendida como um mecanismo cognitivo, que está presente no nosso pensamento e em nossas ações. Lakoff e Johnson (2002) apresentam três tipos de metáforas conceptuais: as *estruturais*, as *orientacionais* e as *ontológica*s. Em vista dessas considerações, este estudo investiga metáforas cotidianas, presentes na fala dos goianos. A análise se pautará na teoria de *metáforas conceptuais*, proposta por Lakoff e Johnson (2002), já citados neste resumo. O *corpus* analisado foi coletado por Silva (2005), na cidade de Goiás. Serão analisadas as conceptualizações que os goianos têm sobre vida, amor, felicidade e morte.

**Conceptualizações metafóricas no dialeto goiano**

*Fabiana Dias Rodrigues de PINA*
*Jakeline Santos de ALMEIDA*
*Luiza Beltrão MORAES*
*Orientador: Leosmar Aparecido da SILVA (M/UFG)*

Em uma abordagem cognitivista, a linguagem não é vista como uma representação simbólica direta da realidade objetiva. Essa representação é construída e mediada por complexos processos cognitivos, que necessitam da integração de diferentes domínios do conhecimento. Por meio de um mapeamento desses domínios, encontramos o sistema conceptual, no qual podemos encontrar a metáfora conceptual, que faz parte do cotidiano dos falantes. Em vista dessas considerações, este trabalho tem o propósito de identificar e analisar metáforas cotidianas, tais como as propostas por Lakoff e Johnson (2002), num *corpus* de língua falada, coletado em Goiás, dialeto do Português Brasileiro.

**Rupturas Sintáticas e Ampliação de Sentidos na poesia de Yeda Schmaltz e Dheyne de Souza**

*Cristina Santos do NASCIMENTO (G/UFG)*
*Gisely Marques TOLEDO (G/UFG)*
*Lucas Gonçalves BRITO (G/UFG)*
*Orientador: Leosmar Aparecido da SILVA (M/UFG)*

A proposta de trabalho, nesta comunicação, é a de demonstrar como a sintaxe pode contribuir para a formação de sentidos na linguagem literária. Para isso, serão analisados poemas os "(No anzol)", "O dilúvio" "sílabas" e "semblantes da linguagem", respectivamente, das poetas goianas Yeda Schmaltz e Dheyne de Souza. Partiremos do modelo teórico funcionalista, para o qual o contexto e o uso assumem um papel fundamental na produção de sentidos. Nesta perspectiva, a sintaxe é entendida a partir de suas relações com a semântica ou com o discurso, ou seja, para compreendê-la necessita-se considerar os aspectos contextuais. Em sintaxe, existe o que se chama de subcategorização, que é a relação lógico-semântica entre o verbo e seus argumentos. Na linguagem literária,

sobretudo na poesia, normalmente o poeta rompe com essa relação lógica e o resultado é a construção de versos inusitados em termos de sentido.

**Peculiaridades sintáticas na poesia de**
**Carlos Drummond de Andrade e Manoel de Barros**

*Murillo Antônio Rodrigues PIRES (G/UFG)*
*Orientador: Leosmar Aparecido da SILVA (M/UFG)*

A sintaxe é o estudo da gramática. Propõe-se estudar a disposição das palavras na frase, incluindo a sua relação lógica, entre as múltiplas combinações possíveis para a construção de um significado compreensível e completo. É comum, contudo, inferir na leitura de um poema certa transgressão sintática, que dificulta a inteligibilidade do leitor – por diferir-se da escrita prosaica – e que altera a relação lógica esperada, tanto no nível sintático quanto no nível semântico. Valendo-se, pois, de poetas brasileiros como Carlos Drummond de Andrade e Manoel de Barros, procura-se com esta comunicação explicitar as peculiaridades sintáticas de ambos, tendo foco na ruptura da sintaxe. Para tanto, *a priori* far-se-á uma breve apresentação dos poetas supracitados, seguido da apresentação de seus poemas escolhidos e conseguinte análise. O paradigma teórico utilizado foi o funcionalismo, que possibilita uma análise do sistema linguístico ligada ao contexto de uso e às necessidades de cada poeta. Diante disso, a proposta deste trabalho é evidenciar a relação entre língua e literatura, mostrando a possibilidade de se estudar a sintaxe a partir do resgate de poemas, aviltando a análise de frases soltas na lousa ou em folhas avulsas, como acontece em escolas de Ensino Fundamental e Médio no Brasil.

## UNA MIRADA HACIA LOS BENEFICIOS DE LA PEDAGOGÍA DE PROYECTOS DE APRENDIZAJE

Coordenação: *Sara Guiliana Gonzales Belaonia*

**Escuelas interculturales bilingues de frontera: una mirada hacia el trabajo con proyectos de aprendizaje**

Fabiana Perpétua Ferreira FERNANDES D/ CEPAE/ UFG

A partir del primer semestre de 2005 el proyecto “Escuelas Interculturales Bilingües de Frontera/PEIBF” (acuerdo establecido primeramente entre Brasil y Argentina) inicia sus actividades en escuelas ubicadas entre las fronteras de Uruguaiana/RS/Brasil – Paso de los Libres/Corrientes/Argentina y Dionisio Cerqueira/SC/Brasil – Bernardo de Irigoyen/Misiones/Argentina. En años posteriores el proyecto se expandió a Uruguay, Paraguay y Venezuela, que pasaron a integrar el PEIBF. Las actividades son realizadas a partir del intercambio de profesores brasileños, argentinos, uruguayos, paraguayos y venezolanos en las escuelas y grupos de estudiantes que forman parte del proyecto. Una vez a la semana los docentes cruzan de un país al otro y asumen los grupos de estudiantes de sus compañeros de profesión. Todos los meses los docentes del PEIBF participan de encuentros pedagógicos para elaborar sus proyectos de aprendizaje y planificar sus clases. Durante esos encuentros se verificó que los docentes presentaban muchas diferencias formativas y tradiciones pedagógicas. Tal situación evidenciaba la necesidad de una propuesta común de trabajo para que las parejas pudieran planificar y desarrollar actividades comunes. Así, tras muchas discusiones, fue definida como propuesta metodológica común la pedagogía de proyectos de aprendizaje, la cual busca desarrollar el conocimiento a partir de las preguntas y de las curiosidades presentadas por los estudiantes. A los docentes cabe el papel de

mapear preguntas, elaborar el mapa conceptual (todo con la participación de los estudiantes) y organizar un plan de trabajo compartido entre los que van a participar del cruce. Las actividades son discutidas y definidas de forma conjunta visando el buen desarrollo de los proyectos.

**Alimentação saudável/ reeducação alimentar**

Ariane Bitencourt MARINHO (G/UFG)
Sara Guiliana Gonzales BELAONIA (D/FL/UFG)
Fabiana Perpétua Ferreira FERNANDES (D/CEPAE /UFG)

Na atualidade é muito comum encontrar jovens que enfrentam distúrbios alimentares. Esse problema pode ser originado por diversos motivos, dentre eles podemos citar o desconhecimento sobre a composição dos diferentes alimentos, problemas associados à baixa auto-estima, a falta de conhecimento sobre o tipo de alimentação saudável assim como os seus benefícios, e pelo gosto não agradável. Cerca de 5 a 10% dos casos ocorrem com rapazes, outro problema relacionado à alimentação é que hoje em dia, 20% dos adolescentes com menos de 15 anos estão 20% acima do seu peso ideal e se os hábitos não mudarem brevemente, 20% desses jovens terão problemas de saúde mais graves. Com esse projeto os alunos vivenciam, desse modo, uma "iniciação científica Junior" de forma prática, buscando soluções técnicas e metodológicas para realizarem este trabalho, mas não somente isto, eles também terão a oportunidade de repensarem seu estilo de vida e poderão ter um novo olhar sobre os alimentos mais saudáveis, quebrando a resistência a mudanças, além disso, possibilita-se a aprendizagem mais significativa de forma divertida e com a participação ativa dos alunos, tomando por base a idéia de que o aluno aprende mais na medida em que participa ativamente dos acontecimentos, assimilando mentalmente as informações sobre o ambiente físico e social e transformando o conhecimento adquirido em novas formas de agir e pensar (KESSLER, 1992; BRUFFER, 1999). O aluno sairá do papel de receptáculo como é visto na escola tradicional onde: "a criança é simplesmente o indivíduo cujo amadurecimento a escola vai realizar; cuja superficialidade vai ser aprofundada; e cuja estreita experiência vai ser alargada. O papel do aluno é receber e aceitar. Ele o cumprirá bem, quando for dócil e submisso" (DEWEY, 1967, p.46).

**Uma mostra de trabalho com a Pedagogia de Projetos: ¡Qué viva la juventud! y ¡Viejos, no, ancianos!**

Heliandro Rosa de JESUS (PG/UFG)

Como defendem os principais documentos que regem a educação brasileira, LDB (1996), PCN (2000) e as OCEM (2006), uma das principais funções da escola é formar cidadãos reflexivos e que participem de forma ativa na sociedade. No entanto, para isso aconteça é necessário que as escolas abandonem a velha prática do currículo disciplinar que fragmenta o saber e não resguarda as necessidades impostas pelo atual mundo globalizado. Também é preciso, como bem defende Giroux (1997), que o professores combinem reflexão e prática acadêmica a serviço da formação educativa e social dos alunos. Neste sentido, a Pedagogia de Projetos, proposta educativa inovadora que surgiu no inicio do século XX a partir das ideias do filósofo e educador John Dewey, se mostra como una forma eficiente de atuação nas aulas de Espanhol Língua Estrangeira (ELE), por propor uma participação efetiva dos alunos, que são motivados a buscar o conhecimento de forma autônoma a través de investigações que eles mesmos devem sugerir, desenvolver e construir os resultados com a orientação do professor. Assim sendo, pretendo mostrar com este trabalho como a Pedagogia de Projetos pode contribuir para o processo de ensino-aprendizagem de ELE. Para

tanto, serão expostos os resultados de dois projetos de trabalho desenvolvidos em una escola da rede estadual de educação de Goiás, intitulados ¡Qué viva la juventud! e ¡Viejos, no, ancianos!. Estes dois projetos tiveram em comum o fato de que ambos buscavam conscientizar aos alunos do papel da juventude na sociedade atual da importância do respeito aos idosos.

## PROJETOS PARA A APRENDIZAGEM DE LÍNGUA INGLESA E A LINGUAGEM CINEMATOGRÁFICA

Coordenação: *Grace TELES*

### O cinema como ferramenta para o desenvolvimento de autonomia e pensamento crítico do aprendiz de língua inglesa

*Grace TELES (D/UFG)*

Os objetivos principais dos projetos de aprendizagem desenvolvidos com os aprendizes e futuros professores de Língua inglesa são de: aprimoramento da competência lingüística (habilidades de compreensão oral e escrita e produção oral e escrita) e desenvolvimento do pensamento crítico (Golden, 2001; King, 2002; Frome, 2008, Education Policy Working Groups, 2004; Araujo & Voss, 2009). Os alunos do 6º ano da licenciatura em Inglês\FL, selecionarão filmes de seu próprio interesse, escolheram temas que consideravam críticos ou polêmicos apresentados no enredo para debates em sala de aula. Consecutivamente, utilizavam-se de estratégias de aprendizagem em atividades extra-classe, e por fim, redigiram um relato e avaliação da experiência. Os resultados demonstram que os aprendizes encontram dificuldades na transição entre o papel social passivo adquirido ao longo de sua vida escolar e o de condutor ativo, consciente e responsável por sua própria aprendizagem. Uma vez, portanto, que se auto-conhecem por meio de identificação e projeção com os personagens e enredo do filmes selecionados começam a tomar consciência da importância de uma atitude mais autônoma para a aprendizagem de línguas estrangeiras.

### *The Truman Show:* questioning representations and realities in the language classroom

*Súlivan Antônio MAGALHÃES (G\UFG)*
*Orientadora: Grace TELES (D\UFG)*

This paper has the purpose of reflecting on how cinematic experience is linked to foreign language learning, especially for English student teachers in the academia. The methodology used includes three main steps: the choice of global themes of public, critical and theoretical interest, rendered in the movie The Truman Show; the discussion of issues related to these themes; and the selection of five scenes to serve as depictions for the enhancement of the listening skill. Some considerations presented here attempt to be a trigger to raise self-consciousness, critical thinking and deeper reflections on how crucial they are for the development of foreign language learning autonomy, as well as providing insights and cathartic experiences through the subjects portrayed in the movie.

### *A Corrente do Bem*, as relações sociais, e o papel de professores de Língua Inglesa

*Isadora Maia MENDONÇA (G\UFG)*
*Orientadora: Grace TELES (D\UFG)*

O *Language Learning Project* foi um projeto desenvolvido durante o sexto (6º) período da disciplina Inglês 6. Neste projeto desenvolvemos estratégias para melhorarmos nossa aprendizagem da língua inglesa e nos tornarmos aprendizes mais autônomos. Meu projeto foi realizado com base em filmes, especificamente com o filme “A Corrente do Bem”, com o

qual realizei atividades de audição, gramática e discussão de temas críticos, visando a aprendizagem e desenvolvimento das habilidades lingüísticas de produção e compreensão oral. O projeto foi realizado em duas semanas, sendo que durante este período o plano de estudos tinha o foco voltado para em atividades diversas.

### *O Rei Leão* e tomada de decisões para a transição da infância para a vida adulta

*Fernanda Rosa RODRIGUES (G\UFG)*
*Orientadora: Grace TELES (D\UFG)*

Na atual era da informação, o uso de filmes pode ser um eficiente recurso didático, pois através da linguagem audiovisual o aluno tem a oportunidade de estar em contato com um contexto lingüístico real. Além disso, ao se identificar com os valores dos personagens da estória, o aprendiz é capaz de ir além do aspecto estrutural da linguagem e utilizar palavras ou expressões contidas nas cenas em uma situação semelhante. Nesta apresentação, discutiremos como a obra cinematográfica "O Rei Leão" pode funcionar com um acionador cognitivo na aprendizagem da língua inglesa.

## FRANCÊS, PORTUGUÊS E INGLÊS – INFLUÊNCIAS LINGUÍSTICAS E CULTURAIS

Coordenação: Christian Nicolas René GOURAUD

### Mudanças linguísticas no Inglês, no Francês e no Português

*Elaine Arão GOURAUD (PG/UFG)*

Sabemos que fatos históricos, econômicos e sociais provocam mudanças nas línguas, fazendo com que o estudo de uma facilite e aprimore a compreensão da outra. Analisaremos alguns deles, ocorridos no inglês, no francês e no português, bem como o resultado de questionários e entrevistas realizados com falantes nativos dessas línguas. Perceberemos que vocábulos ingleses como *beef, pork, lamb, table, dessert*, empregados à mesa de qualquer casa ou restaurante inglês, são todos de origem francesa. A razão da utilização deles é que, por volta de trezentos anos, a partir de 1066, os membros da corte na Inglaterra falaram francês, enquanto a língua inglesa era utilizada nas fazendas, onde os animais eram criados para serem abatidos e servidos à mesa da nobreza francesa que vivia na Inglaterra. Este fato histórico, além de ter causado importantes mudanças linguísticas, provoca um certo "mal-estar" entre os ingleses e franceses até os dias atuais, fazendo com que, por exemplo, o importante canal da Mancha, que liga a França à Inglaterra (ou vice-versa), tenha nomes diferentes: do lado francês, é chamado *La Manche* e do lado inglês, *English Channel* (Canal Inglês). Estas e outras diferenças linguísticas, provocadas por razões históricas, sociais e econômicas, serão por nós analisadas.

### A influência do francês em fotos no cotidiano goianiense

*Anna Paula Lino do COUTO (G/UFG)*
*Elaine Borges Barra SOARES (G/UFG)*
Orientador: Christian Nicolas René GOURAUD

É fato que a França influenciou o mundo todo a diversos momentos da história mundial. Em Goiânia, não é diferente e não é raro, por exemplo, encontrar prédios com estilo *art déco*. A Prática como Componente Curricular do 2º semestre de 2012, oferecida pelo prof. Christian Gouraud, teve como propósito apresentar várias fotografias mostrando que a França continua influenciando o cotidiano do goianiense ou do morador de cidades do interior de Goiás. Existem inúmeras palavras e expressões francesas usadas no cotidiano. No entanto, podemos constatar, tanto na escrita quanto na oralidade que, às vezes, elas mudaram de

significado quando foram incorporadas na língua portuguesa. Neste trabalho, os alunos tiraram fotografias de produtos (alimentos, produtos de beleza, roupas, etc.) lojas, carros, prédios, entre outros, de origem, ou aparentemente, francesa . Nesta comunicação, visando pesquisar a influência da língua francesa no nosso dia-a-dia, mostraremos fotos e finalizaremos mostrando erros, não somente da escrita, mas também no que diz respeito ao significado do(s) termos(s) usado(s). Veremos também curiosidades relativas à interpretação das pessoas, particuliarmente em relacão a nomes de lojas. Às vezes, o nome da loja não parece ter uma ligação com os produtos comercializados, mas somente "soar bem", pois, por muitos, a língua francesa e tudo que se refere a ela significa chique.

**As expressões francesas na língua portuguesa e as expressões portuguesas na língua francesa**

*Christian Nicolas René GOURAUD (D/UFG)*

Existem várias palavras e expressões francesas na língua portuguesa, assim como muitas palavras de origem portuguesa entraram na língua francesa. No entanto, podemos constatar, tanto na escrita quanto na oralidade que, às vezes, estas mudaram de significado quando foram incorporadas na outra língua. Este trabalho teve como propósito fazer uma relação de todas as palavras e expressões francesas constando nos dicionários de português, principalmente *Aurélio* e *Houaiss*, assim como de todas as palavras e expressões portuguesas constando nos dicionários de francês, principalmente *Le Robert* e *Larousse.* Nesta comunicação, visando pesquisar a influência da língua francesa no nosso dia-a-dia e a influência da língua portuguesa no cotidiano dos franceses, serão apresentadas algumas dessas palavras ou expressões. Tomamos como objeto de estudo vários campos como a gastronomia, a arquitetura e a moda. Poderemos ver que, ao contrário do francês na língua portuguesa, o português não teve uma influência tão forte. Veremos também que as palavras de origem portuguesa pertencem a campos mais limitados, como a culinária (nome de pratos tipicamente brasileiros), nomes de povos indígenas, música, etc. As palavras podem estar aportuguesadas (ou afrancesadas). Nos dias de hoje, a influência da língua inglesa é muito presente, mas não tem a doçura do francês que se integra tão bem ao português, fato que possibilita que o brasileiro utilize palavras e expressões tomadas de empréstimo do francês como se fossem realmente nossas.

## LITERATURA E IMAGINÁRIO

Coordenação: Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS e Sueli Maria de Oliveira REGINO

**O erotismo em *A luz no subsolo*, de Lúcio Cardoso**

André Perez da SILVA *(PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

A partir da crítica do imaginário, proposta por Gilbert Durand, esta comunicação tem como objetivo expor algumas reflexões sobre as muitas formas pelas quais Eros, como discurso literariamente construído, revela-se no romance *A luz no subsolo* (1936), de Lúcio Cardoso (1912-1968), que funda, juntamente com Octávio de Faria e Cornélio Penna, a vertente introspectiva no Modernismo brasileiro, de acordo com Luís Bueno, em *Uma história do romance de 30* (2006). O narrador desse romance perscruta, como uma sonda, o interior abismal de personagens que, na busca angustiante pela plenitude, reconhecem, sob a ótica do absurdo, um mundo que se constrói imageticamente na figura de seres que se abandonam ao reconhecerem que o outro, imagem e semelhança de Deus, refratam a inexistência da plenitude e da unidade. Pretendemos, portanto, analisar como o excesso e a escassez se recriam em uma poética que dispersou o erotismo como metástase em um

corpo ficcional que arde ao se aproximar do mito do amor, atualizando-o à luz de uma literatura introspectiva em que o mal e a perversão, canhestramente, assumem o *topos* do romance ontológico na década de trinta no Brasil. Para se proceder a análise desse romance, usamos, como aporte teórico, a fortuna crítica do escritor mineiro, sobretudo, os estudos de Mario Carelli (1988 e 1997), Ruth Silviano Brandão (1998), Maria Teresinha Martins (1997), Cássia dos Santos (2001), Ésio Macedo Ribeiro (2006) e Teresa de Almeida (2009), assim como autores que se debruçaram, precipuamente, sobre o tema em estudo, como Platão (2005), Ovídio (2003), Georges Bataille (1988), Octavio Paz (1994), Denis de Rougemont (2003), Sigmund Freud (2010) e Carl Gustav Jung (2008).

**O Fantástico em *La Morte Amoureuse* de Theophile Gautier**

Louriene Alves FAGUNDES *(G/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

O fantástico, segundo Todorov em *Introdução à literatura fantástica,* é a hesitação experimentada pelo leitor implícito ou pela personagem diante do acontecimento que depende do sobrenatural ou do falso sobrenatural. Essa hesitação ocorre dentro da narrativa a partir do momento em que o acontecimento narrado distancia-se da nossa realidade e racionalidade. Assim o elemento sobrenatural ocupa o centro do enredo, criando uma relação entre o mundo real e o mundo de pensamento e provocando a dúvida entre realidade e ilusão. Essa dúvida pode ser com relação à dualidade de um ou mais personagens. O objetivo deste trabalho é apresentar algumas características das narrativas fantásticas no conto La morte amoureuse, de Theophile Gautier, escritor francês que viveu no século XIX e ficou conhecido por vestir-se de forma bizarra, durante alguns manifestos promovidos por escritores de seu tempo. Gautier escreveu cerca de 15 contos que podem ser considerados como exemplos de narrativas fantásticas. Nesses contos (alguns deles bem extensos) desenvolveu diferentes temas. Em La morte amoureuse, um texto narrado em primeira pessoa, tem-se a estranha aventura de um padre que, em idade avançada, relata os lances de um insólito relacionamento. O texto tem uma atmosfera de sensualidade e pela sugestão de volúpia e pecado. A narrativa aparece marcada por diferentes momentos de hesitação, nos quais o narrador parece duvidar da veracidade de suas lembranças, alegando, em diferentes momentos, não saber se realmente viveu tudo o que conta ou se sonhou que viveu. Os fatos fogem da razão e da realidade que conhecemos, mas em nenhum momento, para o leitor, torna-se impossível o vislumbre de cada cena que é contada. Um jovem padre, uma bela mulher, o pecado e o demônio, um abade salvador e, na incerteza do que aconteceu, a certeza de uma saudade. Esse é um dos contos mais conhecidos de Gautier, que ao utilizar temas recorrentes do imaginário europeu e recursos narrativos específicos constrói um dos mais expressivos textos do que Todorov denomina literatura fantástica.

**A figura paterna em Drummond: imagem presente, matéria resistente**

Isabel de Souza SANTOS *(PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

Carlos Drummond de Andrade é um dos maiores poetas de língua portuguesa e tem, certamente, o reconhecimento da melhor crítica. Sua obra, contudo, não cessa de despertar o interesse de pesquisadores e de gerar novas investigações no ambiente acadêmico. Isso ocorre pelo fato de sua obra poética se apresentar construída por grandes movimentos, e por abranger temas que vão do social ao individual. Poeta atento ao tempo histórico, não ignorou as questões sociais do tempo em que viveu. Drummond foi fiel aos temas

individuais, transformando a memória em matéria de poesia. A obra do poeta pode ser lida como totalidade da vida, das coisas, das pessoas de uma sociedade com a qual se identificou. De tudo o que viveu, muito ficou refletido em sua obra, na qual é possível detectar a presença da figura paterna. A imagem do pai, com o seu pouco de ternura, perpassa todos os movimentos, transformando-se assim em uma imagem obsedante, das mais importantes, pela recorrência, das que compõem o imaginário poético do escritor. Tendo em vista a incursão que o poeta mineiro faz na imagem do pai, focalizaremos neste trabalho alguns aspectos da configuração paterna nos poemas "Infância", "Viagem na família", "Como um presente". Textos presentes nos livros de Drummond: *Alguma poesia*, *José* e *A rosa do povo*, respectivamente. Na análise da configuração simbólica das imagens paternas, buscamos apoio teórico nas obras de Gaston Bachelard e, ainda, no estudo realizado por René Girard sobre o modelo mimético.

**A dinâmica dos regimes do imaginário *na Divina Comédia* de Dante Alighieri**

*Ilma Socorro Gonçalves VIEIRA (PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

A obra *Divina Comédia*, de Dante Alighieri, condensa múltiplas possibilidades de investigação. A presença de imagens sugestivas dos regimes do imaginário, conforme desenvolvido por Gilbert Durand (1997), consiste em uma dessas possibilidades, partindo-se da ideia de uma viagem iniciática, em que o herói, o próprio Dante, percorre o Inferno e o Purgatório para chegar ao Paraíso, em busca da transcendência humana. A manifestação do regime diurno deflagra-se, de início, com a imagem polarizada do Inferno e do Purgatório – o primeiro em forma de abismo e o segundo de uma montanha – e se confirma com outras imagens sugestivas das estruturas heroicas, como a escada, a espada, a contraposição entre treva e luz e entre o bem e o mal, a apresentação da obra sob o gênero épico. Predominantes na passagem pelo Inferno e marcando a inquietude heroica diante do terror da morte, essas imagens cedem lugar, no Purgatório, a outras indicativas do desejo de reencontro com as origens, como a imagem da árvore carregada de pomos perfumados representando uma interseção entre a estrutura vertical e a estrutura sintética, pela representação do gesto postural de elevação e pela insinuação do desejo de retorno ao paraíso perdido. Assim, se por um lado a empreitada do herói pode ser vista como uma luta em combate à morte iminente, por outro, pode sugerir certa atração por ela, por representar um dos caminhos da trajetória humana rumo à plenitude divina.

**A construção do espaço na *Divina Comédia*: visibilidade e símbolos das trevas**

*Willian Junio de ANDRADE (PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

Esta comunicação pretende apresentar como se dá a configuração espacial em *A divina comédia*, grande obra da literatura universal escrita no século XIV pelo florentino Dante Alighieri. Concentramo-nos no primeiro volume da trilogia – *Inferno* – e, a partir desse recorte, discutimos como a construção do espaço na obra contribui para a presença de certa visualidade imaginativa, que irrompe a literatura e chega a outros campos, como a pintura e o cinema. Em um segundo momento, mencionamos como é construído o esquema estrutural do inferno, detendo-se em algumas imagens que indicam a presença do regime diurno, de acordo com a teoria do imaginário formulada por Gilbert Durand (2002).

## NARRATIVAS CONTEMPORÂNEAS: BRASIL E PORTUGAL

Coordenação: *Rogério SANTANA*

### Crise e Prosperidade em *Objecto Quase*, de José Saramago

*Maria Aparecida B. de Oliveira CRUZ (PG/UFG)*
*Orientador: Rogério Santana (D/UFG)*

As narrativas de José Saramago têm despertado a atenção do público leitor por seu caráter de crítica e participação social. Ainda que não queira comunicar nada, a sensação que se tem é a de uma voz que não se exime do direito de se pronunciar. É isso que constatamos nos contos de Saramago. Por meio de sua pena o escritor fala tanto da vida quanto da morte, da sociedade neoliberal, da atuação dos chefes políticos e de tantos anônimos que sempre têm algo a dizer. Esta comunicação tem o propósito de evidenciar os processos sociais de crise e prosperidade em cinco contos de Saramago, reunidos sob o título *Objecto Quase,* obra publicada em 1978. Nela é nítida a análise detida da sociedade neoliberal, que vive o dilema da crise e da prosperidade em função das relações de consumo. Assim em *Centauro*, por exemplo, tem-se a instalação da crise, da ruptura entre o humano e a natureza e do desastre que essa separação provoca. Em *Refluxo* o foco está na atitude de um rei que para afastar a morte manda construir um cemitério. A partir daí a crise se instala, a população é obrigada a mudar seus hábitos e uma nova rotina começa a imperar até que os indivíduos cansem do jogo e decidam por conta própria desobedecer às regras, instalando novamente a normalidade. Já em *Embargo* e *Coisas* percebe-se a relação tumultuada entre o homem e os objetos de consumo. Aqui a crise é a estrutura fundante da narrativa, sendo a prosperidade uma conquista alcançada a muito custo. Por fim tem-se *Desforra*, em que a exaltação da prosperidade é mote para se repensar as formas como construímos nossa identidade social e cultural.

### *Romance Negro*, de Rubem Fonseca: questionando o mundo e a ficção

*Andréia de Souza PIRES (PG/UFG)*
*Orientador: Rogério Santana (D/UFG)*

A trajetória de Rubem Fonseca na literatura brasileira contemporânea lhe confere o posto de um dos melhores prosadores brasileiros, especialmente consagrado em relação às narrativas curtas. O autor tem se destacado com uma produção regular que engloba sete romances e vários livros de contos. A narrativa policial, especialmente, é uma das tônicas de uma produção que constantemente se debruça sobre as temáticas da violência, degradação humana e marginalidade. É dessa forma que Rubem Fonseca mostra-se hábil em aliar o retrato da brutalidade e miséria, bastante marcado nas cenas eminentemente urbanas de suas narrativas, a um trabalho interessado no questionamento da própria ficção, na frequente e, por vezes, excessiva referencialização literária. Para que tal análise se realize, estarão em foco o alto grau de consciência crítica do autor sobre os paradigmas da narrativa policial e a discussão dos tênues limites entre realidade e ficção operados pelo texto literário. É a partir de tais noções que pretende-se discutir, portanto, alguns aspectos da metaficcionalidade no conto “Romance Negro”, narrativa que dá nome ao livro homônimo publicado pelo autor em 1982 e que consta de sete contos. Nessa obra, percebemos sobretudo como a contística fonsequiana está frequentemente questionando os valores de uma sociedade urbana marcada por conflitos e degenerescências típicas daquilo que convencionou-se nomear como pós-modernidade.

**O insólito em *Praça de Londres*, de Lídia Jorge**

*Letícia Braz da SILVA (PG/UFG)*
*Orientador: Rogério Santana (D/UFG)*

Esta comunicação pretende apresentar o conto de Lídia Jorge em seu livro *Praça de Londres: cinco contos situados* (2008). A escritora e, consequentemente, sua prosa de ficção, ocupa um lugar relevante na cena literária. No geral, suas narrativas são marcadas por uma poética e uma estrutura ficcional que fogem ao caráter estático (tendência contemporânea). Dessa forma, a movimentação, a ação são aspectos importantes e não podem passar despercebidos na leitura de seus textos. Os contos reunidos no livro em questão relatam situações inusitadas no cotidiano, criando, assim, um efeito de estranheza. Este efeito é propiciado pelo modo de construção de cada narrativa, que evidencia ao leitor lacunas existentes no texto, que permitem interpretações várias por envolver sentimentos e um caráter íntimo das personagens. Isso faz com que o leitor reflita sobre o que pode estar em torno do descrito e da ação dos protagonistas, sendo, portanto, um aspecto primordial a ser observado e estudado no livro. Sendo assim, tendo em vista o mencionado, o intento específico desta comunicação consiste em apresentar o plano de construção dos enredos que giram em torno do inexplicável, procurando compreender, formar interpretações que explicitem o porquê de certos pensamentos e certas atitudes tomadas pelas personagens.

**O remorso de Baltazar Serapião*, de Valter Hugo Mãe***

*Estela Nunes ARAÚJO(G/UFG)*
*Orientador: Rogério Santana (D/UFG)*

Esta comuncação tem como objetivo analisar o primeiro livro de prosa do escritor português Valter Hugo Mãe lançado no Brasil: *O remorso de Baltazar Serapião* (2010). A obra é constituída pela narração da vida de uma família anormal, os Sargas, "nascidos de pai e vaca". Este é apenas o ponto de partida para se entrar em contato com uma série de eventos grotescos. A maneira peculiar como o escritor lida com a linguagem e a estética é um ponto-chave em sua obra, que é permeada pela oralidade. No romance, Hugo Mãe resgata resquícios da Idade Média sem, entretanto, ignorar o momento moderno em que está inserida a narrativa. As relações da sociedade patriarcal refletem-se na relação conjugal. A mulher não tem livre arbítrio, seu corpo é propriedade do homem, numa relação de violência e assujeitamento. *O remorso de Baltazar Serapião*, portanto, é uma obra que se vale do espaço do campo para falar, através de uma gramática extremamente peculiar, sobre os anseios e remorsos de um narrador que apresenta o belo e o horrível do ser humano. O autor utiliza a família para demonstrar o lado grotesco dos homens, uma vez que ultrapassa o limite da relação sexual entre homem e animal, colocando-os na ordem do casamento.

## ATUAÇÃO DO TRADUTOR INTÉRPRETE DE LÍNGUA DE SINAIS/PORTUGUÊS NA UFG

Coordenação: *Sofia Oliveira Pereira dos Anjos Coimbra da SILVA*

**Atuação do tradutor Intérprete de Língua de Sinais Brasileira/Língua Portuguesa na UFG. Reflexões e Perspectivas**.

*Sofia Oliveira Pereira dos Anjos Coimbra da SILVA (LL/UFG)*

O contexto de inclusão educacional em nosso país tem originado a presença de alunos e profissionais surdos nas instituições de ensino. O ensino superior tem recebido uma leva

cada vez maior de acadêmicos surdos e professores surdos que estão adquirindo formação para atuar como professores universitários nas diferentes áreas do conhecimento, com ênfase a priori nas licenciaturas. De acordo com a legislação (lei 10.436/02 e decreto 5626/05) é direito da comunidade surda ter acesso ao conhecimento acumulado em sociedade através de sua língua materna – a língua de sinais de seu país – reconhecida popularmente no Brasil como LIBRAS. Embora esta seja uma realidade, os recursos humanos e os meios linguísticos adequados a esta inclusão se encontram em criação/adaptação, não estando os ambientes prontos para um convívio bilíngüe. Neste ponto um profissional exigido para as diversas interações neste meio, tem sido o tradutor e intérprete de língua de sinais/português, TILSP, conhecido popularmente como, intérprete de Libras. Na Universidade Federal de Goiás, o curso de graduação em Letras-Libras criado no ano de 2009, possibilitou a presença de acadêmicos surdos e professores surdos aprovados em processos seletivos para atuação docente e discente neste curso de graduação. O histórico, a ética profissional, a sistematização do trabalho, a atuação, a situação particular de atuação em universidades federais, o novo campo de estudo que se abre na área da tradução, a visão do mercado de trabalho, enfim, as perspectivas e desafios impostos a este trabalho, precisam de conhecimento e reconhecimento de todos os personagens envolvidos nesta trama. Tornar público este trabalho contribui para a elucidação de muitos aspectos linguísticos, pedagógicos e logísticos da atuação deste profissional especificamente na Faculdade de Letras da UFG.

## A ética profissional

Naima Gáudia Borges Costa de AMARAL (LL/UFG)

Os surdos tem se inserido na sociedade cada vez mais e de forma mais visível, seja no trabalho, na política, nas instituições de ensino. Da mesma forma tem sido notada a necessidade da presença do intérprete de língua de sinais para intermediar a comunicação entre os surdos e os ouvintes. Como uma profissão em emergência, se faz necessário discutir alguns assuntos a respeito da atuação do TILSP. Dentre esses assuntos, podemos destacar a ética do intérprete. Afinal, o que vem a ser ética? O Dicionário Aurélio Buarque de Holanda define que ética é "o estudo dos juízos de apreciação que se referem à conduta humana susceptível de qualificação do ponto de vista do bem e do mal, seja relativamente à determinada sociedade, seja de modo absoluto". A prática do profissional TILSP está embasada em um código de ética, o qual detalharemos a seguir. Em Quadros (2004: 28) podemos verificar alguns papéis do intérprete no que diz respeito aos preceitos éticos: a) confiabilidade (sigilo profissional); b) imparcialidade (o intérprete deve ser neutro e não interferir com opiniões próprias); c) discrição (o intérprete deve estabelecer limites no seu envolvimento durante a atuação); d) distância profissional (o profissional intérprete e sua vida pessoal são separados); e) fidelidade (a interpretação deve ser fiel, o intérprete não pode alterar a informação por querer ajudar ou ter opiniões a respeito de algum assunto, o objetivo da interpretação é passar o que realmente foi dito). O profissional TILSP da UFG vem desenvolvendo um excelente trabalho em equipe, respaldado por esse código de ética, de maneira harmoniosa e respeitosa, contemplando cada vez mais a necessidade dos alunos surdos egressos desta instituição.

## O Sistema de trabalho desenvolvido pelos tradutores e Intérpretes na UFG.

*Lívia MARTINS (LL/UFG)*

O tradutor Intérprete de Língua de Sinais/Língua Portuguesa na UFG-TILSP é de suma importância para a universidade. Traduz e interpreta mensagens e informações da língua portuguesa oral para LIBRAS e vice versa (sem perder seu sentido original) em todas as

disciplinas possuidoras de alunos e/ou professores surdos, em sala de aula ou reuniões (por exemplo, traduzir provas para a Língua de Sinais, quando solicitados pelos professores). Além da sala de aula, interpretam-se reuniões em todas as necessidades pedagógicas do curso (reuniões de Área, de Conselho Diretor, de Câmara de Graduação, entre outras), e eventos acadêmicos relacionados a docentes e discentes da faculdade como congressos e seminários. Tal tradutor deve intermediar a comunicação dos alunos com os professores e demais componentes da instituição. Estudam-se também os materiais utilizados nas aulas onde o trabalho é realizado. Uma questão importante é a adequação da estrutura física da sala de aula, bem como a exposição por parte do professor e disposição dos alunos em sala. Por questões de saúde, em vez de um tradutor, há duplas com atuação de 20 a 30 minutos intercalada, propiciando melhor interpretação. Na dupla, o intérprete que não está interpretando, fica como apoio, auxiliando em quaisquer imprevistos. O intérprete de apoio se localiza á frente ou ao lado do ILS atuante, dependendo da modalidade de interpretação. Para uma excelente interpretação, sempre se carrega uma garrafa de água, caderno para um *feedback*, cronômetro, relógio ou celular. É necessário ter contato prévio com palestrantes ou organizações de eventos para interpretação, agendar e coordenar reuniões de área. É fundamental mostrar e esclarecer todas as funções dos Intérpretes e de sua Coordenação na faculdade de Letras no Curso de Letras Libras da UFG.

## Atuação do tradutor Intérprete de Língua de Sinais Brasileira/Língua Portuguesa na UFG. Contraposição da atuação de intérpretes dentro e fora da UFG

*Quintino de Oliveira MARTINS (LL/UFSC)*

A atuação do profissional intérprete de língua de sinais no Brasil advém de relações voluntariadas em instituições igrejas. Este acompanhamento tornou-se legal a partir da Lei 10.436 de 24 de Abril de 2002, onde reconheceu a língua de sinais brasileira como língua e a regulamentou-se através do decreto 5626 de22 de dezembro de 2005. Com as conquistas da comunidade surda e o reconhecimento nos espaços sociais, a função de intérprete de libras regulamentou-se através da Lei 12319 de 1º de setembro de 2010. As atividades de interpretação já eram realizadas nas escolas inclusivas nos estados por meio da filosofia educacional inclusiva. A Universidade Federal de Goiás em seus âmbitos acadêmicos abraçou esta realidade e atualmente é a primeira instituição a oferecer o curso de licenciatura letras-libras em seu módulo presencial. Diante tal realidade, novas demandas foram surgindo para atender os acadêmicos surdos que ingressaram nos estudos de sua língua, a partir do ano de 2010. Surgi novas demandas com a nova coordenação do curso Letras: Libras - uma professora surda efetiva assumiu esta posição. As atribuições e as realizações do trabalho deste profissional juntamente à UFG se diferenciam em vários aspectos das atuações em escolas estaduais e municipais do estado, onde este profissional tem seu espaço de atuação. Um dos fatores diferenciais e fundamentais no atendimento nesta instituição é o fator que o tradutor/intérprete nunca atua sozinho. É importante explicitar estes aspectos diferenciais pois estamos em um percurso de reconhecimento do trabalho deste TILSP na UFG e na formatação ética profissional do mesmo para a promoção do equilíbrio comunicativo nas diversas instancias da UFG.

## Estudos da tradução na área da atuação do profissional TILSP

*Alessandra Campos Lima da COSTA (LL/UFG)*

A prática do profissional intérprete vem crescendo nestes últimos tempos. Podemos notar intérpretes sendo requisitados nas mais diversas áreas da sociedade, como religiosa, trabalhística, saúde, política e educação. Desta forma, tem aumentado os trabalhos acadêmicos sobre o exercício desta profissão. Atualmente contamos com pesquisas que

abrangem os mais diversos âmbitos do conhecimento, dentre os quais podemos ressaltar: histórico, psicológico, linguístico, sociológico, entre outros. Pereira (2010) descreve a trajetória histórica desse profissional, desde seu início, de maneira informal nos meios familiares e religiosos, até aos dias de hoje. Em resposta a diversidade da investigação sobre línguas e culturas, Vasconcellos (2010), em seu estudo, defende a afiliação da prática do TILSP aos estudos da tradução como uma maneira de reconhecer, fortalecer e valorizar este profissional. Aguiar (2010) problematiza em seu artigo sobre a formação do intérprete, em que esses profissionais passam a questionar teoricamente o ato tradutório e suas implicações nesse processo. Stumpf e Quadros (2010) citam em seu estudo o reconhecimento da língua brasileira de sinais como língua nacional usada pela comunidade surda. Junto com a conquista da política linguística brasileira os tradutores intérpretes passaram a contar com formação em nível de graduação e pós-graduação, garantindo a qualificação desses profissionais no país. Albres (2010) enfoca, em seu artigo, a modalidade da voz feita pelo intérprete de língua de sinais, na interpretação simultânea, proferida na língua fonte (língua de sinais). Salienta que a língua oral é complexa e pouco estudada na prática da interpretação, mas é de suma importância para atingir o público da maneira correta. Pretendeu-se, neste resumo, apontar alguns autores, dentre tantos, que tem se ocupado a pesquisar nas diversas e complexas áreas da prática do profissional intérprete, corroborando, assim, sua importância.

## Um Panorama do mercado de trabalho dos Tradutores e Intérpretes de Língua de Sinais no Brasil e em Goiás

*Vinícius Batista dos SANTOS (LL/UFG).*

A profissão Tradutor Intérprete de Língua de Sinais (TILS) possui um mercado promissor, pois cada dia mais necessita-se de profissionais que dominem a língua para atuarem em diversas áreas da sociedade, tais como: escolas, faculdades,cursos, palestras e em épocas de campanhas políticas para atuarem na tradução do português para LIBRAS. Foi publicada no dia 02 de setembro no diário oficial a lei 12.319 que regulamenta a profissão do tradutor intérprete de língua de sinais, e de acordo com a mesma esse profissional poderá atuar no apoio à acessibilidade, aos serviços e as atividades das instituições de ensino e das repartições públicas. Além de prestar serviços em depoimentos, e em órgãos administrativos ou policiais. O tradutor intérprete dever ter a capacidade de mediar a comunicação entre surdos e ouvintes, surdos e surdos, e surdos-cegos e surdos-cegos e ouvintes, seja na LIBRAS para língua oral ou vice-versa. Além disso, poderá interpretar a língua portuguesa em atividades didáticas pedagógicas e culturais, desenvolvidas nas instituições de ensino – nos níveis fundamental, médio e superior – como forma de viabilizar o acesso aos conteúdos curriculares. Na trajetória dos TILS no Brasil podemos notar o surgimento de associações que hoje se encontram espalhas por todo território nacional, que totalizam hoje o número de 17 instituições, as quais atuam se mobilizando junto a federação brasileira das associações dos profissionais tradutores, interpretes e guiaintérprete de língua de sinais – FEBRAPILS, e vale ressaltar a fundação do primeiro sindicato (SIMPROL) no Distrito Federal que vem para defender e representar os profissionais dessa categoria. Queremos mostrar com isso que estamos em um momento impar, porém a profissão tradutor intérprete de língua de sinais encontra-se em ascensão.

## A prática da atuação do TILSP na UFG

*Núbia Flávia Oliveira Mendes*

A equipe de profissionais TILSP da UFG vem demonstrando em suas práticas de atuações responsabilidade, seriedade e muita dedicação no que condiz aos preceitos éticos da

profissão. Respeitando a originalidade em cada tradução e interpretação, sendo esta simultânea, a mediação é realizada não somente nos cursos de Licenciatura Letras Libras, em sala de aula, mas também em reuniões de Conselho Diretor; reuniões de Câmara; reuniões de Departamentos; eventos acadêmicos; seminários; curso de teatro; reuniões entre professores e administrativas; prova de concursos, vestibulares, mestrado, dentre outros. A necessidade destes profissionais se dá pelo fato de além da Faculdade de Letras – UFG possuir acadêmicos há também, um coordenador e professores surdos. A equipe de intérprete dentro da Instituição atualmente é composta por sete profissionais, atuando em duplas, dando assim, a veracidade da tradução e interpretação e poupando, através do revezamento, a saúde psíquica e física do TILSP. Geralmente, as interpretações em reuniões, aulas e eventos são realizadas de forma simultânea, da Língua Portuguesa para a Libras e/ou vice versa, onde as duplas se revezam de 20 a 30 minutos. Já as interpretações de provas acadêmicas, concursos, vestibulares, mestrado, dentre outros, é feito primeiramente a tradução do texto escrito em Língua Portuguesa para o "Librês" (chamado assim, pelo grupo), com a presença de professor e as duplas de intérpretes; após o texto ser traduzido, é interpretado por tradutores atores de Libras, juntamente com um leitor, professor e técnico de filmagem. A filmagem é realizada com um fundo de parede lisa contrastando com a roupa discreta do ator tradutor. Além das traduções e interpretações, a equipe se dispõe dos plantões diários, para a intermediação da comunicação das pessoas surdas para as pessoas ouvintes usuárias da Língua Portuguesa em contextos diversos (Quadros 2009).

## ENSINO DA LIBRAS

Coordenação: Renata Rodrigues de Oliveira Garcia e Thaís Fleury Avelar

### Reflexões sobre o ensino da LIBRAS como segunda língua (L2)

*Renata Rodrigues de Oliveira GARCIA (D/UFG)*

Este trabalho trata de um estudo teórico-prático que tem como objetivo principal analisar a formação prática dos professores para o ensino da Libras como segunda língua (L2) para pessoas ouvintes a partir do método utilizado no livro "LIBRAS em Contexto" - Livro/DVD do Estudante e Livro/DVD do Professor, publicado pelo MEC em 2001, para que se possa refletir e identificar requisitos necessários a formação do professor Surdo. Desde a Libras – Língua Brasileira de Sinais, ter sido difundida, reconhece-se que hoje já alcançada os mais altos padrões de registro lingüístico através dos diferentes modos de se executar o registro histórico. Atualmente, com a promulgação da Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002, regulamentada pelo Decreto 5.626, de 22 de dezembro de 2005, que reconhece oficialmente a LIBRAS como língua da comunidade surda brasileira, tornou-se componente curricular obrigatório nos cursos de graduação de formação de professores e de fonoaudiólogos e como disciplina optativa nos demais cursos superiores. A partir dessa compreensão, analisou-se no livro "Libras em Contexto", lançado em 2001, o ensino da Libras como segunda língua para ouvintes em cursos livres, de extensão ou para a disciplina LIBRAS em cursos superiores, além das questões linguísticas sobre a Libras e Educação de Surdos. A pesquisa está em andamento e o seu desenvolvimento abrange as seguintes etapas: análise bibliográfica dos materiais didáticos produzidos e utilizados nas aulas de LIBRAS como segunda língua; e análise e estudo teórico-prático do ensino da Libras. Espera-se que os resultados contribuam para a formação do professor para o ensino de LIBRAS, que deve desenvolver suas próprias reflexões teórico-práticas a partir de materiais didáticos, sendo autônomo e criativo.

### Curso de graduação de Licenciatura em Letras-LIBRAS, EAD da UFSC (Universidade Federal de Santa Catarina) e outro curso presencial da UFG

Thaís Fleury Avelar (D/UFG)

No projeto pedagógico do curso de graduação de Licenciatura em Letras – LIBRAS consta que ele é um curso de licenciatura ofertado na modalidade de Ensino à Distância que oportuniza o desenvolvimento dos estudos com base no processo de ensino-aprendizagem centrado no hipertexto, acompanhado de outras ferramentas didático-pedagógicas, tais como: o Ambiente Virtual de Ensino e Aprendizagem – AVEA. Estes materiais são elaborados pela equipe de professores autores e desenvolvidos por uma equipe multiprofissional, comprometida com o propósito desse curso que é a formação de professores com capacidade de ensinar a Língua Brasileira de Sinais – LIBRAS, tanto como primeira (L1) quanto como segunda língua (L2). As aulas presenciais de nove pólos localizados na: Universidade Federal do Amazonas, Universidade Federal do Ceará, Universidade Federal da Bahia, Universidade de Brasília, Centro Federal de Educação Tecnológica do Estado de Goiás, Universidade de São Paulo, Instituto Nacional de Educação de Surdos no Rio de Janeiro, Universidade Federal de Santa Maria e Universidade Federal de Santa Catarina, correspondem a 30% do curso e são realizadas a cada 15 dias. São 500 alunos matriculados no Brasil (cada instituição tem 55 alunos regularmente matriculados, com exceção do pólo UFSC, que tem 60 alunos), mas 450 novas vagas serão abertas com o início do bacharelado e mais 450 para licenciatura, totalizando 1.400 vagas para todo o país. Os formandos de Letras-Libras devem ter o domínio da língua brasileira de sinais (LIBRAS), em termos de sua estrutura, funcionamento e manifestações culturais, bem como desenvolver sua capacidade de compreensão e expressão em língua portuguesa. No contexto atual na faculdade de Letras da Universidade Federal de Goiás, são disponibilizadas, anualmente, por meio de processo seletivo, 40 (quarenta) vagas para o curso de Letras-Libras presencialmente para o período noturno. Serão admitidos alunos surdos e ouvintes, observando, no processo seletivo, o que prevê no parágrafo único do Art. 4º do Decreto nº 5.626 de 22 de dezembro de 2005 que dá prioridade às pessoas surdas nos cursos de formação do professor de Libras.

## CRIARCONTEXTO: ANÁLISE DO DISCURSO NAS HISTÓRIAS EM QUADRINHOS

Coordenação: *Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES*

### Construções ideológicas presentes nas histórias em quadrinhos

*Darcymar Vieira MARTINS (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Queremos discutir alguns pressupostos teóricos como ideologia e discurso, entendidos pela Análise do Discurso como sendo os valores do cotidiano aos quais nos filiamos no decorrer da existência. Nossa investigação quer verificar como se materializam os conceitos de discurso nos dizeres dos textos de quadrinhos do autor Maurício de Sousa. Esse autor é muito conhecido pelos seus personagens Cebolinha, Mônica e Cascão em suas narrativas infantis. Recentemente foram lançadas revistas direcionadas a adolescentes nas quais os personagens aparecem numa versão entre 14 e 15 anos de idade. Levamos em conta que os sentidos de um texto são construídos histórica e socialmente por meio da diversidade de valores, por isso queremos estudar como os discursos carregam contradições e confrontos sócio-ideológicos na transposição dos personagens infantis iniciais para a adolescência. Assim, vamos partir dos pressupostos teóricos de ideologia conforme Mikhail Bakhtin (2006), por isso queremos tomar o conceito de discurso segundo a fase AD3 de Pêcheux (2005) e Orlandi (2002), pois percebemos que estão presentes em todos os discursos. Este trabalho contribui para ampliação dos estudos dessa área porque aborda uma visão ainda não mostrada. Tem o propósito de analisar o discurso de Maurício de Sousa observando as configurações ideológicas presentes nas histórias em quadrinho da Turma da Mônica e como

estes valores ideológicos mudam historicamente junto com as mudanças sociais, alterando também os discursos do autor.

**Tiras em quadrinhos: lutas, microlutas e resistências**

Mayara Barbosa TAVARES (PG/CRIARCONTEXTO/UFG)
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

A pesquisa em caráter qualitativo tem como objetivo geral a análise dos discursos materializados em duas tiras em quadrinhos selecionadas no site *Malvados* de André Dahmer, com o intuito de observarmos, a partir do *corpus*, a representação da luta entre classes, das microlutas dentro de uma dada classe social e das suas resistências. Por conseguinte, procuramos promover o diálogo entre as obras de Michel Pêcheux e Michel Foucault, utilizadas para a Análise do Discurso. Nosso embasamento nas obras de Pêcheux (2006), com foco na terceira fase da Análise do Discurso (AD3) e de Foucault (1995, 2003) – especificamente na fase genealógica do poder. A análise genealógica direciona-se à investigação do conceito de *poder* como uma relação entre os seres humanos, melhor dizendo, o *poder*, para Foucault não é uma propriedade nem é algo que alguns detenham em detrimento de outros. O poder é a ação que alguém desenvolve para influir sobre a ação de outros. Além disso, esse autor estuda como a sociedade emprega normas para disciplinar o indivíduo e mostra como se exerce um controle para conter os sujeitos que resistem a se tornar normalizados dentro da sociedade.

**Discurso humorístico:**
**desconstrução de valores por meio da ideologia**

*Joselaine Galvão de SOUZA (G/CRIARCONTEXTO/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Proponho discutir no presente trabalho como ocorre a desconstrução de valores da ideologia do cotidiano no discurso humorístico de tiras em quadrinhos. Levamos em conta que os sentidos de um texto são construídos histórica e socialmente por meio da diversidade de valores, por isso queremos estudar como os discursos carregam contradições e confrontos sócio-ideológicos em textos de humor. Para isso, tomo como embasamento teórico conceitos de ideologia a partir de Bakhtin (1995); de discurso conforme a AD3 de Pêcheux (2005), de texto segundo Orlandi (2009) e de *ethos* de acordo com Maingueneau (2009), pois são autores que se dedicam à Análise do Discurso de linha francesa. Assim, compreendo que o discurso está marcado por aspectos de materialidade que indicam posturas ideológicas cotidianas às quais o enunciador se filia, mas mais que isso, cada texto apresenta uma imagem de si ao produzir enunciados. Tomo tiras de quadrinhos para que possa investigar como os valores ideológicos aparecem nesses textos, mas principalmente quero verificar como os dizeres carregam silenciamentos e não-ditos de modo a promover uma moralização por meio da desconstrução que ocorre nos discursos humorísticos.

**Análise dos aspectos ideológicos inscritos em uma tradução**
**de história em quadrinhos para a língua inglesa**

Melissa Fernanda de O. da MOTA *(G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Neste artigo, com base na linha teórica da Análise do Discurso, analiso uma versão traduzida para a língua inglesa de uma história em quadrinho brasileira para o inglês norteamericano. Meu foco recai sobre como as ideologias presentes na produção original aparecem na

versão em inglês, levando em consideração não apenas a língua, mas também as imagens presentes nas tirinhas. Não podemos deixar de considerar o papel do tradutor como mediador de discursos, pois esse deve conhecer não apenas a estrutura linguística de outra língua, mas também devera saber avaliar a situação sócio-história dos dois contextos para jogar com o dito, o já dito, o não-dito e o que poderia ser dito segundo os valores inscritos nos discursos dos dois países. Isso mostra que entram em ativação aspectos importantes da memória discursiva, do seu sujeito leitor, de maneira a trabalhar a forma adequada de traduzir informações. Para tanto, embaso-me em teóricos da Análise do Discurso de linha francesa e dentre eles destacamos o estudioso Pêcheux (1990) para observamos com maior ênfase a questão das Formações Discursivas, Fernandes (2010) e Eni Orlandi (2009) que trazem os principais conceitos da Análise do Discurso, além disso vamos a Mikhail Bakhtin para entender as noções de língua e dialogismo. Nosso objetivo é tentar compreender como se deu a transposição dos discursos nacionais para uma língua estrangeira e tentar entender por que se adotou um discurso e não outro, percebendo assim as condições que foram necessárias para que isso acontecesse.

**O gênero discursivo HQs nos livros didáticos**

*Tairine Queiroz de Souza LIMA (G/PIBIC/CRIARCONTEXTO/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/FL /UFG)*

O presente trabalho é resultado do programa de iniciação científica (PIBIC) e busca investigar a aplicação do gênero discursivo história em quadrinhos (HQs) nos livros didáticos de Língua Portuguesa, a partir das posturas teóricas da Linguística Textual e da Análise do Discurso. A pesquisa tem por objetivos descrever a aplicação dos quadrinhos nos livros didáticos de português do ensino médio; analisar a importância e os benefícios que este meio de comunicação de massa pode trazer para educação, ao serem inseridos como instrumento pedagógico na escola através dos livros didáticos e levantar algumas sugestões metodológicas de uso desse gênero na sala de aula que contribuam para o trabalho docente no Ensino Básico. Os resultados apontam negligências na forma de se abordar as HQs no material de apoio didático. A partir deste estudo, fica evidente a necessidade de mudanças substanciais na abordagem metodológica do gênero, que deve proporcionar uma aprendizagem significativa fulcrada na construção de conceitos, reflexões e usos das HQs, significativos para a realidade do aluno, além de conduzi-lo à compreensão e ampliação dos conhecimentos já adquiridos, instrumento de suma importância para o desenvolvimento educacional do indivíduo.

## SEMIÓTICA E IMAGINÁRIO- NELIM

Coordenação: Prof. Dra. Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto

**O símbolo é pop, a cultura é massa: reflexões sobre traços míticos da pós-modernidade**

Genis Frederico SCHMALTZ NETO (PG/ UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nenoki Nakayama do Couto (D/UFG)

Perpassando os postulados da teoria do imaginário de Gilbert Durand e a semiótica de A. J. Greimas, propomos uma reflexão sobre as paixões e traços míticos que fundamentam e direcionam as chamadas *tecnologias do imaginário*, textos sincréticos que demarcam a cultura de massa e caracterizam a pós-modernidade. Para isso selecionamos quatro animês, histórias em quadrinhos japonesas cinematográficas, das décadas de 1950 até 2000, para observar como os símbolos se dinamizam por meio das narrativas na cultura nipônica e se reatualizam ao tocar o Ocidente. Trata-se de *Kimba the white lion*, *Sakura Card Captors, Digimon* e *Death Note*. Discutimos como os traços míticos de suas narratividades evocam

arquetipicamente imagens simbólicas que por meio da pseudomorfose, inserem-se na constelação mítica e seduzem o homem do Ocidente, apresentando uma narratividade que supre a ausência de certas temáticas da cultura judaico-cristã. Comprovamos também como textos pertencentes à cultura pop tornam-se pertinentes ao olhar científico da linguística, refletindo a sociedade contemporânea e evidenciando-se como discurso que precisa ser analisado.

**Análise semiótica de um enunciado modelo do *vedartha-samgraha***

Sigefrêdo RODRIGUES PINHEIRO JÚNIOR (PG/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nenoki Nakayama do Couto (D/UFG)

Tendo por fundamentação teórica a Semiótica Greimasiana, a Análise do Discurso (AD) francesa, propomos a análise da concepção de Absoluto com base numa passagem do tratado teológico-filosófico, intitulado *Vedartha-samgraha*, de autoria do pensador do Hinduísmo medieval Ramanuja (aprox. Séc. XII d. C.). Nesse tratado, o autor comenta diversas escrituras sagradas da sua cultura de origem, com ênfase nos discursos das *Upanisad* (a partir de *circa de* VIII a.C.), textos sânscritos posteriores aos *Veda* e de caráter mais dialógico e especulativo, voltadas para a exposição de um objeto complexo, o conceito de Absoluto, *Brahman*. Especificamente na passagem submetida à análise, o autor nega a possibilidade de um conceito abstrato puramente "nao-dual", e com isso pretende ter uma solução para a aparente contradição encontrada em diferentes passagens das escrituras sagradas de sua cultura, que ora mencionam um Absoluto "sem atributos" e em outros momentos um Absoluto "com atributos". O conceito de *Brahman* estaria caracterizado enquanto um termo complexo em detrimento da sua relação de junção dos contrários, ou seja, "sem atributos" e "com atributos". A apreensão desse objeto complexo ocorre no nível fundamental de significação, o qual norteia quase todos os processos de percepção, significação e compreensão da realidade. Entre as duas instâncias deste objeto complexo, certamente é o *Brahman* "pleno de atributos" que se configura como um sujeito semiótico por estar subordinado à dualidade da relação sujeito-objeto, manifesto na condição do Absoluto onisciente e onipresente para si-mesmo, e em relação com todas as demais coisas, as quais estão associadas a ele.

**As paixões e o imaginário da personagem Monica nas HQs *Monica's gang***

Marília Résio LEMES (PG/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

As HQs veiculam uma mensagem que se constitui a partir dos valores da cultura em que está inserida. Por meio das escolhas linguísticas, em nível sintático, morfológico e semântico, juntamente com a linguagem visual, como o recurso de *closes*, o uso da perspectiva e da orientação do olhar, há a construção dos efeitos de sentido. Assim como na versão em português, *Monica's gang* tem como personagem principal Monica, que com o seu coelho de pelúcia em mãos defende seus amigos e também a sua posição como líder. Temos a imagem de uma menina forte, resistente e, ao mesmo tempo, feminina e sentimental. O estudo destaca, principalmente, as paixões, que são efeitos de sentido de qualificações modais que modificam o sujeito do estado (BARROS, 2001). Desta forma, o texto será estudado como objeto de comunicação entre destinatário-enunciatário e objetiva-se verificar quais as paixões, imagens e ideologias a personagem Monica aponta no decorrer dos episódios de *Monica's gang*. Para isso, o estudo apoia-se nas modalidades discursivas que constroem a narratividade, segundo A. J. Greimas, e nas imagens simbólicas dinamizadas pelos regimes diurno e noturno, de acordo com G. Durand. Por meio deste

estudo compreendemos, então, os estados de alma, as paixões da personagem e para qual perspectiva cultural o nosso olhar é direcionado.

**O silêncio – uma fábula: uma releitura da narrativa de Edgar Allan Poe à luz da antropologia do imaginário de Gilbert Durand**

Jorge Lucas Marcelo dos SANTOS (G/PIBIC/ UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nenoki Nakayama do Couto (D/UFG)

O presente trabalho tem por objetivo analisar a configuração e a representação simbólica e imagética das "*Trevas"* e da "*noite" na* narrativa *"O Silêncio – uma fábula"* de Edgar Allan Poe publicado pela primeira vez no Baltimore Book em 1839. Essa configuração simbólica será vista sob a perspectiva da antropologia do imaginário de Gilbert Durand, para quem o imaginário é o modo de operacionalizar as imagens criadas pela imaginação. Essas imagens constituem uma constelação que podem pertencer a um regime multiforme da angústia diante do tempo, em que se destacam o regime diurno (da antítese) e noturno (da junção) da imagem. O conto centra partes de suas imagens no regime diurno da imagem, evidenciadas pelos símbolos nictomórficos. Estes privilegiam as imagens das cenas, das cores ou das formas da noite. O simbolismo da noite se liga às imagens das trevas, devido ao fato de a noite recolher na sua substância maléfica todas as valorizações negativas precedentes. No regime noturno, ao contrário, a noite é símbolo do inconsciente**.** A noite introduz uma valorização positiva do luto e do túmulo. Assim, somos lembrados de que as palavras *trevas* e *noite* não deixam de serem ambíguas, mas pertencem a dois conjuntos de imagens que, sem serem contraditórias, ainda assim são muito diferentes. Portanto, no regime diurno, ela (as trevas) é o símbolo do tempo e a noite é vista como a substância do tempo. No regime noturno, a noite é vista como um *redobramento* de imagens, a simbologia das trevas e da noite se funde e se complementam.

**O casamento: semiotização e configuração mítica**

*Zilda DOURADO (PG/NELIM/UFG)*
Orientadora: Elza Kioko Nenoki Nakayama do Couto (D/UFG)

Este trabalho analisa a semiotização e a configuração mítica dos ritos de passagem tendo como corpus o casamento no romance *O amor nos tempos do cólera* de *Gabriel García Márquez.* Para realizar essa análise utiliza-se como fundamentação teórica a Antropologia do Imaginário conforme Gilbert Durand (2002) e a Semiótica das Paixões de Greimas & Fontanille (1993). De acordo com Boechat (2008), Brandão (1986) e Campbell (2008) ritos de passagem são os rituais de iniciação que marca a passagem de um indivíduo de uma fase da vida para a outra. Esses rituais estão interligados aos mitos que lhes dão significado. Conforme Durand (2002) o mito é um sistema de dinâmico de símbolos, arquétipos e schémes que tendem a se compor em uma narrativa que funda a significação do texto. O texto, para a Semiótica greimasiana (Barros, 2005) é definido como um objeto de significação, em que este é constituído dentro de um percurso gerativo de sentido que também revelam, pelas modalizações do ser, do sujeito, as paixões, estados de alma desse texto. Por isso*,* esse trabalho analisa na imanência até a aparência do texto como o sentido engendra o rito de passagem casamento em *O amor nos tempos do cólera* de Gabriel García Márquez. As análises iniciais apontam para a paixão da espera que relaciona a personagem

Fermina Daza na configuração do mito da cinderela em seu casamento com a personagem Juvenal Urbino.

## ESTUDOS SOBRE ENSINO E APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS

Coordenação: Francisco José Quaresma de FIGUEIREDO

### "Por que não!?": narrativas de alunos formados em Letras (português/inglês) que não se tornaram professores de línguas

Hélvio Frank de OLIVEIRA (PG/UFG)
Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo (D/UFG)

As narrativas nos dizem muito sobre crenças imbuídas mediante a construção de um dado conhecimento e geralmente têm como ponto de partida a experiência prévia e/ou vivenciada naquele segmento para, dessa forma, demarcar tais impressões, sentimentos, de modo que se essas crenças instauradas forem positivas, as experiências e futuras ações poderão seguir e/ou permanecer nesse viés, e vice-versa. Com base nesses aspectos e orientado pelo seguinte questionamento: "Por que você não se tornou professor de línguas?", o objetivo desta comunicação é refletir sobre tais pontos críticos assinalados por alunos formados em Letras (português/inglês) em relação a fatores que não os levaram a seguir a carreira profissional docente. A intenção maior é problematizar sobre o que tem impossibilitado professores formados de atuarem em suas respectivas áreas de formação. Para tanto, foi feito um levantamento dos últimos quatro anos – 2007 a 2010 – de alunos formados em Letras que não seguiram a carreira docente. E, a partir disso, selecionados quatro alunos, um de cada ano, para a exposição e discussão dos dados. O instrumento utilizado foi a pesquisa narrativa, em que os participantes contaram sobre suas experiências relacionadas ao momento de graduação, sobre circunstâncias gerais do processo daquele ensino/aprendizagem de línguas e a perspectiva de sua "saída" para o mercado de trabalho. Os resultados evidenciaram que as narrativas compuseram um verdadeiro papel de reflexão e de avaliação dos valores contextuais percebidos no ato sociocultural de desenvolver ou não a carreira, além do perfil e da importância particular dada durante o Curso para a construção da futura profissão. Nesse contexto, foram ainda mencionadas algumas dificuldades e desafios encarados por esses participantes que contribuíram significativamente para a decisão e rumo a ser tomado, entre os principais e pelo qual balizam todas as demais crenças, a não valorização da carreira docente nas instâncias social e política.

### Autonomia do aprendiz: o processo colaborativo em cena

*Paula Franssinetti de Morais Dantas VIEIRA (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo*

Este trabalho objetiva apresentar os resultados de uma pesquisa realizada com alunos do terceiro ano do ensino médio em uma instituição pública na cidade de Goiânia-Go. Salientar a importância do processo colaborativo como um dos caminhos que pode conduzir o aprendiz rumo a sua autonomia é valorizar o eixo que sustenta esta pesquisa. Para tanto, nos propomos a discutir a cultura de aprender inglês a partir da visão dos alunos envolvidos nesse processo. A pesquisa qualitativa é aqui aplicada com a finalidade de se observar o contexto e, principalmente, de se avaliar o processo em que ela ocorre, mais que apenas observar o resultado (BOGDAN e BIKLEN, 1998; NUNAN, 1998). O termo *cultura de aprender línguas* é utilizado por Almeida Filho (1993) e aqui resgatado ao considerarmos as crenças, os mitos, os pressupostos culturais que afloram da fala e das atitudes dos alunos ao serem

convidados a participar mais efetivamente na construção de sua aprendizagem através de atividades por eles sugeridas. O processo colaborativo implica em *reeducar* e em *reaculturar* aqueles que estão envolvidos, uma vez que os resultados apontam para uma repetição de momentos vividos pelos alunos em outros locais de aprendizagem. As atividades sugeridas ressaltam a importância ainda atribuída a exercícios controlados e de cunho estrutural, sendo, portanto, fundamental a discussão aqui proposta sobre o papel do aprendiz. Para tanto, nos baseamos em autores que tratam do processo colaborativo (BENSON & VOLLER, 1997; BRUFFEE, 1999; FIGUEIREDO, 2002), de pesquisas em sala de aula de L.E. (ALLWRIGHT & BAILEY, 1991; LIGHTBROWN & SPADA, 1993; FIGUEIREDO, 1999; SCARCELLA & OXFORD, 1992) e também sobre a cultura de aprender línguas (BARCELOS, 1999).

## A aprendizagem colaborativa de línguas mediada pelo computador: interações entre brasileiros e alemães

*Suelene Vaz da SILVA (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de Figueiredo (D/UFG)*

Esta comunicação apresenta uma pesquisa qualitativa (BOGDAN; BIKLEN, 1994; Johnson,1992; Nunan, 1992) sobre aprendizagem de línguas em regime de *teletandem* realizada entre um grupo de aprendizes vinculados aos cursos tecnológicos em Hotelaria e em Turismo do IFG e um grupo de aprendizes estrangeiros das Universidades alemãs de *Trier* e de *Worms*. Os dados, coletados durante o 2º semestre de 2010, advêm do aplicativo computacional *Openmeetings*, e-*mails*, entrevistas e produções acadêmicas realizadas pelos aprendizes e foram analisados à luz das teorias sobre colaboração (FIGUEIREDO, 2006; PANITZ, 1999) e teletandem (BENEDETTI, 2010; VASSALO; TELLES, 2006, 2009). Os resultados demonstram que os aprendizes fizeram uso da língua inglesa como língua de ancoragem para o ensino da própria língua inglesa e da língua portuguesa, bem como da língua alemã – não prevista como língua de aprendizagem – por alguns dos participantes. Os resultados demonstram ainda que os aprendizes fazem uso de diversas ferramentas mediadoras (VYGOTSKY, 1978) na condução do processo de ensinar e de aprender línguas e que a autonomia e a reciprocidade são aspectos relevantes nas interações via ferramentas virtuais, principalmente no que concerne à inversão de papéis entre o par de teletandem, que ora é aprendiz da língua do outro, ora é ensinante da língua de sua proficiência.

## A relevância da contação de histórias no ensino-aprendizagem de uma LE para crianças

*Thaiza Aparecida da SILVA (PG/UFG)*
*Orientadora: Heloísa Augusta Brito de MELLO (D/UFG)*

Ensinar uma língua estrangeira para crianças é um desafio enfrentado por vários professores, já que a dinâmica de trabalhar com crianças difere-se da de adultos ou adolescentes. Baseando-se nessa realidade, este estudo de natureza etnográfica investiga uma sala de aula de crianças na faixa etária de 6-7 anos. A turma, sob minha responsabilidade, está localizada em um centro de idiomas e é composta por 13 alunos. Tomando como referência a abordagem vygotskyana, investigo a relevância da aprendizagem colaborativa na produção oral dos alunos enquanto estes realizam atividades de contação de história em pares. Para tanto, em um primeiro momento as crianças ouviram uma história infantil ilustrada e de forma contextualizada; em um segundo momento, as duplas de alunos a recontam entre si e posteriormente para toda a sala. Durante esse

processo da (re)contação da história, percebe-se um gradual uso da L2. Espera-se com este estudo contribuir com educadores que lecionam LE para o público infantil, motivando-os a usar o recurso da contação de história como uma forma divertida, interativa e autêntica de se ensinar língua.

## TRABALHOS DE CONCLUSÃO DE CURSO: EXPERIÊNCIAS COM O ENSINO CRÍTICO DE INGLÊS

Coordenação: Rosane Rocha PESSOA

### Trabalhos de Conclusão de Curso com foco no ensino crítico de inglês

*Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

O ensino crítico de inglês vem sendo discutido na linguística aplicada desde 1990, mas, ainda hoje, um número pequeno de docentes de inglês brasileiras/os se enveredou por esse caminho. Desde 2005, eu, respaldada pelas discussões teóricas realizadas no grupo de Estudos Pós-Estruturalistas e Práticas Identitárias, e minhas/meus orientandas/os de mestrado e doutorado temos trabalhado com ensino crítico, buscando promover discussões em sala de aula que buscam ir além do que estamos acostumados a conceber como realidade, especialmente se essa realidade se apresenta como inaceitável. E basta observamos as nossas práticas cotidianas para compreendermos que muito do que fazemos e dizemos é criticável: valorizamos sempre as pessoas brancas, heterossexuais, ricas, bonitas, jovens, saudáveis, inteligentes, cultas, falantes de "um bom português", falantes "quase nativas" da famosa língua internacional – inglês; e, ao mesmo tempo, desvalorizamos, criticamos, discriminamos, excluímos e até matamos pessoas que não se encaixam nessas categorias. Mas por que essas categorias existem como norma? Como elas foram construídas? São questões como esta que vimos discutindo nas aulas de inglês da graduação, focalizando temas como *classe, raça, gênero, sexualidade* etc. E foram tais aulas que motivaram quatro alunas e três alunos a realizarem Trabalhos de Conclusão de Curso com foco no ensino crítico de inglês. Nesta comunicação, apresentarei uma análise desses estudos, a maioria dos quais foi realizada em escolas regulares e caracterizada como pesquisa-ação. Os resultados mostram que, apesar de um bom planejamento das aulas e empenho dos professores/as estagiários/as, fatores como o contexto, o tempo de realização do estudo e o conhecimento linguístico das/dos alunas/os dificultaram a implementação das ações e comprometeram os resultados em algumas das pesquisas.

### Ensino crítico e produção oral: uma pesquisa-ação no sexto ano de uma escola pública

*Tauana Maira Lino de Souza ESTEVÃO (G/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Esse trabalho é uma pesquisa-ação realizada em uma turma de sexto ano de uma escola da rede pública de Goiânia, tendo participado eu, como professora-estagiária, os alunos e a professora da turma, que atuou como colaboradora. A pesquisa teve como objetivo analisar a percepção dos participantes sobre o desenvolvimento da produção oral como resultado de uma ação pedagógica focalizando o tema crítico *identidade*. Para tanto, o trabalho aborda os pressupostos e objetivos do ensino crítico em sala de aula de língua estrangeira (MOITA LOPES, 2006; PENNYCOOK, 1998, 2004 e 2006), algumas concepções de língua e produção oral (BAKTHIN, 2006; HARMER 2001; HUGHES 2003; LOURO, 1997; SALES JÚNIOR, 2006; PENNYCOOK, 1990), bem como o conceito e implicações do senso de identidade humana (WOODWARD, 2004). O ensino crítico busca, através de uma pedagogia transformadora e transgressora (PENNYCOOK, 1998 e 2006), problematizar aspectos políticos, sociais e ideológicos a fim de analisar como nossas práticas e discursos contribuem para a

perpetuação ou reforço de preconceito e injustiças sociais. Os resultados mostram que, em geral, os alunos se interessaram pelo tema crítico proposto e começaram a desenvolver sua noção de identidade. Além disso, os alunos se mostraram motivados a participar das aulas e aprimorar a habilidade de fala através das atividades propostas durante a intervenção. No entanto, alguns desafios foram encontrados, como, por exemplo, a dificuldade de estabelecer uma discussão a respeito do tema crítico e o nível bastante elementar de língua estrangeira dos alunos.

**O ensino crítico como instrumento para promover autonomia em uma sala de aula de língua Inglesa**

*Nayara Cristina Rodrigues de ANDRADE (G/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Esse trabalho de final de curso objetivou investigar o ensino crítico (FERREIRA, 2006; FREIRE, 1996; KAMPOL, 1994; PENNYCOOK, 1999; RAMOS, 2003) como ferramenta para promover a autonomia numa sala de língua inglesa numa escola da rede privada. Com esse objetivo, realizou-se uma pesquisa-ação (TELLES, 2002; THIOLLENT, 2002) numa sala de sétimo ano do ensino fundamental numa escola do interior de Goiás. Primeiramente detectamos um problema neste contexto – o desinteresse pelas aulas – e em seguida ministramos seis aulas sobre o tema *Raça e Racismo.* Escolhi esse tema por acreditar que, dentre os temas abordados pelo ensino crítico, esse seria mais fácil de ser abordado em sala de aula. Porém, ao longo da pesquisa, descobri ser a justificativa para o tema escolhido mera e exclusivamente pessoal. Como professora negra, descobri ao longo desta pesquisa que muito há para se fazer a fim de estancar a perpetuação de discursos mantenedores de desigualdades sociais. Ao implantar essas ações tivemos a intenção de fazer com que os alunos deixassem de ser coadjuvantes durante as aulas e se tornassem mais autônomos e críticos. Os resultados apontaram que o ensino crítico pode sim ser uma ferramenta eficaz para o processo de desenvolvimento do aprendizado autônomo. As estratégias para desenvolver autonomia se mostraram eficazes, mas a escolha do tema crítico abordado fez toda a diferença. Assim, a proposta desta comunicação é mostrar com detalhes os resultados desta pesquisa-ação, bem como a possibilidade de unir o ensino crítico e o desenvolvimento da autonomia numa sala de língua Inglesa.

**O ensino crítico como motivação para a produção oral em língua inglesa**

*João Paulo SILVA (G/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Esta pesquisa-ação visou investigar se o trabalho com o Ensino Crítico pode promover a produção oral de inglês dos alunos na sala de aula e permitir uma compreensão das relações de poder existentes na sociedade. Tal proposta foi escolhida por causa da importância da prática da produção oral para o aprendizado de língua estrangeira. Discussões teóricas de autores como Pennycook e Moita Lopes são a base deste estudo, pois, segundo eles, a língua não é neutra. Ao contrário da ideia da Abordagem Comunicativa, há sempre um interesse atrelado à língua. Se os alunos não refletirem criticamente sobre o que lhes está sendo apresentado, eles não se darão conta dos discursos dominantes que circulam socialmente e se refletem no processo de aprendizagem. Dezessete alunos de uma turma de Inglês 6 do Centro de Línguas da Universidade Federal de Goiás participaram desta pesquisa-ação, que foi realizada durante o segundo semestre de 2011. Utilizamos dois instrumentos de pesquisa: diário e questionários. Atividades específicas foram trazidas para as aulas e os alunos discutiram os temas críticos referentes a tais atividades. Ao discutir, os alunos desenvolveram suas habilidades de produção oral e se tornaram mais conscientes das iniquidades presentes na vida de todos através da reflexão crítica. Ao final do projeto,

concluiu-se que tal abordagem de fato pode motivar os alunos a desenvolver essa habilidade linguística.

**Ensino crítico de inglês para iniciantes:**
**um estudo de caso no Centro Cultural Eldorado dos Carajás**

*Pricila Valéria SILVA (TCC/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Esta pesquisa fundamenta-se na concepção de pensamento crítico aplicado ao ensino de línguas. Baseando-me em estudos que conectam essas duas áreas, como Pedagogia Crítica (FREIRE, 1996; HOOKS, 1994), Linguística Aplicada Crítica (PENNYCOOK, 1998; MOITA LOPES, 1996; 2003), Ensino Crítico de Línguas (TESOL QUARTERLY SPECIAL TOPIC ISSUE, 1999), Formação Crítica de Professores de Línguas (HAWKINS & NORTON, 2009) e Abordagens de Ensino de Línguas no Brasil (Cox & Assis-Peterson, 2001; 2008), desenvolvi um estudo de caso em um curso de inglês oferecido no Centro Cultural Eldorado dos Carajás, em Goiânia, no qual analisei os desafios de ensinar inglês para iniciantes por meio de temas críticos. Mais especificamente, busquei investigar a relevância dessa perspectiva no que diz respeito à aprendizagem da língua inglesa por parte dos alunos, à sua consciência crítica de língua e às implicações concernentes a mim, como professora da turma. De forma geral, os alunos mostraram-se receptivos e dispostos a participar das atividades críticas durante os três meses de pesquisa, desenvolvendo suas habilidades linguísticas e adotando atitudes desconstrutivas/contra-hegemônicas. Entretanto, é preciso que professores de línguas, antes de adotarem o ensino crítico para iniciantes, aprendam como lidar melhor com eventos críticos, discussões e problematizações em sala de aula, a fim de entender as linhas que delimitam as relações de poder nas práticas libertárias tanto de professores quanto de alunos.

## ENSINO DE LE/INGLÊS NA ESCOLA REGULAR PÚBLICA: MÚLTIPLAS VOZES, MÚLTIPLOS OLHARES

Coordenação: *Marco Túlio de URZÊDA FREITAS*

**Desafios do ensino de LE/inglês na escola pública:**
**algumas reflexões de dentro**

*Vilma Correia de OLIVEIRA (SECUC-GO)*
*Orientador: Marco Túlio de URZÊDA FREITAS (D-PG/UFG)*

Ser professor/a de LE/inglês na rede pública hoje é um grande desafio, pois envolve uma série de contrapontos: baixa remuneração salarial, despreparo profissional, desinteresse por grande parte dos/as alunos/as em aprender a língua inglesa, desmotivação de alunos/as e professores/as em decorrência das más condições físicas e estruturais da escola etc. Esses contrapontos têm me levado a refletir sobre questões básicas acerca do ensino de LE/inglês na escola regular pública: Por que ensinar inglês? Como ensinar inglês? Para quem ensinar inglês? O que ensinar nas aulas de inglês? Como driblar os entraves do ensino de inglês? Nos últimos anos, tenho tido dificuldades para realizar um trabalho que me faça sentir completamente realizada. No princípio, eu achava que o "defeito" estava em mim. Em seguida, eu percebi que nem tudo pode ser atribuído à "competência" e/ou à "boa vontade" dos/as professores/as, visto que o ambiente escolar reflete questões que vão muito além dos seus limites físicos. Embora tenha consciência de que não posso ser "a redentora do país", como bem disse a professora Amanda Gurgel, sinto que tenho um papel a cumprir na escola, o que muitas vezes me faz sofrer, quando vejo, por exemplo, que não tenho conseguido atingir alguns dos meus principais objetivos pedagógicos. Assim sendo, compartilho, nesta comunicação, algumas reflexões (e desabafos) sobre o ensino de

LE/inglês na escola regular pública. Ainda que eu seja graduada e pós-graduada na área de Letras/Inglês, essas reflexões não estão diretamente relacionados a teorias produzidas no âmbito acadêmico, mas na minha experiência de dezesseis anos como professora da rede estadual em Goiânia. Tratam-se, portanto, de reflexões que vêm de dentro, das minhas experiências vividas, experiências essas que a universidade, pelo fato de formar professores/as para essa realidade complexa, deve tomar conhecimento.

**A colaboração na produção escrita em LE/inglês de alunos/as de uma escola pública: conscientização sobre o próprio saber**

*Letícia Martins CÔRTES (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de FIGUEIREDO (D/UFG)*

O ensino de inglês como língua estrangeira (LE) na rede pública é uma questão que proporciona múltiplos olhares e reflexões; olhares e reflexões que provocam dúvidas, incertezas, e que nos impulsionam para a reflexão e ação com o intuito de melhorar esse quadro, *no* e *do* lugar onde nos encontramos. Assim, através deste relato de experiência, discuto os resultados obtidos através de uma produção escrita com alunos do Ensino Médio de uma escola pública de Goiânia-GO. Nesta produção escrita em LE/inglês, recorri à dialogia de Bakhtin e à teoria sociocultural de Vygotsky, propondo aos/às alunos/as que trabalhassem em duplas, de forma colaborativa, para que as dificuldades na língua e as resistências fossem minimizadas e o conhecimento somado. Tendo como base um texto motivador, uma carta em inglês, eles/as deveriam criar um diálogo em que um/a se coloca no lugar da autora da carta e o/a outro/a se coloca no lugar do destinatário, desenvolvendo o diálogo para resolver o problema apresentado no texto motivador. Com essa atividade, proponho observar a interação na produção escrita através de um contexto colaborativo, considerando as percepções dos/as alunos/as e de seus/suas colegas como contribuições para compreender o texto e construir outro, contribuindo no processo de formação e transformação do sujeito através do diálogo. Portanto, pela colaboração, os/as alunos/as podem observar que eles/as têm conhecimento da língua a ser compartilhado com os/as colegas e professores/as, e sentir que através da interação acontece a aprendizagem da língua, sendo eles/as parte fundamental deste processo no qual se configuram como participantes ativos/as na aprendizagem.

**Ensino crítico de LE/inglês: repercussão na vida de uma professora da escola pública**

*Suely Ana RIBEIRO (PG/UFG)*
*Orientadora: Rosane Rocha PESSOA (D/UFG)*

Compartilho, neste estudo, algumas reflexões sobre o fazer pedagógico de uma professora de inglês da escola pública de Goiânia durante a coleta de dados para minha pesquisa de doutorado. Exponho, aqui, aspectos do desenvolvimento da professora observados no decorrer deste processo. Nesta investigação, de cunho qualitativo-interpretativo (WATSON-GEGEO, 1988; DAVIS, 1995), busco mostrar como o trabalho ancorado numa perspectiva crítica de ensino de língua inglesa, centrado na problematização de temas como *raça, gênero, classe, desigualdade social, injustiça, discriminação*, que atingem fortemente a vida dos alunos, têm repercutido na prática docente da professora. Respaldo-me teoricamente na Pedagogia Crítica (FREIRE, 2005, GIROUX, 1997, McLAREN, 2003), que supõe o ensino como atividade voltada para o empoderamento de sujeitos costumeiramente silenciados e mais vulneráveis e para sua emancipação social. Respaldo-me, também, nos estudos de formação de professor que supõem o próprio exercício da docência, por meio da consolidação de esquemas que possam ser evocados em experiências futuras, como experiência de formação do professor (TARDIF e RAYMOND, 2000; TARDIF, LESSARD e LAHAYE, 1991). Ainda, os estudos

da Linguística Aplicada Crítica (MOITA LOPES, 2006; PENNYCOOK, 1998, 2006; RAJAGOPALAN, 2006), que preconizam uma ação anti-hegemônica, mais voltada para as questões do mundo social e orientada para melhorar a vida dos que margeiam a sociedade, dão suporte a este estudo. Os dados, coletados por meio de observações de aulas, entrevista e questionário com a professora e conversas informais entre pesquisadora e professora, revelam um amadurecimento da professora no que se refere à condução dos debates em sala de aula, à expectativa sobre as consequências de sua ação docente sobre os alunos e ao nível de problematização das questões abordadas.

**Das linhas do *pensamento abissal* a uma *ecologia de saberes*: reflexões colaborativas sobre o ensino de LE/inglês em uma escola pública**

*Marco Túlio de URZÊDA FREITAS (D-PG/UFG)*

O *pensamento abissal* consiste na autoridade que a ciência moderna tem para determinar o que é verdadeiro e o que é falso, o que é válido e o que é descartável, o que é visível e o que é invisível, promovendo uma espécie de *apartheid epistemológico* na produção de conhecimentos. Para Santos (2010), esse pensamento pode ser desconstruído através do que ele denomina *ecologia de saberes*, uma epistemologia *pós-abissal* que pressupõe a interação e a interdependência entre saberes científicos e saberes não-científicos. Tais conceitos levam-nos a considerar algumas questões que permeiam a relação entre *universidade* (pesquisadores/as) e *escola* (professores/as): Como as linhas do *pensamento abissal* se manifestam nessa relação? Que saberes estão *deste lado da linha* e que saberes estão *do outro lado* da linha? Como estabelecer uma *ecologia de saberes* na escola? Nesta comunicação, apresento os resultados da minha experiência de colaboração com uma professora de LE/inglês da rede pública de ensino. Para fundamentar as minhas reflexões, procuro dialogar com teorias que exploram: os aspectos e desafios da educação regular no Brasil (ALGERBAILE, 2009; ZAGURY, 2009); o ensino e aprendizagem de LE/inglês na escola pública (COX e ASSIS-PETERSON, 2008); as questões políticas da formação de professores/as de LE/inglês (COX e ASSIS-PETERSON, 2001; CELANI, 2001; LEFFA, 2001); e, por fim, o papel da pesquisa/reflexão colaborativa na produção de conhecimentos pedagógicos (SMYTH, 1991; MAGALHÃES, 2002; TELLES, 2002; MATEUS, 2009). Os dados mostram que a pesquisa colaborativa é uma ação repleta de desafios, pois envolve muito mais do que o diálogo entre pesquisadores/as e professores/as. Entretanto, configura-se como uma possibilidade de rompimento com as linhas do *pensamento abissal*, na medida em que propõe uma *ecologia de saberes* na escola.

## ENSINO E APRENDIZAGEM DA LÍNGUA ESPANHOLA: REFLEXÕES SOBRE TECNOLOGIAS, VARIEDADES LINGUÍSTICAS E IDENTIDADE

Coordenação: Patrícia Roberta de Almeida Castro MACHADO, Lucielena Mendonça de LIMA e Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA

**Aprender a aprender español con blogs: la utilización del blog como recurso tecnológico en la enseñanza fundamental**

*Katiusce Ferreira REZENDE (G/UFG)*
*Orientadora: Patrícia R. de A. C. Machado (D/UFG)*

Este estudo de caso tem por objetivo investigar o despertar da autonomia a partir do uso do *blog* como ferramenta didática em um grupo do ensino fundamental de um colégio estadual da periferia de Goiânia. Durante o desenvolvimento do trabalho escolhemos um grupo de ensino fundamental de um colégio estadual da periferia de Goiânia. Durante a realização do trabalho aplicamos questionários, realizamos observações e anotações de campo, entrevistas e regência de três aulas para a criação do *blog*. A partir de nossas observações,

pudemos perceber que os alunos, muito raramente, utilizavam o laboratório de informática para a realização de alguma atividade voltada ao estudo do espanhol, por isso surgiu a ideia de utilizar o *blog* como ferramenta didática objetivando o fomento da autonomia dos alunos. Os resultados obtidos nos revelam que o trabalho com o *blog* foi proveitoso y válido, apesar de que tivemos dificuldades para o desenvolvimento do processo, tais como a quantidade de computadores com internet funcionando, a irregularidade em relação à presença dos alunos na sala de aula e principalmente o tempo para o desenvolvimento da investigação. O trabalho foi válido para um despertar da autonomia porque para que o aluno se converta em autônomo pressupõe um longo processo, pois a autonomia está presente em vários campos da vida além da vida escolar.

**El abordaje didáctico de YouTube como un recurso tecnológico en las clases de E/LE**

*Paula Lorrayne de Oliveira e SILVA (G/UFG)*
*Orientadora: Patrícia R. de A. C. Machado (D/UFG)*

Este trabalho é um estudo de caso de caráter qualitativo que procura investigar a aplicação didática do *YouTube* no Ensino de Espanhol como língua Estrangeira (E/LE). Para isso, escolhemos uma turma de primeiro ano do ensino médio de um colégio estadual de uma região periférica de Goiânia. Durante o tempo de desenvolvimento da pesquisa realizamos entrevistas, aplicamos questionários e ministramos três aulas nas quais foram utilizados vídeos curtos do *YouTube*. O tema de estudo foi escolhido depois da aplicação do primeiro questionário que tinha por objetivo conhecer as atividades preferidas dos alunos nas aulas de espanhol. Descobrimos que ver vídeos ou filmes em uma sala de vídeo da escola era a atividade que eles mais gostavam, mas eles viam este recurso como um momento de diversão e não de aprendizagem. Por isso que nosso foco de trabalho foi verificar como o professor poderia acrescentar a seu conteúdo os vídeos sem que seu conteúdo programático fosse prejudicado. Acreditamos que nossa intervenção acarretará reflexões e futuros trabalhos com o uso do *YouTube* neste contexto.

**Las creencias de los alumnos de la enseñanza media de una escuela pública acerca de las variedades geográficas del español**

Lorena Alvim BLEMITH (G/UFG)
Orientadora: Lucielena Mendonça de Lima (D/UFG)

Esta es una investigación cualitativa aplicada a un estudio de caso, realizada con un grupo de alumnos del primer año de la enseñanza media en una escuela pública de Goiânia. Tuvimos como objetivo detectar posibles creencias y actitudes prejuiciosas de este grupo acerca de las variedades geográficas del español. Las bases teóricas se apoyan en nombres como MORENO FERNÁNDEZ (2000), MURGA (2007), SANTOS (2005), y BARCELOS (2004, 2006) que tienen las creencias en el aprendizaje de lengua extranjera como su principal objeto de estudio. Recogimos los datos durante las clases que impartimos como practicantes de lengua española y por medio de cuestionarios y entrevistas. Los resultados muestran actitudes favorables de los estudiantes en relación a la variedad mexicana y a la variedad peninsular; sin embargo, la preferencia por la variedad de España, está relacionada a falsas creencias que los alumnos tienen sobre los rasgos socioculturales de este país. Con respecto a la variedad chilena, se encontraron percepciones negativas consecuentes de componentes cognitivos; en relación a la variedad argentina, se detectaron prejuicios de carácter afectivo, causados principalmente por una rivalidad deportiva. Teniendo en cuenta estos resultados, es posible considerar la existencia de creencias y prejuicios acerca de algunas variedades de la lengua española dentro del ámbito escolar investigado. De esta manera, se espera que este trabajo contribuya para que el profesor de Español/Lengua Extranjera (E/LE) reflexione

acerca de la problemática discutida y, consecuentemente, logre impartir clases que ayuden en un proceso de desconstrucción de creencias y prejuicios.

**As atividades de compreensão de leitura como mediadoras no processo de formação de leitores: análise do manual *Síntesis.***

Valkíria Pereira GONÇALVES (G/UFG)
Orientadora: Lucielena Mendonça de Lima (D/UFG)

Esta comunicação tem o objetivo de apresentar a análise do livro didático *Síntesis* (MARTIN, 2011), para o ensino de língua espanhola no Ensino Médio, como parte do projeto de pesquisa PROLICEN "Análise dos livros didáticos do PNLD 2012 para o ensino de espanhol no ensino médio: uma perspectiva intercultural", no que diz respeito ao tratamento dado à leitura, cultura e ao fomento à interculturalidade. O objetivo neste momento é focar os textos e as atividades destinados à habilidade de compreensão de leitura no *Síntesis*. Portanto, propõe-se analisar o tipo de aluno-leitor que será formado ao estudar neste manual didático. O *corpus* se compõem de três fontes de dados: as afirmações dos autores presentes no Manual do Professor com relação à abordagem metodológica, os textos e as atividades destinados à habilidade de compreensão de leitura. De acordo com os resultados de nossa análise, percebemos que este manual traz uma variada lista de textos que inclui os temas transversais. As atividades de leitura propostas pelos modelos ascendente, descendente, interativo e discursivo apresentam características diferentes, o que leva à formação de leitores com capacidades de compreensão também diferentes. Neste manual, as atividades de compreensão leitora estão baseadas basicamente nos modelos ascendente e descendente de leitura. Dessa forma é necessário que o professor elabore atividades, a partir dos modelos interativo e discursivo, pois estas podem motivar os alunos porque os desafiam a pensar e a se questionar, inclusive pesquisar mais sobre os temas abordados de forma a possibilitar uma aprendizagem verdadeira e significativa aliada ao seu cotidiano e que levem ao desenvolvimento da competência intercultural.

**O processo de aprendizagem do Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE) – uma reflexão sobre a questão identitária**

*Tânia Maria de Albuquerque Lins VITAL (G-UFG)*
*Orientadora: Cleidimar Aparecida Mendonça e Silva (D-UFG)*

A semelhança existente entre as línguas espanhola e portuguesa, irmãs por sua origem latina, tanto pode ajudar quanto dificultar o processo de aprendizagem da primeira pelo estudante brasileiro. Nesse processo, Celada (2008) considera que é preciso haver um assujeitamento, por parte do aprendiz, ao funcionamento linguístico e discursivo da língua-alvo, já que entram em ação os efeitos de sentido produzidos pelo contato do sujeito com o novo simbólico. Nesse contexto, a língua é vista como um elemento constitutivo da identidade de uma pessoa, de um povo e de sua cultura. Começamos a formar nossa identidade como integrantes de uma família, em uma micro comunidade de cultura e linguagem, e depois a ampliamos para incluir questões sociais que englobam a discussão sobre gênero, grupo étnico, classe, cultura e língua. Nessa perspectiva, a língua é um fator identitário e não somente um instrumento de comunicação. Motivadas por essa compreensão, queremos discutir, nesta comunicação, o processo de contato-confronto identitário dos aprendizes brasileiros ao estudarem o espanhol. Assim, acreditamos que precisamos aprender a língua estrangeira a partir das identidades que possuímos, mas desenvolvendo nela novas identidades e para isso é imprescindível enfrentar as dificuldades linguístico-discursivas. No caso do espanhol, elas podem advir, principalmente, da questão

da semelhança/falsa semelhança desse idioma com nossa língua materna. Segundo Almeida Filho (1995), línguas muito próximas levam o aprendiz a viver numa zona de facilidade enganosa, o que requer mais atenção, cuidado e dedicação. Portanto, acreditamos que é necessária a criação de novas identidades no idioma espanhol para que o aluno com ele se identifique e se desloque, mas sem abrir mão de sua condição de brasileiro.

## LITERATURA E PATRIARCALISMO

Coordenação: Leila Borges Dias Santos

### Literatura, História e Catolicismo em Goiás

*Leila Borges Dias SANTOS (D/UFG)*

O presente trabalho objetiva investigar contos de Bernardo Élis relacionados à devoção católica popular em Goiás com contribuições entrelaçadas advindas da crítica literária e da história do catolicismo. Trata da influência mútua entre a literatura e a compreensão histórica do catolicismo popular local, pelo fato de Literatura e História em conjunto permitirem a análise da influência literária e do meio circundante sobre a estrutura estética dos contos. Esse estudo, portanto, segue a crítica de Antonio Candido que considera a dimensão histórica como imprescindível para a compreensão das motivações intrínsecas à obra literária e o fator social como veículo explicativo da estrutura da obra, conciliando fatores externos e internos. A eficácia literária apontada por Candido remete à análise de Sandra Jatahy Pesavento devido às aproximações entre Literatura e História, pois ambas seriam advindas do universo das representações humanas, sejam elas provenientes da ficção ou de fontes documentais, mas que, enfim, desembocam na capacidade humana para representar a realidade. A primeira baseada no vivido e a segunda na ficção. O trabalho conta também com as contribuições de Jaques Le Goff e Maurice Halbwachs com relação à análise da memória aplicada ao catolicismo goiano, retratada nos contos. Os contos selecionados de Bernardo Élis são *A virgem Santíssima no quarto de Joana*, *O engano do seu vigário*, *Noite de São João*, de *Ermos e Gerais*, *Missa de primeiro de ano* de *Caminhos e Descaminhos* e *O padre e um sujeito metido a rabequista*, de *Veranico de Janeiro*.

### Pioneiros, de Basileu Toledo França e Casa-grande & senzala, de Gilberto Freyre: literatura e sociologia na formação do sudoeste goiano

*Átila Silva Arruda TEIXEIRA (PG/UFG)*
*Orientadora: Leila Borges Dias SANTOS (D/UFG)*

A vertente regionalista da nossa literatura tem, de forma geral, o desejo de interpretação do próprio país através do estudo do espaço local. Dando vazão a toda uma cultura reprimida pelo centro, vários são os autores que optam por esmiuçar o passado, a cultura e o modo de vida de sua própria terra natal, região periférica, em uma tentativa de integrá-la ao amplo painel da literatura nacional. *Pioneiros*, principal obra de Basileu Toledo França, publicado em 1954, é explícito resultado desse desejo: nele é retratado o estabelecimento dos fundadores da cidade de Jataí durante o século XIX, também local de nascimento do próprio escritor. Entrelaçando o fazer literário com pesquisas históricas, sociológicas e folclóricas e propondo-se a enaltecer os feitos desses fundadores – seus antepassados diretos – Basileu adota em seu romance a perspectiva de colonização de Gilberto Freyre, presente em *Casa-grande & senzala*: há em *Pioneiros* um verdadeiro elogio ao patriarcado, à iniciativa particular de colonização, à interpenetração de etnias e culturas, além do resgate de expressões linguísticas do povo, marcada na obra principalmente pela abundância de

ditados populares. Neste breve artigo, portanto, busca-se demonstrar como Basileu Toledo França se valeu de ideias marcadamente freirianas para a interpretação de sua terra.

**Imagens patriarcais em Crónica de una muerte anunciada**

*Carlos Henrique Lopes de ALMEIDA(PG/UFG)*
*Orientadora: Leila Borges Dias SANTOS (D/UFG)*

O presente trabalho tem como propósito o estudo da obra *Crónica de una muerte anunciada* do autor colombiano Gabriel García Márquez, no qual se traçará uma análise que rastreia as imagens do sistema patriarcal, considerando a presença de alguns reflexos imagísticos da herança e dos traços patriarcais que se anunciam em algumas das relações. A cidade de interior cheia de conservadorismos e tradições, as famílias tradicionais e falidas entre as quais a de Nasar, retrata os agregados e a condição de subserviência, as figuras submissas femininas sofrerão a ação hereditária do patriarcalismo em diferentes tons, em alguns casos de forma muito evidente. Uma escrita na qual Márquez transita dentro do realismo mágico, ora caracterizando realisticamente o desenvolvimento o sentido dos acontecimentos, ora exercitando um toque requintado e extremamente arguto do seu fazer literário. Nesse sentido a pesquisa propõe analisar e buscar marcas presentes no cenário historiográfico que possam dar maior sentido ao texto e junto a essa dinâmica dialogar com fatores relacionados ao tempo e ao contexto da colonização presente na América espanhola. Desenvolveu-se para tanto, estudos bibliográficos da obra e do tema em questão com autores como Gibson e Florescano entre outros, buscando compreender como se dá essa relação e algumas das imagens patriarcais presentes na narrativa.

**Aspectos Rurais em *Urupês*, de Monteiro Lobato**

Letícia Braz da *SILVA (PG/UFG)*
*Orientadora: Leila Borges Dias SANTOS (D/UFG)*

A literatura regional é um tipo de produção que intenta retratar o Brasil, apresentando características e problemas peculiares de cada região, evitando atribuir qualidades e defeitos que não pertencem ao local. Porém, para se chegar a essa visão de regionalismo, este passou por um longo trajeto literário, percorrendo o Romantismo e se desdobrando no Realismo-Naturalismo e no Pré-Modernismo, período este que nos interessa. Monteiro Lobato, representante pré-modernista, é considerado o escritor que deu fim ao modelo rígido das escolas literárias anteriores, adaptando e acrescentando características que acarretou a um "novo regionalismo" literário (COUTINHO, 1999; GALVÃO, 1996; LEITE, 1995; SODRÉ, 1982). Lobato, em *Urupês* (1918), faz criticas e denuncia os problemas sociais do interior paulista, além de descrever os aspectos locais e as personagens, no caso, o caipira, sem idealizações (SODRÉ, 1982). Percebe-se também, por meio da literatura regional, o Pensamento Social brasileiro. Alguns escritores regionalistas se atêm a questões relacionadas a esse pensamento para compor sua obra; representando-o pelo autoritarismo do patriarca e pelo tipo de organização familiar, englobando a relação de subordinação entre seus membros (CANDIDO, 1998). Por isso, sabendo que a estrutura patriarcal ainda está presente em alguns aspectos de nossa sociedade, como herança herdada do período colonial brasileiro, a pesquisa procurou associar a Literatura Regional e o Pensamento Social brasileiro; utilizando este aspecto sociológico como base teórica para a análise crítica-literária. Tendo como objetivo compreender e evidenciar os traços regionais e a organização familiar patriarcal do caipira, presente no conto "A vingança da peroba", apresentando a relação familiar baseada na submissão de seus membros ao chefe de família, como também a decadência do patriarcado rural no que diz respeito à economia.

**Entre o rural e o urbano: o trânsito na narrativa de Luiz Ruffato**

*Marcela Ferreira da Silva SANTANA (PG/UFG)*
*Orientadora: Leila Borges Dias SANTOS (D/UFG)*

Este trabalho pretende discutir a relação rural/urbano, problematizada na obra *O livro das impossibilidades* de Luiz Ruffato, sempre considerando a perspectiva de Antonio Candido de que só é possível compreender a literatura de qualquer momento: "fundindo texto e contexto numa interpretação dialeticamente íntegra". Em obras literárias contemporâneas, o que se observa é que o espaço urbano se configura como o lugar da instabilidade, constituído pela fluidez e pelo móvel, em que se esmaecem as fronteiras cartográficas e os vínculos de pertencimento. Nas obras de Luiz Ruffato, é esse espaço como privação de lugar que ganha relevância, em que as personagens deambulam e erram, sem nenhum afeto ou intimidade em relação à cidade tampouco em relação ao campo. A partir da década de 70 do século XX, alguns fatores vieram contribuir para a desestabilização do *topoi* dicotômico constituído até então e que fizeram a literatura contemporânea constituir-se em um momento de transitoriedade dos elementos temáticos e estruturais, por não mais se organizar em torno de um projeto ideológico comum que precisa criar ou recriar uma identidade para o país. Na obra em questão, por ser contemporânea e se constituir sob outras perspectivas que não mais se preocupa em construir uma identidade nacional dicotômica, apresenta não só a problematização do homem com os espaços rural e urbano, como também, insere, na economia do texto ficcional, a desarticulação do projeto de Modernidade que se instaurou no Brasil, desde a colonização, e que se desdobrou naa globalização.

**A Figura do coronel e seus desdobramentos na contística bernardiana**

*Maria Aparecida Barros de Oliveira CRUZ* (PG/UFG)
*Orientadora: Leila Borges Dias SANTOS (D/UFG)*

A literatura brasileira está recheada de bons escritores e estes têm se destacado por saberem manejar a pena com eficiência. Dentre os mais completos a crítica consagrou, no século XIX, Gonçalves Dias, José de Alencar e Machado de Assis e, no século XX, Mário de Andrade, Manuel Bandeira, Carlos D. de Andrade, Guimarães Rosa, Bernardo Élis e outros. É para esse último que nosso trabalho se voltará. Sua adesão aos fracos e oprimidos revela-se tanto na escolha vocabular quanto na construção de personas que ultrapassam os limites da ficção. Além disso, sua obra nos possibilita a construção de uma ideia sobre a sociedade goiana da primeira metade do século XX, suas particularidades e marcas. Assim, a presente comunicação objetiva discutir a representação do coronel, e por extensão do patriarcalismo, na contística de Bernardo Élis, a partir da análise de *Um duelo que ninguém viu, A virgem santíssima do quarto de Joana* In: *Ermos e Gerais*, 1944; *Veranico de Janeiro* In: *Veranico de Janeiro*, 1966 e *O principal é dar conforto à família* In: *Apenas um Violão*, 1984, sob a luz do pensamento histórico, social e crítico literário. Além de analisar a representação do coronel, o presente estudo também considera a importância da mulher, bem como do agregado e do trabalhador livre. Para tal leva-se em consideração os estudos organizados por Francisco Itami Campos (2003), Nelly Alves de Almeida (1985), Gilberto Freire (2000), Roberto Schwarz (2000) e Candice Vidal e Souza (1997), principalmente. Estudos como esse podem ser válidos para se repensar a formação da sociedade goiana com vistas à compreensão e possível transformação e nesse sentido a literatura tem muito a contribuir.

**Poder patriarcal e violência no conto *Menino em fuga***

*Vanda Ambrósia PIMENTA (PG/UFG)*
*Orientadora: Leila Borges Dias SANTOS (D/UFG)*

A concepção tradicional de patriarcalismo, de acordo com Weber (1999), compreende a situação na qual, dentro de uma associação econômica e doméstica, a dominação é exercida por uma só pessoa, do sexo masculino, e segundo determinadas regras hereditárias fixas, santificadas pela tradição e pelo costume. Do ponto de vista patriarcal, os integrantes da comunidade familiar estão em completa dependência pessoal do homem, logo, desprovidos de direitos, seres puramente patrimoniais. Os filhos pertencem ao chefe de família, são seus objetos de posse, tanto quanto são seus os animais nascidos de seu rebanho (WEBER, 1999). Como sua autoridade é sancionada pela tradição, o homem exerce o poder de forma ilimitada e sem compromisso com regras, a não ser aquelas estabelecidas por seu livre arbítrio. O sistema patriarcal de organização familiar tem, portanto, uma visão utilitarista, a qual lhe ofereceu uma base patrimonial, isto é, assentada sobre uma noção mercantilista da economia. A dominação estatal-patrimonial admite a coação física como método de controle dos indivíduos submetidos ao Estado, na pessoa do soberano. Este modelo de organização social estende-se ao ambiente doméstico, que passa a ser regido pelo sistema patriarcal. Tal estrutura vigorou, por exemplo, em Portugal, sendo transposta para o Brasil colônia. O patriarcalismo foi marcado pelos excessos, os quais resultaram em intenso temor à figura paterna, em razão do tratamento despótico, violento e sádico a que eram submetidos os filhos. A mulher igualmente era sujeita ao jugo social do pai ou do marido. Pretende-se analisar aqui o patriarcalismo no conto "Menino em fuga", cujo núcleo é uma família composta pelo pai/marido, mãe/esposa e filho. Rural em sua economia, conservador nos costumes, despótico em seu caráter dominador, patrimonial em sua visão de mundo, o pai do menino se caracteriza pelos excessos: desde a cólera provocada pelas fugas do filho até a crueldade empregada nos castigos corporais aplicados a ele. A violência expressa-se nos castigos e na coisificação do "menino", assim designado pelo narrador, enquanto o pai o denomina cão e diabo. O regime alimentar do garoto e o fato de, na ocasião das fugas, ele ser caçado pelo pai e pelos cães apontam igualmente para sua coisificação. A mãe do menino também é pertença do marido, sendo transformada apenas em "peça de fogão", e, portanto, assiste, impotente, ao suplício do filho. O texto é a síntese do próprio sistema patriarcal, de seus valores e de sua visão de mundo.

## PESQUISAS EM NARRATOLOGIA I: O ESPAÇO NA NARRATIVA

Coordenação: Heleno GODOY

**Fronteira, experiência e morte: um estudo do espaço em *A travessia***

*Adolfo José de Souza FROTA (PG/FAPEG/UFG/UEG)*
*Orientador: Heleno Godoy (D/UFG)*

O segundo volume da *Trilogia da fronteira*, do autor norte-americano Cormac McCarthy, apresenta o protagonista Billy Perham em três viagens consecutivas para o interior do México. Como um romance que analisa o desenvolvimento do caráter de um jovem *cowboy*, fortemente ligado à vida no campo e à terra, e que sai em busca de um 'paraíso perdido' (a antiga vida miticamente heróica dos velhos *cowboys* do oeste norte-americano), "A travessia" possibilita um estudo da concepção espacial sob o ponto de vista de um personagem que "descobre" o mundo ao mesmo tempo em que se descobre. Sendo assim, nesse romance o espaço ganha contornos subjetivos, uma vez que é interpretado e valorado por aquele que o observa e está contido nele. Condições como convívio social, mortes, salvamento, crueldade, esperança e desesperança serão elementos essenciais que forçarão Billy Perham a viver a esmo, errando por lugares hostis, inóspitos, desérticos, interpretando

o espaço a partir dessas experiências. A errância se torna uma pulsão devido ao contato antropológico traumático do protagonista, que perde os pais, o irmão mais novo e uma loba que havia capturado no Novo México. O fator empírico, que contribui decisivamente para a experiência de espaço subjetivo e plurissignificativo, será o objetivo dessa comunicação, como parte de um projeto de doutoramento que inclui a análise do espaço nos três romances do romancista norte-americano Cormac McCarthy.

**A percepção e a composição da espacialidade na contística de Colm Tóibín**

*Cícero Manzan CORSI (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

Esta comunicação pretende estudar a relação entre a composição da espacialidade e a percepção dos personagens na contística de Colm Tóibín. Vários espaços das narrativas do escritor irlandês são compostos por aquilo que os sentidos dos personagens nos fornecem. Sendo assim, a maneira como eles visualizam o mundo é um importante aspecto que deve ser observado pelo leitor. Nos textos do escritor, as personagens nunca direcionam sua percepção para somente um objeto ou um aspecto isolado do mundo que as rodeia. Eles veem, sentem e ouvem um mundo. A partir disso o autor apresenta vários aspetos fundamentais da narrativa, como a emoção dos personagens e a relação entre eles e o tempo. Para o estudo desse tipo de composição será utilizada, como aparato teórico, a obra *Fenomenologia da percepção*, de Merleau-Ponty. O filósofo francês tem como principal preocupação a relação entre a consciência e o mundo, ou seja, o modo como o sujeito e seu corpo se estabelecem no ambiente que os cerca. O espaço é o meio pelo qual a posição das coisas se torna possível e isso significa que ele não é algo que se impõe. Ao contrário, ele se constrói a partir da experiência humana, logo, ele só existe se houver um sujeito que o construa. Propomos a análise dos contos "Famous Blue Raincoat", "A Priest in the Family", "Pearl Fishers" e "The Empty Family", que fornecem interessante material para essa discussão.

**O espaço em Proust: a cartografia dos sentimentos.**

*Carlos Augusto SILVA (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

Esta comunicação pretende estudar o problema do espaço na obra *Em busca do tempo perdido*, do escritor francês do século XX, Marcel Proust. Sendo o romance proustiano uma organização de diversos enredos e personagens, que atravessam a vida do narrador, e que se desenvolve em sete romances e mais de duas mil e quinhentas páginas, entende-se que esses enredos, múltiplos em essências, apresentem uma variação imensa de situações narrativas, no que diz respeito à temporalidade, à construção diegética, às condições sócio-culturais evocadas, aos fios dos vários enredos apresentados, mas também ao espaço. Em Proust, o espaço tem, dentro do processo narrativo, um poder catalisador, o mesmo poder catalisador a que Barthes se referiu ao falar da alta capacidade de agregar sentido do elemento Nome Próprio, isto é, o poder de adir significações de ordem semântica, sentimental e psicológica. Falar do espaço em Proust sugere não apenas fazer uma cartografia romanesca, mas sim investigar como os espaços contam a respeito da sociedade, da história oficial e dos desejos que unem e separam as pessoas e as classes sociais, da vocação que nasce e morre várias vezes, renascendo no final da obra. Pretendemos concluir, à luz, principalmente, da teoria narratológica de Mieke Bal, que o espaço funciona, na narrativa proustiana como um instrumento potencializador de sentidos, sendo mais que um mero palco para o desenvolvimento de ações de personagens, demonstrando assim ser o romance uma estrutura orgânica, deliberada e nada casual, onde todos os elementos se

mostram conexos, atuando juntos no propósito de conferir à forma narrativa um sentido singular da realidade.

**As representações do espaço nos romances de Bernardo Carvalho**

*Clóvis Meireles NÓBREGA JÚNIOR (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

Bernardo Carvalho tem se firmado como um dos importantes escritores da literatura brasileira produzida na atualidade. O ficcionista estreou na literatura com a publicação da coletânea de contos *Aberração* em 1993 e, deste então, tem produzido continuamente. Ao longo de sua trajetória como escritor, Bernardo Carvalho já publicou, além do livro de contos mencionado, nove romances, sendo o mais recente, *O filho da mãe*, editado em 2009. Embora, principalmente quando do lançamento, as obras do escritor tenham recebido grande atenção da crítica, sobretudo a veiculada em jornais e revistas de grande circulação nacional, a fortuna critica de sua obra publicada em livros e mesmo em trabalhos acadêmicos ainda é bastante reduzida. Para a elaboração de meu projeto de pesquisa, empreendi uma breve pesquisa em bancos de dissertações e teses dos órgãos de fomento à pesquisa no país e em bibliotecas universitárias e constatei que não são muitos os trabalhos que têm como foco a obra de Bernardo Carvalho. O objetivo dessa rápida investigação foi, além de verificar como tem sido a recepção crítica do escritor nos meios acadêmicos, certificar se o aspecto que nos interessa de modo particular, na literatura bernardiana, vinha sendo tratado pelos críticos e estudiosos de sua produção ficcional. Assim, considerando tais aspectos e o estágio inicial de minha pesquisa (iniciada em 2011), pretendo apresentar, nessa comunicação, alguns dos motivos que nos levaram à escolha do autor, bem como à escolha da categoria narrativa espaço como elemento inerente à análise que pretendo realizar de alguns dos romances de Bernardo Carvalho.

## ESTUDOS DE POESIA 2: TEORIA E CRÍTICA

Coordenação: *Goiandira Ortiz de CAMARGO* e *Jamesson BUARQUE*

**Insubordinação à ordem: *A rosa do povo* e a resistência pela poesia**

*Larissa Cardoso BELTRÃO (PG-FL/UFG)*
*Orientador: Jamesson BUARQUE (D-METÁFORA-FL/UFG)*

A rosa do povo, publicada em 1945, é considerada como uma obra-chave dentro da produção poética drummondiana. Seus poemas foram escritos durante os anos da 2ª Guerra Mundial e da Ditadura de Getúlio Vargas. Assim, nos poemas do livro, verificamos referências aos acontecimentos daquela época, uma vez que refletem a ideologia revolucionária do poeta e manifestam sua revolta em meio ao caos da década de 1940. Ao analisarmos esta obra de Drummond, observamos que o contexto no qual foi produzida exerce um fator de fundamental importância para sua compreensão, particularmente no que diz respeito à relação entre literatura e sociedade, lírica e sociedade, sobretudo à responsabilidade social do artista e a função social da arte. Em *A rosa do povo,* o mecanismo estabelecido entre o homem da época contribuiu para acentuar a resistência da poesia e, o sujeito lírico, por sua vez, posiciona-se em relação às falsas ideologias veiculadas na e pela sociedade, haja vista que se nega a validar o discurso capitalista. Desse modo, à medida que a resistência da poesia se afirma, observamos uma crítica ao capitalismo da época, ao contexto socioeconômico e ao trabalhador – considerado um ser reificado pelo capitalismo – que ajusta seu relógio ao das fábricas. Em *A rosa do povo*, Drummond testemunha sua reação em meio à dor coletiva e a miséria do mundo moderno, com sua industrialização e sua falta de humanidade. Nesse contexto, sua poesia aparece como resistência à falsa

ordem, o sujeito lírico mostra-se como um "eu todo retorcido" que se encontra avesso a um mundo tomado por uma modernidade que se detém na obliteração da individualidade do homem.

**"Guardar": a iluminação da poesia**

*Fernando Marinho FERREIRA (G-METÁFORA-FL/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D- CNPQ-PQ 2/FL/UFG)*

Esta comunicação tem por objetivo apresentar comentários críticos acerca do poema "Guardar", homônimo ao título do primeiro livro de poesia de Antonio Cícero, poeta brasileiro contemporâneo. O poema conduz-nos numa espécie de significação poética da palavra "guardar", encontrando no sentido de tal palavra uma característica da própria arte dos versos. A partir da afirmação no poema de que guardar é uma coisa é iluminar e ser por ela iluminado, pretendemos demonstrar como o movimento de *iluminar e ser iluminado pelas coisas, guardando-as,* é capacidade da poesia, eternizando momentos, vidas e mundos em palavras poéticas, que universalizam o individual e expandem a percepção subjetiva de um sujeito para outro. A partir da análise do poema, portanto, este trabalho caracteriza como se manifesta o processo de *mimese* da realidade, guardando-a em forma poética. São referencias desta comunicação Aristóteles, Staiger e Kaváfis.

**A dramatização da subjetividade lírica na poesia de Francisco Alvim**

*Leandro Bernardo GUIMARÃES (G-PIVIC-FL/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D-CNPQ-PQ 2-FL/UFG)*

Esta comunicação objetiva apresentar os resultados parciais da investigação que tem sido empreendida no projeto de pesquisa de iniciação científica – PIVIC, intitulado *A subjetividade dramática na poesia de Francisco Alvim*. Com início em agosto de 2011 e prazo para término em julho de 2012, as análises feitas até agora, ante a leitura crítica de toda a obra do poeta, têm demonstrado que ao longo da sua produção poética há um afastamento do sujeito lírico tradicional, presente principalmente em sua fase inicial, e a constituição contínua de subjetividades líricas multifacetadas. Deste modo, há uma concessão no poema a diferentes vozes: de mulheres, homens, velhos, pessoas de distintas posições sociais que, às vezes, dialogam em um mesmo texto, configurando uma tensão dramática, que caracteriza o gênero teatral. Assim, pretendemos apresentar reflexões sobre o papel dessa subjetividade dramática na construção de um lirismo ancorado em uma linguagem coloquial, humorística, irônica, concisa. Ampara nossa pesquisa estudos teóricos e críticos, dentre outros, de Hegel, Käte Hamburger, Michel Collot, Dominique Combe, Flora Süssekind e T. S. Elliot. Este trabalho também se vincula ao projeto de pesquisa realizado na Faculdade de Letras da Universidade Federal de Goiás, intitulado *Poética das Subjetividades: Estudo das Configurações Líricas na Poesia Brasileira Contemporânea*, coordenado pela Profa. Dra. Goiandira de Fátima Ortiz de Camargo.

**Poesia e o sentido do absurdo**

*Mariana FERNANDES BRITO (G-METÁFORA-FL/UFG)*
*Orientador: Jamesson BUARQUE (D-METÁFORA-FL/UFG)*

O absurdo opera como regime de exceção que violenta a moralidade regente nos âmbitos social, psíquico, histórico e no da linguagem, sendo este último de nosso objeto de interesse para nossos estudos. Na linguagem, ao contrário do que pensamos após analisarmos seu cunho jurídico ou cotidiano, o absurdo não acontece de imediato na literatura, visto que a estranheza que essa provoca é plenamente autenticada dentro da esfera geral da linguagem. Entretanto, é na literatura que o absurdo pode funcionar, a própria linguagem

poética tem sua ordem subvertida pelo seu material, a palavra. Cria-se então o que podemos chamar de uma estranheza não autorizada. O objetivo desse trabalho almeja não somente mostrar o que é e como funciona essa subversão da palavra poética a que chamamos absurdo, mas também um possível sentido para sua agressão quanto à moral. Para tanto, nos basearemos teoricamente em filósofos como Nietzsche, de *Sobre a verdade e a mentira*; Aristóteles, da *Poética* e da Retórica; e de Paul Ricoeur, de *A metáfora viva*, para um devido afinamento do que será discutido quanto ao funcionamento da linguagem verbal. Incluem-se ainda Albert Camus, guiando-nos em sua discussão sobre o absurdo em *O mito de sísifo*; e Deleuze, elucidando-nos acerca dos domínios da linguagem em sua relação com o mundo e posteriormente com ela mesma a fim de alcançarmos o momento em que ela consegue produzir um sentido *ex orbitis*. Valeremo-nos de uma seleção de poemas de Zé Limeira para considerações aplicadas dos estudos sobre o absurdo nos moldes da poesia popular brasileira.

**O haicai de Paulo Leminski**

*Ana Érica REIS DA SILVA (PG-CAPES-REUNI-FL/UFG)*
*Orientador: Jamesson BUARQUE (D-FL/UFG)*

No livro *Caprichos e Relaxos,* publicado em 1983, Paulo Leminski criou uma seção destinada aos haicais, curiosamente intitulada de *Ideolágrimas*, uma clara alusão à palavra ideograma e à poesia de Matsuo Bashô. Nessa seção, o que chama a atenção é a forma como os haicais são compostos. Leminski não utiliza com rigor a forma do poema japonês, os temas abordados nem sempre tem relação com a natureza nem há as palavras de estações do ano. Leminski se ocupa da finitude da vida e de cenas cotidianas, porém o poeta obedece à concisão e a objetividade, e explora o aspecto inacabado do poema, o que lhe dá um caráter de simplicidade. Leminski, na condição de leitor de Bashô, busca neste a base para escrever seus próprios haicais. O interesse é tamanho que o poeta escreve uma biografia sobre esse poeta japonês intitulada *A lágrima do peixe*, e, além disso, aprende japonês, uma forma de se aproximar ainda mais do seu objeto de desejo, mas por também almejar ser desejado por outros leitores, o poeta se revela um exímio escritor de haicais, mas claro, com personalidade irreverente os escreve a sua maneira, “abrasileirando” o formato, acrescentando uma dose de humor e ironia. Leminski promoveu outra dimensão para o poema japonês, aliando a cultura de tradição à indústria cultural do *mass media*, desse modo, confere a seus haicais originalidade ao melhor estilo “samurai-malandro”.

## ESTUDOS DE POESIA BRASILEIRA 1

Coordenação: Solange Fiuza Cardoso YOKOZAWA

***O outro lado do vento*, de Wassily Chuck**

*Solange Fiuza Cardoso YOKOZAWA (D/FL)*

Paulo Vassily Chuc é carioca-goiano, diplomata, chefe do setor cultural da Embaixada do Brasil no México, e foi criado para custear, em experiências e financeiramente, conforme confessa, o poeta Wassily Chuck, autor das obras *Sombra*, de 2006, *Silêncios de água e pedra*, de 2008, e *O outro lado do vento*, de 2010. *O outro lado do vento*, publicado pela Ateliê Editorial, é um livro pungente, denso, tenso e, simultaneamente, escrito sob o signo da leveza. Não a leveza tomada como superficialidade ou facilidade, mas no sentido em que a entende Ítalo Calvino. Ao liricizar o grande interdito da sociedade ocidental, aquela que nos esmaga pelo pesadume, a morte, o poeta o faz de modo a torná-la leve como o ar. Como o ar, que alimenta ou envenena. Conforme diz o autor no poético e consistente prólogo do livro, "a leveza tão pesada quanto a pedra e fere como esta". Os poemas do livro são um

mesmo poema, variações sobre a morte, em suas mais diversas formas, inclusive essa morte tão dolorosa dos outros que fomos, dos nossos eus anteriores. São poemas que ensinam a verdade irrefutável: que se morre. O poema, ele próprio, esse estar no extremo de si mesmo, grito e silêncio, também uma morte: "Nos silêncios do poema,/a morte se faz navegável". Proponho, por meio da leitura de alguns poemas paradigmáticos, realizar uma apresentação de *O outro lado do vento* tendo como eixo de leitura as configurações do mito da morte neste livro.

**O poeta e a cidade: relações irônicas e analógicas na modernidade poética de Paulo Leminski**

*Lidiane Alves do Nascimento (PG/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Poeta curitibano, Leminski se revela na literatura como um artista moderno, insatisfeito, rebelde, personagem de uma geração oprimida pela ordem autoritária estabelecida pelo militarismo de 1964, conseguindo assumir, paradoxalmente, neste cenário turbulento, postura contracultural e, portanto, marginal. Atingido pela modernidade e pelo sentimento de isolamento dela resultante, Leminski foi artista crítico do mundo e de si mesmo, tanto no âmbito de sua obra poética como em especulações teóricas experimentadas em seus ensaios críticos e colaborações em jornais. Neste trabalho, ao pensarmos, pois, na resistência que o poeta estabelece com o mundo moderno, interessamo-nos em versar sobre a relação de Leminski com a cidade moderna. Em conformidade com a disjunção que ocorre na vida moderna da urbe, esta relação se engendra sob a égide do diálogo analogia e ironia, de forma a imprimir, tanto através da analogia (busca de correspondência, voltando-se, por exemplo, para outro tempo) como através da ironia (consciência da impossibilidade da correspondência), o desvelamento de uma atitude dialética, de atração e afastamento, afirmação e negação, própria do espírito da modernidade. Assim, não necessariamente em tom depreciativo, mas irônico, Leminski se afigura, de acordo com Toninho Vaz (2001), como um dos críticos mais mordazes que a cidade já conheceu. Sua ironia dirigida à cidade não corresponde a uma crítica depreciativa e desdenhosa a Curitiba, mas conflui com o “destino trágico” do ironista a que se refere Propp (1992), que é representar o avesso da vida transmutando-o no risível; a tragédia, nos dizeres de Propp, está no fato de se amar profundamente o objeto ridicularizado.

**Régis Bonvicino e a filiação ao Concretismo em sua primeira fase**

*Jordana Cardoso Carneiro de OLIVEIRA (PG/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Este trabalho investiga, dentro da poética, da fortuna crítica e de outros materiais em torno da obra de Régis Bonvicino, os traços que confirmam a ligação desse poeta com a estética concretista. Régis Bonvicino é um poeta contemporâneo cuja obra, já de vulto considerável, permanece ainda pouco estudada. Bonvicino publicou seus primeiros livros de poesia - *Bicho papel* (1975), *Régis hotel* (1978) e *Sósia da cópia* (1983) - no período de transição da poesia marginal para o retorno dos incentivos editoriais e foi deles seu próprio editor. Como aporte teórico e investigativo, recorremos aos textos fundadores do Concretismo escritos pelos irmãos Campos e por Décio Pignatari e a textos críticos publicados juntamente com duas antologias poéticas de Bonvicino, *Primeiro tempo* (1995) e *Até agora* (2010), dentre outros. Utilizamos também a obra *Envie meu dicionário: cartas e alguma crítica* (1999), editada por Bonvicino, em que se encontram as cartas que lhes foram enviadas por Leminski entre 1976 e 1981 e que tratam, dentre outros assuntos, de questões referentes ao processo de criação poética. O que nossos estudos pretendem demonstrar é que a primeira fase da obra do poeta foi profundamente marcada pela estética concreta, o que se deu por diversos fatores,

dentre eles o contato direto e assíduo que Bonvicino mantinha com os fundadores do Concretismo e outros poetas filiados a este movimento. Esta escolha estética pode ser vista como a busca de um jovem poeta por um norte para sua poesia, é bastante evidente na primeira fase da produção do poeta e está ligada também a um projeto de trabalho com a linguagem que busca uma comunicação rápida e visual com o leitor.

### A reinvenção do mito em *Ecos: a joia de Pandora,* de Yêda Schmaltz

*Paulo Antônio VIEIRA JÚNIOR (PG/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

*Ecos: a joia de Pandora* (1996) é um livro que encontra no mito de Narciso seu motivo poético. O eu lírico desses versos é a ninfa Eco, que se apaixona pelo belo Narciso, mas por ele é recusada, segundo o registro de Ovídio. Nos versos de Yêda Schmaltz, a figura reinventada de Eco passa pela superação em relação ao abandono. Desse modo, a narrativa mítica é reescrita e Eco recebe novas configurações. Tais modificações se apresentam através de correspondências entre a figura mitológica e os aspectos hodiernos trazidos pelo sujeito poético em relação ao envolvimento erótico. As personagens mitológicas resgatadas para a poética yediana são reconfiguradas, de modo que a voz poética se associa a tais imagens, conforme se dá com Penélope, Mênades, Áthis, Safo, Eco e Sulamita. As personagens reinventadas se tornam personalidades marcantes, de matizes fortes e definidos, não ficando mais à "sombra" de seus parceiros. Penélope se impõe diante de Ulisses, Eco em relação a Narciso, e assim por diante. Ao privilegiar a ligação amorosa da Antiguidade como paradigmática, o sujeito lírico desses textos elege uma forma exemplar de amor total que pretendia compartilhar com seu parceiro, o que já não é franqueado pela sociedade moderna. Objetiva-se, na presente comunicação, apresentar poemas exemplares de *Ecos* para investigar o processo de recuperação e transformação pelo qual passa o mito clássico na obra de Yêda Schmaltz.

## PERSPECTIVAS ESTÉTICAS DA LITERATURA BRASILEIRA

Coordenação: Larissa Warzocha F. CRUVINEL e Renata Rocha RIBEIRO

### O diálogo entre as tendências estéticas da literatura brasileira contemporânea e o romance juvenil.

*Larissa Warzocha F. CRUVINEL (D/UFG)*

É frequente na literatura produzida para jovens marcas que indicam a predeterminação do público visado, como a representação de um herói jovem, conflitos próprios do universo adolescente, desfechos fechados. No entanto, algumas obras fogem dessas determinações e inovam quanto ao tratamento do literário. *Heroísmo de Quixote: recriação a partir da obra de Miguel de Cervantes e Saavedra* (2005), de Paula Mastroberti, aborda temas tabus como o homossexualismo e a prostituição. A obra se inicia com três depoimentos, seguidos de vinte e três cenas, de mais quatro depoimentos e, por fim, de mais cinco cenas. A organização da narrativa em sequência de depoimentos e cenas confere um caráter marcadamente visual à história narrada, como se fosse um filme, o que é reforçado pela ilustração utilizada, que se aproxima da fotografia e dos desenhos em quadrinhos. Ademais, há um intertexto parodístico com *Dom Quixote*, de Cervantes, de modo que a narrativa juvenil dialoga com a literatura canônica ocidental. Nesse sentido, parte-se da obra de Mastroberti para refletir acerca das tênues fronteira entre literatura juvenil e literatura geral, tendo em vista as tendências estéticas da literatura brasileira contemporânea.

### A formação da escrita e da leitura no romance *O visitante*, de Osman Lins

Pretende-se, com este trabalho, comentar o primeiro romance do escritor pernambucano Osman Lins, intitulado *O visitante*, de 1955. É nesta primeira incursão pelo gênero romanesco em que aparecerão dois temas muito caros ao autor: a escrita e a leitura. Artur e Celina, figuras centrais do romance, têm suas vidas determinadas, até certo ponto, por suas posturas como leitores e como produtores de textos, sejam eles de cunho pretensamente literário ou não. Além disso, será considerada a divisão do romance em cadernos, fato que remete ao exercício da escrita, bem como a inserção de epígrafes que demonstram um trajeto de leitura específico. Será também exposto que, na narrativa em questão, os temas apontados acima se limitam à esfera do intimismo e da pessoalidade. Logo, em *O visitante*, o que se tem é o princípio de uma das possíveis vertentes do projeto narrativo de Lins: a da relação do homem com a escrita, com a palavra e seu deciframento, que será aprofundada ao longo de toda sua trajetória literária.

**A narrativa introspectiva em *A Hora da Estrela*, de Clarice Lispector.**

*Amanda Moreira PRIMO (G/UFG)*
*Elizabeth Morena do NASCIMENTO (G/UFG)*
*Lorena de sousa MACHADO (G/UFG)*
*Wanessa da Silva SANTOS (G/UFG)*
*Orientadoras: Larissa Warzocha F. CRUVINEL (D/UFG)*
*Renata Rocha RIBEIRO (D/UFG)*

*A Hora da Estrela*, de Clarice Lispector, apresenta uma estrutura de encaixe em que o narrador, Rodrigo S.M., narra a história de Macabéa, uma mulher pobre, feia, nordestina, migrante, suja e ignorante. A "nordestina", como é chamada Macabéa, ou seja, a imigrante que vive no Rio de Janeiro, é incapaz de pensar por conta própria, é inconsciente de sua própria história e também é escrava dos meios de comunicação. Além disso, a obra AHE apresenta um narrador hesitante, que não sabe como se representar e nem como representar a sua protagonista. O narrador Rodrigo S.M., ao mesmo tempo em que retrata Macabéa e os demais personagens, demonstra dificuldades em retratá-los. Portanto, o presente trabalho tem como objetivo fazer uma analise intrínseca da narrativa introspectiva e da ruptura factual com o enredo da obra *A Hora da Estrela*. Para tanto, foram abordados os conceitos e definições de alguns pensadores sobre a obra clariceana, tais como Souza (2009), Gomes (2008), Xavier (2008), Franklin (1993), Sá (2004), Ribeiro (2004), Guidin (1996), Nunes (1989) e Borelli (1981). Por conseguinte, procuraremos caracterizar a atitude criadora da romancista e a concepção de mundo em três formas que são: a vida de Macabéa, a problematização metalingüística do narrador Rodrigo S.M. e a autoria de Clarice Lispector.

**Sujeito e *epos* em *PanAmérica*, de José Agrippino de Paula**

*Hudson RABELO* (G/UFG)
Orientadora: Tarsilla Couto de Brito (D/UFG)

A narrativa *PanAmérica*, publicada pelo escritor paulistano José Agrippino de Paula em 1967, foi pouco editada e, com louváveis exceções, pouco criticada desde então. Parece-nos, entretanto, que essa obra apresenta características e procedimentos de construção literária que justificariam maior atenção da crítica. Parece-nos igualmente importante investigar se e em que ponto seria possível situá-la no panorama da literatura brasileira (considerando tanto as tendências e influências que nela se pode identificar como aquelas, posteriores, que a ela parecem remeter - ou mesmo vendo-a como obra *sui generis*). *PanAmérica* narra, de

forma delirante, fragmentada e não-linear, as andanças de um *eu* volátil e opaco, que não se identifica, por uma realidade povoada de ícones da cultura pop de massa (principalmente americana), dos esportes e dos conflitos políticos internacionais. Todos são representados e interagem com uma ressonância simbólica e mitológica acentuada (como "símbolos motivadores do mito"), e no entanto estão esvaziados de qualquer traço de complexidade psicológica. Definida pelo próprio subtítulo como "epopéia", a obra parece trabalhar com a idéia de um épico ao mesmo tempo unitário e fragmentado, adequado a uma concepção pós-moderna da realidade cultural, tecnológica e literária do Brasil e do mundo na metade do século XX. A linguagem parece internalizar a artificialidade da linguagem publicitária e do grande cinema clássico hollywoodiano e usá-la para atualizar elementos da mitologia clássica pagã, ao mesmo tempo em que a estrutura geral da obra parece remeter à da Bíblia – um livro que contém o mundo, seu início e sua destruição. Fazendo uma leitura crítica da obra, de sua fortuna crítica e de referenciais literários e filosóficos relevantes, nossa pesquisa tem por objetivo investigar como os conceitos de sujeito e de *epos* se verificam em uma obra relativamente recente e que parece trabalhá-los intensamente.

## CRIARCONTEXTO: CRIARCONTEXTO: IMAGEM DE SI NO DISCURSO (*ETHOS*)

Coordenação: *Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES*

### O ethos do discurso da moda: análise do filme *O diabo veste Prada*

Michelly Jacinto LIMA (G/UFG)
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/Grupo CRIARCONTEXTO/UFG)*

Este artigo tem como objetivo analisar a interdiscursividade e a interação entre formações discursivas diferentes em um filme, mostrando como o discurso da moda se alicerça em outros discursos para formar o seu próprio. Consideramos que a língua se dá na interação entre o falante e seu interlocutor e carrega consigo um conjunto de aspectos ideológicos. Por isso, se os dizeres que produzimos carregam um feixe de valores e deixam marcas na língua, queremos, a partir da observação da ideologia do cotidiano e dos valores inscritos na sociedade,tomar o conceito de *ethos,* empregado por Maingueneau. Para esse autor, o *ethos* visto no sentido de imagem que o enunciador deixa de si em seu enunciado e essa imagem deixa marcas discursivas na materialidade do texto. Acreditamos que todo discurso é permeado por diferentes ideologias e construído sob um determinado contexto sócio-histórico, por isso temos como objeto analisar as formações discursivas acerca da moda e das relações de poder que se apresentam no filme tomado como um texto.Por isso, averiguamos os vários ethos que compõem o discurso da moda apresentados pelo filme *O diabo veste Prada* produzido no ano de 2006 pelo diretor David Frankel. Utilizamos como base a corrente teórica Análise do Discurso Francesa que tem como seus principais expoentes Pêcheux, Foucault, Maingueneau.

### O *ethos* discursivo do índio no romance *O guarani* de José de Alencar

*Elizabeth Morena do NASCIMENTO (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

A Análise do Discurso é uma disciplina de entremeio Orlandi (1996) que se estrutura no espaço que há entre a linguística e as ciências sociais. A AD trabalha com as relações de contradição que se estabelecem entre as ideologias presentes nos discursos, caracterizando-se por questionar os textos na vertente linguística, a partir da historicidade inscrita na linguagem, repudiando a noção de transparência sobre a qual se assentam muitas teorias. Por isso, levamos em conta que os sentidos de um texto são construídos histórica e socialmente por meio da diversidade de valores, e temos o objetivo de investigar como os discursos carregam contradições e confrontos sócio-ideológicos que deixam suas marcas na

materialidade dos textos. Portanto, com base nas afirmações acima, é possível estruturar uma intertextualidade entre os pressupostos da Análise do Discurso e a área literária. Todavia, a pretensão deste trabalho objetiva na compreensão do texto literário não como objeto de diversificados componentes estéticos, mas como espaço de manifestação ideológica. Buscando, sobretudo, entender o *ethos* indígena no romance *O Guarani* de José de Alencar *(2002)*, ou seja, os valores ideológicos que o narrador constrói na imagem do índio na narrativa e a partir daí repensá-los e questioná-los na Análise do Discurso. O pressuposto teórico-metodológico da análise do discurso a ser embasado neste trabalho (ALENCAR, 2002; BAKHTIN, 2003, 2006; FERNANDES, 2007; FIORIN, 2008; KOCH, 1992; MAINGUENEAU, 2008; ORLANDI, 1999, 2002, 2004) entre outros.

**O *ethos* do anti- herói em textos jornalísticos: o caso Leonardo Pareja**

*Lais Carolina Machado e SILVA (*G/UFG)
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Este artigo tem como objetivo analisar o *ethos* do anti-herói que é construído em torno do presidiário Leonardo Pareja (CEPAIGO), através dos textos jornalísticos na década de 1990. Esse jovem conseguiu mobilizar as opiniões nacionais promovendo fatos jornalísticos que chamavam a atenção de todo o país, principalmente das jovens adolescentes. Os jornais deixam entrever os discursos que permeiam a sociedade perplexa. Os dizeres que produzimos carregam um conjunto de valores ideológicos que deixam marcas na língua, queremos, a partir da observação da ideologia do cotidiano e dos valores inscritos nos textos, analisar algumas reportagens de jornal da época. O objetivo é verificar o aparecimento das formações discursivas propostas por Pêcheux (2007) e Foucault (2005) que aparecem nos textos. São abordados alguns conceitos fundamentais na área da Análise do Discurso, tais como língua, texto, discurso, e ideologia, contrapondo a opinião de diferentes teóricos como: Bakhtin, Fiorin e Orlandi, além disso, enfocamos Maingueneau que é o principal autor abordado no presente artigo, visto que ele introduz o conceito de *ethos* como preocupação da Análise do Discurso.

**Constituições ideológicas e ethos da cantora Sandy:**
**comercial da cerveja devassa**

*Geysiane Nunes dos SANTOS (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Este artigo é baseado na teoria da Análise do Discurso de linha francesa e quer verificar como se materializam os conceitos de discurso, ideologia e *ethos* em um texto de propaganda. Levamos em conta que os sentidos de um texto são construídos histórica e socialmente por meio da diversidade de valores a que nos filiamos no decorrer da experiência, por isso queremos estudar como os discursos carregam contradições e confrontos sócio-ideológicos. Assim, vamos partir dos pressupostos teóricos de ideologia conforme Mikhail Bakhtin (2006), queremos tomar o conceito de discurso segundo a fase AD3 de Pêcheux (2005), além dos conceitos essenciais de *ethos* discursivo como imagem de si nos enunciados segundo Maingueneau (2002) entre outros. O objetivo é analisar a constituição ideológica inscrita em uma propaganda de bebida veiculada na mídia no ano 2011 que apresenta como fiadora a cantora paulista Sandy, conhecida popularmente por suas apresentações desde a infância. Verificamos que o *ethos* que ela construiu para nós até hoje, não chega a nos convencer da nova imagem que se quer construir no comercial da cerveja Devassa. De fato, esse novo *ethos* almejado por ela não se concretiza, como já mostrado no decorrer deste artigo.

**Educação: o discurso que não para no tempo**

*Valdoméria Neves de Moraes Morgado (PG/CRIARCONTEXTO/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)*

Neste trabalho, discutimos as relações discursivas que constituem alguns documentos históricos sobre o ensino no Estado de Goiás. Para a análise, fizemos um recorte temporal a partir de 1799, sem estabelecer uma ordem cronológica específica, mas para selecionar discursos que, na dispersão histórica dos acontecimentos e dos sujeitos, fosse possível perceber algumas regularidades que atravessam esses dizeres. Desse modo consideramos a história e a inserção do sujeito no discurso de modo a tentar compreender as relações de poder sobre a função de professor. Por essa razão, tomamos, em Michel Foucault, as noções de documento e monumento, em *Arqueologia do Saber*, e as relações de poder que incide o verdadeiro que emana dessa relação, basicamente em *Microfísica do poder*. Assim, objetivamos verificar como os discursos sobre o professor, que é visto como despreparado para assumir a sala de aula, são construídos e de como se dá o funcionamento da rede de verdades a partir do exercício do poder. Nesse aspecto, observamos que mesmo que os discursos se pareçam idênticos, trazem, em cada circunstância de aparição, novos sujeitos, novos objetos que fazem com que, a cada novo contexto, tais discursos também sejam considerados novos e verdadeiros.

## RESULTADOS DA ATUAÇÃO DE PESQUISADORES GRADUANDOS NO GRUPO DE ESTUDOS FUNCIONALISTAS DA FL/UFG

Coordenação: *Vânia Cristina Casseb Galvão* (UFG/CNPq)

### Coleta de dados relativos ao projeto o português contemporâneo falado em Goiás - "Fala goiana"

*Lorena de Souza MACHADO* (PIBIC/FL/UFG)
Orientadora: Vânia Cristina Casseb Galvão (UFG/CNPq)

O projeto "O Português contemporâneo falado em Goiás" é constituído por um conjunto articulado de projetos que envolvem a descrição e a análise de dados de fala da variante do português brasileiro falado em Goiás. Por isso, baseando-se em uma concepção de linguagem funcionalista, que leva em conta a língua como uma atividade interativa, os dados de fala que integram corpus do projeto foram estruturados conforme o proposto por Tarallo (1997), com a coleta feita através de uma interação do entrevistador (pesquisador) com o sujeito de pesquisa da maneira mais informal possível, uma vez que se deseja analisar a fala espontânea. Assim, após a coleta dos dados é feita a transcrição que servirá de material de análise para diversos fenômenos de linguagem visíveis na fala goiana. Serão apresentados alguns inquéritos já transcritos e as regras de transcrição aplicadas aos dados, a partir dos resultados verificados na oficina de transcrição promovida pelo Grupo de Estudos Funcionalista (GEF) da Faculdade de Letras-UFG.

### Os usos derivados do verbo *dizer* na fala goiana (Faixa etária III)

*Lucas Alves COSTA (PIVIC/UFG)*
Orientadora: Vânia Cristina Casseb GALVÃO (UFG/CNPq)

Esse projeto está situado na área de Teoria e Análise Linguística, de orientação funcionalista que objetiva investigar fenômenos de constituição do português do Brasil a partir de variedades linguísticas visíveis na fala goiana de sujeitos na faixa etária III (acima de 50 anos de idade). A concepção funcionalista que orienta a pesquisa é a de que a língua se constitui na atividade interativa (linguagem), logo, as categorias linguísticas de naturezas discursiva,

gramatical, semântica e lexical estão a serviço da produção de sentido decorrente da atividade cooperativa que é a linguagem em suas múltiplas manifestações sociais. A língua é vista como um sistema dinâmico, inacabado, fluido, em processo de constituição. Isso é visível em processos de mudança em geral e processos de mudança em direção ao léxico, à gramática ou ao discurso (conforme prevê a Teoria da Gramaticalização). Seu principal objetivo é contribuir para a documentação e a análise do português falado em Goiás, considerando os aspectos da constituição social e cultural da comunidade de fala envolvida e sua visibilidade em fenômenos gerais de mudança linguística, bem como, os reflexos dessas mudanças na formação identitária dos goianos em várias dimensões sociais dos usos da língua. E, também, auxiliar na composição de um conjunto significativo de informações com vistas a caracterizar a variante do português falada em Goiânia a partir de uma descrição e análise de cunho funcionalista, especialmente, quanto à constituição do paradigma descrito pelos usos derivados do verbo *dizer* na fala de goianos adultos, que tenham a partir de cinquenta anos de idade. Pretende-se também auxiliar na promoção de generalizações a respeito do estágio atual da língua falada nesta região tão peculiar do território brasileiro, tendo como parâmetro o português do Brasil. A pesquisa está na sua 2º fase, que constitui da coleta e transcrição de dados da língua falada.

**A implementação de uma concepção de linguagem: os gêneros acionados na prova de língua portuguesa do vestibular ufg (de 2001 a 2011)**

*José Barbosa LIMA (PROLICEN – FL/UFG)*
Orientadora: Vânia Cristina Casseb GALVÃO (UFG/CNPq)

Apresentamos nesse texto uma reflexão a respeito do desenvolvimento de um trabalho que tem como foco principal averiguar como se deu o processo de implementação na abordagem dos gêneros textuais nas provas de Língua Portuguesa do vestibular da Universidade Federal de Goiás-UFG, no período compreendido entre 2001 e 2011. Trata-se de um subprojeto do Projeto Temático "Ensino de Língua Portuguesa no Brasil e em Portugal: bases epistemológicas, objetivos e conteúdos". Partimos das propostas para o Ensino Médio, constantes nos Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Médio (PCNEM) de 1999, das Leis de Diretrizes e Bases da Educação Nacional, LDB nº 9.394/96, das Diretrizes Curriculares Nacionais (DCNEM) de 1998, que propõem para o ensino de Língua Portuguesa, um fazer pedagógico inovador, em que o trabalho e/ou estudo com a gramática passou a ter um caráter mais voltado para a compreensão, a interpretação e a produção de diversos gêneros textuais, para, assim, saber, se realmente a UFG aderiu a essas propostas, na elaboração das provas de Língua Portuguesa de seus vestibulares, ao longo desses 10 anos e, em caso afirmativo, com se deu o processo de implementação. O trabalho com a identificação dos gêneros será feito a partir dos pressupostos sociointeracionistas de Jean-Paul Bronckart (2006), pois, esse autor ressalta questões relacionadas ao texto como: condições de produção, problemáticas de classificação e de operação em que se fundamentam o seu funcionamento.

**Princípios da Biolinguistica: a linguagem como faculdade humana**

*Daniel PIMENTA, Daniel PAIVA; Dayanne NOVAIS (G/UFG)*
Orientadora: Vânia Cristina Casseb GALVÃO (UFG/CNPq)

Apresentam-se alguns postulados da Biolinguística, que estuda a linguagem como uma faculdade, a partir do reconhecimento de um aparato mental biológico, localizado no sistema nervoso central, que capacita o homem para produzir e interpretar frases de uma língua. As reflexões apresentadas resultam dos estudos promovidos na disciplina Sintaxe e

têm como principal referência bibliográfica as reflexões de Rosa (2010). Serão abordados temas como o aparato mental para a linguagem, a lateralização de funções da linguagem, as áreas responsáveis pela linguagem, as fases de aquisição da linguagem e tipos de afasias (perturbações na fala fluente promovidas por problemas fisiológicos). Receberão especial atenção às áreas de Broca e de Wernicke, responsáveis por funções centrais no processamento da linguagem, e as afasias decorrentes de lesões nessas áreas. Este trabalho tem como objetivo demonstrar uma nova visão da linguagem e a influência do cérebro em nossas atitudes e em nossa comunicação e com isso buscar diferenciar o modo que os monistas e dualistas relatam o funcionamento mente/corpo, pois os Dualistas como, por exemplo, Descartes, acreditavam que a mente era o espírito e, por isso, faziam uma separação mente/corpo. Este trabalho também ratifica uma visão polar e não dicotômica entre as visões funcionalista e formalista da linguagem.

## SEMISSIMBOLISMO DA SEMIÓTICA APLICADO E DISCUTIDO

Coordenação: Sebastião Elias MILANI

### A felicidade e a tristeza nas letras das canções de Vinícius e Jobim

Isadora Massad Giani PINHEIRO
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

A teoria semiótica de linha francesa, conhecida por ter como fundador o lituano Algirdas Julien Greimas, enfatiza o processo de significação do texto (sendo ele verbal, não-verbal ou sincrético) e não mais a relação entre os signos, como na teoria semiótica estadunidense de Charles Sanders Peirce. Com o suporte dessa teoria, Floch pôde desenvolver a noção dos textos semi-simbólicos e simbólicos, considerando nessas classificações todo o tipo de produção comunicativa humana, desde textos verbais até esculturas. A partir do aparato metodológico da semiótica greimasiana, foram desenvolvidas as análises das letras das canções *Eu não existo sem você* e *A felicidade*, ambas compostas por Vinícius de Moraes e Tom Jobim. Importantes artistas do cenário da *Música Popular Brasileira* influenciaram, em seu tempo, e, ainda nos dias atuais, muitas pessoas no âmbito da música, da poesia etc. Eles abordaram em suas letras das formas mais diversas as emoções, os sentimentos e as paixões. As análises realizadas tiveram como objetivo a observação dos efeitos de sentido gerados através das paixões semióticas tristeza, em *Eu não existo sem você,* e felicidade, em *A felicidade*, notando que embora elas tenham características gerais os efeitos de sentido são determinados pelos textos em que elas estão inseridas.

### Relação entre melodia, texto e significadon a música "Lá vem a cidade" de Osvaldo Lenine Macedo Pimentel

Ariana Nunes LOBO
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

A possível relação entre melodia, texto e significado é um assunto que levanta uma certa polêmica entre os pesquisadores, visto que a inserção da organização melódica de uma determinada música em seu significado, implicaria não só analisar as partes que talvez fossem detentoras de significação, mas toda a sua estrutura melódica, o que acabaria se tornando uma tarefa de difícil, se é que não de impossível, conclusão. Entretanto e apesar disso, o que este estudo pretende, além de fazer uma análise semiótica da música, considerar também certos elementos contidos na melodia como significativos no todo do texto. O texto em questão é a música "Lá vem a cidade" do cantor, compositor, escritor e ocupante da cadeira número 38 da Academia Pernambucana de Letras, Osvaldo Lenine Macedo Pimentel, conhecido apenas como Lenine. Desta maneira, o presente estudo visa

mostrar que a organização melódica da música, correspondente ao plano de expressão, é trabalhada de modo à influenciar a parte textual, que corresponde ao plano de conteúdo, sem contudo deixar de fazer uma análise semiótica do texto como um todo.

**A semiótica aplicada no vestuário do filme *lavoura arcaica*, de Luiz Fernando Carvalho**

Lemuel da Cruz GANDARA
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

Esta proposta de comunicação tem como objetivo a análise dos trajes que compõem o vestuário do filme brasileiro *Lavoura arcaica* (2001), dirigido por Luiz Fernando Carvalho, que por sua vez o traduziu para o cinema a partir da obra homônima de Raduan Nassar. Por ser o cinema um texto sincrético, no qual o texto visual é o principal meio de se contar a história, procuramos, aqui, investigar como o vestuário corrobora para o desenvolvimento da história contada. Sendo assim, investigamos nos trajes criados pela figurinista Beth Filipecki, elementos que colaborassem na compreensão da narrativa, e possibilitassem uma ampliação do entendimento sobre universo físico e psicológico dos personagens no filme. Por tal razão, levamos em consideração aspectos como o tecido, a cor e a textura de cada traje para nos auxiliar na identificação do lugar de cada indivíduo dentro do universo familiar idealizado na obra. A pesquisa foi desenvolvida com base nos estudos acerca da semiótica concebidos por Aljirdas Julius Graimas, com ênfase no semi-simbolismo. Para tanto, tivemos como pressupostos teóricos a concepção de vestuário para a composição da arte cinematográfica segundo Roland Barthes (1999) e Marcel Martin (2003), além de buscar em J.M. Floch (2004) a definição acerca da semiótica visual.

**Historiografia linguística das aplicações semióticas: síntese epistemológica das teses sobre o semissimbolismo**

José de Sousa SILVA
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

Os estudos do semissimbolismo, a esta altura do século XXI, carecem de uma síntese epistemológica de suas teses e é essa a razão pela qual se realizou o levantamento das principais teses elaboradas por destacados pesquisadores franceses e brasileiros, da segunda metade do século XX a primeira metade do século XXI, que se debruçaram sobre a questão do semissímbolo nas semióticas poéticas e visuais. Não se tem a pretensão de se esgotar o tema, e nem seria possível caso se pretendesse, por isso limitou-se o estudo do tema ao intervalo citado, outrossim, até o presente momento, as obras que se têm acesso referendam o estudo pelo nome de semissímbolo a partir do período destacado, contudo nada impede, e a prudência científica recomenda, que se tenha em mente que tais estudos estudos tenham sido realizado anteriormente ao período destacado sob outra ótica, sobre outro temática quiçá. Seguiu-se o método historiográfico: partiu-se das obras seminais de cada autor confrontando-as umas com as outras, buscando-se convergências e distanciamentos, evitando-se a simples revisão de literatura, evitando-se, igualmente, o simples resumo de obras teóricas, mas buscando-se alcançar a síntese mais apropriada para o tema. Durante o trajeto, percebeu-se que a teorização acerca da semissimbolização está circunscrita aos textos poéticos, à esculturas, à arquitetura, à pintura, à fotografia, aos quadrinhos e à propaganda, fato observado nos estudos franceses e brasileiros. Pode-se avaliar que as teses abordadas neste estudo podem, *a fortiori*, ser estendida a outras semióticas, potencializando novos aportes à teoria assim como aponta para a necessidade de se convencionalizar a metalinguagem utilizada no estudo do semissimbolismo.

**A semiótica aplicada no quadro: *Redenção de Cam*, de Modesto Brocos**

Victor Santana LEAL
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

Em 1895, o artista Modesto Brocos, espanhol naturalizado brasileiro, professor de Modelo Vivo da Escola Nacional de Belas Artes, pintou o quadro *Redenção de Cam*, que faz alusão ao progressivo branqueamento da raça negra, dentro do conceito de eugenia em voga no final do século XIX. Sílvio Romero, um dos principais expoentes do branqueamento, acreditava que através da mestiçagem, o sangue dos negros e índios desapareceriam da sociedade em três ou quatro séculos. E no em 1913, passou a duvidar se seu otimismo, temendo que o Brasil viesse a ser dominado por "raças inferiores" e criticando João Batista de Lacerda, outro importante nome da tese do embranquecimento da raça no Brasil. Podemos concluir que o quadro de Modesto Brocos não apenas serviu para representar o espírito histórico entre 1888 e 1914, período em que se promoveu teorias de miscigenação, a obra tambéu deu margem para uma série de reflexões sobre as raças do mundo. Seu semi-simbolismo casava o discurso racial com o discurso civilizatório. Unia o discurso do castigo e redenção do cristianismo com a racionalidade científica da miscigenação sistemática. Esses elementos colaboraram para a formação de uma mensagem coesa e tão simbólica, que mesmo com o declínio das teorias de embranquecimento, o quadro de 199 x 166 cm no Museu Nacional de Belas Artes é reproduzido por antropólogos e professores como um instrumento de representação viva de uma idéia.

## EXPERIÊNCIAS DIDÁTICAS REALIZADAS NO ÂMBITO DO ESTÁGIO SUPERVISIONADO NO CEPAE/UFG: ALGUNS RESULTADOS

Coordenação: *Mirian Santos de CERQUEIRA*

**Projeto didático e ensino de língua e literatura**

*Mirian Santos de CERQUEIRA (D/UFG)*

A presente sessão coordenada tem como principal objetivo apresentar alguns dos resultados de projetos didáticos desenvolvidos por alunos do Curso de Letras da UFG quando da condição de estagiários do Centro de Ensino e Pesquisa Aplicada à Educação (CEPAE/UFG). Os mencionados estudos buscam demonstrar de que maneira os construtos teórico-metodológicos estudados na graduação em Letras podem contribuir para a melhoria do ensino de língua portuguesa no âmbito do ensino fundamental e médio. Para isso, fundamentam-se, em sua maioria, nos documentos oficiais que regem o ensino de língua portuguesa no Brasil (PCN, Brasil, 1998 e OCMs, Brasil).

**Adaptação de gênero - de teatro para história em quadrinhos: amor e vingança de Medéia retratados nos quadrinhos**

*Aline Cristine Araujo Lima VILELA (G/FL/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/FL/UFG)*

Este artigo se justifica pelo fato de o gênero História em Quadrinhos (HQs) não ser muito difundido nas escolas de ensino regular. Por esta razão, foi elaborado um projeto que visa

observar a concepção de Bakhtin sobre gêneros discursivos, o qual considera a heterogeneidade dos gêneros do campo literário, cotidiano e retórico, caracterizando-os como gênero primário e secundário, que são essenciais no estudo enunciativo e histórico. Já Marcuschi faz uma defesa dos gêneros textuais, sem desconsiderar a oralidade, pois para ele o gênero escrito assenta-se nos gêneros orais. Logo, partindo desses estudos, foi elaborado um material didático, considerando a obra trabalhada no semestre anterior, Medéia, bem como as características dos gibis da década de oitenta. O objetivo foi observar se os alunos conseguiam fazer a adaptação de gênero, levando em conta aspectos lexicais e semânticos, bem como a intertextualidade e aspectos de modernização. Além disso, pretendeu-se também despertar o senso crítico do aluno e, por fim, analisar a compreensão e produção textual deste por meio da construção de histórias em quadrinhos. Como resultado final, almejou-se a elaboração e divulgação de um gibi produzido pela turma. Disso, pôde-se concluir que a realização deste projeto possibilitou dinamizar o ensino, visto que os gêneros servem como mediadores e organizadores de nossas atividades sociais.

## O equilíbrio entre os conteúdos obrigatórios de língua portuguesa e os temas transversais: a ética em questão

*Allice Toledo Lima da SILVEIRA (G/FL/UFG)*
*Orientadora: Mirian Santos de CERQUEIRA (D/FL/UFG)*

O presente trabalho tem o intuito de realizar o equilíbrio entre os conteúdos obrigatórios de língua portuguesa e a ética como tema transversal, de modo que o aluno desenvolva um pensamento crítico-reflexivo frente àquilo que vivencia em sala de aula e, consequentemente, àquilo que vivencia em seu cotidiano, nos mais diversos tipos de relações sociais. Sendo a escola um espaço sócio interacional e uma instituição reconhecidamente promotora da cidadania, acreditamos na relevância de um viés ético no ensino, e, dentro do que nos compete como professores de língua portuguesa, propomos este viés a partir do ensino de gêneros textuais. Segundo Marcuschi (2002), os gêneros textuais constituem-se como ações sócio-discursivas que agem sobre o mundo e dizem do mundo, constituindo-o de algum modo. Almejamos observar em produções textuais orais e escritas dos alunos do sétimo ano do ensino fundamental posicionamentos crítico-reflexivos despertados por meio da leitura e discussão de textos pertencentes a gêneros textuais diversos. Elegemos como foco desta pesquisa a produção de uma crônica reflexiva a qual estaria inserida na temática “Respeito ao próximo”, temática esta que perpassou a escolha de todos os textos trabalhados em sala de aula. Para tanto, realizamos um percurso textual e reflexivo que se iniciou por um debate norteado pela seguinte questão: “Deve-se punir um pai de família que, sem condições financeiras, rouba uma farmácia para garantir o remédio que salvaria a vida de seu filho?”. Posteriormente a esse debate, realizamos a leitura seguida de discussão dos contos *Nhola dos Anjos e a cheia do Corumbá*, de Bernardo Élis e *Uma vela para Dario*, de Dalton Trevisan. A partir da leitura do segundo conto citado, os alunos produziram uma notícia de jornal utilizando elementos trazidos pelo conto. Após essa produção textual, realizamos a leitura de duas notícias de jornal: a primeira contava a história de um motorista de ônibus que devolveu setenta e cinco mil reais ao dono, e a segunda apresentava as reações de seus colegas contra a sua atitude. Realizamos, também, a leitura de uma crônica reflexiva da jornalista Ruth de Aquino, que abarcava essas duas notícias de jornal, trazendo uma reflexão sobre o comportamento ético do motorista. Após o debate sobre esses três textos, os alunos produziram uma crônica reflexiva sobre uma vivência pessoal relacionada à temática “Respeito ao próximo”. Foi possível perceber que, a partir da leitura de diversos gêneros textuais, a discussão estrutural destes gêneros e a reflexão sobre os temas aos quais os textos escolhidos estavam inseridos geraram produções textuais que expressavam reflexões pessoais dos alunos. Embora não

contemplassem, em sua maioria, os aspectos necessários para a produção de uma crônica reflexiva, os textos demonstraram que foi desperta a atenção para alguns aspectos estruturais do gênero pedido, bem como posicionamentos crítico-reflexivos a partir de um viés ético acerca de uma vivência pessoal de cada aluno.

**A adaptação de linguagem nas atividades em sala de aula: relato de uma experiência vivenciada numa turma de ensino médio do CEPAE da UFG**

Annyelle de Santana ARAÚJO (G/UFG)
*Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/UFG)*

O presente trabalho é o resultado de um projeto aplicado em uma turma de primeiro ano do Ensino Médio do CEPAE da UFG e tem como objetivo principal analisar e identificar os fenômenos linguísticos mais recorrentes nas atividades em sala de aula, em específico, nos gêneros questionário, diário pessoal, Blog e diário digital. Além de promover, na sala de aula, a utilização da Internet e de suas ferramentas como recursos para a produção textual e como forma de se compreender as variações linguísticas e suas adaptações. A partir dessas análises pudemos observar dificuldade dos alunos no trato da variação padrão da língua e uma maior facilidade no uso de variações informais, uma vez que esta última faz parte dos usos reais que eles fazem da língua materna. Para proceder a essa análise, partimos das concepções de gênero textual e tipo textual apresentadas por Marcuschi, pelos Parâmetros Curriculares Nacionais do Ensino Médio e pelas Orientações Curriculares do Ensino Médio (OCEM). Esperamos que este trabalho consiga mostrar que os novos recursos tecnológicos podem e devem ser utilizados no processo educacional, uma vez que fazem parte da vida cotidiana dos alunos. Portanto, cabe à escola acompanhar os avanços da tecnologia e dos meios de comunicação.

**Inclusão escolar: prática de leitura e escrita em pequenos grupos no ensino fundamental**

Jucielly Marques de OLIVEIRA (G/UFG)
*Orientadora:* Deise Nanci de Castro MESQUITA *(D/UFG)*

Quais procedimentos didático-metodológicos podem contribuir para potencializar as capacidades cognitivas de alunos com necessidades educacionais especiais, durante momentos de atendimento escolar individualizado ou em pequenos grupos? Este foi o problema que motivou a pesquisa desenvolvida durante o período de estágio supervisionado em uma sala que reuniu um grupo de dez alunos da segunda fase do ensino fundamental, no Centro de Ensino e Pesquisa Aplicada à Educação, no primeiro semestre de 2011. Durante os encontros de orientação com a supervisora, o objetivo central foi compreender algumas atitudes tomadas como sintomas que diagnosticam o Transtorno de Déficit de Atenção e Hiperatividade (TDAH) para, assim, planejar atividades que colaborassem com a melhoria da qualidade da leitura e escrita daqueles que apresentavam dificuldades de aprendizagem. De forma geral, os seguintes procedimentos foram adotados com vistas à organização e à sistematização de seus momentos de estudo: leitura de textos e excertos literários de diferentes gêneros discursivos que compõem o livro didático usado no 6º ano do ensino fundamental; análise de seus conteúdos, a partir da identificação dos elementos linguísticos – semânticos, morfossintáticos e fonológicos – que promovem a discursividade textual; síntese oral e escrita, tomando em conta o porquê, o quê, o para quem e o como organizar um texto coeso e coerente estruturado em forma de introdução, desenvolvimento e conclusão; e a reescrita conjunta dos relatos, resenhas, narrativas ou dissertações argumentativas, observando os problemas ortográficos, as trocas de letras, os

equívocos de acentuação e as inadequações na pontuação. Feita uma avaliação dos resultados obtidos após esse semestre de atividades, a conclusão é que o assessoramento constante, em sala de aula regular, acrescido de acompanhamento individual, em horário extra, podem vir a ser os procedimentos mais indicados para a efetivação de propostas que atendam a demandas de atenção educacional especial, na escola.

## A TAREFA NO PROCESSO DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Coordenação: Margarida Rosa Álvares

### A Tarefa no processo de ensino e aprendizagem

*Margarida Rosa ÁLVARES (D/UFG)*

A *Abordagem por Tarefas* é uma forma de trabalho dentro da Abordagem Comunicativa que foi definida de diferentes maneiras ao longo da história do ensino de línguas e se consolidou nos anos 90 e esta comunicação objetiva apresentar suas bases teóricas, bem como mostrar os procedimentos utilizados na elaboração de uma Tarefa. O trabalho foi desenvolvido para a Prática como Componente Curricular da Faculdade de Letras da UFG e os participantes deveriam elaborar a proposta de uma Tarefa observando o produto, o tema, as atividades, os conteúdos e os agentes. Foi solicitado, dentro do projeto, que os participantes utilizassem dentro da confecção de sua Tarefa um material autêntico de base áudio-visual e conteúdo de divulgação turística para que elementos sócio-culturais também fossem explorados.

### Elaboración de una tarea para conocer la ciudad de La Paz, Bolivia

*Ana Carolina de CARVALHO MOURA (G/UFG)*
*Orientadora: Margarida Rosa ÁLVARES (D/UFG)*

La enseñanza de lenguas extranjeras a partir del enfoque por tareas es una propuesta que surgió recientemente y se centra, principalmente, en cómo organizar, secuenciar y poner en práctica las actividades durante la clase. Pensando en cómo ese tipo de enfoque puede ayudarle al profesor en la enseñanza de ELE (Español como Lengua Extranjera), en este trabajo utilizo textos teóricos sobre el enfoque por tareas como el de Giovannini (1996) y de Nunan (1996). Con base en los textos de esos autores, preparo una tarea que tiene como punto de partida para su elaboración un video sobre La Paz, Bolivia. El video está disponible en el sitio *Clase Turista* que tiene como propuesta hacer viajes a lugares distintos del mundo y él fue elegido en el sitio *Clase Turista de Argentina*. En esos vídeos, una persona del país de origen, en el caso de Argentina, va a presentar otros países a partir de su visión. Sería como ver Bolivia por los ojos de un argentino. Otros materiales seleccionados dan soporte para que el producto final de la tarea pueda ser realizado. Con el trabajo espero proponer una tarea que esté en los moldes del enfoque por tareas y que pueda ser aplicada en una sala de clase.

### A Tarefa na didática da língua espanhola

*Júlia Martins FERREIRA (G/UFG)*
*Orientadora: Margarida Rosa Álvares(D/UFG)*

A didática para ensino da língua espanhola baseada em tarefas está sendo consolida há pouco tempo, exatamente por isso não há uma única definição de tarefa, assim, neste trabalho consideramos tarefa, segundo Nunan (1996) como uma parte do trabalho em sala

para que os alunos compreendam, manipulem, produzam e se comuniquem utilizando a língua meta – no caso o espanhol – centrando uma atenção maior ou significado do que a forma. Dessa maneira a tarefa se constitui, segundo Giovannini (1996), em objetivo, – o que vai ser ensinado – estrutura, – a estrutura engloba todo o que vamos fazer, inclusive os seguintes elementos: o produto, as fontes, o tema, as atividades, os conteúdos e os agentes – e sequência – que se divide em três partes: o planejamentos, a preparação e a realização da tarefa. Baseado nesses dois autores, como exemplo, propusemos uma tarefa que tem o objetivo de ensinar a comparação em espanhol e um objetivo sociocultural, baseada em um vídeo, no qual chilenos que moram em Londres falam suas impressões sobre a cidade, assim a proposta é que seja comparado o que os alunos já sabiam sobre Londres e o que descobriram com o vídeo. Podemos perceber que focando no significado e por meio das tarefas, os alunos se prendem menos aos erros, e é possível fazer uma discussão sobre temas culturais além dos gramaticais, assim a aula ganha um caráter dinâmico e com foco na comunicação.

### Construção de tira cômica virtual como estratégia para desenvolver autonomia

*Vani Batista de MAGALHÃES (G /UFG)*
*Orientadora: Margarida Rosa ÁLVARES (D/UFG)*

Este trabalho foi elaborado com base nos conceitos apresentados por Marcuschi (2008) para discutir sobre tipo e gênero textuais, nos de Pinto (1998) referente à autonomia e nos de Vygotsky, Luria e Leontiev (2001) sobre sócio-interacionismo, dentre outros. Tem como objetivo principal contribuir para o desenvolvimento da autonomia no aluno em relação à prática da leitura/escrita, utilizando ferramentas disponíveis na *internet* que servirão como aliadas nesse processo e, como objetivos secundários, propor o trabalho com gênero textual tira cômica, *a priori* e, *posteriori*, com a construção de tiras cômicas virtuais pelos próprios alunos. O trabalho foi dividido em duas etapas, na primeira consta uma discussão sobre como trabalhar a autonomia no aluno por meio da construção de textos virtuais e, na segunda, consta uma Proposta Didática contendo sugestões, aos professores, sobre a aplicabilidade do que foi proposto no trabalho. O conteúdo está direcionado a alunos do Ensino Fundamental e visa orientar o professor a fazer uso da *internet* como uma aliada no processo ensino/apendizagem, focando o desenvolvimento da autonomia do aluno. Por fim, cabe ressaltar que o êxito no processo de construção da autonomia dependerá do professor se portar como mediador do conhecimento e do aluno como um participante ativo.

## TRABALHO DE FINAL DE CURSO (TCC) E A MELHORIA DO ENSINO DE LÍNGUA INGLESA NA ESCOLA PÚBLICA

Coordenação: *Grace TELES (D/UFG)*

### A importância das intervenções realizadas por alunos-professores para a melhoria do ensino de Língua Inglesa na escola pública

*Grace TELES(D/UFG)*

Os Trabalhos de Final de Curso (TCC) desenvolvidos pelos alunos da graduação na Faculdade de Letras procuram refletir os princípios que norteiam a formação do profissional da área de ensino. Os TCCs desta sessão apresentam intervenções realizadas por alunos-professores, durante o período de estagio curricular, na sala de aula da escola publica. Ambos os trabalhos tratam de um problema há muito recorrente: a falta de motivação para a aprendizagem de língua inglesa na escola publica. Os resultados indicam que a variável motivação tem um papel importante para a aprendizagem, seja ela intrínseca ou extrínseca.

Apesar de não serem resultados definitivos, as duas pesquisas demonstram que o papel do docente, o planejamento de atividades de ensino, e o poder atrativo de músicas são elementos significativos que acionam a motivação dos aprendizes.

**Incentivando a motivação de alunos de Língua Estrangeira na escola pública: reflexões sobre a aprendizagem com músicas**

*Ana Cristina Silva BORGES (G/UFG)*
*Orientadora: Grace TELES (D/UFG)*

Este estudo teve por objetivos melhorar a motivação dos alunos de uma escola pública utilizando músicas e atividades que despertassem o interesse deles em relação à língua inglesa. Esta pesquisa-ação (Telles, 2002; Calhoun, 1994; O´Brien, 1998) se baseou nas observações feitas durante o Estágio, assim como em trabalhos realizados com músicas em salas de aula (Richards, 1969; Murphey, 1990; Lima; 2004; Pereira, 2007; Meller, 2006; Duqueviz and Pessoa, 2006), com o intuito de melhorar a aprendizagem e despertar o interesse dos alunos. Os dados discutidos foram obtidos através da aplicação de questionários, da realização de intervenções, da observação de aulas com notas de campo e da realização de sessões de reflexão colaborativa. Os resultados indicam que a música pode ser utilizada nas aulas de LE como ferramenta de melhoramento da motivação e interesse dos alunos.

**Música, fator motivador no aprendizado de língua inglesa em escolas da rede pública**

*Paulo Manoel GOULART SOUSA (G/UFG)*
*Orientadora: Eliane Carolina de OLIVEIRA (D/UFG)*

Durante os últimos anos, muitos trabalhos produzidos por diferentes autores, foram desenvolvidos na área da aprendizagem da língua inglesa. Uma dessas áreas é o uso de músicas no ensino de inglês. Muitos autores procuram encontrar os benefícios que o uso de músicas podem trazer para o aprendizes, tais como ajudá-los a desenvolver as habilidades da língua. Neste trabalho, caracterizado como pesquisa-ação, eu tentei explorar o uso da música em uma sala de aula de língua inglesa em uma escola da rede pública de ensino. Tendo como objetivo responder a pergunta: "*Quais resultados podem ser alcançados com o uso de músicas em uma sala de alunos desmotivados*", eu planejei intervenções para mudar os problemas que eu e minha professora colaboradora encontramos: falta de motivação e interesse dos alunos. Eu ministrei 5 aulas em conjunto com minha professora colaboradora, tendo como foco a gramática, fala e interações entre os alunos. A pesquisa foi conduzida na turma do 2° Ano D com 29 alunos no Instituto de Educação de Campinas Presidente Castello Branco. Eu procurei usar músicas em todas as aulas ministradas como fator para despertar a motivação dos alunos e fazê-los participarem das aulas. Os resultados desta pesquisa-ação foram satisfatórios. Os alunos se tornaram mais participativos, atentos e motivados. Nas considerações finais eu pude entender melhor que os alunos necessitam de algo para ajudá-los a se sentirem motivados nas aulas de inglês. Essa motivação pode vir de qualquer parte. Os resultados dessa pesquisa me ajudam a afirmar que o uso de músicas pode deixar as aulas memoráveis, divertidas e eficientes na aprendizagem da língua inglesa. Sendo assim, o uso de músicas representa um fator positivo no ensino de línguas estrangeiras.

## ESTUDOS CRÍTICOS SOBRE LÍNGUA(GEM): DESARTICULANDO HEGEMONIAS

Coordenação: *Marco Túlio de URZÊDA FREITAS*

**Não faz sentido: práticas discursivas relativas à sexualidade**

**do adolescente no vlog do Felipe Neto**

*Janaína Paula Marques da ROSA (PG/UFG)*
*Orientadora: Eliane Marques da Fonseca FERNANDES (D/UFG)*

Este trabalho é embasado pelos preceitos teóricos na Análise do Discurso de Linha Francesa, partindo de uma abordagem foucaultiana, principalmente de seus escritos sobre a sexualidade e as relações entre saber e poder. Utilizamos também as noções de modernidade liquida e identidade do sujeito pós-moderno como fragmentado, do sociólogo Zygmunt Bauman, e os estudos relativos ao corpo, de Jean-Jacques Courtine. Temos como principal objetivo compreender, nessa efervescência dos atravessamentos discursivos, a construção de uma identidade do sujeito a partir das práticas de subjetivação que irrompem a fina camada da materialidade e o que elas revelam sobre a vontade de verdade acerca da sexualidade do sujeito contemporâneo dito adolescente. Para tanto, analisamos um recorte dos os vídeos feitos pelo vlogger Felipe Neto em seu vlog intitulado *Não faz sentido* e publicado no site *Youtube*, particularmente aqueles com a temática relacionada ao corpo do adolescente não só em seu sentido físico, mas também a todo o aparato discursivo que diz respeito ao seu comportamento, seus relacionamentos afetivos, seus gostos pessoais, enfim, ao que se constrói enquanto verdade sobre ser homem ou mulher, heterossexual ou homossexual. A escolha por este vlogger se deu especificamente pela sua popularidade entre os jovens e pelo que parece ser uma preocupação recorrente em seus vídeos com a adolescência e suas escolhas sociais.

**O poder transgressivo que está no dizer: quando digo "Sou gay!", além de sair do armário, dou vida a um novo "eu"**

*Mário Martins NEVES JÚNIOR (PG/UFG)*
*Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)*

Segundo Segdwick (2002) o armário é símbolo de toda opressão que um indivíduo possa sofrer quanto o ocultamento de alguma parte de sua identidade. As pessoas entram no armário, de fato, porque algo sobre elas mesmas não pode ser dito e, por isso, performado. Isso se justifica por causa da influência cultural da sociedade. O armário que abordaremos aqui está diretamente ligado ao ocultamento da homossexualidade. Entrar ou estar no armário implica em dizer que existem forças sociais fora dele mesmo que produzem esse evento. A heterossexualidade é uma heterossexualidade compulsória que começa ser construída e performativamente atualizada a partir da identificação do sexo da criança. É a partir do momento em que se descobre o sexo, masculino ou feminino, que o gênero e a sexualidade serão construídos nas diversas instâncias sociais, a partir do dizer. É por isso que, em nossa cultura, a menina será vestida de tons em rosa e ganhará o fogãozinho, a casinha de boneca etc. Ao mesmo tempo, ela também será levada a crer que "as meninas se apaixonam por meninos" e vice versa. Com isso, quando alguém entra no armário é porque, de alguma maneira, a sua orientação sexual vai de encontro com aquela que foi dita, imposta e performada. Descobrir-se homossexual é assumir uma posição identitária que se opõe à forma canônica: isso já é um ato de transgressão. Sair do armário é transgredir para o outro e para além de si. Esta apresentação pretende mostrar como os ditos que performam a saída do armário constituem uma transgressão da ordem sexual imposta às pessoas.

**Inglês para crianças na escola pública:**
**o que dizem as narrativas visuais e escritas de alunos/as**

*Hélvio Frank de OLIVEIRA (PG/UFG)*
*Orientador: Francisco José Quaresma de FIGUEIREDO (D/UFG)*

As narrativas compreendem arranjos verbais e não verbais imbuídos de significados no contexto de aprendizagem de uma língua estrangeira para cada aprendiz que as escreve em certo momento de sua vida. Além disso, para nós, pesquisadores/as, elas são fontes substanciais de informação sobre motivação, sentimentos, emoções, crenças e experiências no processo de construção de algum conhecimento por parte de cada indivíduo que se engaja na tarefa. Nessa perspectiva, o objetivo da presente comunicação é refletir, de forma crítica, sobre as representações evidenciadas por nove alunos/as pertencentes ao sexto ano de uma escola pública estadual do interior do Estado de Goiás, relacionadas ao processo de ensino aprendizagem de inglês e também ao próprio idioma. Os instrumentos utilizados para coletar os dados foram narrativas visuais e escritas, contendo metáforas com possíveis experiências e representações sobre e da língua estudada. Os resultados evidenciaram que a maioria desses/as participantes reconhece a importância da língua estrangeira, principalmente para a profissionalização e para a atuação no mercado de trabalho. Entretanto, de modo geral, acreditam que não irão aprender o suficiente na escola pública, por conta de inúmeros fatores que se unem à estreita correlação entre os indícios de crenças mapeados e a realidade que está presente no seu cotidiano e em sala de aula.

### Desvelando resistências no ensino de línguas hegemônicas para professores/as indígenas

*Marco Túlio de URZÊDA FREITAS (D-PG/UFG)*

Nesta comunicação, apresento um recorte dos dados de uma pesquisa que teve por objetivo analisar as percepções de dez professores e quatro professoras indígenas tapirapé sobre a aprendizagem de português e inglês no Curso de Licenciatura Intercultural Indígena da Universidade Federal de Goiás. Quais as concepções de língua desses/as professores/as? Como essas concepções se articulam com questões mais amplas de poder, acesso, desigualdade e resistência? Como esses/as professores/as definem a importância do português e do inglês em suas vidas? Para responder a essas perguntas, dialogo com teorias da Linguística Crítica (RAJAGOPALAN, 2003), da Linguística Aplicada Crítica (PENNYCOOK, 2001), das Pedagogias Interculturais (ALBÓ, 2005; WALSH, 2009), e dos Estudos Pós-Coloniais e Decoloniais (SPIVAK, 1988; SMITH, 1999; MIGNOLO, 2000; CANAGARAJAH, 2001; BHABHA, 2007; WALSH, 2009). Coletados por meio de questionários, avaliações e sessões reflexivas, os dados mostram que as concepções de língua dos/as participantes estão intimamente relacionadas ao conceito de identidade. Além disso, mostram que os/as participantes consideram a aprendizagem de português e inglês importante para a sua formação, já que essas línguas podem ser utilizadas como instrumentos de resistência. Ao propor uma ressignificação da *língua do opressor* (HOOKS, 1994), esses resultados apontam para uma perspectiva decolonial de ensino de línguas hegemônicas em cursos de formação superior de professores/as indígenas no Brasil.

## OS SOTAQUES DO INGLÊS

Coordenação: *Valdirene Maria de Araújo GOMES*

### Dispersão e transformação da Língua Inglesa

*Flaviana Mesquita AMÂNCIO (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

Os estudos de Língua Inglesa voltados a aspectos históricos têm demonstrado aceitação a teorias lingüísticas que valorizam os contatos entre os povos e as transições interculturais que decorrem deste processo. Perspectivas históricas um pouco mais antigas ainda dividem

o processo de dispersão e transformação da língua em "estágios" (*Old, Middle* e *Modern English*), de certa forma congelados, inacessíveis a variações às quais qualquer língua está sujeita quando circula pelo meio social, e, principalmente no caso do Inglês, se expande de forma assombrosa. A utilização do inglês como língua franca ou oficial em dezenas de países traz a necessidade de se estudar os efeitos de tal prática tanto sobre as línguas nativas destes locais quanto sobre o próprio inglês, que não permanece estático ao se relacionar com muitos outros dialetos de escritas e pronúncias diferentes. Uma das autoras à qual recorremos para realizar este trabalho é Janina Brutt-Griffler, estudiosa do contato do inglês com dialetos principalmente africanos e asiáticos. Ela traça um perfil histórico da língua desde seus primórdios nas ilhas britânicas, e destaca que neste local, bem como nos Estados Unidos e na Austrália, grandes comunidades de falantes imigraram e trouxeram o inglês como língua definitiva, que prevaleceu como língua-mãe. Já em países como Índia e Nigéria, afetados por uma colonização tardia que não exigia grandes migrações, o inglês fora utilizado apenas para a parte administrativa, e o bilinguismo passou a ser uma realidade bem visível, já que as línguas nativas não foram substituídas. Baseando-nos nesta diferença e em outros aspectos históricos e culturais que de certa forma trouxeram ao inglês essa imensa variedade de pronúncia e escrita, realizamos este trabalho, com enfoque em variações fonológicas.

## Os sotaques da língua inglesa - introdução

*Herick Rodrigues ARAÚJO (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

Esse trabalho objetiva abordar os aspectos históricos e políticos das diversidades fonéticas e fonológicas dos sotaques da língua inglesa. Tais aspectos serão analisados com base em dados coletados a partir dos vernáculos da Inglaterra, dos Estados Unidos e da Índia, enfatizando a comparação destes, pontuando suas diferenças e semelhanças e discutindo questões relacionadas aos mesmos. Consequentemente, a partir da apresentação do tema, visamos detalhar e compreender alguns aspectos relevantes da língua inglesa, tais como sua formação, transformação e situação atual, além de apontar elementos que comprovassem o estudo realizado e apresentar nossas conclusões. Por meio da pesquisa aqui realizada, foi possível entender várias questões sobre as variedades dos sotaques que ocorrem em regiões diversas. É um assunto que acrescenta conhecimentos relevantes para aqueles que têm interesse em estudar a língua inglesa em toda sua amplitude. As transformações ocorridas no inglês, desde seu estágio inicial, até sua fase atual, que originaram os sotaques britânico, americano e indiano, são resultantes de um vasto contexto histórico, repleto de curiosidades e transformações que compõem essa língua tão importante na atualidade. Principalmente porque vivemos em uma sociedade globalizada, capitalista, que tem a necessidade de se relacionar e estabelecer comunicação com o mundo estrangeiro, foi indispensável estabelecer uma ponte que possibilitasse essas relações, e é aí que entra o inglês.

## As variedades britânica, americana e indiana

*Laryssa Paulino de Queiroz SOUSA (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

Na língua inglesa, como um todo, há uma grande variedade de sotaques. Dentre tamanha diversidade, o trabalho realizado voltou-se para o inglês britânico, americano e indiano, apresentando exemplos, com suas semelhanças e diferenças, por meio de um quadro contendo as pronúncias das variedades destes vernáculos. Juntamente com todos os dados colhidos, foram apresentadas explicações para proporcionar um melhor entendimento sobre

suas características. Deve-se ressaltar que o inglês indiano a que nos voltamos, aborda inúmeras variedades que ocorrem em locais diversos da Índia, não seguindo uma ou outra variedade específica, mas englobando a diversidade linguística do inglês indiano como um todo. Os sotaques indianos variam muito. Alguns indianos falam inglês com um sotaque muito similar ao inglês padrão (*British Standard*), embora não seja o mesmo. Outros se inclinam para um sotaque nativo-matizado, mais "venacular". Uma série de características que distinguem o inglês indiano dos demais está relacionada à própria ortografia da língua inglesa. A maioria das línguas indianas têm uma pronúncia muito similar a sua ortografia, que ao contrário do inglês britânico e do americano, é um guia altamente confiável para sua pronúncia. Foi voltado um olhar mais atento pra a variedade do inglês indiano, devido à enorme diferença que se pode perceber entre este e os ingleses americano e britânico. Pôde-se notar que diversos linguistas e estudiosos da área afirmam que muito do que é considerado como erro pelos nativos são apenas variações naturais no desenvolvimento de uma língua, e são um exemplo de como qualquer língua varia e muda quando é usada por diferentes comunidades de falantes. Portanto, objetivou-se por meio deste trabalho, desenvolver uma visão mais ampla e crítica com relação a esse tema que faz parte da nossa realidade.

**O inglês indiano**

*Ronaldo Adriano Linhares de MATOS (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

A chegada da língua inglesa na Índia está atrelada ao desenvolvimento industrial da Inglaterra que, devido ao esgotamento dos mercados europeus, tinha grande necessidade de expandir seu império por novas terras. Na Índia, o inglês é usado como segunda língua, contudo, sofre influências de vários dialetos locais, formando assim, o chamado "New English". Essa variante é usada na comunicação com o exterior e transações internacionais. Tal variedade resulta da exploração imperial que a Inglaterra exerceu sobre o mundo durante a expansão industrial. Embora em 1947 a Índia conseguisse sua independência perante o império da Inglaterra, o inglês continuou a ser a língua oficial da Índia e permanece sendo amplamente utilizado em ambos os contextos, fala e escrita. Como pode ser visto, por onde passou a Inglaterra deixou suas marcas culturais. No entanto, a língua que chegou no período "Old English", não é mais a mesma. Em um processo de trocas entre as línguas locais e o idioma falado pelos colonizadores, onde nenhuma língua se anula em favor de outra, surge um novo inglês, "o inglês indiano". Essa nova variante apresenta fortes distinções fonéticas e fonológicas que as diferem amplamente do inglês padrão. É interessante ressaltar que as distinções não são vistas só na Índia, mas que podem ser percebidas em todos os países onde o inglês convive com diferentes línguas locais.

**O uso de estrangeirismos em estabelecimentos comerciais de Goiânia**

*Laryssa Paulino de Queiroz SOUSA (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/ UFG)*

Os estrangeirismos e seu uso em estabelecimentos comerciais são rodeados por questões polêmicas. Esse assunto está intimamente ligado ao nosso cotidiano e à nossa realidade. Tal fenômeno é tão comum hoje em dia, que é geralmente visto pela maior parte da população como algo "natural" e incontrolável, principalmente porque vivemos em um país capitalista, que tem a necessidade de se relacionar e estabelecer comunicação com o mundo estrangeiro. Destacam-se o emprego de palavras da língua inglesa, que cada vez mais estão invadindo o nosso cotidiano. Segundo estudos realizados, o uso de estrangeirismos deve-se

tanto à supremacia dos Estados Unidos, quanto ao capitalismo e, consequentemente à globalização. Pode-se perceber que os linguistas preferem não interferir no assunto, alegando que as línguas seguem seu próprio curso, não havendo assim, uma forma possível para controlar tal fenômeno. Na maioria dos casos, são os leigos que tentam interferir, de alguma forma nesse assunto, e geralmente suas opiniões se baseiam em fatores políticos e sociais. Diante disso, por meio deste trabalho, que realizou uma pesquisa baseada no levantamento de dados e análise dos mesmos, há pretensão de entender os diferentes pontos de vista e, por meio destes, desenvolver uma visão mais crítica com relação a esse tema tão comum e tão debatido nos dias de hoje.

## PESQUISAS EM NARRATOLOGIA II: NARRADOR, VOZ E PONTO DE VISTA NA NARRATIVA

Coordenação: Heleno GODOY

### O narrador e o ponto de vista na contística de Yvonne Vera

*Cibele de Guadalupe Sousa ARAÚJO (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno Godói de SOUSA (D/UFG)*

Fundamentais ao estudo do texto narrativo, o narrador e o ponto de vista são conceitos que delimitam de início o trabalho do escritor. Quem narra, sua posição, os canais de informação utilizados para transmissão e a distância entre a estória e o leitor são questão propostas por inúmeros teóricos para a investigação do ponto de vista, como um gradiente de informações e pontos de vantagem, que diminuem na medida em que o texto caminha do uso do discurso indireto para o uso do direto. Cada possibilidade dispõe de suas técnicas, com amplitudes e limitações diferentes que devem ser escolhidas pelo autor a fim de alcançar os efeitos desejados em sua narrativa. A ficcionista zimbabuense Yvonne Vera, em sua obra inaugural, *Why Don't You Carve Other Animals?* (1992), auto impõe-se, predominantemente, os limites e as possibilidades do narrador onisciente neutro para construir quinze contos, em que ainda que não critique diretamente, não se retira das narrativas, e media a distância entre leitor e estória, utilizando-se ora de sumários ora de cenas. Mesmo com o uso da focalização zero, que garante ao narrador uma percepção própria dos eventos, como a maioria das personagens que tem suas mentes devastadas pelo narrador são mulheres, o que acaba revelada é a subjetividade feminina, ao tempo do conflito armado da 2ª *Chimurenga* (luta pela libertação e independência), no Zimbábue. Personagens diferentes, com pensamentos, sentimentos e percepções díspares constroem um mosaico da sociedade de então, principalmente quanto aos modos de vida femininos, sujeitos à dupla opressão, pelo colonialismo inglês e pelo patriarcado tribal.

### O ponto de vista e a ruptura da tradição narrativa em *Via viagem*

*Vanda Ambrósia PIMENTA (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

A dramaticidade da narrativa moderna, através da despersonalização de sua autoria, é um fato comprovado no romance *Via viagem*, de Carlos Fernando de Magalhães, mediante a entrega da história ao protagonista, Antônio, que, entretanto, quase não narra em primeira pessoa. Ele é o sujeito do discurso e percebe os fatos, mas não sozinho. Há uma voz com a qual divide essa percepção e que dialoga com ele todo o tempo, tratando-o por tu ou você. Essa voz pode ser sua consciência, que toma a forma de um ser onisciente instalado em sua mente como que a fotografar seus pensamentos e sensações para, então, contá-los como narrador onisciente intruso. E, curiosamente, contá-los ao próprio Antônio. Muitas vezes, ela refere-se também aos companheiros dele e aos fatos em geral, e, nestes momentos, a

narração é feita em terceira pessoa. Não raro, a voz passa a palavra a Antônio, e ele assume a narrativa expressando-se em primeira pessoa. A variação dos sujeitos da enunciação gera uma alternância da focalização interna para a externa, com a atuação do narrador onisciente intruso. Com o predomínio da interlocução direta, há uma presentificação das ações, deixando o leitor face a face com elas. A dramaticidade é provocada também pelo modo cinematogáfico, que permeia a narrativa através do fluxo de consciência de Antônio e encontra seu auge no momento em que a viagem dele é apresentada por meio de uma câmera. Com este recurso, a estrutura da história é inúmeras vezes repetida, e nela o narrador quase que desaparece. Através das teorias de Norman Friedman, Gérard Genette e outros, esta comunicação estudará como, em relação ao foco narrativo e à focalização, *Via viagem* transgride as normas tradicionais da narrativa e incomoda seus leitores.

**O discurso do narrador em *The Gathering*, de Anne Enright**

*Rejane de Souza FERREIRA (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

Esta comunicação pretende estudar a interferência do narrador na história contada e a perspectiva do discurso do romance *The Gathering,* da irlandesa Anne Enright. O romance, retrato da vida de membros de uma família irlandesa contemporânea, conta o drama da narradora, Verônica, ao enfrentar a morte de seu irmão mais querido, Liam. A dificuldade de aceitar a morte de seu irmão e, sobretudo, o jeito como ele morrera, faz com que essa mulher reinvente a história de sua família, ao mesmo tempo em que critica ações que ela pensa realmente terem acontecido. Desse modo, a história é contada a partir das invenções e das lembranças da narradora, na medida em que ela tenta justificar a morte de Liam, já que não consegue se esquecer da razão pela qual ele se suicidou, afogando-se, trajando suas roupas, mas sem cueca por baixo. Entende-se o modo narrativo da protagonista como parte do processo de motivação da construção de seu personagem, que na verdade não quer narrar sobre a morte do irmão, mas revelar a tragédia que ele vivera e ela testemunhara, quando ambos eram crianças, e que ela nunca conseguiu dizer a ninguém. No entanto, não se pode usar a classificação de narradora "eu como testemunha" para Verônica, visto que, segundo Norman Friedmann, esse tipo de narrador não pode ser autodiegético, como é o caso da narradora em estudo, o que acaba comprovando que a intenção de Anne Enright não é só fazer sua narradora contar a história de sua família, mas principalmente revelar os transtornos sofridos por ela, ao tentar entender a morte do irmão, rememorando a contingência da tragédia testemunhada durante infância e as vicissitudes decorrentes dessa ação em sua vida, mesmo tantos anos depois.

**A construção do *inesperado* nos contos "Felicidade, de Katherine Mansfield, e "O legado", de Virginia Woolf: o jogo de focalizações como procedimento narrativo**

*Luana Silva BORGES (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

Katherine Mansfield e Virginia Woolf fizeram uso freqüente de estratégias narrativas como o monólogo interior, o discurso indireto livre ou a mescla de focalizações garantidora de um narrador que funde várias perspectivas. Nesta comunicação, pretende-se analisar a perspectiva narrativa em dois contos, "O legado", de Woolf, e "Felicidade", de Mansfield, para ver como neles a combinação de focalizações internas e externas às personagens – jogo astutamente feito por um narrador em terceira pessoa – pode gerar, no desenrolar da história, o efeito de suspense e de surpresa para os narratários. Nos contos, o modo pelo qual o narrador lança luz sobre as personagens, fazendo uso cambiante das focalizações, faz

com que os actantes, tal como os narratários, se deparem com o inusitado somente no final. Assim, personagens e leitores surpreendem-se, a uma só vez, com o desenlace. Para essa análise o aporte teórico terá como base a obra *Discurso da narrativa*, de Gérard Genette, que distingue modo (perspectiva pela qual o narrador vê) e voz (quem é aquele que narra) e também de ideias de Norman Friedman acerca do ponto de vista, de ideias de Jean Pouillon. Vale ressaltar que uma narrativa constitui-se por termos indissociáveis, compactos e inextrincáveis, um emaranhado de fios entrelaçados, cada um refletindo inúmeros outros; assim, não há como estudar a focalização sem se estudar, mesmo se brevemente, outros elementos da narrativa. Dessa forma, ressalta-se que, além da análise da voz e do modo narrativos, algumas indicações referentes à caracterização do espaço e também ao monólogo interior serão feitas, visto que esses elementos constituem traços interessantes nos contos de Woolf e Mansfield.

## LITERATURA ITALIANA: LEITURAS E ANÁLISES

Coordenação: Margareth NUNES

### A obra de Paolo Giordano e suas relações com a sociedade européia

*Adeilton SOUZA (G/UFG)*
*Luciana Gonçalves PEREIRA (G/UFG)*
*Orientação: Margareth de Lourdes OLIVEIRA NUNES(D/UFG)*

A obra de Paolo Giordano *La Solitudini dei Numeri Primi* se divide em 7 capítulos cuja narrativa ocorre entre os anos 1983 e 2007, dividida em subtítulos que são: *L'angelo della neve, Il principio de Archimede, sulla pelle e appena dietro, L'altro Stanza, Dentro e fuori dell'acqua, Messa a fuoco e Quello che rimane.* O nosso objetivo é mostrar como se dá a formação da obra, como a narrativa é organizada e as suas relações com o contexto histórico e social. Analisaremos a construção dos personagens e qual a relação que o autor quer fazer com a realidade do continente europeu, especificamente da Itália. A obra traz dois personagens centrais: Alice, que é obrigada pelo pai a frequentar um curso de esqui para ser forte e competitiva, mas um acidente terrível deixará marcas no seu corpo para sempre; e Mattia, que é um menino muito inteligente cuja irmã gêmea é deficiente. Quando são convidados para uma festa de aniversário, ele deixa a irmã sozinha num banco de jardim e nunca mais torna a vê-la. Estes dois episódios irreversíveis marcarão a vida de ambos para sempre. Quando estes "números primos" se encontram são como gêmeos, que partilham uma dor muda que mais ninguém pode compreender. Analisaremos, também, o filme que é baseado na mesma obra de Paolo Giordano e que também já foi lançado no Brasil. O título em português é: **"A Solidão dos Números Primos"** e foi dirigido por **Saverio Costanzo**. O longa-metragem foi exibido no **Festival de Cinema do Rio** do ano passado. Faremos ainda um relato da biografia do autor, pois se trata de um escritor super jovem que conquistou muitos prêmios com esta obra.

### Caráter autobiográfico nas poesias de Giuseppe Ungaretti

*Pedro Celestino Ferreira LOBO* (G/UFG)
*Orientação: Margareth de Lourdes OLIVEIRA NUNES(D/UFG)*

Influenciada pelos poetas crepusculares, pelo decadentismo de Boudelaire e pelas correntes, simbolista e futurista, surgiu, no segundo decênio século XX, a poesia de Giuseppe Ungaretti. Situada em um momento de contradições e incertezas das duas guerras mundiais, de grande evolução dos meios de comunicação e de circulação das informações, a poesia ungarettiana adquiriu destaque e pÚblico veiculados, inicialmente, pelo jornal da época "La Voce" (A Voz). Nesse contexto, a idéia de poesia 'pura', o hendecassílabo e os versos fechados caracterizavam a poesia hermética da qual o poeta-soldado Giuseppe Ungaretti foi

protagonista até meados da segunda metade do século XX. Dessa forma, o presente estudo, de caráter descritivo, propõe-se a apontar o período histórico vivido pelo poeta, relacionando-o à sua biografia e obra. Assim, a partir do livro Vita d'uomo, da editora italiana Bruno Mondadori, onde estão reunidas as poesias de Ungaretti, serão elencadas as poesias fundamentais que definem sua autobiografia em versos.

## Soneto: origens e características

*Gyannini Jácomo Candido DO PRADO* (G/UFG)
*Orientação: Margareth de Lourdes OLIVEIRA NUNES(D/UFG)*

Como o soneto veio a ser uma das maiores experiências poéticas de todos os tempos é o desafio a ser descoberto e mais, como esse permaneceu até os dias de hoje como sendo um *locus* de discurso e de ensinamento. Para a poesia o lugar da *anima,* nos tempos do medievo e antes até, era para ser representada nas categorias que Aristóteles nos dá em A Poética. Não é fácil imaginar como as coisas ocorriam nas cortes nas emergências das línguas românicas, mas temos indícios suficientes para afirmar que ali, dos séculos IX a XIII, as realizações poéticas estavam em franco desenvolvimento, coisa que muitos historiadores tiveram que aceitar, pois esses achavam que o período estava engavetado em muitas trevas. Não é verdade. A história literária nos informa exatamente o contrário, pois nos documentos podemos perceber a efervescência cultural daqueles tempos.

O soneto é a realização mais evidente desta, que se transformou em tradição, eloquência cultural tanto da Sicília quanto de outros territórios e reinos. Os franceses de Carlos Magno (fundador da Europa) foram, com certeza, percussores de tantas iniciativas literárias e, sem dúvida, deixaram seu legado para outros depois deles. Entretanto, o soneto como expressão e conteúdo foi obra siciliana e depois como o foi também para os toscanos Guittone e Petrarca. Giácomo da Lentini, com sua sabedoria e capacidade, colocou em 14 versos todas as coisas do mundo que deveriam estar ali. Sem estrofes, pois esta contribuição veio logo a seguir com Guittone della Viva, de Arezzo, e muito divulgada por Petrarca. Dante Alighieri cita estes dois para dar conta do Dolce Stil Nuovo, para falar a verdade, os que iniciaram a Renascença. O soneto é, portanto, uma das mais duradouras formas de que se tem notícia. Diferente de outras, ele permanece como sendo uma realização capaz de dar voz ao modo de outras épocas. O amor é ainda o temário principal, entretanto ele se realiza e diferente do que pensavam antes, cabe-lhe qualquer tema, ou assunto. O soneto foi e é maneira de realizar o pensamento e a idéia central é colocar em forma a sentença. Este gênero, e ousamos chamá-lo de gênero, devido as suas interfaces de tema e assunto, é, pela ordem discursiva, capaz de realizar ensinamentos. Se no Medievo se si tratava de falar das coisas do bem, do amor e da alma, hoje serve para dizer de qualquer assunto criando o inusitado. Ensinar é lugar comum da literatura. As obras apresentam a moral dando-lhe enfoque na reflexão do outro, seja por vontade do autor, seja pela implicatura do leitor. De qualquer modo o soneto é, ainda, forma lúcida que nos garante a sobrevivência das loucuras. Ou de amor, ou de amigo, ou da morte, ou das coisas da vida.

## Geografia cultural: exemplos na literatura italiana

*Margareth de Lourdes OLIVEIRA NUNES* (D/UFG)

O termo "geografia cultural" (Kulturgeographie) foi utilizado pela primeira vez pelo alemão **Ernst Kapp** (1845) e posteriormente desenvolvido por **Friedrich Ratzel (1904) e Eduard Hahn** – considerados os verdadeiros idealizadores deste conceito que se difundiu nos Estados Unidos, a partir dos anos 20 do século passado, através de Carl O. Sauer, na chamada "Escola de Berkley" ou escola da paisagem. Otto Schlüter, em 1906, já afirmava que a geografia era

a ciência da paisagem assim entendida como um conjunto de elementos físicos e culturais. A paisagem traz em si a potencialidade para todo o gênero de observação, para todo o tipo de estudo, pois o lugar da paisagem cultural existe apenas no pensamento. Paul Claval e Herbert Lehmann são dois teóricos de referencia no século XX. Com eles é possível entender que esta abordagem acolhe pesquisas de vários setores.Citamos Clara Copeta como exemplo de uma pesquisadora que escolheu a paisagem cultural não como expressão material mas como ato espiritual, tomando como referencia dois pesquisadores do início do século XX: Antonio Toniolo e Olinto Marinelli. Adriana Galvani entende a paisagem como um conjunto de lugares e de percursos de interação do homem com o ambiente que traz enriquecimento cultural aos indivíduos. È por isso que ela entende que a viagem tem um duplo caráter: prático e simbólico que modificam o viajante, levando-o a participar das experiências do mundo. "Viajar comporta um processo de assimilação do espaço que se traduz em símbolos e que encontra a sua chave de interpretação na literatura."GALVANI, Adriana. Podemos encontrar exemplos deste processo em obras de autores universais como: Omero, Dante, Stendhal, Charles Baudelaire, Hermann Hesse, Antoine de Saint-Exupéry e tantos outros. Paolo Betta usa uma definição de MERLEAU-PONTY que existem "tantos espaços quantas são as [...]experiências espaciais" do que podemos depreender que o ser humano assume consciência de si nestas experiências, em que a paisagem se apresenta permanentemente como sensações e conhecimento que são acumulados pela consciência e reapresentadas ao intelecto como *recordações* ou *fantas*ias visto que são virtuais, vinculadas a momentos de cognição. É o chamado *mito do vivido* – no qual há uma rejeição à concreta realidade da paisagem; mas nas sombras das recordações, no imaginário do fantástico; a paisagem assume a prerrogativa de categoria, resumindo-se à *pura espacialidade afetiva* ou emocional do eu. Encontramos abundantemente na literatura tais exemplos. Paolo Batti, em outro momento, cita BACHELARD: 1973 quando diz que a paisagem é o espaço percebido que se torna participativo. Quando a paisagem entra na literatura é proposta como recordação, fantasia, como um conjunto de formas abstratas de um real existente, como virtualidade do ser no espaço, porque sofre transformações profundas que se apresentam na mente humana, suscitando nela o sentido estético e ético participativo. A paisagem, na narrativa, será sempre de cunho cultural visto que a paisagem se torna a concretização das contínuas relações que se interpõem entre a realidade espacial e o comportamento do homem que a percebe e se apropria dela. Alguns escritores e obras nos inspiraram a fazer esta comunicação, como PAVESE, Cesare com sua obra *As luas e as fogueiras* e LEVI, Carlo com sua obra prima *Cristo parou em Eboli*.

## ESTUDOS DE POESIA BRASILEIRA 2

Coordenação: Solange Fiuza Cardoso YOKOZAWA

### O tempo, infatigável tirano: marca da poesia ceciliana presente no *Romanceiro da Inconfidência.*

*Lúcia de Fátima PELET (PG/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Uma das questões mais fecundas e constantes na obra de Cecília Meireles diz respeito à angústia temporal, incitadora da consciência da poetisa sobre a efemeridade das coisas e da sua imersão no terreno do impalpável e do sutil. No *Romanceiro da Inconfidência*, publicado em 1953, o tempo é resgatado pelas lembranças pessoais e pela memória coletiva do passado histórico da Inconfidência Mineira, ocorrida no século XVIII. Na tentativa de compreender o tempo em sua configuração interior, espécie de extensão da alma humana, que abriga a transformação da experiência temporal linear em tempo humano, psicológico e reversível, esta pesquisa, sob a luz das teorias de Santo Agostinho (*Confissões*), Paul Ricoeur

(*Tempo e narrativa*) e Benedito Nunes (*Tempo e história*), examina como esse elemento está desdobrado num amplo campo lírico, integrado às emoções e pensamentos do eu poético. Busca-se comprovar, assim, que o *Romanceiro da Inconfidência* foi composto com a mesma conscientização intuitiva e a mesma experiência pessoal comuns a todas as outras obras cecilianas.

**Uma leitura de *Lugar comum e outros poemas*, de Heleno Godoy**

*Raphaela Pacelli PROCÓPIO (PG/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

A nossa proposta, nesta comunicação, é apresentar o sexto livro de poesia do poeta goiano Heleno Godoy, *Lugar comum e outros poemas,* publicado em 2005. Godoy, estreando sob o signo da poesia práxis, programa literário que influenciou indelevelmente o projeto poético do autor, em *Lugar comum e outros poemas*, sem perder de vista a concepção praxiana do livro como estrutura definida, aproxima-se de certa face da poesia drummondiana, aquela em que o poeta de Itabira recria o passado, matizando-o com uma ironia lírica. Estamos diante de um livro explicitamente confessional de um poeta que se declara anticonfessional, cabralino. Mas nesse livro aparentemente diverso dos outros, Heleno Godoy afirma a sua dicção poética, pois realiza uma poesia da memória, confessional, emotiva, sem incorrer, entretanto, no derramamento sentimental. Para isso, se vale de uma ironia de filigranas, de um humor paradoxalmente lírico. Nesse âmbito, este trabalho tem o intuito de verificar o que traz em seu bojo esse *Lugar comum*, que é o espaço, como afirma David Oscar (2005), onde as coisas podem ser compartilhadas, e por excelência é também o lugar da poesia. Serão selecionados, para uma leitura crítica, poemas paradigmáticos do que se pretende demonstrar.

**O périplo de Penélope**

*Maria das Dores Santana de Barros (PG/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Apesar da importância atribuída desde o início à poesia de Orides Fontela, que estreou no cenário literário nacional em 1969 com o livro *Transposição*, a recepção crítica dessa poesia no espaço acadêmico pode ser considerada tardia, se a comparamos com os estudos críticos dedicados a poetas como Carlos Drummond de Andrade, João Cabral de Melo Neto e Cecília Meireles. Essa ausência de estudos críticos, segundo Augusto Massi, organizador da poesia reunida da autora publicada em 2006, pode ter ocorrido em virtude da escolha do repertório temático e do caráter hermético da poesia fonteliana. Em Orides, cada livro é um ciclo construído em espiral, cuja curva amplia e renova incessantemente o seu universo poético. Por isso, sua poética atinge aquele ponto em que o indizível repentinamente se torna legível por suas fulgurações de imagens, conforme pontuou Contador Borges em um artigo publicado na revista Cult, em 1999. Outro fator que chama a atenção na escrita da autora é a quantidade de poemas que Orides enumera sob o mesmo título, por exemplo, “Pouso (1)”, “Pouso (2)”, “Espelho (1)” e “Espelho (2)”. Diante disso, o objetivo desta comunicação é mostrar e avaliar a recepção que a obra de Orides Fontela tem recebido pela crítica especializada.

**Modalizações do lirismo autocrítico em Carlos Drummond de Andrade, João Cabral de Melo Neto e Orides Fontela**

*Elba Ferreira MARQUES (PG/UFG)*
Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Dentre as várias linhas de força da lírica moderna, são eleitos aqui os contornos

autorreflexivos como principais vias de acesso à poesia de Carlos Drummond de Andrade, João Cabral de Melo Neto e Orides Fontela. Isso porque tais poetas fazem do poema espaço de problematização da poesia, estabelecem, pelo prisma da vigilância crítica, a maneira de poetizar que se volta para a autonomia do poema, o qual passa a ser um sistema estético auto-orientado. Diante dessa especificidade do fazer poético, propõe-se a análise do lirismo autocrítico dos autores supracitados a partir da percepção do poeta na modernidade enquanto inteligência que poetiza, sendo sua principal característica a clareza de sua consciência artística, já que sua lucidez é que possibilitará a união entre gênio poético e sagacidade crítica. Entretanto, se o modo autocrítico de fazer poesia une esses três poetas, as modalizações do discurso lírico se faz em diferença, pois a singularidade de cada autor ressoa em sua dicção poética. Opta-se pela leitura dos poemas "O lutador" (ANDRADE, 2007, p. 243 - 246), "Composição", (MELO NETO, 2008, p. 69 - 73) e "Composição" (FONTELA, 2006, p. 154), a fim de compreender o modo como cada poeta maneja a autocrítica no interior do tecido poemático, buscando entender, portanto, os diferentes tons de cada autor ao refletir sobre a problemática da criação poética. Contribuem, fundamentalmente, com tal intuito, os estudos de Arriguci Jr. (1974), Barbosa (1974), Friedrich (1978), Hegel (2010), Merquior (1996) e Paz (1992).

**Relações entre memória, genêro literário e representações da cidade de Goiás em Cora Coralina**

*Thaíse MONTEIRO (G/UFG)*
Orientadora: Solange Fiuza Cardoso Yokozawa (D/UFG)

Este trabalho analisa as representações da cidade de Goiás na poesia de Cora Coralina. Para tanto, passamos por outras dimensões da obra coraliniana, como a autobiografia, a memória e a questão dos gêneros literários para culminarmos nas imagens da cidade de Goiás. São traços centrais na poesia de Cora Coralina a recriação poética do passado e a reinvenção lírica da memória, que dão origem a poemas autobiográficos. Cora, a partir de suas vivências, reconstitui a memória da coletividade, ou seja, a autora, partindo da memória pessoal, resgata o passado social, a memória grupal, coletiva. Se por meio da memória pessoal há um resgate do passado da coletividade, a poetisa também proporciona à recordação lírica um enraizamento épico, dando origem a uma poesia que é simultaneamente épica e lírica, ou melhor, epilírica. Essa narrativa epilírica do coletivo é constituída justamente pelas representações da cidade. Assim, existe, na poesia de Cora Coralina, uma relação entre memória, epilirismo e representação da cidade, relação que esta comunicação se propõe a evidenciar.

## HISTORIOGRAFIA-LINGUÍSTICA PRATICADA NA FACULDADE DE LETRAS DA UFG

Coordenação: Sebastião Elias MILANI

**Historiografia-Linguística da noção de língua como um fato social**

Daniel Marra da SILVA
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

William Dwight Whitney (1827-1894), Ferdinand de Saussure (1857-1913), Antoine Meillet (1866-1936) e William Labov (n. 1927) definiram a *língua* com as características dos *fatos sociais*. Destes, o único que não utilizou a terminologia fato social ao conceituar o objeto da Linguística foi Whitney, que usou a expressão *instituição social*. A fonte básica da noção de fato social é a de Durkheim (1895) que, ao tomar os fatos sociais como o objeto de estudo da Sociologia, disse que tais elementos representam uma realidade *sui generis* e que devem ser tratados como “coisas” que são exteriores a todos os indivíduos. No campo da

Linguística, o pensamento de Whitney (1867) que considerava a língua uma instituição social cuja posse é da sociedade, e que afastava dela, consequentemente, a ação individual, já imprimia na língua as características próprias dos fatos sociais. Whitney foi certamente uma das fontes de Saussure (1916), que conceituou a língua como um fato social e deu ênfase ao seu caráter de exterioridade ao indivíduo. Diferentemente de Saussure, que não indicou de onde saíra sua inspiração para essa noção, Meillet (1905-1906) declarou ser a língua um fato social, fazendo referência ao conceito estabelecido por Durkheim. Labov (1972; 2011) adotou o conceito de língua como um fato social e se disse influenciado por Meillet que rejeitava a ideia de que tais fatos pudessem ser redutíveis às manifestações individuais. Conclui-se, neste trabalho, que as conceituações de Whitney, Saussure e Meillet conservaram características semelhantes. A língua, para os autores, só é exterior a cada indivíduo que nasce. Enquanto que Labov, ao insistir que a língua é sempre exterior ao indivíduo, afasta-se do pensamento desses linguistas e se aproxima do pensamento de Durkheim.

**O ensino da metalinguagem como iniciação em epistemologias do conhecimento**

Rômulo da Silva Vargas RODRIGUES (PG/D/FL)
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

Chama-se metalinguagem à utilização da língua para descrever seja uma língua, seja a própria linguagem, seja qualquer outro sistema de significação, inclusive as ciências e doutrinas de desenvolvimento e acúmulo de conhecimento. Este artigo relata os resultados de pesquisa desenvolvida com o objetivo de compreender a influência do aprendizado da metalinguagem de uma dada ciência, disciplina ou área de conhecimento para o desenvolvimento do estudante da área. O método utilizado foi a historiografia-linguística dos conceitos relacionados, a saber, metalinguagem, língua, linguagem, enunciação, linguagem comum e conhecimento; sintetizando a partir desse ponto como esses conceitos, agindo no processo de formação da metalinguagem de epistemologias do conhecimento, podem simplificar o aprendizado do conhecimento em si. O artigo demonstra como a linguagem comum é incapaz de alcançar qualquer metalinguagem, mas, ao contrário, toda metalinguagem pode se servir da linguagem comum. Esse fato impossibilita o leigo de compreender o conhecimento técnico-científico. Assim é demonstrado teoricamente que a metalinguagem pode ser ensinada previamente e que isso facilita o acesso do estudante ao conhecimento.

**Historiografia-Linguística: A Contribuição de Edward Sapir para a formação da Linguística Brasileira por meio dos estudos de Mattoso Câmara Júnior**

Raquel Queiroz de ALMEIDA
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

O objetivo desse trabalho é iniciar uma reflexão a respeito da contribuição de Sapir para a formação da Línguística Brasileira através dos estudos de Mattoso Câmara Júnior, sob a perspectiva historiográfica, explicando e descrevendo como se construiu tal ciência no Brasil. Edward Sapir liderou o estudo da linguística estrutural nos Estados Unidos e foi um dos primeiros a explorar as relações entre os estudos linguísticos e a Antropologia. Desempenhou, ao lado de Bloomfield, um papel fundamental para o desenvolvimento da escola linguística norte-americana. Sapir e Bloomfield têm em comum a concepção antropológica da linguística que tão expressivamente caracterizava os estudiosos norte-americanos em face dos estudos europeus, de maneira geral mais estreitamente filiados à tradição indo-europeia. Entre os estudiosos que mais se fundamentaram nas ideias de Edward Sapir está Mattoso Câmara Júnior, que sem dúvida é um dos principais representantes dos estudos linguísticos no país. Dessa forma, boa parte dos primeiros

conceitos e teorias difundidas no Brasil tem origem nos estudos desenvolvidos por Sapir. Mattoso desenvolveu uma característica importante do seu novo discurso sobre a linguagem no Brasil, centrado na ideia de que as línguas são produtos da cultura.

**Historiografia-Linguística de Austin: "Virada Linguística" dos atos de fala**

Jeremias Nogueira de PAULA
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

A pragmática adquire corpo e forma embasada nos pilares da retórica. É possível ver na reflexão pragmática um esforço para repensar a ruptura entre o lógico e o retórico. Com essa possibilidade, alguns praticam conjunturalmente uma (re)leitura de Austin na perspectivas para uso de "uma nova pragmática" T*odo dizer é, afinal de contas, um fazer.* O ato de fala a que Austin se refere é a responsabilidade da aplicação da palavra propriamente dita em determinadas situações, que dão origem a uma interação comunicativa gerando um caráter contratual. A virada linguística se concretizou pela importância dada à filosofia da linguagem mas, não de maneira especifica. Austin retomou esse estudo com o intuito de desmistificar essa prática, demostrando através de suas "conferências" em uma obra escrita após sua morte, *Quando dizer é fazer*, palavras e ação, que a prática da linguagem transcende métodos filosóficos e estruturas gramaticais. Os termos que ele usou para decrever e analisar esses dados foram chamados por ele de expressões Performativas. O *performativo* é gerado a partir do verbo cognato em inglês "to perform" que gera o substantivo *performance* (ação). Antes da chamada "virada linguística" os atos de fala eram proferidos embasados nos critérios de formas gramaticais e o discurso filosófico não se espandia. O Discurso era procedido conforme método especulativo ou introspectivo, de acordo com a tradição britânica da filosofia analítica, não procedia da experiência e não podia dizer nada sobre a experiência ou sobre o *facto.* O termo não se refere à coisa em si, mas, à aparencia. É consequência de seu carater meramente linguístico, a ligação do sujeito com o predicado está intimamente ligada à identidade desse sujeito, quem e sob que condições, pratica o ato.

**O *Morfologia do conto maravihoso* e o reconhecimento público nos estudos linguísticos e literários no século XX pelo viés da Historiografia Lingüística**

Patricia Veronica MOREIRA
Orientador: Sebastião Elias MILANI (D/UFG)

Segundo Goethe, o homem aprecia demasiadamente os precursores da história da ciência, não querendo torná-los mártires pelo serviço prestado, mas, "[...] encontra-se freqüentemente mais seriedade nos antepassados que nos deram os fundamentos de nossa existência do que nos descendentes que desperdiçaram esta herança (GOETHE *apud* PROPP, 2006, p. 5)". Esta citação é uma forma na qual Propp encontrou para honrar este escritor, e ao mesmo tempo para exprimir idéias, nas quais por vezes lhe faltavam palavras para dizê-las no *Morfologia*. No caso de Propp, sem querer menosprezar seus antecedentes, foi justamente os seus descendentes que fizeram deste autor um monumento na lingüística no século XX. Desta forma, este projeto tem como objetivo fazer um estudo historiográfico lingüístico da influência de um monumento na história da lingüística e compreender a formação do monumento através da leitura de outrem e sua perspectiva moldando a imagem deste monumento pelo viés metodológico da disciplina Historiografia Lingüística. Interessa-nos, portanto, o conceito introduzido por Konrad Koerner (1987), o *reconhecimento público*, uma das evidências mais relevantes a favor de reivindicações de influência, pode resultar de referências diretas de um autor ao trabalho de outros. Parece

ser, segundo Koerner (1987), mais apropriado investigar os scholars e os trabalhos mencionados por um determinado autor antes de atribuir existência real a um eventual impacto sobre seu pensamento daqueles a quem ele nunca se referiu nos seus textos, publicados ou não.

## ASPECTOS LINGUÍSTICOS DA LÍNGUA PORTUGUESA

COORDENAÇÃO: *Maria Suelí de AGUIAR*

### Considerações fonético-acústicas sobre a nasalidade vocálica

*Gisélia Brito dos SANTOS (PG/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

Este trabalho apresenta considerações fonético-acústicas sobre a nasalidade vocálica na comunidade de fala de Fortaleza dos Nogueiras, Maranhão, com especial enfoque na configuração do triângulo articulatório das vogais nasais. Embasamo-nos nos postulados Camara Jr. (1970), de Mateus (1982), de Moraes e Wetzels (1992) e de Batistti (1997), acerca da nasalidade na língua portuguesa, especialmente, no português brasileiro; a análise fonético-acústica é realizada a partir da teoria de Ladefoged (2003, 2006 e 2007). Os dados com que trabalhamos foram coletados por meio de gravador digital Marantz PMD661, com informantes da cidade já mencionada. Fazemos análise da nasalidade em seis informantes, três homens e três mulheres. Os sujeitos desta pesquisa são pessoas com baixa escolaridade, baixa rotatividade e que têm a partir de 60 anos de idade. Nasceram e sempre viveram na zona rural de Fortaleza dos Nogueiras. A análise fonético-acústica dos dados é feita por meio do programa Speech Station da Sensimetrics, para a visualização dos espectogramas e para a extração das medidas de F1 e de F2. Para as medidas de F0, utilizamos o Praat. Apresentamos os valores dos formantes 1 e 2 das vogais orais e nasais e comparamos essas medidas com o intuito de mostrar o que acontece com a vogal nasal em relação à oral; apresentamos o triângulo articulatório das vogais orais e nasais dos seis informantes e mostramos quais as características acústicas das vogais nasais em relação às vogais orais.

### A importância da etimologia na morfologia

*Lana Carla SOUSA (G/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

As línguas mudam com o passar do tempo desde aspectos da pronúncia (fonética) até a organização morfológica, sintática, semântica e pragmática, entender as marcas deixadas na história é compreender o mundo que vivemos com a contribuição da Morfologia e da Etimologia será possível conhecer um pouco da formação dos nossos lexemas fazendo uma ponte entre o latim/português e outras línguas. Será possível caminhar sobre a ponte com o auxílio de uma poderosa ferramenta chamada Etimologia que dará recursos para a compreensão das origens, história e comparação das semelhanças entre línguas. Deste modo, encontram-se radicais de palavras que nos levam ao caminho de volta até a origem da família de línguas indo-européias. As palavras fontes são chamadas étimos. No Brasil existem poucos estudiosos que se dedicam a pesquisas desse campo e relatam em suas obras os resultados encontrados, como um dos poucos o Professor e Doutor Mário Eduardo Viaro da Universidade de São Paulo (USP) diz: *"Recentemente traduzi um livro feito pelo alemão Volker Noll (O Português Brasileiro), que mostra o quão fragmentado e errôneo é o conhecimento do passado de nossa língua"*. O estudo da estrutura da palavra possui interdependência real e inseparável com a ciência Etimologia, pois exige o conhecimento que a Morfologia traz com suas análises mórficas aliado ao estudo da Etimologia que é a parte da gramática que trata da história ou origem das palavras e da explicação do

significado de palavras através da análise dos elementos que as constituem. Essas duas ciências estudam a palavra por perspectivas semelhantes e com suas particularidades contribuindo para a sociedade o conhecimento de sua língua, logo, de sua identidade nacional.

## Morfologia através de cordel

*Mariana da Cunha Lima PEREIRA (G/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

A Literatura de Cordel é uma poesia popular atualmente respeitada em relação ao seu texto com linguajar simples, que representa o povo em sua oralidade. Geralmente, os textos em forma de poesia (com rima e ritmo) são publicados em livretos fabricados manualmente. No Brasil, cresceu e ganhou força no Nordeste, contudo surgiu na Idade Média com o trovadorismo Europeu. Chegou através de Portugal durante a colonização, porém, neste momento, ainda não era respeitada como Literatura. Entretanto, possui seu valor histórico e cultural, além de ser uma manifestação inteligente, simples e coloquial de assuntos complexos. Ela pode ser aliada a assuntos muitas vezes considerados "difíceis", com o intuito de facilitar a compreensão. Assim o faz muito acertadamente Janduhi Dantas em *Lições de Gramática em Versos de Cordel* (Vozes, 2009) com as normas da Língua Portuguesa. Memorizar algo às vezes é inevitável, a solução para quando for necessário é utilizar certos artifícios preciosos. O autor usa a metrificação, o ritmo e a linguagem do Cordel, facilitando a memorização de algumas regras confusas e complicadas. A leveza da poesia dessa obra acaba tornando o aprendizado uma verdadeira brincadeira. Dessa maneira, aquelas regrinhas gramaticais que às vezes nós esquecemos e que nos fazem escorregar nos labirintos da Língua Portuguesa podem ser memorizadas através da Literatura de Cordel. Portanto, os meios facilitados de aprendizado existem, e os alunos que tiverem dificuldade em morfologia do português, por exemplo, podem encontrar esses meios através do Cordel, assim como alguns artifícios são usados para superar a dificuldade em memorizar fórmulas de matérias da área de exatas. É fantástico perceber que aliar diferentes tipos de manifestações e estudos pode resultar em sucesso, assim como foi aliado o popular com Literatura e com gramática.

## A gramática e o seu ensino na escola

*Marlon Cássio Gomes dos SANTOS (G/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

O ensino da gramática na escola merece uma maior atenção pelos educadores. A escolha de qual, como e quando são preocupações que devem ser consideradas. Qual a gramática deve ser ensinada é o que será tratado aqui. De acordo com os princípios da Gramática Gerativista, do precursor Noam Chomsky, toda criança nasce com a Faculdade da Linguagem e essa criança, bem como todo e qualquer falante nativo da língua, possui um conhecimento inato desta língua que sobre ele opera. Sendo assim, quando a criança vai para a escola ela já tem propriedades gramaticais em si e esse conhecimento "prévio" de gramática será aprimorado e organizado. Mediante a isso surgem questões sobre gramática normativa e descritiva. Qual delas poderá melhor ensinar a gramática? Nessa escala, o que é o "saber gramática"? É operando com essas gramáticas que sua conceituação procurará se formar e o "saber gramática" não será uma caixa em que todos tenham que se adequar, mas sim a capacidade que nós temos de compreender e internalizar esses conhecimentos morfológicos, fonológicos e sintáticos da língua, por exemplo.

**Português do Brasil e Portugal: aproximações e distanciamentos**
**"Sua língua gosta de roçar na língua de Camões?"**

*Lisa Valéria TORRES (PG/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

O objetivo deste trabalho é o de colocar em discussão as inúmeras questões que são postas quando se decide tratar a variedade popular de uma dada língua, principalmente quando estas variações envolvem pronuncia e léxico. Para tanto, pretende-se discutir diferentes possibilidades de enquadramentos teórico-metodológicos em Linguística Histórica, a partir de relatos orais de moradores da região portuguesa de Trás-os-Montes e de Pilar de Goiás. Acresce a importância destas investigações sobre fenômenos linguísticos do passado que ainda hoje continuam em curso ou, então, que marcaram a evolução do português contemporâneo. De forma a retomarmos a agenda de estudos sobre o português do Brasil e de Portugal, esta comunicação pretende reunir reflexões que tanto caminhem em direção de descrições de processos fonológicos na fala popular destes dois países onde a língua portuguesa é falada, como também que considerem estes processos como recurso organizacional que liga dois aspectos que se sobrepõem: a língua e a cultura que, de certa forma, governam a exploração destas <variações> no interior do sistema, que é a própria língua. (Strauss, 1980; Melo 1970; Silva, 2000; Castro 2009).

## MEDIAÇÃO E AFETIVIDADE: REFLEXÕES TEÓRICAS

Coordenação: Alba Cristhiane SANTANA

**Grupo de estudos sobre mediação e afetividade**

*Alba Cristhiane SANTANA* – D/UFG

O Grupo de estudos sobre Mediação e Afetividade foi criado na Faculdade de Letras em agosto de 2011 motivado por discussões e reflexões realizadas na disciplina Psicologia da Educação. Nosso objetivo é desenvolver estudos e pesquisas sobre a Mediação Semiótica, vista como um processo vivenciado pelas pessoas em sua interação com o mundo, ao longo de seu desenvolvimento. O processo de desenvolvimento humano é sempre mediado pelas pessoas do grupo sócio-cultural dos sujeitos, as quais indicam, delimitam e atribuem significados ao comportamento, às situações de vida e ao mundo de modo geral. A Mediação semiótica é um conceito fundamental para a compreensão do processo educativo, pois no contexto escolar ocorre um movimento intenso e dinâmico de mediação entre a pessoa e vários objetos de conhecimento. A base epistemológica dos estudos é a concepção sócio-interacionista do desenvolvimento humano, especificamente, a teoria de L.S.Vygotsky e a de H.Wallon. Nessa perspectiva, considera-se que o ser humano é constituído por diferentes dimensões, a saber: física, cognitiva, afetiva, social, cultural e histórica. Temos um interesse particular pela Mediação pedagógica, que é a ação exercida pelo professor no processo educativo, e visamos investigar o papel da dimensão afetiva nas relações interpessoais entre professor e aluno. Um dos fatores que contribui com a qualidade dos processos de ensinar e de aprender se relaciona às especificidades da mediação pedagógica, abrangendo as características do professor, os procedimentos de ensino, o material didático e, principalmente, a relação afetiva estabelecida entre os participantes do processo: professor e aluno. O propósito desta Comunicação Coordenada é apresentar o trabalho desenvolvido pelo Grupo até o momento, relativo a estudos dos conceitos teóricos básicos sobre a temática em questão, assim como alguns estudos empíricos que articularam a teoria estudada e a prática docente.

## Mediação Semiótica na perspectiva de Vygotsky

*Polyana SOUZA* (GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Ana Flavia Tereza Dias MENEZES* (GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
Orientadora: *Alba Cristhiane SANTANA* (D – UFG)

O objetivo deste trabalho é destacar a importância da mediação semiótica no processo de desenvolvimento humano, esse fenômeno refere-se a uma ação desenvolvida nas interações sociais que ocorrem nos variados contextos em que as pessoas estão inseridas. A mediação semiótica é concebida a partir da perspectiva histórico-cultural, apoiada nos estudos de Vygotsky, e é vista como um processo de intervenção de um elemento intermediário na relação entre os sujeitos e o mundo. Observa-se que é por meio de um intenso processo de interação com o contexto social, através da mediação feita pelo outro, que os sujeitos se apropriam dos objetos culturais e se desenvolvem. No espaço educativo o professor é o responsável pela mediação entre o aluno e o conhecimento, ele desempenha o papel de organizador e facilitador do contexto de aprendizagem, para que o aluno conheça e se aproprie do conhecimento. As ações do professor e do aluno não ocorrem de maneira isolada, mas se convergem, com discussões e trocas que podem favorecer ou não a aprendizagem e o desenvolvimento dos sujeitos. É necessário realçar que a natureza da relação entre professor, aluno e objeto do conhecimento é também afetiva e está subordinada qualitativamente à mediação vivida pelos sujeitos. A proposta desta apresentação é promover reflexões sobre o significado e a importância da mediação semiótica na vida das pessoas.

## Mediação pedagógica e a dimensão afetiva

*Amanda Goulart BARBOSA* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Michelle Rosa dos REIS* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Karla Andressa Medeiros COELHO* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
Orientadora: *Alba Cristhiane SANTANA* (D – UFG)

O papel da dimensão afetiva no processo de Mediação Pedagógica tem sido tema de estudos nas últimas décadas, com vistas a promover uma melhor compreensão dos aspectos envolvidos no processo de aprendizagem. O propósito deste estudo é apresentar reflexões teóricas sobre a Mediação Pedagógica e a dimensão afetiva, a partir dos estudos de Vygotsky e Wallon. Vygotsky, ao destacar a importância das interações sociais, traz a ideia da mediação e da internalização como aspectos fundamentais para a aprendizagem, defendendo que a construção do conhecimento ocorre a partir de um intenso processo de interação entre as pessoas. Portanto, é a partir de sua inserção na cultura que a criança, através da interação social com as pessoas que a rodeiam, vai se desenvolvendo. Apropriando-se das práticas culturalmente estabelecidas, ela vai evoluindo das formas elementares de pensamento para formas mais abstratas, que a ajudarão a conhecer e controlar a realidade. Nesse sentido, Vygotsky destaca a importância do outro não só no processo de construção do conhecimento, mas também de constituição do próprio sujeito e de suas formas de agir. Na verdade, são as experiências vivenciadas com outras pessoas é que irão marcar e conferir aos objetos um sentido afetivo, determinando, dessa forma, a qualidade do objeto internalizado. Assim, abre-se um espaço para investigações científicas abordando a influência dos aspectos afetivos no processo de aprendizagem. A relação que caracteriza o ensinar e o aprender transcorrem a partir de vínculos entre as pessoas, toda aprendizagem está impregnada de afetividade, já que ocorre a partir das interações sociais. Pensando, especificamente, na aprendizagem escolar, a trama que se tece entre alunos,

professores, conteúdo escolar, livros, escrita, etc. não acontecem puramente no campo cognitivo, existe uma base afetiva permeando essas relações. As experiências vividas em sala de aula ocorrem, inicialmente, entre os indivíduos envolvidos, no plano externo (interpessoal). Através da mediação, elas vão se internalizando (intrapessoal), ganham autonomia e passam a fazer parte da história individual. Os indivíduos internalizam as experiências afetivas com relação a um objeto específico

**"Professores que marcam vidas!": análise de memoriais**

*Hellen Martins PEREIRA* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Natallya Batista Martins TEIXEIRA* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Tamara Araujo SOUTO* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
Orientadora: *Alba Cristhiane SANTANA* (D – UFG)

A mediação pedagógica se dá a partir de inúmeros fatores, abrangendo a relação afetiva estabelecida entre professor e aluno, bem como as condições concretas das práticas que são planejadas e desenvolvidas. Há professores que através de suas ações desenvolvem uma mediação pedagógica que marca positivamente seus alunos, contribuindo de forma significativa com seu processo de aprendizagem e de desenvolvimento. O objetivo desse trabalho é discutir alguns elementos que caracterizam as ações de professores que deixam marcas na vida dos seus alunos, por meio da análise de memoriais que foram elaborados no trabalho de *Prática como componente curricular* desenvolvido no primeiro semestre de 2011. Decisões pedagógicas realizadas em uma sala de aula interferem na relação afetiva que se estabelece entre o sujeito e o objeto de conhecimento, e podem favorecer ou não o processo educativo. Nas narrativas autobiográficas identificamos que existem professores que deixam marcas na trajetória escolar dos sujeitos de forma positiva e também de forma negativa. São marcas que traduzem relações afetivas estabelecidas entre professores e alunos, relações que permeiam a prática docente. O desenvolvimento de cada pessoa segue um ritmo próprio, porém a mediação do profissional é um dos fatores fundamentais para a qualidade do processo ensino-aprendizagem. Pretendemos também refletir sobre as condições propícias para que um professor consiga desenvolver uma mediação que deixe marcas positivas.

## ESTUDOS CRÍTICOS DO DISCURSO RELIGIOSO BRASILEIRO: PESQUISAS DO GRUPO *NOUS*

Coordenação: *Alexandre COSTA*

**DESLOCAMENTOS DO *MAL* NOS MOVIMENTOS RELIGIOSOS BRASILEIROS**

Joabe FREITAS (PG/UFG)
Alexandre COSTA (D/UFG)

O mal tem sido representado de várias maneiras há séculos, primeiro pelos espíritos malignos do judaísmo, posteriormente pelos demônios criados pela igreja cristã na idade média e, por fim, com o advento do pentecostalismo e, subsequentemente, o Neopentecostalismo, as representações se deslocaram para elementos brasileiros tais como as imagens do catolicismo, as entidade indígenas, as entidades do candomblé e umbanda e outras manifestações religiosas de matriz africana. Entendendo que “a relação entre discurso e estrutura social seja considerada dialética” (FAIRCLOUGH, 2001). Esta pesquisa busca demonstrar como as práticas religiosas neopentecostais atuais têm inserido essas ‘representações’ como dispositivo do mal, da maldade.

**A GRAMÁTICA DA POSSESSÃO NOS RITUAIS DO CANDOMBLÉ**

Mário PIRES (PG/UFG)

Alexandre COSTA (D/UFG)

Entendendo as práticas sociais como gêneros do discurso relativamente estruturados, tipificados, pelos quais realizamos ações que influenciam aos outros e a nós mesmos (Koch, 2004; Bakhtin, 2003) este estudo busca nas práticas rituais do candomblé uma organização que as justifique como construção discursiva. Desse modo, buscamos por meio de uma descrição dos gêneros que compõe uma "roda de santo", em especial nos rituais nucleados pelo transe, ou possessão, produzir uma gramática que nos possibilite entender a produção do discurso religioso afro-brasileiro.

## A GOVERNANÇA DA CONSTRUÇÃO DE UM ESTADO CRISTÃO

Maisa Dias HONÓRIO (PG/UFG)
Alexandre COSTA (D/UFG)

Sob a luz de um cenário filosófico a partir de algumas elucidações de Nietzsche e Foucault, o presente trabalho tem como objetivo principal explanar sobre a relação dos indivíduos cativos e Estado e suas possíveis implicações, sobretudo na relação comportamental entre Governo e Governados. É evidente o poder intrínseco às instituições sociais, entendendo instituições sociais assim como nos esclarece Foucault como sendo Formações Discursivo-Ideológicas detentoras de seus próprios discursos e como tal, responsáveis de certa forma pelo comportamento dos indivíduos cativos a seus discursos. Assim podemos citar a Igreja, a Justiça, a Família e o Estado. Desta maneira, todo o processo de evolução, de construção do fazer governar, da arte de governar e, consequentemente, de como ser governado, se deve a um longo e rico processo que envolveu todas as esferas da sociedade em suas diferentes épocas (deste a tirania passando pela soberania monarca e à apresentação de um Estado administrativo e, logo, um Estado de governo). Resultante desse processo podemos inferir a presença esboçada do que poderíamos chamar de um sistema moral e ético talvez, que se construiu apoiado nos valores cristãos, e que posteriormente evoluíra para o que hoje conhecemos como um sistema legal, de regras e condutas presentes nas diversas vertentes que formam nossa noção de Direito. Um sistema legal que prima pelo bem comum observando a obediência de seus indivíduos cativos e se resguardando no véu de Isis que a Religião confere ao Estado, e logo, a seus discursos.

## O sincretismo religioso cristão na contemporaneidade

Allice Toledo L. SILVEIRA (PG/UFG)
Alexandre COSTA (D/UFG)

Pretendemos nesta comunicação apresentar o projeto de pesquisa intitulado *O sincretismo religioso cristão na contemporaneidade: análise das práticas discursivas da Irmandade da Luz.* Objetivamos compreender nesta pesquisa de que forma ocorre a materialização da noção de sincretismo religioso a partir da análise das práticas discursivas da Irmandade da Luz, uma ordem religiosa que realiza suas atividades na cidade de Goiânia. A constituição sincrética da Irmandade da Luz compreende ao menos cinco diferentes doutrinas, a saber: catolicismo, o espiritismo, a umbanda, o vale do amanhecer e o santo daime. Intencionamos, por meio da análise das práticas discursivas, observar os processos de produção, distribuição e consumo textuais e reconhecer neles o modo como ocorre a articulação, a rearticulação e a estruturação dos discursos religiosos diversos constitutivos da Irmandade. É nosso intuito descrever e explicar nesta pesquisa seus processos discursivos constituintes, a forma como são estabelecidas as relações entre práticas

religiosas aparentemente tão distintas e a suposta concretização do processo sincrético. Nosso referencial teórico deriva-se fundamentalmente da apropriação das categorias de análise do discurso textualmente orientadas, em sua apropriação de noções bakhtinianas.

## CORPOS, RITOS E PERFORMANCES: LINGUAGENS EM IDENTIDADES

Coordenação: *Joana Plaza PINTO*

### A teoria dos atos de fala em pesquisas brasileiras sobre rituais

Daniella do AMARAL (G/UFG)
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

Os estudos dos atos de fala, inaugurados e desenvolvidos por J. L. Austin, constituem-se uma das correntes de estudo na área da Pragmática. Tem-se na teoria dos atos de fala que a natureza do conhecimento apóia-se no estudo da linguagem enquanto prática social concreta, sendo, no entanto, provisória, devido à metodologia utilizada levar em conta as variáveis extralinguísticas na produção do conhecimento, quer sejam estas os significados linguísticos produzidos na interação falante-ouvinte e/ou o contexto situacional condicionante dos usos linguísticos durante a comunicação. Em um levantamento teórico-bibliográfico sobre a teoria dos atos de fala, percebeu-se que há pouca utilização desta teoria em trabalhos sobre rituais, embora esteja previsto na própria teoria o estudo sobre rituais utilizando os atos de fala, principalmente o conceito de enunciado performativo. Assume-se aqui o termo ritual, conforme Tambiah (1985 *apud* Peirano, 2003, p. 11), como sendo "um sistema cultural de comunicação simbólica, constituído de seqüências ordenadas e padronizadas de palavras e atos, em geral expressos por múltiplos meios". Tem-se como natureza dos eventos rituais, em Peirano (2003, p. 9), que estes podem ser "profanos, religiosos, festivos, formais, informais, simples ou elaborados". Admite-se, portanto, que os atos de fala relacionam-se aos rituais. Desta forma, o que se percebe é que se faz necessária e relevante a utilização da teoria dos atos de fala como escopo teórico dos trabalhos sobre rituais. Diante disso, pretende-se analisar as pesquisas brasileiras sobre rituais que utilizam a teoria dos atos de fala de Austin e como esta teoria é inserida nessas pesquisas.

### Para uma análise contextual dos casos de felicidade nos musicais infantis

Danila Laiana da SILVA (G/UFG)
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

Este trabalho apresenta os resultados parciais da pesquisa sobre a perfomatividade em musicais infantis adaptados como espetáculo de teatro. Embora marginalizados dos estudos acadêmicos, os espetáculos apresentados para crianças, que recorrem à referência da indústria Disney – popularmente nomeados, musicais infantis – além de sucesso mercadológico, possuem um importante papel na normatização dos corpos, reafirmando estereótipos de condutas para raça, classe, nacionalidade, e particularmente, nas questões de sexualidade, buscando uma hegemonia cultural para o público. Reflete-se aqui sobre a força das questões histórico-culturais e políticas, problematizando-se as recorrências das narrativas fílmicas e da apropriação dos elementos cênicos, em que os corpos são sempre apresentados por contrastes de beleza *versus* feiúra, bondade *versus* maldade, heroísmo *versus* vilania. Partindo dessa reflexão de oposições omitidas pela afabilidade de uma reiteração aparentemente inocente, quer-se compreender, principalmente no que diz respeito a uma problemática de gênero, os atos perfomativos que a evidenciam, e aqui, buscar compreender que não apenas dizem algo, mas também fazem.

**Gênero, discurso e poder no documentário *O corpo conforme***

Mariana Carrijo MEDEIROS (G/UFG)
Súlivan Antônio MAGALHÃES (G/UFG)
Tila de Almeida MENDONÇA (G/UFG)
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

O presente trabalho busca traçar um estudo acerca da construção identitária de gênero, abarcando, sobretudo, a (re)afirmação de determinados discursos, mostrando como estes se tornam mais ou menos fixos e como se manifestam na/pela subjetividade através do corpo. Abordamos o tema sob a luz de autores como Stuart Hall e Judith Butler, associando suas ideias ao documentário *O corpo conforme*, produzido por Letícia Marques em 2008. Procuramos nos ater a pontos que privilegiamos como mais importantes para a elaboração deste trabalho, visto que temas adjacentes como sexualidade e sexismo frequentemente se entrelaçam a estes que trataremos aqui. Estes pontos de convergência representam, muitas vezes, oposições dicotômicas que restauram e reforçam diferenças entre os sexos, portanto serão discutidos apenas para que se tenha uma ideia geral do seu papel na formação identitária. Ressaltamos ainda a desvinculação das considerações aqui apresentadas a referências temporais específicas. Por fim, procuraremos mostrar como essas identidades permitem aos sujeitos se colocarem em posições sociais hierarquicamente opostas e a dificuldade de deslocamento engendrada por elas, sobretudo no que diz respeito à conquista e acesso ao poder, às estruturas de regulação e reforço do mesmo, à influência do comportamento corporal na fragmentação, adoção e no julgamento da identidade de gênero.

**Será que ele é?**
**Masculinidade hegemônica e sexualidade compulsória no comercial "Adão é Eva"**

Mário Martins NEVES JÚNIOR (PG/UFG)
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

"Adão é Eva" é um comercial feito para uma companhia de seguros holandesa que mostra "comicamente" o momento em que Eva conhece Adão pela primeira vez no Jardim do Éden. Eva cria expectativas com o aparecimento de Adão, pois quase todos os outros animais formavam pares, menos ela. Entretanto, Adão mostra uma postura que contraria a performance de masculinidade hegemônica. Ele apresenta uma maneira mais efeminada ao cumprimentá-la e gesticular, causando grande estranhamento em Eva que faz caras e bocas. Logo após, Adão prefere colher flores com os pés ao invés de cortejar Eva. A propaganda sugere, então, que Adão seja gay. Este trabalho se propõe a discutir questões de masculinidade e sexualidade com o foco neste comercial. Existe apenas uma maneira de se portar como homem e como homem heterossexual? O que está em jogo quando deduzimos a possibilidade de Adão ser gay? De que maneira nosso corpo fala nossas identidades? Perguntas como essas serão discutidas ao longo de nossa apresentação.

**Construção identitária pós-colonial no seriado "Todo mundo odeia o Chris"**

Cathlyne Oliveira CONÇEIÇÃO (G/UFG)
Kelly Pereira da CRUZ (G/UFG)
Ludmila Pereira de ALMEIDA (G/UFG)
Melissa Fernanda Mota OLIVEIRA (G/UFG)
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

O objetivo deste trabalho é analisar o seriado estadunidense "Todo mundo odeia o Chris". Criado pelo humorista Chris Rock, o seriado retrata os anos 1980 nos Estados Unidos, e narra a vida de Chris, um garoto negro, morador de Bedford-Stuyvesant (também conhecido como Bed-Stuy, bairro central do Brooklyn, New York). Por ser bastante azarado, Chris se envolve em diversos apuros em casa, na escola, na rua e no trabalho. Procuramos relacionar esse seriado com as questões do colonialismo e do pós-colonialismo, discutindo o racismo e as relações de poder. Usaremos como fundamentos teóricos autores como Stuart Hall (2007), Silva (2007), Mignolo (2003) e Santos (1984). A contextualização do seriado aqui trabalhado pode nos reafirmar como os negros escravizados chegados nos EUA e impostos a uma cultura e uma língua que não era sua e inferiorizados, criaram uma cultura de resistência, uma contra-cultura, para poderem se impor. Também temos representação de estereótipos produzidos em uma sociedade racista, além de outros estereótipos, que se personificam nas personagens de maneira cômica, de forma a construir uma narrativa sobre o pré-construído da sociedade pós-colonial em que vivemos, que reflete as consequências produzidas no período colonial. Podemos concluir como o racismo foi construído na sociedade e como ele perdura até os dias atuais como maneira de discriminação por meio da imposição de uma superioridade.

## RECURSOS DA PLATAFORMA MOODLE PARA O ENSINO PRESENCIAL

Coordenação: Sueli Maria de Oliveira REGINO e Margareth Cavalcante de Castro LOBATO

### Anped e Intercom: panorama da produção dos pequisadores em educação e comunicação na última década

*Margareth Cavalcante de Castro LOBATO (D/FL/UFG)*

Apresentamos nesta comunicação resultados parciais de pesquisa que investiga características das propostas voltadas ao tema educação formal e comunicação, a partir dos artigos publicados entre os anos de 2000 e 2010, nos anais dos grupos de pesquisa sobre Educação e Comunicação ligados à ANPEd e à Intercom. São analisadas as propostas de educação para a mídia ou de uso de tecnologias midiáticas voltadas à escola básica, formuladas por pesquisadores dos campos da educação e da comunicação, a partir das reuniões anuais da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Educação (ANPEd) e da Sociedade Brasileira de Estudos Interdisciplinares da Comunicação (Intercom).As unidades de análise foram os artigos apresentados entre os anos de 2000 e 2010. dos artigos que se referiam à educação básica formal, e às mídias e/ou tecnologias. A etapa seguinte envolveu a análise de conteúdo e classificação dos dados em categorias. Do total de 215 artigos do GT/EC/ANPEd , separaram-se 84 para análise detalhada de conteúdo. Entre os 295 da GP/CE/In, 114 serviram para a efetiva coleta de dados. As categorias de análise foram: a) Autoria e procedência: origem e formação dos pesquisadores; b) Perspectiva técnica ou midiática; c) Pesquisa aplicada ou teórica (básica); d) Escopo: refere-se à temática central dos artigos, organizados em torno de três eixos, considerados subcategorias: professor, alunos e escola. O estudo identificou convergência quanto aos pressupostos teóricos, concepções sobre a instituição escolar e propostas para a educação formal, fatores que ajudam a consolidar um campo de saber específico: o campo da Educomunicação.

### As novas gerações e a utilização de tecnologias de informação e comunicação no ensino presencial

As redes de computadores tornaram-se o suporte ideal para sustentação das múltiplas redes que hoje conectam um grande número de pessoas em diferentes partes do mundo, reunindo-as em torno de projetos e trazendo novas possibilidades para a educação. No Brasil, o interesse do governo federal pelas novas Tecnologias de Educação e Comunicação, está exposto no plano "Sociedade da Informação no Brasil: Livro Verde", apresentado pelo Ministério da Ciência e Tecnologia no ano 2000. Nesse plano, observa-se a necessidade de o país caminhar para tornar-se uma sociedade de informação e alerta para a necessidade de inovação nas estruturas produtivas do país, como também no sistema educacional. No ano em que foi publicado o Programa, a utilização das tecnologias de informação e comunicação em Educação estava apenas começando, mas já eram previstos vários dos desafios que seriam enfrentados pelas instituições de ensino. Um desses desafios relaciona-se ao perfil dos alunos que hoje ingressam nas universidades brasileiras. Muitos deles são representantes das chamadas "Geração Y" e "Geração X", usuários nativos da linguagem digital dos computadores, vídeo games, internet e redes sociais. Para esses alunos a utilização de Ambientes Virtuais de Aprendizagem como mediação pedagógica se torna imperativa. O objetivo deste trabalho é apresentar um breve perfil das gerações que hoje compõem o corpo discente das universidades brasileira e levantar algumas questões sobre a utilização dos recursos proporcionados pelas novas tecnologias de informação e comunicação no ensino presencial superior.

**Recursos da plataforma moodle para o ensino presencial na Faculdade de Letras da Universidade Federal de Goiás**

Kelly Pereira da CRUZ *(G/FL/UFG)*
Silvana Leão de SÁ *(G/FL/UFG)*
Orientação: *Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*

Na Faculdade de Letras da UFG a plataforma Moodle é usada no ensino presencial para dinamizar as aulas e proporcionar maior interatividade entre professores e alunos. O projeto "Constituição e gerenciamento de recursos telemáticos e midiatizados para o ambiente da educação superior presencial – Capacitação e treinamento para o uso das plataformas eletrônicas Moodle e Teleduc", cadastrado na PROEC (Pró-Reitoria de Extensão e Cultura), criado pela Professora Margareth Lobato, tem como objetivo geral gerir o funcionamento da Plataforma Moodle e de outros recursos da telemática educacional como ferramentas de integração e qualificação das atividades de ensino presencial, pesquisa e extensão da Faculdade de Letras da UFG. Entre os objetivos específicos, o projeto propõe: capacitar estudantes de letras para o gerenciamento tecnológico e interlocutivo dos recursos implementados, descrevendo e analisado o processo; capacitar professores e alunos para o uso das ferramentas telemáticas para a qualificação das atividades regulares de ensino pesquisa e extensão, descrevendo e analisado o processo, além de desenvolver a integração das atividades regulares de produção dos gêneros relativos às práticas de letramento acadêmicas com os recursos da telemática: edição eletrônica de textos, participação em fóruns, contato regular por meio de chats, distribuição de material didático em meio virtual etc., descrevendo e analisado o processo. Na Faculdade de Letras da UFG a plataforma Moodle funciona por meio desse projeto, administrada por uma aluna, que recebe uma bolsa PROBEC (Programa de Bolsas de Extensão e Cultura). Participa deste projeto também uma aluna PROVEC (Programa de Voluntários de Extensão e Cultura). A Moodle oferece aos professores diferentes recursos para dinamizar seu trabalho em sala de aula. Entre as ferramentas disponíveis na plataforma destacam-se os fóruns, *chats* e *wikis.* Esta comunicação tem por objetivo apresentar algumas dessas ferramentas e explicar a função de administrador de pólo.

## APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS

Coordenação: *Alexandra Almeida de OLIVEIRA*

### Libras e LSQ: uma possível raiz linguística

*Luatane Cardoso NASCIMENTO (PCC/UFG)*
*Paulo Henrique PEREIRA (PCC/UFG)*
*Orientador: Luiz Maurício RIOS (D/UFG)*

A oportunidade de realizar a Prática como Componente Curricular- PCC nos proporcionou comparar, tanto culturalmente quanto sistemática e tecnicamente, a LIBRAS (Língua Brasileira de Sinais) com a LSQ (Língua de Sinais do Québec), além de pesquisar o interesse dos nossos colegas surdos calouros do Curso de Letras/Libras para a aprendizagem deste código linguístico. Este foi um desafio duplo: em primeiro lugar, por esta ser a nossa primeira PCC e, em segundo lugar, pela oportunidade única de conhecermos a Língua de Sinais de um país bilíngue como o Canadá, especificamente a Região do Quebeque, de maioria falante da língua Francesa. Isto nos estimulou, porque a LIBRAS teve origem na Língua Francesa de Sinais e fomos instigados a responder a perguntas como: a Língua de Sinais do Québec também teria este mesmo tronco linguístico? Libras e LSQ seriam línguas co-irmãs, como as neolatinas: Português e Espanhol? Sentimos a necessidade de, em cada etapa do trabalho, nos esforçamos no levantamento de dados, na composição das pesquisas, nos questionários e na elaboração do relatório final. Avaliamos que atingimos os objetivos propostos, percebendo em nossos colegas surdos o que temos de mais comum nesta jornada como acadêmicos de Licenciatura: a sede do conhecimento com o desejo de sermos multiplicadores da universal e instigante cultura humana.

### Aprendizado de línguas estrangeiras: (re)conhecer-se no próprio processo

*Diego Goulart Machado SILVA(G/UFG)*
*Orientadora: Alexandra Almeida de OLIVEIRA (D/UFG)*

O presente trabalho tem como objetivo compreender alguns dos processos de aquisição de língua materna (LM) e os fatores externos e internos subjacentes ao aprendizado que o influenciam. Além disso, se propõe a contribuir para que o aprendiz possa interferir no seu processo de aprendizado de língua estrangeira (LE) para torná-lo mais eficaz, isto é, para que os momentos de contato com a língua sejam mais bem aproveitados e os erros entendidos por outra perspectiva. Para tanto, foram realizadas leituras sobre correntes teóricas de aquisição de LM. Entre elas: o behaviorismo, o inatismo e o sociointeracionismo. No presente trabalho, enfatizamos a última por acreditarmos que é justamente na interação social entre os indivíduos que se pode aproveitar melhor a aprendizagem de uma língua. Exploramos ainda alguns fatores internos e externos ao aprendiz em seu aprendizado que podem por um lado auxiliar, e por outro prejudicar, no seu processo. Entre eles estão os conceitos de *aquisição, aprendizagem, interlíngua, transferência e fossilização*. Acreditamos que o aprendiz é sujeito do seu aprendizado, portanto, modificador do mesmo, e a partir do conhecimento de alguns fatores que influenciam o aprendizado e do reconhecimento de como isso afeta o próprio aprendizado, o aluno pode ser capaz de saber quais são as suas dificuldades para então superá-las.

### A Internet na prática docente de professores de FLE

Julierme Pereira Barreira (G/UFG)
Orientadora: Alexandra Almeida (D/UFG)

Os alunos da Faculdade de Letras realizam, a cada ano, duas pesquisas no âmbito da Prática como Componente Curricular. Esta apresentação visa a mostrar o resultado obtido por eles, numa PCC que foi realizada no segundo semestre de 2009 e repetida no segundo semestre de 2011, cujo tema é a internet na prática docente de professores de FLE. Esta PCC justificou-se porque até pouco tempo, acreditávamos que o professor de língua estrangeira e alguns poucos livros eram as únicas fontes de consulta para os alunos interessados nessa área. Hoje, com o acesso mais amplo à internet o aluno recorre a diversos sites dedicados ao ensino de língua estrangeira para sanar dúvidas, adquirir mais fluência e exercitar-se. Logo, essa importante fonte de pesquisa ajuda os discentes a tornarem-se autônomos, ou seja, os alunos cada vez mais aprendem a aprender, sabem onde buscar informações e como tirar maior proveito delas e direcionam seus estudos para as áreas de interesse. Há, para o aprendizado da língua francesa, variados sites especializados na aquisição desse idioma e os alunos que recebemos em nossos cursos de língua estrangeira cada vez mais se interessam pelo mundo virtual, logo a net pode motivá-los a estudar mais atentamente o francês, no nosso caso. Nosso objetivo foi então verificar com que frequência e com que qualidade os professores de FLE utilizam a internet em sala de aula.

## ENSINO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS PARA FINS ESPECÍFICOS: EXPERIÊNCIAS INICIAIS COM APRENDIZES DA BRIGADA DE OPERAÇÕES ESPECIAIS DO EXÉRCITO BRASILEIRO

Coordenação: Eliane Carolina de OLIVEIRA

### Ensino de Línguas Estrangeiras para Fins Específicos: breve retrospectiva histórica

Eliane Carolina de OLIVEIRA (D/UFG)

No Brasil, o ensino de línguas estrangeiras para fins específicos é mais conhecido como Inglês Instrumental e tem como foco o ensino da habilidade de leitura. Tal fato pode ser explicado pelo impacto causado pelo Projeto Nacional Ensino de Inglês Instrumental em Universidades Brasileiras (CELANI et al., 1988; CELANI, 2009), que buscou atender, na época, à necessidade básica de alunos e professores de cursos universitários e de cursos técnicos em escolas federais que era a leitura de textos acadêmicos. Nesta comunicação, será apresentada uma retrospectiva histórica do tema mostrando que o Inglês Instrumental faz parte de uma abordagem maior de ensino de línguas estrangeiras para fins específicos na qual pode-se inserir o ensino de qualquer língua estrangeira com foco nas necessidades específicas dos alunos, sejam elas de compreensão ou produção oral ou escrita.

### Capacitação em idiomas para forças especiais: um projeto de ensino de línguas estrangeiras para fins específicos

Mauro Ricardo Toniolo SILVA (PG *Lato Sensu*/UFG)
Orientadora: Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (D/UFG)

A presente pesquisa está inserida no contexto da proposta de implantação do Sistema de Capacitação em Idiomas para Forças Especiais (SisCIFEsp), cuja finalidade é estabelecer um processo de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras (LEs) para fins específicos na Brigada de Operações Especiais (BdaOpEsp). Com vistas à adequação de seus integrantes às necessidades de modernização que o século XXI anunciava, o Exército Brasileiro instituiu, ainda no ano de 1988, um sistema de ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras voltado

para a formação de seus quadros permanentes. Como esse sistema baseava-se em experiências didáticas centradas em aulas presenciais, com abordagem excessivamente gramatical e estrutural da língua, além de conteúdo lexical genérico, não estava atendendo plenamente às peculiaridades e necessidades de emprego da BdaOpEsp, unidade orgânica do Exército Brasileiro, cujos profissionais apresentam uma grande demanda por uma capacidade comunicativa eficaz na LE. Segundo García-Romeu (2006), a estruturação de um curso de LE, no caso espanhol, para fins específicos, pode ser dividida em três fases: análise de necessidades, negociação de conteúdos e autoavaliação pessoal e do curso. Nesta comunicação apresento a primeira fase dessa estruturação que teve por objetivo identificar as necessidades específicas dos aprendizes de Espanhol da Brigada, com dados cuja análise permitirá traçar o perfil desse aprendiz, identificando suas experiências anteriores, necessidades de aprendizagem, estratégias de aprendizado e expectativas. Na área de Linguística Aplicada: ensino-aprendizagem de línguas, este estudo pretende colaborar para ampliar as discussões no âmbito das práticas de linguagem em contextos específicos, neste caso, o militar.

**Preparação de aulas de francês para militares que atuarão no Haiti em 2012**

Elaine Borges Barra SOARES (G/UFG)
Orientadora: Eliane Carolina de OLIVEIRA (D/UFG)

Esta apresentação tem a intenção de mostrar uma experiência nova no âmbito do ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras (LEs) na Faculdade de Letras da UFG: a preparação de aulas de francês para militares do Batalhão de Operações Especiais que participarão da missão de paz no Haiti em fevereiro de 2012. Eles terão a função de manter a ordem, distribuir alimentos, proteger, investigar, informar a população havendo, assim, a necessidade de possuir noções de francês que, no Haiti, trata-se da segunda língua falada, já que os nativos falam o creole misturado ao francês. Durante o relato serão apresentados os textos escolhidos para as aulas, todos eles dentro do contexto militar no intuito de facilitar a compreensão e manter o interesse dos alunos. Seguindo os pressupostos do ensino de línguas para fins específicos (Hutchinson e Waters, 1987), foram apresentados textos descrevendo especificações de pistolas, fotos de armas e seus nomes, fotos de exposições de museus de armamento, descrições de granadas do início do século passado, sempre procurando acrescentar vocábulos do interesse dos aprendizes bem como outros conteúdos pertinentes. Após a condução das aulas, foi possível perceber uma maior percepção dos alunos em relação à influência da língua francesa na nossa língua materna e um significativo avanço na sua produção oral apesar do curto período de realização da experiência.

**Ensino de Francês por meio da Abordagem Comunicativa para Militares Atuantes no Haiti**

Johnatan Willow Dias de ANDRADE (UFG)
Orientadora: Eliane Carolina de OLIVEIRA (D/UFG)

Nesta comunicação pretendo apresentar o trabalho desenvolvido no segundo semestre de 2011 junto aos soldados, cabos, sargentos e tenentes da BRIGADA DE OPERAÇÕES ESPECIAIS DO EXÉRCITO BRASILEIRO, no espaço reservado ao treinamento teórico do destacamento de operações especiais de paz - DOPaz, que irão, no próximo ano, compor a MINUSTAH (Missão das Nações Unidas de Estabilização no Haiti). O propósito foi tentar minimizar o problema de comunicação existente entre os alunos militares que atuarão no Haiti, e o povo haitiano, que fala o *creole haïtien* como língua materna e o *francês* como segunda língua. Por meio da abordagem voltada para a competência comunicativa oral (Canale e Swain, 1980) e através de pesquisas em sites de internet e livros sobre a vivência de outros destacamentos no

território haitiano, além de material oficial da ONU, pôde-se iniciar um caminho de ensino da língua francesa para fins militares e de pacificação, focado no Haiti e seus habitantes.

## RESÍDUOS DA MEDIEVALIDADE NA LITERATURA

Coordenador: Pedro Carlos Louzada Fonseca

### Richard de Fournival e a tradição medieval bestiária francesa

*Vanessa Gomes FRANCA (PG/UFG)*
*Orientador: Pedro Carlos Louzada Fonseca (D/UFG)*

A fé crista é, então, uma constante pela qual, muitas vezes, a Idade Média é compreendida. Isso ocorre, uma vez que é vista como o *tempo da fé*. É nesse período que os homens recorrem a temática religiosa nas pinturas, nas esculturas e nos livros; constroem catedrais, basílicas – para professarem sua fé; lançam-se as missões, a fim de evangelizar – quem não aceitasse, ou melhor, quem não se convertesse a fé cristã era visto como herege e seguidor do diabo. Vemos surgir nessa ambientação o Bestiário ou "Livro das Bestas". A tradição medieval bestiária foi desenvolvida, especialmente, na Inglaterra. No entanto, vemos tal tradição ganhar destaque também sob a pena de alguns bestiaristas franceses. Devido a importância dos códices franceses para o estudo do tema, surgiu a idéia de efetuarmos um levantamento sobre a produção dos livros das bestas na França. O que contribuiu para a escolha do nosso tema foi o fato de esse objeto, apesar de sua evidente importância, ser ainda pouco explorado. Desse modo, para a escritura do nosso trabalho, tomaremos como referência: Philippe de Thaon (*Le Bestiaire*), Gervaise (*Bestiaire*), Guillaume Le Clerc (*Le bestiaire divin*), Pierre de Beauvais (*Bestiaire*) e Richard de Fournival (*Li bestiaires d'amour* e *Bestiaire d'amours rimé*), considerados por alguns estudiosos – Fonseca (2010), Van Woensel (2001), Varandas (2006) – como os principais bestiaristas franceses. Assim, pretendemos abordar a tradição medieval bestiária na França, projetando seu início, seus principais bestiaristas e sua influência. Ademais, nos dedicaremos a tradução de *Li bestiaires d'amour*, de Richard de Fournival. Colaborou para a nossa decisão, o fato de não haver nenhum bestiário traduzido em língua portuguesa, o que dificulta a acessibilidade a tais manuscritos.

### O engendramento do setenário dos pecados e das virtudes na tradição bestiária medieval

*Edilson Alves de SOUZA (PG/UFG)*
*Orientador: Pedro Carlos Louzada Fonseca (D/UFG)*

O Bestiário é um dos livros mais lidos e copiados durante o medievismo. Este descrevia espécimes de animálias por meio das quais os homens buscavam exemplos de ensinamento catequético e de edificação moral. Os clérigos do medievo, seus autores, eram encarregados de descobrir o significado e o sentido anagógicos da existência dos animais, e assim, incuti-los nesses códices, retratando, desse modo, os moldes de vivência cristã exigidos pela igreja. Destarte, as animálias descritas no Bestiário, por mais viciosas que fossem, serviam como exemplaridade. Uma vez que todas foram criadas por Deus, mesmo aquelas bestas que apresentam comportamentos que não devem ser seguidos, edificam por tese e antítese, ou seja, pelo bem e pelo mal, o que possibilita uma análise do tema dos pecados e das virtudes capitais, visto que estes alimentaram toda a cultura medieval presente na literatura bestiária. Tendo como base o exposto, esse estudo tem por objetivo evidenciar o engendramento do setenário dos pecados e das virtudes no livro *The book of beasts: being a translation from a latin bestiary of the twelfth century*, de Terence Hanbury White. Ademais, não obstante encontrarmos bestas associadas às sete virtudes e aos sete pecados no livro de

White, são poucos os estudos que fazem referência a esse tema. Por essa razão, acreditamos que o nosso trabalho vá contribuir para futuros estudos realizados nessa área de conhecimento.

**Imagens medievais em Gonzalo Fernández Oviedo y Valdés**

*Carlos Henrique Lopes de ALMEIDA (PG/UFG)*
*Orientador: Pedro Carlos Louzada Fonseca (D/UFG)*

A proposta da pesquisa tem como objetivo analisar os esquemas elaborados por Gonzalo Fernández Oviedo y Váldes, bem como registrar e analisar as influências do ideário e do imaginário medieval na obra *Historia General y Natural de las Indias,* contemplando a natureza e o seu enorme compósito de projeções, constituídas a partir do reconhecimento do Outro e influenciadas por esquemas baseados em um eurologocentrismo promocional e legitimador do processo de colonização, ideários e imaginários medievais que ocuparão os espaços que os paradigmas europeus não abarcam e consequentemente deixam lacunas na descrição da realidade americana. Ao considerar-se essa dinâmica narrativa, mencionar-se-ão obras que serviram como base para a formação do pensamento entre científico e simbólico dos cronistas, entre as quais se situam a novela de cavalaria *El Claribalte* escrita por Oviedo, o *Fisiólogo,* os livros bestiários, herbários, lapidários. O descobrimento da América tem motivado diversos estudos que buscam compreender as relações entre o Velho Mundo e o Novo, para encontrar caminhos que desvelem aspectos fundamentais na formação da América, nesse sentido a literatura aparece como uma das fontes colaboradoras nessa empresa hermenêutica. Para análise da obra supracitada, autores como Gerbi, White, Gruzinski, Bernard, Heers, entre outros, são objeto de consulta.

**A simbologia animal no romance português contemporâneo**

*Elizete Albina Ferreira de FREITAS (PG/UFG)*
*Orientador: Pedro Carlos Louzada Fonseca (D/UFG)*

A discussão acerca da presença da simbologia animal em obras contemporâneas, especificamente o romance português contemporâneo, abre a possibilidade de entendermos como o uso de símbolos se dá na sociedade atual, assim como ocorreu à época da Idade Média com os bestiários, e de que forma essa influência chegou até a atualidade. Mesmo que, como gênero, os bestiários tenham perdido a influência com o final da Idade Média, eles continuaram através dos relatos fantásticos de viajantes europeus ao Novo Mundo, até o século XVIII, ficando, depois, esquecidos até o século XX. A presença dessa simbologia animal em obras contemporâneas evidencia a determinação, por parte de alguns autores, em perpetuar (ou, talvez, fazer acordar) a faculdade imaginativa tão necessária ao homem moderno. Em meio a tantas inovações tecnológicas que sufocam o intelecto, o retorno à nossa capacidade ancestral de imaginar é algo que fascina. Como diz Agustina Bessa-Luís, *inventar é o melhor espelho, e o resto não interessa nada* (MARINHO, 2009, p. 138). A leitura dos romances *O dia dos prodígios* e *A costa dos murmúrios*, ambos da escritora portuguesa Lídia Jorge, permite entendermos os resquícios da simbologia de alguns animais, como a serpente, as formigas, o pássaro, os gafanhotos e o dragão, tendo como ponto de partida a leitura dos bestiários medievais, e por meio de episódios envolvendo esses animais na elaboração dos enredos das referidas obras.

**A dualidade da imagem feminina nas cantigas medievais galego-portuguesas**

*Márcia Maria de Melo ARAÚJO (PG/UFG)*

*Orientador: Pedro Carlos Louzada Fonseca (D/UFG)*

Ao refletir sobre os sentidos de uma interpretação das imagens da mulher, presentes nas pastorelas, o estudo objetiva analisar a dualidade da imagem feminina nas cantigas medievais reunidas por J.J. Nunes nas *Cantigas de amigo dos trovadores galego portugueses*. Especificamente nas pastorelas – textos poéticos catalogados como integrantes das cantigas de amigo, mas também incluídos por alguns entre as cantigas de amor por trazer, primeiramente, a fala do namorado –, é uma voz feminina que se mostra, por meio de um eu lírico que canta suas tristezas, sua solidão e suas emoções em relação ao amigo (namorado). Entretanto, o autor é um homem – o trovador ou jogral –, cujo imaginário se ramifica pela representação artística e pelo fingimento poético. Para apresentação deste estudo, propõe-se uma abordagem às fontes de leitura obrigatórias sobre a situação da mulher na Idade Média, em especial sobre aspectos da marginalidade feminina nos poemas trovadorescos e a estilização da mulher, visto que a função da dama é educar. A presença da sua imagem e a ausência do seu corpo estimulavam uma transferência imaginária dos desejos carnais para os desejos do coração. Esse distanciamento proporciona ao homem controle dos instintos e do corpo, aprendendo a dominá-los. A remissão às pastorelas pode permitir caracterizar e recuperar a dinâmica do percurso feminino, dentro de um panorama literário exclusivamente masculino. Situar a mulher ou o espaço ocupado por ela na literatura, sua imagem e questionamentos através do gênero lírico, em que as pastorelas servem de fonte para a análise desse perfil, contribui para compreensão do pensamento medieval e seus resquícios na contemporaneidade.

## ESTUDOS DE POESIA 3: TEORIA E CRÍTICA

Coordenação: *Goiandira Ortiz de CAMARGO* e *Jamesson BUARQUE*

### Paulo Henriques Britto: entre o poeta e o crítico

*Maísa de Oliveira MASCARENHAS (G-FL/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D-CNPQ-PQ 2-FL/UFG)*

Esta comunicação propõe-se apresentar um dos aspectos da monografia de bacharelado em andamento intitulada “As configurações do sujeito lírico na obra de Paulo Henriques Britto”, orientada pela Profa. Dra. Goiandira Ortiz de Camargo. A história da poesia ocidental, notadamente do século XVIII em diante, é marcada pela aliança explícita entre criação e reflexão. Os românticos, por exemplo, produziram inúmeros textos teóricos dedicando-se ao exercício da reflexão interna ou a partir da poesia que faziam. Com base na leitura do texto “Poesia e memória”, de Paulo Henriques Britto na sua face de crítico, como também da análise de alguns poemas extraídos dos livros de sua autoria *Trovar Claro*, *Macau* e *Tarde*, em que o diálogo com poetas consagrados pela tradição se faz evidente, sobretudo com João Cabral de Melo Neto e Carlos Drummond de Andrade, percebemos que na obra de Paulo Henriques Britto evidencia-se uma relação dialógica contínua entre a postura crítica assumida pelo escritor em seu referido artigo e a sua criação poética. Isso se dá, na maioria das vezes, quando a ironia, sofisticado recurso literário, entra em cena e permite ao poeta distanciar-se criticamente de sua obra, consciente da cisão configurada pelo processo de representação da linguagem. Nosso objetivo precípuo é averiguar se faces do poeta e do crítico de Paulo Henriques Britto espelham ou se contrariam, isto é, se confirmam ou se contradizem, por meio da análise de alguns poemas em que notamos a profusão entre o exercício poético e crítico.

**Para uma *Poética da Voz*: princípios de revisão terminológica**

*Olliver Robson MARIANO ROSA (G-PIBIC-FL/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D-CNPQ-PQ 2-FL/UFG)*

Neste trabalho, pretendemos apresentar os resultados parciais da pesquisa desenvolvida conforme o plano de trabalho de iniciação científica "Uma *Poética da Voz*: conceitos para estudo da lírica contemporânea". Propomos uma poética que parta da relação entre voz e poesia para compreender a lírica produzida da década de 1960 até os dias atuais. Para isso, precisamos instaurar um percurso de abstração que não conta ainda com muitos precedentes. Deparamo-nos, então, com obstáculos terminológicos. Termos empregados, muitas vezes indistintamente, nos estudos de poesia acumulam diferentes sentidos que, se não causam contradições, comprometem o rigor da descrição e da análise do objeto. A formulação de uma nomenclatura precisa exige a realização de um movimento específico em direção à sistematização dos conceitos empregados. Nesse sentido, esclarecemos o papel que o vocábulo poética desempenha em nosso título, para, em seguida, tratarmos dos sentidos que adquirem para nosso trabalho os pares sujeito e subjetividade, voz e dicção, *performance* e leitura. Buscamos ainda mostrar como esses termos, em conjunto a outros subjacentes, importam à investigação da prática vocal de poesia e à compreensão da lírica contemporânea. Referiremos, especialmente, à produção de Francisco Alvim e de Ana Luísa Amaral, embora lancemos olhos, em nossa pesquisa, também para as obras de Neide Archanjo e Claúdia Roquette-Pinto, poetas brasileiros, e as de Fiama Hasse Pais Brandão e Manuel de Freitas, poetas portugueses. A leitura de sua poesia possibilita identificar elementos que viabilizam o gesto de teorização e a escritura de uma *Poética da voz*.

**Diálogos entre a tradição e a contemporaneidade na poesia de Ruy Espinheira Filho**

*Pauliany Carla MARTINS (G-METÁFORA-FL/UFG)*
*Orientadora: Goiandira Ortiz de CAMARGO (D-CNPQ-PQ 2-FL/UFG*)

O presente trabalho tem como finalidade apresentar o poeta Ruy Espinheira Filho, de modo a explicitar o seu lugar na produção poética brasileira e as ligações que sua obra estabelece com a tradição e a contemporaneidade. Em se tratando da poesia lírica brasileira contemporânea, há certa dificuldade em formalizar escolas, vanguardas e movimentos que outrora estiveram tão em voga, provavelmente pela falta de distanciamento temporal e pela confluência de estéticas já então consolidadas. Assim, observa-se que na contemporaneidade há uma hibridização de estéticas que contribui para a dispersão e fragmentação do sujeito. Além disso, esse aspecto relaciona-se também com a ruptura ou a releitura da tradição, sendo esta uma das principais características do poeta em questão, visto que ele constrói um constante diálogo com a tradição, fazendo releituras e reconfigurações da mesma, seja pela forma, seja pela temática. No que diz respeito a esta última, o poeta introduz em sua obra referências diretas e indiretas de suas leituras. Vale ressaltar que tais diálogos ocorrem também com os seus contemporâneos, como é o caso do poeta Paulo Henriques Britto. Por fim, indicamos como a poesia feita por Ruy Espinheira Filho pode ser tida como um exemplo das inúmeras facetas da poesia contemporânea.

**Exercício de pensar o texto poético a partir de poemas de Gilka Machado e Hilda Hilst**

*Poliane Vieira Nogueira VALADÃO (PG/UFG)*
*Orientador: Jamesson Buarque (D/UFG)*

A poesia trata sempre do mundo e do que nele está inscrito. Portanto, sua leitura parte, inicialmente, da referencialidade. Há o mundo e nós nele. O poema surge da necessidade de dialogar com esse mundo, de expressar publicamente nossas necessidades e desejos mais

íntimos. E porque humanos, porque sujeitos em interação social, tais desejos e necessidades terminam por afetar outrem, terminam por prolongar aquilo que é nosso para aquilo que é do outro, o que faz com que pareça que o poema diz o que sente muita gente, ainda que emane de uma voz particular. Tendo em vista que não há na linguagem das línguas aquilo que seja poético, posto que poético seja o emprego dado a tais formas e a arregimentação do que das línguas é convocado para isso, segundo certas relações morfossintáticas dentre as tantas possíveis na língua empregadas para a composição poética, propomos a leitura do poema "Esboço", de Gilka Machado e"Pássaro-poesia", de Hilda Hilst. Tais leituras nos servem de pretexto para pensar a poesia como algo comum, geral, cotidiano, jurídico da vida social e, portanto, sem a aura de sublimação que comumente se coloca sobre ela, afastando muitos leitores que a tem como algo de difícil (para alguns, quase impossível) compreensão. Desse modo, pensar na relação da poesia com o mundo e com o"poético" bem como elementos que a compõe como a expressividade dada a linguagem das línguas na escrita, os valores da época do texto, as condições sociais gerais e do sujeito empírico que dá voz a um sujeito de enunciação, entre outros, auxiliam na aproximação do poema de seu leitor a partir da construção de sentidos realizadas na leitura.

**A teoria e a visão de poetas sobre a poesia épica**

*Jackson da SILVA DINIZ (G-PROCOM/PIVIC-METÁFORA-FL/UFG)*
*Orientador: Jamesson BUARQUE (D-METÁFORA-FL/UFG)*

Neste trabalho visamos discutir a pertinência da poesia épica em geral, e da epopeia, em especifico, na modernidade. Para tanto, lemos textos de três poetas que se dispuseram a escrever esse tipo de poesia à luz da afirmação dos teóricos acerca da impossibilidade da epopeia neste tempo. Analisaremos, assim, a visão de Augusto Meira, no prefácio de *Brasileis: epopeia nacional brasileira*, em que o poeta se procura, antes de tudo, localizar-se dentro do gênero uma discussão sobre o problema que nos interessa; de Carlos Alberto Nunes, o *Ensaio sobre Poesia Épica* que precede *Os Brasileidas: Epopéia nacional em nove cantos e um epílogo*, em que ele, em um longo texto, tece sobre a questão, colocando alguns pontos em evidência, como o de que se uma época como a nossa não tem epopeias não é por ser impossível escrever uma na modernidade, e sim porque os poetas de agora não são capazes – é só nascer um poeta com estro suficiente que uma será escrita; e de Gerardo Mello Mourão nos, em certo ponto, irônicos "Epitáfios" de *Invenção do Mar*: *Carmen Saeculare*. Neles o poeta critica os teóricos, representados, em geral, na figura de Lukács, falando brevemente sobre o romance como herdeiro da poesia épica. Também será posto em relevo a quantidade de poemas épicos produzidos no Brasil do Romantismo para cá.

## PESQUISAS EM NARRATOLOGIA III: O TEMPO, O DUPLO, ESTRUTURA E GÊNERO NA NARRATIVA

Coordenação: Heleno Godói

**O tempo como jogo narrativo no conto "Testemunha", de Lídia Jorge**

*Letícia Braz da SILVA (PG / UFG)*
Orientador: Heleno Godói (D / UFG)

Para estudar um texto narrativo, a crítica opta, quase sempre, por um dos elementos narrativos (enredo, personagens, tempo, espaço, narrador, voz, visão) como foco de análise. Ao adotar o tempo como aspecto de análise, o analista do texto narrativo se depara com uma dualidade temporal: o tempo da história e o tempo da narrativa. Segundo Gérard Genette, essa dualidade entre o tempo do que é contado e o tempo da narrativa possibilita distorções e mudanças temporais. A relação entre ambos permite entender a disposição dos

fatos e sua discordância ou não em relação à ordem dos acontecimentos e sua representação na história. Caso haja uma alteração, a não linearidade do tempo é apresentada por meio de analepses ou de prolepses, que auxiliam na caracterização de personagens, na reintegração de acontecimentos, além de criar expectativas para o leitor. Essas inversões temporais são comuns, já que muitos escritores utilizam o tempo como categoria narrativa central de seus textos, assim como a escritora portuguesa Lídia Jorge faz em seu conto "Testemunha". Todas as mudanças temporais presentes nesse conto estão relacionadas ao narrador principal, que narra o que se sucede em três tempos: o tempo da enunciação, o tempo do diálogo e o tempo das evocações dos fatos anteriores. Isso mostra o jogo narrativo feito em torno da temporalidade e a dinâmica complexa dada ao conto por essa estratégia. O propósito desta comunicação é problematizar a categoria narrativa do tempo, a partir da metodologia do estudo do texto narrativo proposto por Genette, apropriando-se do tempo como elemento que modifica a sequência narrativa, por apresentar implicações linguísticas (marcas temporais e tempos verbais) que evidenciam sua relevância em relação às outras categorias.

**O mito do duplo em "Os retratos proféticos", de Nathaniel Hawthorne**

*Patrícia Souza SILVA (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

Como parte de uma dissertação de mestrado intitulada *O mito do duplo em retratos*, que tem como objetivo principal estudar a forma ou os modos como o duplo se manifesta em e através de retratos, e que inclui a análise de um romance (*O retrato de Dorian Gray*, de Oscar Wilde) e três contos, um de Edgar Allan Poe, outro de Nikolai Gogol, esta comunicação visa estudar a estrutura do terceiro desses contos, aquele intitulado "Os retratos proféticos", de Nathaniel Hawthorne. Pretende-se, com esse estudo, a análise de como a obra em si mesma, sem ligações com elementos externos, pode revelar o seu próprio conteúdo. Tal abordagem será embasada nas propostas teóricas dos formalistas russos, em especial a que aparece no texto "Temática", de Boris Tomachevski, que oferecem suporte para a análise de como acontece ou é construída a organização de uma obra e de como cada elemento nela se une a outros para a coerência de sua construção. Espera-se que, por meio da análise da estrutura do conto de Hawthorne, se possa chegar a uma compreensão maior do próprio texto e de como o tema do duplo nele se sustenta de forma coerente, para, futuramente, comparar esse estudo com o dos outros textos selecionados para análise e desenvolvimento da dissertação de mestrado a ser escrita.

**Uma leitura estruturalista de "Embargo", conto de José Saramago**

*Maria Aparecida Barros de Oliveira CRUZ (PG/UFG)*
*Orientador: HELENO GODOY (D/UFG)*

Esta comunicação pretende apresentar uma análise estrutural de um conto contemporâneo, "Embargo", de José Saramago, escritor português de grande prestígio e ganhador do prêmio Nobel. Os estudos existentes acerca da obra de Saramago contemplam, em sua maioria, a relação entre ficção e história e/ou se voltam para a análise temática teológica, filosófica ou alegórica. O conto a ser estudado nesta comunicação pertencente à obra *Objeto Quase,* publicada em 1978, e que é constituída por seis contos voltados para o fantástico, o que não impediu que o autor utilizasse neles seu poder de crítica política, de forma que em cada conto são perceptíveis traços da modernidade tanto portuguesa, quanto europeia e, até mesmo se pode dizer, mundial, já que o conto em questão trata de um tema caro à sociedade capitalista atual, independentemente do lugar onde se situa: a valoração dos

objetos em detrimento do ser humano. O objetivo da comunicação é evidenciar os recursos utilizados pelo autor, a partir de uma análise desenvolvida do ponto de vista estrutural, como gradações, oposições e repetições, que cumprem na narrativa do conto o papel de evidenciar o processo de alienação do homem frente à sociedade capitalista e consumista que elege o objeto como expressão máxima do ser. Na obra, essa valoração chega ao ápice quando homem e carro trocam de lugar, ocorrendo aí os processos de zoomorfização do homem e de humanização das coisas.

### O processo de criação do conto "Amor de Maria", de Inglês de Sousa

*Marcela FERREIRA (D/UFG/IFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

A obra literária de Inglês de Sousa é composta pelos romances *O cacaulista* (1876), *História de um pescador* (1876), *O coronel Sangrado* (1877), *O Missionário* (1891) e pelo livro de contos, *Contos amazônicos* (1893). Os primeiros livros do autor não obtiveram repercussão, nem mesmo *O coronel Sangrado*, que pode ser considerado o inaugurador da corrente naturalista na literatura brasileira. Segundo Alfredo Bosi (2001), Inglês de Sousa "antecipou o próprio Aluísio [de Azevedo] no manejo da prosa analítica", pois o livro *O Coronel Sangrado* "precede de quatro anos à publicação de *O mulato*", como "romance naturalista de costumes" (*História concisa da literatura brasileira*. 214-5). Inglês de Sousa só foi reconhecido em 1891, com a publicação de *O missionário*, seu livro naturalista ao extremo, com influência de Zola e de Eça de Queirós. Além dos livros citados, há outros trabalhos de Inglês de Sousa oriundos de periódicos, pois o autor participou como colaborador, fundador e editor de periódicos em várias cidades do país. É justamente nessa obra dispersa, que está pautado esse trabalho, que tem como pretensão analisar o conto "Amor de Maria", do livro *Contos Amazônicos*, publicado pela primeira vez em 8 de maio de 1876, no periódico *A Academia*, de São Paulo. Pretende-se ressaltar as modificações realizadas pelo autor na passagem do conto de sua publicação em jornal para a sua publicação em livro. Entre essas, a mudança do título, visto que o conto fora publicado com o título "Amor que mata", criando uma expectativa diferente no leitor do jornal, remetendo ao desfecho da história. A comunicação pretende estudar, entre outros aspectos, a construção da estrutura narrativa do conto, bem como sua construção linguística.

## RAÇA, GÊNERO E LINGUAGEM: CONTRADIÇÕES E INCERTEZAS

Coordenação: *Joana Plaza PINTO*

### A Lei 10. 639/03 e o ensino de língua portuguesa

*Carlianne Paiva GONÇALVES (PG/UFG)*
*James Dean Amaral FREITAS (PG/UFG)*
*Karla Fernanda Fonseca Corrêa AVANÇO (PG/UFG)*
*Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)*

Acerca da Língua Portuguesa, predomina uma série de mitos, os quais implicam e transcendem o espaço escolar, impactando o ensino dessa língua e impedindo o reconhecimento e o exercício da diversidade na escola. Tendo isso por base, este trabalho pretende, inicialmente, apresentar um breve percurso historiográfico de intervenções oficiais no processo de ensino-aprendizagem da Língua Portuguesa, materializadas nas formas de documentos e iniciativas acadêmico-científicas. Também serão referendados alguns projetos de transformação da esfera escolar, de modo a evitar práticas excludentes e discriminatórias, embasados, sobretudo, na Lei 10.639/03, que determina a obrigatoriedade

da temática *História e Cultura Afro-Brasileira* no currículo escolar, com ênfase nas disciplinas Educação Artística, Literatura e História Brasileiras, mas não na disciplina Língua Portuguesa. Por fim, essas intervenções, e mais especificamente a não explicitação da disciplina Língua Portuguesa na Lei em questão, serão analisadas a partir de uma discussão sobre as concepções ideológicas do monolinguismo que se impõem ao universo escolar e acabam impedindo uma prática crítico-reflexiva sobre língua, diversidade e constituição identitária, além de negarem a muitas/os cidadãs/ãos o direito à legitimidade e representatividade linguísticas, questões fundamentais para um exercício pleno da cidadania.

**A construção da identidade da mulher negra no Brasil**

Eufrásia NAHAKO SONGA (G/UFG)
Hugo de OLIVEIRA (G/UFG)
Palloma LOPES BIASE (G/UFG)
Wéber Félix de OLIVEIRA (G/UFG)
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

Este trabalho trata de aspectos gerais das diferenças raciais e de gênero no Brasil. Seu fim é mostrar como é construída a identidade da mulher negra em particular e do negro em geral, através da apreciação e explanação de alguns autores e algumas autoras negras feministas. Põe-se em questão o uso da língua e da escrita como arma de confrontação face ao discurso racista, inclusive no meio acadêmico quando essa se manifesta na forma de saberes localizados. São também analisadas as dificuldades que a mulher negra enfrenta ao identificar e assumir-se como negra na contemporaneidade. Além disso, tratamos de seus movimentos de resistência perante a situação racial brasileira. Para isso, nosso trabalho é dividido em quatro tópicos: o primeiro trata da construção histórica das mulheres negras; o segundo discute a desigualdade de gênero e o preconceito racial no Brasil; o terceiro apresenta a relação entre políticas identitárias e linguísticas; e, por fim, o último expõe a militância das mulheres negras e o movimento feminista negro. Chegamos à conclusão que a identidade da mulher negra foi construída mediante as condições históricas que a transformam em objeto de preconceito e desigualdade, e ao mesmo tempo as mulheres negras resistiram e resistem a tais condições.

**Mulheres negras cotistas: quando o silêncio fala mais alto**

Carlianne Paiva GONÇALVES (PG/UFG)
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

Iniciamos este trabalho com uma pergunta que nos inquieta, que nos rouba o silêncio: *Onde estão as mulheres negras cotistas do curso de Letras?* Tal pergunta está atrelada a uma pesquisa de mestrado que visava a estudar a interferência da escrita e da leitura na vida de cotistas do curso de Letras da Universidade Federal de Goiás. No início da pesquisa, em 2010, entramos em contato, via e-mail, com as 16 alunas aprovadas pelo sistema de cotas na categoria "negro de escola pública" nos vestibulares de 2008 e 2009. Das 16 estudantes, apenas 4 responderam ao email e nenhuma aceitou participar da pesquisa. O silêncio dessas garotas nos inquietou profundamente: por que somente quatro cotistas responderem ao convite? Será que a abordagem não foi adequada? Será que essas pessoas se sentiram afetadas? Será que a condição racial é um problema que deve ficar no campo da individualidade e do silêncio? Como gênero e raça se articulam no contexto do ensino superior de tal modo que, ainda que os homens negros sejam a minoria numérica nesse espaço, são as mulheres negras que se mantêm invisíveis? Sabemos que o silêncio carrega vários sentidos a depender dos contextos. Em ambientes educacionais, por exemplo,

embora importante, o silêncio tem um sentido ambíguo na formação da cultura escolar. Segundo Huey-li Li (2001), o silêncio pode ser tanto uma consequência da opressão como uma forma de resistência. Por isso, neste trabalho, interpretamos o silêncio das 16 cotistas como uma fonte de conhecimento pedagógico. Podemos afirmar que o silêncio não é um fenômeno monolítico, mas sim, diverso, múltiplo e revelador.

**Concepções de linguagem e produção de conhecimento contra-hegemônico na literatura marginal contemporânea**

Michel Soares do CARMO (G/PIBIC-AF/UFG)
Orientadora: Joana Plaza Pinto (D/UFG)

A Literatura Marginal ou de periferia pode ser tratada como uma forma de produção de conhecimento na qual grupos minoritarizados buscam auto-representarem-se através da produção escrita. Assim, trata-se de uma produção de conhecimento feita por grupos não hegemônicos como forma de apropriação da escrita que lhe têm sido negada por um acesso hierárquico, desigual e excludente ao letramento. Suas produções são feitas à margem dos circuitos acadêmicos e daquilo que é tido como o "supra-sumo" da cultura brasileira. Hoje, tal fenômeno literário, com a ascendente visibilidade da cultura periférica, tem despertado o interesse da academia, o que tem gerado vários trabalhos e teses. Alguns autores já se consolidaram como escritores de uma literatura da periferia; são os casos de Ferréz e Paulo Lins. Para além do formato literário tradicional, o livro, essas produções têm tido notável desenvolvimento na web, principalmente em blogs, que são tidos como espaços de acesso mais democrático. A partir de textos disponíveis, publicados em blogs, e tendo como fundamento estudos culturais e pós-coloniais (Mignolo, 2003), esse trabalho visa descrever e analisar como concepções de linguagem se constroem nessas produções, além de trazer para discussão que abordagens têm sido feitas sobre esse "movimento literário" no ambiente acadêmico e como essas produções se configuram enquanto práticas identitárias.

**Blogueiras feministas, indígenas e decolonialistas: isso é sério?**

Elismênnia Aparecida OLIVEIRA (G/PIBIC/UFG)
*Karla Fernanda Fonseca Corrêa AVANÇO (PG/UFG)*
Orientadora: Joana Plaza PINTO (D/UFG)

Atualmente, em distintas vertentes acadêmicas, se discute conceitos como neutralidade, universalidade e objetividade científica de um ponto de vista da desconstrução, considerando que esses conceitos precisam ser repensados em junção a categorias contextuais como gênero, raça, etnia, nacionalidade, língua. Conceitos considerados universais e objetivos, como "língua" e "linguagem", têm sido desconstruídos a partir dessas categorias. Nos enquandramos nessa abordagem em que o contexto é considerado, a ponto de partirmos de concepções de linguagem que emergem de práticas interacionais. Nossos trabalhos têm como objetivo divulgar e reunir conceituações sobre linguagem, língua, escrita e discurso de duas fontes: um site feminista, *Blogueiras Feministas*, e um conjunto de autoras e autores indígenas e decolonialistas. Vamos discutir esse objetivo considerando as questões: por que considerar concepções de linguagem que surgem em discussões coletivas em nessas duas fontes como "conceitos sobre linguagem"? Contexto em pesquisa, o que é isso? Blogueiras feministas, autoras e autores indígenas, produção de conhecimento, isso é sério? Essa problematização será considerada para questionar a produção de conhecimento, mais especificamente a produção sobre o que é / pode ser linguagem, de um ponto de vista auto-reflexivo sobre o quanto críticas somos quando nos propomos a ter uma abordagem

crítica, e o quanto nossa pesquisa emerge e depende de um tempo / espaço para ser pensada e legitimada.

## LIBRAS: UMA LÍNGUA ESTUDADA, INTERPRETADA E ESCRITA

Coordenação: Maria Suelí de AGUIAR

### A Fonética e fonologia na Libras

*Cleia Borges GOMES (G/UFG)*
*Orientadora: Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

A Libras – Língua Brasileira de Sinais teve sua regulamentação mediante a Lei de número 10.436 datada em 24/04/2002 no mandato do ex-presidente Fernando Henrique Cardoso, e sendo regulamentada pelo decreto 5626 de 2005. Anterior a esta data era uma língua pouco divulgada, e com uso praticamente limitada a comunidade surda. A Libras só teve seu reconhecimento na comunidade em geral após aprovação de lei em que rege a obrigatoriedade de interpretes em empresas públicas e privadas de todo o mais, tendo assim aumentado visivelmente a procura por cursos de capacitação nesta área, sendo também em nosso estado ofertado o curso a nível superior nesta faculdade, iniciando no ano de 2009. A Libras é uma forma de comunicação e expressão, em que o sistema linguístico se diferencia de nossa língua falada, pois a mesma é de natureza visual-motora, e que como nossa língua também sofre constante alterações, porém seguindo suas normas e padronizações. Diferente do que muitos possam imaginar, a Libras possui uma estrutura gramatical própria, possuindo padrões e regras de sua estrutura, podemos relacionar como exemplo, os verbos direcionais, não direcionais, de concordância e também classificadores e ainda empréstimos da língua portuguesa, que é a datilologia. Toda essa estrutura da Libras pode ser claramente vista dentro da Fonética e fonologia, porém possuindo seu aparelho fonador e auditivo diferenciado. Temos ainda sistemas que partir da Libras, mas ainda possuem estruturação diferenciada para casos específicos como surdo-cegueira e ainda o sistema podal, próprio para surdo-cego que não possuam as mãos. Algumas destas estruturas serão apresentadas neste respectivo trabalho.

### Dificuldades da interpretação Libras-Português

*Thiago Cardoso AGUIAR (PG/UFG)*
*Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

Sempre que há surdos em um ambiente, muito provavelmente veremos a presença de um profissional para mediar a comunicação para estas pessoas, que falam uma língua diferente da nossa, chamada Língua Brasileira de Sinais – Libras. Este profissional é o responsável por tornar compreensível o que era antes ininteligível, sendo uma ponte entre duas culturas diferentes. Durante muitos anos esta função foi marginalizada e não era considerada de fato como uma profissão, porém recentemente já surgiram várias instituições que abarcaram a formação deste profissional, inclusive em nível superior. Vale ressaltar que, apesar de ter sido criada uma lei que regulamenta a atuação do mesmo, paira uma dúvida sobre sua denominação. Seria ele um intérprete ou tradutor? Já que a lei fala de Tradutor e Intérprete de Língua de Sinais. Segundo literatura da área, a tradução atua com pelo menos uma língua em sua versão escrita, já a interpretação se refere à situação que envolve apenas línguas faladas. Esta última se divide em dois tipos. A interpretação consecutiva, onde o orador fala, dá uma pausa e o intérprete readapta o que foi falado, e a outra é a interpretação simultânea, em que o falante vai proferindo seu discurso e ao mesmo tempo o profissional vai repassando-o para a platéia. Em ambas situações pode-se ter uma via de mão dupla, da

língua portuguesa para a libras e no sentido contrário. Neste trabalho direcionamos nossos olhares para a interpretação simultânea da Libras para o Português, onde o profissional faz a voz da pessoa surda. Levantaremos questões sobre o por que desta modalidade causar mais aflições e desconforto entre os profissionais da área, uma vez que em sua maioria, preferem fazer no sentido Português – Libras. Mostraremos uma pesquisa feita com alguns atuantes da área e levantaremos uma hipótese para tal dificuldade.

**A Libras e a história da escrita**

*Maria Suelí de AGUIAR (D/UFG)*

A Língua Brasileira de Sinais que está tendo uma importância impar por nos últimos tempos reconhecida sua relevância juntos aos vários órgãos, incluindo governamentais e em específico nas escolas. Em consequência a isso, ela é estudada e ensinada por diversas pessoas. Os linguistas encontram nela um campo de estudos fascinante. Importa dizer que ela tem estrutura como as demais línguas orais. Ela tem fonemas, estrutura silábica, morfemas, tipos de palavras e outras que não serão apontadas. O cerne dessa discussão aqui é a escrita da língua de sinais usada no Brasil. Será feito uma exposição da história da escrita das línguas orais para refletir sobre a Libras. A doutora Mariângela Estelita Barros ao apresentar um curso sobre a escrita de Libras na UFG em 2010 que oportunamente levou seus alunos a experimentar o processo de aquisição da escrita nesses termos. Quer dizer, como escrever a língua que não se domina, o que é saber a língua e não saber escrevê-la, como escrever e não saber ler o que escreveu ou saber ler e não compreender o que se escreveu. Enquanto aprendiz da escrita da libras cada um membro do grupo pode experimentar um sabor diferente e rico sobre a escrita em geral. A essa escrita da Libras é reconhecida por ELIS, batizada pela professora e autora da mesma.

**ELiS: registro escrito da Libras**

*Mariângela ESTELITA (D-UFG)*

ELiS é a sigla para Escrita das Línguas de Sinais e refere-se a um sistema de escrita criado por esta autora em 1997 com o objetivo de se tornar uma escrita cotidiana das línguas de sinais. O objetivo dessa comunicação é apresentar as origens da ELiS, seu estado atual e as expectativas para seu futuro. A ELiS nasceu da necessidade de criação de uma forma adequada de registro escrito das línguas de sinais (Estelita, 1997), uma vez que os sistemas de escrita existentes para as línguas orais não contemplam sua natureza viso-espacial. As línguas de sinais são motoras, ou cinestésicas, quanto à sua produção e são visuais quanto à recepção (Quadros, 2004). Além disso, as línguas de sinais são realizadas dentro de um espaço de sinalização que compreende o corpo de quem sinaliza e aproximadamente o espaço de alcance de suas mãos (Ferreira-Brito, 1995). Esse espaço de sinalização é elemento básico para a organização gramatical das línguas de sinais. Essas são algumas propriedades peculiares à modalidade de língua viso-espacial que exigiram a criação de um novo sistema de escrita. Atualmente, após cumprir longa fase de experimentação, a ELiS encontra-se em fase de utilização e divulgação, sendo ensinada como disciplina curricular no curso de graduação em Letras: Libras da UFG e em cursos livres.

## MEDIAÇÃO E AFETIVIDADE: ESTUDOS EMPÍRICOS

Coordenação: Alba Cristiane SANTANA

**Mediação Pedagógica: Percepções de professores da Educação Básica**

*Daniel Antonio PIMENTA* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)

*Denise Alves da SILVA* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Fabiana Dias Rodrigues de PINA* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Renato Henrique da SILVA* (G/GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
Orientadora: *Alba Cristhiane SANTANA* (D – UFG)

O objetivo deste trabalho é apresentar os resultados de uma pesquisa realizada com professores da Educação Básica, foi uma atividade desenvolvida na disciplina Psicologia da Educação e teve como objetivo conhecer as percepções desses profissionais acerca da mediação pedagógica. A base teórica da pesquisa foi a teoria histórico-cultural de Vygotsky, com o foco nos conceitos de mediação semiótica e processos de significação. Entendemos que os significados são produzidos nas relações que as pessoas estabelecem entre si, inseridas em variados contextos sociais, culturais, políticos e históricos. Nesse sentido, investigamos os significados que alguns professores produziram a respeito da mediação pedagógica a partir de sua experiência profissional na Educação Básica. Participaram do estudo 20 professores de diferentes áreas do conhecimento e de escolas públicas e privadas no município de Goiânia. Os participantes foram selecionados aleatoriamente, conforme o interesse dos professores em responder um questionário. Foi utilizado um instrumento composto por quatro questões abertas, aplicado pelos estudantes da UFG no mês de outubro de 2011. Realizamos uma análise quantitativa das questões, a partir da organização de categorias de respostas e de estatística simples. Os resultados demonstraram como os professores desenvolvem a mediação pedagógica no processo educativo, focalizando os procedimentos de ensino mais utilizados. E ainda apontaram os problemas mais freqüentes encontrados pelos professores e que dificultam sua prática pedagógica. Notamos que a mediação do professor é marcada por dificuldade em conceber e, conseqüentemente, identificar os erros dos alunos, dessa forma, mostra fragilidades nas estratégias utilizadas para promover a superação das dificuldades de aprendizagem. Foi possível observar que os professores que participaram da pesquisa não tem o hábito de estudar e refletir sobre a mediação pedagógica.

## Mediação na Educação de surdos: Percepções de estagiários de Letras – Libras

*Ettier Naira Camelo LIMA (G/UFG)*
*Kelly Pereira da CRUZ (G/UFG)*
*Lorena Gomes Morais MARIANO (G/UFG)*
*Thainã Miranda OLIVEIRA (G/UFG)*
Orientadora: *Alba Cristhiane SANTANA* (D – UFG)

O objetivo deste trabalho, além de compartilhar e refletir sobre as percepções acerca da qualidade da mediação pedagógica no processo de ensino e aprendizagem percebidos durante a disciplina de Estágio, é também discutir sobre as perspectivas da disciplina nos próximos semestres. O Estágio, no curso de Letras-LIBRAS da Universidade Federal de Goiás, possibilitou a observação em distintas escolas-campos de como o processo de construção do conhecimento é mediado entre: professores surdos e/ou ouvinte, alunos surdos e/ou ouvintes, acrescido da mediação lingüística do intérprete de LIBRAS. O trabalho de investigação desenvolvido no Estágio abrangeu atividades de observação e entrevista, e foi realizado em turmas das séries finais do Ensino Fundamental. O trabalho foi embasado em uma perspectiva sócio-interacionista sobre o processo de aprendizagem, seguindo autores como L.S.Vygotsky, P.Freire e J.C.Libâneo, e nessa perspectiva, vislumbramos que é na interação entre as pessoas que ocorre o desenvolvimento das dimensões cognitivas e afetivas. A partir disso, as considerações realizadas põem como ponto central a afetividade

que permeia as relações interpessoais que constituem a mediação pedagógica. Compreendemos que um professor pode deixar marcas na vida do aluno, tanto marcas positivas, como negativas, sejam elas intencionais ou não. Identificamos a presença marcante da educação bancária nos contextos observados, considerando esse conceito a partir dos estudos de P.Freire, e entendemos que tal situação compromete a aproximação entre educador e educandos para juntos construírem o conhecimento. O desejo de alcançarmos uma prática consciente e crítica promove preocupação com a atual formação docente, em especial, com a disciplina de Estágio, a qual assume a tarefa de contribuir de forma efetiva com a articulação entre a teoria e a prática docente, e com reflexões sobre a mediação pedagógica.

**Mediação na Formação de Professores: articulação entre teoria e prática**

*Pedro Henrique Andrade de FARIA* (PROLICEN/ GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
*Joana Dark LEITE*(PROLICEN/ GRUPO DE ESTUDOS – UFG)
Orientadora: *Alba Cristhiane SANTANA* (D – UFG)

O objetivo deste trabalho é apresentar resultados parciais de uma pesquisa desenvolvida no programa PROLICEN sobre um curso de formação de professores. A pesquisa investiga a mediação desenvolvida pelos docentes que atuam na formação de professores, com um interesse especial nas formas de articulação entre as dimensões da teoria e da prática. A proposta de articular as dimensões da teoria e da prática na formação docente é um tema recorrente nas discussões nessa área e a legislação educacional em vigência define e orienta que essa articulação deve ser um dos fundamentos das licenciaturas. Essa não é uma proposta de fácil desenvolvimento, visto que historicamente teoria e prática tem sido objeto de diferentes interpretações, resultando na elaboração de diversas abordagens. Partimos de uma perspectiva dialética e concebemos que a relação entre teoria e prática é mais complexa que uma relação de implicação causal, na qual os saberes científicos mantêm uma relação constitutiva com os saberes da experiência. Nossa fundamentação teórica é na perspectiva histórico-cultural de L.S.Vygotsky, com foco nos processos de significação que são desenvolvidos entre as pessoas que participam do contexto da licenciatura. Os contextos sócio-culturais são constituídos por um conjunto de regras, concepções e valores que orientam a ação humana, um sistema semiótico produzido e compartilhado por pessoas de um mesmo cenário social e histórico. O material empírico analisado abrange informações coletadas em um curso de licenciatura de uma Instituição de Ensino Superior pública do estado de Goiás, abrangendo entrevistas com docentes e observações de aulas. As análises iniciais apontam três eixos interpretativos, a saber: a) significados que dicotomizam teoria e prática; b) contradição acerca de aspectos teórico-metodológicos do curso; e c) mediação pedagógica marcada por relação instável entre docente e discente, com ênfase em procedimentos de cunho teórico. Entendemos que a mediação pedagógica dos docentes de um curso de licenciatura pode contribuir ou dificultar o processo de aprendizagem e de desenvolvimento profissional dos futuros professores.

## ITALIANISTICA: PESQUISAS E AÇÕES DE EXTENSÃO

Coordenação: Margareth de Lourdes OLIVEIRA NUNES

**O belo e o sacro na arquitetura cemiterial ou tumular**

*Wilsoni Nunes da FONSECA* (G/UFG)

Na cultura ocidental e, mais notadamente na latina, a temática da morte ainda é de delicada

especulação. Assim, o ritual de tratamento dos restos mortais dos membros das comunidades é rodeado de mistérios e misticismos. Os locais onde são depositados estes restos mortais são evitados e muitos túmulos são relegados ao esquecimento. O presente trabalho objetiva, por meio de projeções de fotografias e comentários, retratar a arquitetura tumular ou cemiterial não de forma a causar reações negativas pelo contato com o "ambiente da morte", mas enxergar neles toda a beleza e a maestria com que foram produzidos. Muitos cemitérios na Europa, entre eles a Certosa de Bologna, de onde foram tiradas as fotografias que serão apresentadas durante o trabalho, tornaram-se motivo de atração para turistas e visitantes, confundindo-se com os vários parques e museus de que são compostas as cidades europeias. Toda a beleza que envolve a arquitetura cemiterial ou tumular ainda é pouco explorada no Brasil. Isso se deve a dois fatores em especial: o primeiro é pelo fato de o Brasil ser um país ainda jovem se comparado aos do Velho Mundo; portanto, ainda possui pouco de histórico em seus cemitérios ao ponto de fazê-los interessar a nível artístico; o segundo é pela própria crença popular de que "locais de morte" devem ser evitados. Assim, propusemo-nos a colocar em evidência uma beleza insólita mas que não deixa de encantar, de modo especial os espíritos mais sensíveis.

**Publicidade Social na Itália: educação e estética**

*Marta PINHEIRO (*G/UFG)

O objetivo desta comunicação é falar sobre a “Mostra fotográfica de Publicidade Social”, realizada na Faculdade de Letras da UFG, no segundo semestre de 2011, em comemoração a Semana da Língua Italiano no Mundo. A finalidade da “mostra” foi divulgar como a publicidade social na Itália se constitui e se fundamenta e, é cada vez mais utilizada para melhorar a vida das pessoas. A meta de uma campanha social é a informação que torna as pessoas mais conscientes de seus comportamentos em sociedade. A característica fundamental de uma mensagem persuasiva é a sua capacidade de capturar atenção, sensibilizar para os problemas sociais no mundo contemporâneo. Outra característica que torna a mensagem atraente é a realização de imagens reais com problemas reais das pessoas em sociedade. A comunicação das instituições públicas e privadas neste tipo de publicidade tem o objetivo de promover uma ideia, um valor, um tema de interesse geral, relativamente controverso e polêmico. A publicidade social se desenvolveu a partir dos anos setenta. Os métodos e técnicas publicitárias são utilizados cada vez mais para realizar campanhas com temáticas diversas, como por exemplo, o cuidado com o ambiente e animais, o abuso do álcool, prevenção de doenças, direito dos homossexuais entre outras temáticas de interesse social.

**Encontro de Professores e Estudantes de italiano: uma imersão na língua e cultura italiana**

Eliseuda OLIVEIRA (G/UFG)

“Vocês querem passar um dia falando italiano e em contato com a natureza? Façam sua inscrição no VIII INCONTRO DI STUDENTI E PROFESSORI DI ITALIANO – 2012.” Esta imersão na língua e cultura italiana vale 8horas/atividades. Com esta chamada quero falar um pouco sobre os processos de aquisição de uma LE. Segundo André Luiz Souza, é grande o número de pesquisas (em especial a área da psicolingüística) sobre os processos que ocorrem na cabeça de um falante bilíngüe. Essas pesquisas têm mostrado que esses falantes ativam as duas línguas (L1 –materna e L2 – estrangeira) simultaneamente durante a leitura, escuta e a fala. O que as pesquisas mostram é que não existe uma estratégia cognitiva automática que “desliga” uma língua enquanto a outra está em uso. É por isso que os falantes bilíngües enfrentam um grande desafio cognitivo quando usam uma das línguas que sabe. De certa

maneira, é esse desafio cognitivo enfrentado pelo falante bilíngüe que faz com que os falantes bilíngües tenham certas vantagens cognitivas (no tocante às funções executivas) quando comparados aos falantes monolíngües. Em outras palavras: falar mais de uma língua faz bem e traz vantagens cognitivas a longo prazo. Mas existe uma competição cognitiva entre as duas línguas, ou seja, para o adulto é sempre mais difícil "desligar" a ativação de sua L1, dificultando, assim, o uso da L2. Muitas pesquisas mostram que em várias tarefas lingüísticas, o acesso a L1 foi menor para o grupo que participa de uma imersão. *Jared Linck*, *Judith Kroll* -- do Departamento de Psicologia da Universidade do Estado da Pensilvânia -- e *Gretchen Sunderman* -- do Departamento de Línguas Modernas da Universidade do Estado da Flórida nos Estados Unidos -- fizeram um estudo (publicado na Psychological Science) que reforça a eficiência de um contato intenso com a L2, de forma controlada, para potencializar a aquisição e consolidação da competência na L2. É isso o que acontece nos encontros de professores e alunos: uma imersão na língua e cultura italiana, em um hotel-fazenda ou local em que o grupo pode estar em contato com a natureza e realizar várias atividades controladas, de caráter lúdico e atividades físicas com o intuito de "bloquear" a ativação da L1, para maior uso da L2.

### Bolonha em imagens: poemas e fotografias

*Margareth NUNES (*G/UFG)

As fotos de Rebeschini mostram o cotidiano de uma cidade e suas contradições e permitem-nos refletir sobre valores humanos como: o direito à moradia, ao trabalho, à livre expressão religiosa e política. O respeito às diferenças deve ser o mote para uma convivência criativa e produtiva, para que as palavras do poeta Petrarca *andammo a Bologna, della quale io non credo luogo più bello e più libero trovar si potesse nel mondo intero* que em português soa como: "fomos a Bolonha, e não creio que se possa encontrar, no mundo inteiro, um lugar mais bonito e mais livre do que esse" não representem apenas um eco do passado, mas reverberem no presente, na esperança de se construir um futuro onde a multiplicidade étnica, política, religiosa e cultural estejam na base desta sociedade. As imagens e textos foram escolhidos pelo acadêmico Gyannini Jacomo Cândido do Prado e pela professora Margareth Nunes. Os textos de Píer Paolo Pasolini, Francesco Guccini e Lucio Dalla, traduzidos por Francesca Bedin e Margareth Nunes, estabelecem um diálogo com as imagens, criando uma intertextualidade que tem por objetivo potencializar a reflexão sobre a condição humana. Durante o Colóquio alguns alunos farão uma leitura dramática de alguns textos de Pier Paolo Pasolini, Francesco Guccini e Lucio Dalla.

## É POSSÍVEL APRENDER INGLÊS POR MEIO DE JOGOS ELETRÔNICOS?

Coordenação: *Valdirene Maria de Araújo GOMES*

### A história dos jogos eletrônicos

*Victor Hugo de Oliveira REZENDE (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

Os jogos eletrônicos possuem um começo relativamente novo, mas em compensação as evoluções na área têm sido bastante aceleradas, e com o número cada vez maior de consumidores na área, essa corrida por melhorias nos games não deve acabar tão cedo. O primeiro jogo para computadores foi criado no laboratório de pesquisas militares *Brookhaven National Laboratory* nos Estados Unidos. O programa se chamava *Tennis for Two* e era exibido na tela de um osciloscópio, onde era mostrada uma simulação bem simplificada do esporte Tênis, e embora o primeiro videogame que necessitava estar conectado a uma televisão foi desenvolvido em 1971, o primeiro console a ser popularizado foi o *Atari*, criado em 1972. A partir de então houve o lançamento de diversos outros consoles. A *Nintendo* trouxe para o mercado de jogos várias inovações, mais tarde a *Sony*

criou o primeiro videogame que utilizava mídia de CD e em seguida a *Microsoft* lançou um console com a potência equiparada aos computadores populares da época. Atualmente, essas três últimas empresas são algumas das que recebem maior destaque no ramo de jogos eletrônicos, e a concorrência acirrada entre elas é um dos maiores responsáveis pelas últimas inovações no ramo.
A popularização dos jogos acabou trazendo também a expansão da língua inglesa por meios eletrônicos e este é o foco do presente trabalho.

## O mundo dos jogos *online*

*Raul Oliveira DIAS (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

O mundo dos jogos *online* está cada vez maior. Quase todos os jogos da atualidade, mesmo os que são desenvolvidos para *videogames*, têm suporte para um modo *multiplayer online*. Muitos desses jogos estão sendo lançados em vários idiomas, até mesmo o português brasileiro, mas há alguns anos esse cenário era muito diferente, a maioria dos jogos era disponibilizado em poucos idiomas, o inglês era praticamente o idioma básico dos jogos, principalmente daqueles que eram considerados de nível mundial. Para os fãs de jogos eletrônicos, a língua nunca foi um obstáculo. Mesmo sem compreender o idioma, as pessoas procuravam outros meios de driblar a barreira lingüística, desde revistas sobre jogos até a *internet*. Porém, no mundo dos jogos *online* uma simples revista ou uma dica de *internet* não é capaz de resolver todos os problemas do jogador, pois é necessário também, interagir com outras pessoas e a língua considerada nativa da maioria dos jogos é o inglês, então, a menos que o jogador encontre alguém que fale sua língua nativa, ele precisa do inglês. Em um *MMORPG* (*Massive Multiplayer Online Role Playing Game*) a importância do inglês vai além de entender as habilidades do seu personagem e conhecer os equipamentos do jogo e seus bônus especiais, os jogadores precisam se juntar para conseguiram grandes conquistas e também para compreender a história na qual estão inseridos.

## Os jogos de *videogame* e a aprendizagem de inglês

*Paulo Manoel Goulart de SOUSA (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

Aprender uma língua estrangeira é um longo processo de estudo, práticas, esforço e dedicação. Ao aceitarmos o desafio de aprender um novo idioma temos que ter em mente quais procedimentos devemos executar para que a aprendizagem seja completa. Quando o assunto é a aprendizagem da língua inglesa, muitas pesquisas e autores mostram que inúmeros recursos tecnológicos, tais como vídeos, musicas, filmes e jogos, podem nos auxiliar nesse processo. Todos esses itens nos ajudam de certa forma a desenvolver nossas quatro habilidades linguísticas. No entanto, pouco se fala do uso de jogos de *videogame*. É fato também que não encontramos muitas pesquisas e hipóteses que relacionam jogos eletrônicos e o aprendizado de línguas estrangeiras. Nesse trabalho, procuramos investigar e analisar os benefícios que os jogos eletrônicos podem trazer ao aprendiz de língua inglesa. *É possível aprender inglês com jogos de videogame?* Para essa pergunta desenvolvemos uma análise com pessoas que afirmam que os jogos de *videogame* os ajudaram a aprender e a desenvolver o domínio da língua inglesa. Nossa pesquisa também tenta investigar como a língua inglesa é usada nos jogos de *videogame* e como a língua é transmitida para os jogadores. Desta forma, nossa pesquisa culmina em como a língua inglesa apreendida nos jogos eletrônicos é usada pelos jogadores e as funções que ela desempenha. Por fim, o presente estudo busca desmistificar os aspectos negativos do *videogame* e afirmar que os

jogos eletrônicos possuem fins didáticos. Além de ser algo bastante divertido e interativo, o *videogame* possui um grande potencial para ajudar os aprendizes de inglês a desenvolverem as suas habilidades linguísticas.

**O inglês nos jogos *Pokemon* e *Final Fantasy***

*Christoffer Cardoso DINIZ (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

Muitos jogos de videogame apresentam-se inteiramente desenvolvidos na língua inglesa. Sendo assim, "é possível aprender inglês" ou, em outras palavras, aprender um diversificado vocabulário tanto quanto expressões que contribuem para um conhecimento mais amplo do inglês por meio dos jogos. Por exemplo, podemos citar os *games* "Pokemon" e "Final Fantasy", nos quais é imprescindível ter algum conhecimento da língua adotada pelo jogo. No caso de Pokemon, é de extrema importância o estudo da língua estrangeira para que o jogador possa se tornar um mestre. O constante uso de palavras e expressões no jogo e a variedade do vocabulário recorrente em todos os jogos da série são fixados ao conhecimento do jogador, tornando Pokémon um excelente divertimento para a prática e aprendizagem de uma língua estrangeira. Já no caso de *Final Fantasy*, a extensão dos enredos dos jogos da franquia é tão grande que eles podem ser considerados uma verdadeira literatura. Estes são repletos de diversos clímaces, reviravoltas de tamanha complexidade que tornam praticamente impossível que os jogadores se aventurem no mundo dos jogos sem, pelo menos, o conhecimento básico de inglês, instigando a maioria dos fãs da franquia a aprenderem essa língua estrangeira para poderem aproveitar melhor os jogos. As tramas de *Final Fantasy* são sempre renovadas a cada jogo, trazendo assim vocabulários diferenciados ao longo da série. É interessante ressaltar que a história é apresentada através de textos com uma linguagem de fácil compreensão. Jogos como estes muitas vezes possibilitam o desenvolvimento das quatro habilidades linguísticas (fala, escrita, leitura e escuta), tornando-os assim uma possibilidade de aprimoramento da língua inglesa.

**O auxílio de *Persona* 4 para o aprendizado de língua estrangeira**

*Marcelo Felipe Pereira BORGES (G/UFG)*
*Orientadora: Valdirene Maria de Araújo Gomes (D/UFG)*

O uso de jogos eletrônicos permite ao indivíduo uma oportunidade de aprender inglês e, ao mesmo tempo, sair da rotina de salas de aula. A interação social entre personagens de *Persona* 4 possibilita o desenvolvimento dos conhecimentos de língua estrangeira em suas mais diversas áreas, isto é, vocabulário, compreensão oral, fala e escrita. O *game* basicamente se encaixa no gênero RPG eletrônico, trazendo ao jogador desafios de tática. O cumprimento das missões é impossível sem um conhecimento mínimo de inglês. Para cada personagem, é necessária a compra de equipamento adequado (armas, vestimentas e acessórios), itens para o grupo (cura, suporte e ataque). Outro detalhe é a série de estratégias contra os oponentes e a atenção em relação aos efeitos mágicos para cada inimigo. Existe a construção de *Personas* (criaturas auxiliares no combate) e ligações sociais (social links) entre os personagens, que os fortalece à medida que ficam mais intensas. *Persona* 4 conta com vários dubladores, responsáveis pelas vozes dos personagens e também conta com legendas (*subtitles*, *caption*) para auxiliar a leitura e a compreensão oral. O vocabulário do *game* é bastante extenso, possui gírias e expressões variadas. O desenvolvimento da fala depende do jogador, depende do interesse que ele possui em repetir os discursos dos personagens do jogo.

## A RELAÇÃO LÍNGUA-CULTURA-TRANSVERSALIDADE NA APRENDIZAGEM DO ESPANHOL

Coordenação: *Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA*

### A relação língua-cultura-transversalidade nas aulas de Espanhol como Língua Estrangeira

*Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (D/UFG)*

Atualmente, no cenário mundial globalizado, os contatos entre os povos e as nações estão cada dia mais dinâmicos, principalmente devido aos fluxos migratórios constantes e à intensa comunicação virtual entre as pessoas. Nessa perspectiva, percebe-se, de forma mais nítida, a intrínseca relação entre língua-cultura-sociedade, especialmente no processo de aprendizagem de uma língua estrangeira. Assim, ganha relevância a discussão de questões sociais, com destaque para os temas transversais como pluralidade cultural e meio ambiente, pois podem possibilitar ao aluno aprender mais sobre os povos, as línguas, as culturas, enfim, sobre as distintas realidades de nossa sociedade contemporânea. Espera-se, entretanto, que no contato com o outro e suas diferenças, haja envolvimento, disposição para descobrir e conhecer, atitudes interculturais que visam fomentar o diálogo para a negociação de significados entre as línguas-culturas. Nesse sentido, a sala de aula de Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE) é um lócus propício para o desenvolvimento de uma postura discente de reflexão sobre a própria realidade com o intuito de eliminar estereótipos, preconceitos e promover o senso de cidadania. Vale a pena destacar que o encontro intercultural não está livre de conflitos, dilemas e contradições, pois, como considera Fanjul (2004), os conflitos interculturais podem ser enriquecedores no processo de contato entre as línguas, especialmente as nossas, o português brasileiro e o espanhol. Espera-se, contudo, que a explicitação desses possíveis conflitos possa significar um momento profícuo para o diálogo e para o respeito às diferenças. A partir do exposto, nosso trabalho de Prática como Componente Curricular (PCC) de 2011/1 propôs a apreciação das datas comemorativas hispânicas e brasileiras em uma perspectiva crítico-intercultural. E também orientamos um Trabalho de Conclusão de Curso (TCC) sobre o desenvolvimento da expressão escrita em espanhol a partir da discussão do tema transversal “meio ambiente”, uma forma de promover a consciência cidadã do aprendiz de E/LE.

### A promoção de uma postura intercultural a partir do estudo das datas comemorativas nas culturas hispânicas e na cultura brasileira

*Danielly Tomaz PARREIRA (G/ UFG)*
*Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (Orientadora D/UFG)*

O objetivo deste projeto de PCC 2011/1 foi realizar um contraste entre datas comemorativas, nas culturas hispânica e brasileira, a partir de uma perspectiva crítico-intercultural. Abordamos o Dia de *San Valentín,* comemorado nos países hispânicos, equivalente ao Dia dos Namorados no Brasil, e o Dia do Amigo, festejado em ambas as culturas. Das duas datas comemorativas, a segunda foi escolhida para propormos o desenvolvimento de uma atividade didática, pensada para o ensino médio, trabalhando as semelhanças e as diferenças em sua comemoração de maneira intercultural. Procuramos apresentar o contexto histórico dessas festividades, assim como suas características, a partir da relação indissociável entre língua-cultura-sociedade. Para isso, utilizamos como suporte teórico alguns textos como os de Casal (1999); Abadía (2000); Kramsch (2001); Sercu (2001); Casal (2003); López (2005) e Díaz (2005) e também *sites* especializados que tratam das datas comemorativas nas culturas hispânica e brasileira. Realizamos, também, um contraste entre as próprias culturas hispânicas, pois temos um total de 21 países, e pudemos notar as diferenças entre os costumes e os motivos pelos quais se comemoram as festividades em datas distintas e também os diversos nomes que são dados a elas.

**Uma perspectiva crítico-intercultural das datas comemorativas nas culturas hispânica e brasileira**

*Pollyanna Nascimento LIMA (G/UFG)*
*Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (Orientadora D/UFG)*

Este trabalho de PCC discute os valores culturais e os costumes presentes em datas comemorativas nos países hispânicos e no Brasil. Assim, analisamos a relação entre língua, cultura e sociedade buscando promover uma postura intercultural discente no estudo do Espanhol como Língua Estrangeira. Para isso, trabalhamos duas datas comemorativas: a *Semana Santa e o Dia dos Reis Magos.* A partir delas, abordamos como são realizadas as celebrações na Espanha e no Brasil. Apresentamos, também, convergências e distinções entre as duas festividades, observando seu contexto histórico e características principais. No final da investigação, foi escolhida a Semana Santa para elaborarmos uma atividade didática voltada para o ensino médio com a intenção de fomentar a aprendizagem da língua estrangeira em uma perspectiva crítico-intercultural. Os resultados desta pesquisa nos levam a uma percepção de que estando em contato direto com uma nova cultura, o aluno pode conhecer suas diferenças e assim aceitar melhor sua própria cultura. Portanto, a língua, a cultura e a sociedade são elementos que estão associados porque a língua é vista, conforme reflexão teórica neste trabalho, como uma prática social.

**O tema transversal "meio ambiente" para o exercício da expressão escrita e o desenvolvimento do senso de cidadania nas aulas de espanhol como língua estrangeira**

*Daiany Mendonça ALVES (G/UFG)*
*Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (Orientadora D/UFG)*

Este Trabalho de Conclusão de Curso teve como objetivo principal observar se a discussão do tema transversal "meio ambiente", nas aulas de Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE), contribui para o aprendizado dessa língua por meio do exercício da expressão escrita. Também quisemos saber se a temática transversal em questão despertaria o senso de cidadania nos estudantes. Dessa forma, nosso método de pesquisa foi um estudo de caso, posto que realizamos a pesquisa em um contexto específico, um colégio estadual da região norte de Goiânia, em uma turma do ensino médio, no segundo semestre de 2011. Para a coleta de dados, utilizamos questionário inicial e final, diários de campo, observação das aulas, reflexões com a professora-colaboradora e, também, as produções escritas dos alunos. Ao analisarmos os dados coletados, identificamos que, de fato, a utilização do tema transversal mencionado gerou um maior interesse pela língua espanhola por meio da expressão escrita. Isso foi perceptível através do comportamento dos alunos durante a produção escrita discente, por meio da busca de palavras e perguntas sobre estrutura linguística à professora e à investigadora. Consequentemente houve uma mudança na postura dos estudantes perante os problemas ambientais que foram discutidos nas aulas de E/LE, notável nas opiniões expressas sobre o tema nas produções escritas e no próprio comportamento em sala de aula. Dessa forma, acreditamos que, conforme os resultados desta pesquisa, faz-se importante levar à escola questões sociais que fazem parte da vida cotidiana dos alunos. O propósito maior é conquistar um processo educacional efetivo: a aprendizagem e a formação do aluno como sujeito social consciente de seu papel como cidadão no mundo contemporâneo.

## A LÍNGUA DE SINAIS NA CONCEPÇÃO DE PAIS DE FILHOS SURDOS

**A comunicação da criança surda com a família**

*Kellen Lúcia SANTO (G/PCC/UFG)*
*Letícia Wagatsuna FERNANDES (G/PCC/UFG)*
*Lourena Cristina de Souza BARRETO (G/PCC/UFG)*
*Orientadora: Neuma CHAVEIRO (D/UFG)*
*Orientadora: Claudney Maria de Oliveira e SILVA (D/UFG)*

A língua de sinais é o principal instrumento capaz de propiciar um ambiente favorável para o desenvolvimento linguístico e social da criança surda. Pais de filhos surdos enfrentam dúvidas angustiantes em relação à aquisição de linguagem pois não estão preparados para lidar com a surdez de seu filho, não conhecem a singularidade que envolve a pessoa surda, sua cultura e identidade. O presente trabalho objetiva investigar como os pais que têm filhos surdos concebem a língua de sinais. É uma pesquisa com cunho descritivo-analítico e abordagem qualitativa. Nove pais de crianças surdas foram entrevistados por meio de um questionário semi-estruturado, com perguntas abertas e fechadas. As entrevistas foram gravadas em áudio e vídeo e posteriormente transcritas. A análise demonstrou que a maioria dos pais percebe a importância da língua de sinais para seus filhos surdos e entende que ela é uma forma eficaz por meio da qual elas podem adquirir conhecimento. No entanto, eles nem sempre compartilham dessa língua que o filho utiliza. Dessa forma, a comunicação é prejudicada, ocorrendo de forma penosa e limitada tanto para os pais quanto para a criança surda. Observou-se também que apesar do preconceito e falta de informação em relação à língua de sinais, ela tem ganhado espaço. Alguns pais reconhecem o valor da comunicação em língua de sinais para os seus filhos e da participação deles na comunidade surdos, outros ainda delegam aos filhos a tarefa de entender gestos, mímicas e outros recursos usados por eles em detrimento da Língua de sinais.

**A influência da língua de sinais na relação familiar das crianças surdas**

*Fred de OLIVEIRA (G/PCC/UFG)*
*Elenete Cambraia de SOUSA (G/PCC/UFG)*
*Gilsomar da Rocha MOURA(G/PCC/UFG)*
*Sidnei Fernando FRANCISCO(G/PCC/UFG)*
*Verônica MAGALHÃES(G/PCC/UFG)*
*Orientadora: Neuma CHAVEIRO (D/UFG)*
*Orientadora: Claudney Maria de Oliveira e SILVA (D/UFG)*

Estudos sobre as línguas de sinais demonstram que elas possuem as mesmas características das línguas orais, e que a sua aquisição, portanto, dá-se no meio em que a criança está inserida e nas interações com seus pais e cuidadores, daí a importância dos pais e familiares das crianças surdas conhecerem a língua de sinais. Por meio dessa língua natural, seus usuários podem expressar qualquer forma de pensamento, dos mais simples aos mais complexos. O objetivo deste trabalho foi investigar a concepção dos pais de filhos surdos sobre a língua de sinais e verificar a forma de interação entre eles. A amostra contou com 6 pais de crianças surdas de até oito anos de idade. Para coleta de dados foi utilizado um questionário semi-estruturado. As entrevistas foram filmadas e, posteriormente transcritas. A falta de conhecimento sobre a língua de sinais é o grande problema enfrentado pelos pais, e em alguns casos a língua de sinais é vista com restrições. A família é muito influenciada pelo tipo de orientação recebida após o diagnostico da surdez. Na maioria dos casos os pais buscaram tratamento em terapias com intuito de oralizar o seu filho, ou seja, fazer com que

ele desenvolva a fala oral. Todos os pais entrevistados concordam que há a necessidade de se ter uma língua em comum e reconhecem a importância da comunicação com seus filhos. Alguns pais disseram estar aprendendo a língua de sinais, mas ainda utilizam outras formas de comunicação com seu filho, como fala e gestos.

### Os pais de crianças surdas e a língua de sinais

*Edina Alves da ASSUNÇÃO (G/PCC/UFG)*
*Gláucia Xavier dos Santos PAIVA (G/PCC/UFG)*
*Karlla Patrícia de Souza FREITAS (G/PCC/UFG)*
*Leonardo André Silva RASMUSSEN (G/PCC/UFG)*
*Waléria Corcino de OLIVEIRA (G/PCC/UFG)*
*Orientadora: Neuma CHAVEIRO (D/UFG)*
*Orientadora: Claudney Maria de Oliveira e SILVA (D/UFG)*

A falta de um contato linguístico efetivo acaba por gerar grandes prejuízos ao ser humano. Infelizmente, muitas crianças surdas têm sofrido graves consequências devido à privação do contato com a língua de sinais, fato que coloca em risco seu desenvolvimento cognitivo e social. O objetivo geral desse estudo foi investigar a língua de sinais na visão de pais de crianças surdas, assunto de extrema relevância devido ao fato de manter estreita ligação com o processo de inserção da pessoa surda na relação familiar. O trabalho fundamenta-se na visão sócio-interacionista, de acordo com a teoria de Vygotsky. A amostra contou com sete pais de crianças surdas com até oito anos de idade. Os dados foram coletados por meio de um questionário semi-estruturado, com gravação em vídeo, sendo posteriormente transcritos para língua portuguesa. Destaca-se a importância da família no processo de aquisição da linguagem por parte da criança surda e os prejuízos acarretados quando esta não tem consciência de seu papel. Os resultados da pesquisa apontam que a maioria dos pais reconhece a importância da língua de sinais e está se esforçando para aprendê-la juntamente com seus filhos, todavia foi possível detectar que essa atitude, na maior parte dos casos, só ocorreu depois da falta de êxito nas tentativas de fazer o filho ouvir através de aparelho auditivo ou de implante coclear. Isso mostra que apesar dos avanços obtidos no campo da surdez, a visão patológica ainda prevalece em boa parte dos casos.

## LEXICOGRAFIA DA LIBRAS

Coordenação: Mariângela ESTELITA

### Coletânea temática da Libras

*Kelly Pereira da CRUZ (G-UFG)*
*Lorena Gomes Morais MARIANO (G-UFG)*
Orientadora: Mariângela ESTELITA (D/UFG)

Esta coletânea é resultado de uma atividade proposta pela Professora Doutora Mariângela Estelita Barros, na disciplina de Lexicografia do 6º período do curso de licenciatura em Letras-Libras da Universidade Federal de Goiás no ano de 2011. A proposta da coletânea é ser um objeto de consulta que auxilie adolescentes e jovens, em idade escolar, na busca por informações do vocabulário da Língua brasileira de sinais (Libras) para os temas abordados. A coletânea é dividida em três categorias: educação sexual, internet, gírias e expressões idiomáticas, pois julgamos ser assuntos atuais e interessantes para o ensino e divulgação da Libras, tanto para quem é fluente na língua, quanto para iniciantes curiosos. É importante ressaltar que a obra conta com sinais modernos, visto que as línguas – incluindo as de sinais -

são dinâmicas. Os temas estão organizados na seguinte ordem: a) educação sexual, b) internet e c) gírias e expressões idiomáticas. As palavras de cada uma dessas partes estão em ordem alfabética do português. Além da definição dos verbetes (em português), o leitor conta com desenho das configurações de mão usadas em cada sinal, foto da execução do sinal e informações gramaticais do verbete em português. Por abordar os temas como gírias e educação sexual, alguns termos como palavrões ou que sejam tabus, foram usados. Comporão a obra algumas informações acerca da Libras, além de possuir vários alfabetos de Língua de Sinais (LS) estrangeiros.

**Dicionário de Libras regionais: projeto e *site***

*Kely Araújo MELO* (G/UFG)
Orientadora: Mariângela ESTELITA (D/UFG)

O *site* Dicionário de Libras Regionais foi desenvolvido a partir da disciplina Lexicografia, ministrada pela professora Doutora Mariângela Estelita no Curso de Letras/Libras da Universidade Federal de Goiás. A idéia do *site* surgiu quando notamos a necessidade de um dicionário que pudesse ser construído coletivamente. Assim optamos por um dicionário que, ao contrário de outros que somente apresentam os sinais para consulta na internet, recebesse sinais de quaisquer regiões do país, deixando-os à disposição de iniciantes em Libras e pessoas interessadas em conhecer sinais de outras regiões do Brasil. O objetivo é formar um dicionário com uma proposta sociolinguística de não padronizar sinais e sim de conhecer suas variações linguísticas. Na etapa estrutural, o *site* apresenta 6 (seis) páginas: a primeira traz uma breve apresentação do que vem a ser o *site*; a segunda, um histórico sobre a Libras, sobre o curso Letras/ Libras e sobre a ELiS (escrita de sinais). Na terceira página, apresentamos o projeto informando a quem o *site* se destina e como utilizá-lo; na quarta página, intitulada Vídeos, um local para enviar os links dos sinais. Em seguida, a quinta página traz o dicionário, com barra de busca e ordem alfabética para pesquisas; e por último, contato, para obter informações que não constam no *site* e para dúvidas. Como resultado, o *site* encontra-se online, hospedado no seguinte endereço: www.zoommais.com/dicionarioregionallibras. Entre outras ferramentas, o *site* possui link com redes sociais, para divulgação da Libras e informações adicionais. Esperamos a participação da comunidade surda e ouvinte, além de aprendizes de Libras das várias regiões do Brasil.

**Dicionário bilíngue alfabético em ELiS: Libras/português – português/ Libras**

*Ana Cláudia Teixeira COELHO (G-UFG)*
*Fernanda Bonfim de OLIVEIRA (G/UFG)*
Orientadora: Mariângela ESTELITA (D/UFG)

Esse projeto pretende elaborar um dicionário semasiológico bilíngue LIBRAS/Português – Português/LIBRAS em ELiS – Escrita das Línguas de Sinais. Esse dicionário visa à documentação de manifestações da cultura surda, pois realiza um registro sistemático do léxico da Libras por meio de uma escrita própria, a ELiS. A escolha do registro por meio dessa escrita, especificamente, justifica-se pela praticidade de uso da ELiS em meios tecnológicos, além dos tradicionais papel e caneta, e por a ELiS permitir o registro do léxico da Libras em ordem alfabética. A cada entrada em uma das línguas corresponderá um equivalente, ou equivalentes, na outra língua. O léxico a ser catalogado focará a variação linguística no Estado de Goiás, tanto da Libras quanto do português. O dicionário será sistematicamente organizado de acordo com a ordem alfabética interna do sistema ELiS em sua parte Libras/Português, e seguirá as regras da ordem alfabética da língua portuguesa na parte

Português/Libras. Esse dicionário poderá servir como obra de referência para aprendizes e usuários de ELiS, e também como material de difusão desse sistema. Além disso, configura-se como um fomento para a proposta de educação bilíngue do surdo, uma vez que visa à documentação de elementos da cultura surda que podem ser utilizados e valorizados pela escola bilíngue.

**LIBRASsim**

*Jéssie Rezende de ARAÚJO (G/UFG)*
*Thainã Miranda OLIVEIRA (G/UFG)*
*Orientadora: Mariângela ESTELITA (D/UFG)*

O LIBRASsim é uma proposta de dicionário elaborada na disciplina de Lexicografia de Línguas de Sinais no curso de Letras-LIBRAS da Universidade Federal de Goiás. A criação de dicionários, na disciplina, foi embasada por teóricos como Dubois (2001) e Welker (2004). Preceitos como as estruturas básicas de um dicionário, mega, macro e micro estrutura, e termos técnicos como palavra, léxico, vocábulo foram previamente estudados e discutidos. Deste modo, o LIBRASsim é resultado de tais estudos e foca na aquisição da LIBRAS por crianças surdas, principalmente crianças surdas filhas de pais ouvintes. O dicionário, com estrutura digital, onomasiológica e bilíngue - LIBRAS/Português- destina-se a esses pais e familiares de surdos que entendem a importância da Libras no desenvolvimento dos mesmos, e têm o desejo e a ansiedade de acompanhar sua gradativa e fantástica descoberta de mundo. Os sinais são organizados por temas, por exemplo: no tema *família* encontra-se *papai*, no tema *animais* encontra-se *cachorro*, são visualizados em vídeos com legenda em ELiS (Escrita das Línguas de Sinais) e Português. Diversão e qualidade de conteúdo associam-se, nesse dicionário, a ilustrações que estimulam a percepção visual. Os conteúdos apresentados são contextualizados e pautados no respeito ao surdo existente na comunidade surda e em seus teóricos como Stokoe (1965), Estelita (2008), Perlin (2004), entre outros.

## TEXTO E DISCURSO - DISPOSITIVOS DE ANÁLISES

Coordenação: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto

**Os matizes do real: as re-significações do nonsense nas tramas interdiscursivas do filme matrix**

*Samuel de Sousa SILVA* (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

Nesse trabalho pretendemos mostrar que os significados mais elementares do filme Matrix, as bases de sustentação da mensagem global do filme, constroem-se a partir das relações interdiscursivas que são costuradas no interior do roteiro do filme com o livro Alice no país das maravilhas de Lewis Carroll. Para esse fim, utilizaremos o conceito de interdiscurso da análise do discurso para a qual o interdiscurso é o cruzamento que se dá na constituição de um discurso com outros discursos anteriores, assim como o conceito de condições de produção, ou seja, contexto sócio-histórico-cultural que propiciou a formação do discurso analisado. Nossa metodologia de trabalho será uma análise comparativa, na qual analisaremos as condições de produção do discurso anterior “Alice no país das maravilhas”, que insere esse livro dentro de um gênero específico que é o non-sense. E veremos como o texto sendo desse gênero constitui os significados do filme *Matrix*, por meio da citação direta de *Alice no país das maravilhas* que remete para si esses significados do non-sense. E também veremos como no filme são atualizados os significados anteriormente vinculados pelo non-sense, contextualizando-os à conjuntura sócio-histórico-cultural de sua própria

época. A fundamentação teórica é a analise do discurso via Foucault com o seu conceito de condições de produção, e Bakthin com o conceito de interdiscurso (estética da criação verbal, Martins Fontes, 1992). Contatamos que o filme Matrix é uma grande miscelânea de enxertos de discursos das mais variadas fontes, construindo seus significados pela apropriação, re-significação e transgressão desses discursos.

**Sobre a teoria do sujeito bakhtiniano em Zelig, o "camaleão humano"**

*Mariana Ferreira da SILVA* (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

O presente trabalho tem como proposta a análise do personagem Zelig do filme homônimo de Woody Allen - um homem que tem a capacidade de adquirir a aparência física e os atributos mentais das pessoas que o cercam, característica pela qual lhe atribuem o apelido de "camaleão humano". A base teórica são alguns pressupostos da obra bakhtiniana no que concernem às noções de sujeito, dialogismo, polifonia e enunciação – que estão intrinsecamente relacionadas à concepção de língua. O objetivo é analisar como se aplica a discussão proposta por Bakhtin em um sujeito atípico. A análise aponta que mesmo este sujeito anormal é possível se enquadrar nas teorias da constituição do sujeito de Bakhtin, já que Zelig interage seu discurso com o discurso alheio, portanto um discurso dialógico; é constituído pela polifonia, pois nele coexiste uma multiplicidade de vozes independentes que participam dos diálogos sem perderem sua autonomia ou subordinarem-se umas às outras; é sujeito ativo-responsivo já que produz sua réplica em cada interação verbal; é sujeito construído na linguagem e possui competência avaliativa no processo de comunicação. Portanto, trata-se, na verdade, de um sujeito concreto e real que, contextualizado em seu espaço-tempo social-histórico e ideológico, localiza-se *no* mundo. O "eu" bakhtiniano é constituído pelas *palavras do outro*; é visto por meio dos *olhos do outro*; realiza-se *no outro*; no *interior mesmo* desse outro. O cameleão humano também é assim, relacional, aparecendo na mediação entre o eu - outro dialógico.

**A construção da voz de verdade no filme tropa de elite/a dialética de um discurso fascista**

Eduardo Junior Ferreira SANTOS (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

O objeto de estudo deste trabalho é o filme brasileiro *Tropa de Elite* (PADILHA, José; PRADA, Marcos. Universal Studios, 2008, DVD, 118 minutos, cor). Nosso objetivo é traçar caminhos para se compreender como o discurso apresentado na obra causa no leitor a sensação de estar em contato com um conteúdo que reflete fielmente a realidade da capital carioca no que se refere à violência. Para isso, acionamos a filosofia bakhtiniana sobre a linguagem e os dispositivos da análise do discurso francesa, que nos permitiram compreender como diferentes discursos encontrados no interior da obra se unem por meio de um jogo de linguagem para construir uma dada *voz de verdade.* Nossa análise tem como foco enunciados verbais, mas não os toma como elementos que possam ser isolados e fazer sentido sozinhos. Por isso, tratamos a obra como uma unidade textual com sentido completo, no entanto, discorremos com mais afinco apenas sobre algumas sentenças que funcionam como peça chave para a constituição dessa voz de verdade. Ao descrevermos os mecanismos discursivos usados para legitimar tal voz fazemos paralelamente reflexões acerca das ideologias percebidas na obra. Ao final do artigo, pudemos concluir que se faz presente em *Tropa de elite* um elogio ao fascismo ofuscado pelo aparente tom de denúncia mostrado em algumas cenas do filme e ao mesmo tempo sustentado como discurso legítimo pela presença do tom de veracidade.

## Provérbios sobre a ética: formação discursiva e ideológica

*Ilkiss Lima WILHELMS* (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

Esta comunicação tem por objetivo discorrer sobre a formação discursiva e ideológica nos provérbios sobre a ética, com o propósito de investigar a ideologia que dá sustentação a esses provérbios sob a bandeira de boa conduta. São vinte provérbios, retirados da internet, além daqueles que vieram de lembranças, de parentes e de amigos. Pêcheux (2009, p.147) chama de formação discursiva aquilo que, numa formação ideológica dada, isto é, a partir de uma posição dada numa conjuntura dada, determina o que pode e deve ser dito. Como formação ideológica pode-se compreender as ideologias que determinam as formações discursivas, ou seja, o que determina uma formação ideológica e discursiva são as idéias, os valores ideológicos e as relações do sujeito com a história. Ao focarmos os estudos sobre a formação discursiva e ideológica nos provérbios sobre a ética, podemos dizer que esses tipos de construções fraseológicas testemunham uma civilização, refletindo não só o conhecimento de mundo e o saber linguístico, mas principalmente os valores de um povo em um determinado tempo e espaço. Ainda, observar os provérbios nessa perspectiva é vê-los não só como uma forma de interação entre as pessoas, mas é conhecer o Outro, seus valores, suas crenças e reconhecer nesse Outro o nosso Eu. Afinal, seus conceitos éticos estão inseridos na cultura, preservados pelas experiências individuais e/ou coletivas e repassadas por meio das gerações.

## O dialogismo na música *Dust in the Wind*, de Kansas

Artur Cleidson OLIVEIRA (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

Este trabalho se propõe a analisar a composição *Dust in the Wind*, da banda norte-americana de rock *Kansas*, a partir das teorias de Bakhtin a respeito do mecanismo de funcionamento da linguagem, o *dialogismo*, e da natureza e função da palavra, "instrumento ideológico por excelência", visto que sua emissão sempre parte de alguém para outrem com uma intenção. De acordo com Bakhtin, uma expressão verbal em um momento de interação – *enunciação*, as condições sócio-históricas específicas –, seja qual for, são feitas com base em discursos anteriormente enunciados na história humana, seja para corroborá-los ou contestá-los. Neste trabalho descrevemos e analisamos os valores ideológicos transmitidos na música para a geração jovem norte-americana de 1970, em plena guerra fria, tais como "a vida deve ser aproveitada em seus momentos", "o ser humano é muito frágil", "nosso trabalho é vão". Em seguida, são resgatados os discursos com que a composição dialoga, demonstrando a relação com o discurso literário do *Carpe Diem, com* o discurso do capitalismo – neste caso para negá-lo – e com o discurso do cristianismo, na sua acepção bíblica, especialmente com Eclesiastes. Tais resultados, obtidos pela análise das ideologias e diálogos, procuram confirmar e exemplificar o que Mikhail Bakhtin afirma sobre o funcionamento da linguagem e sua função no meio social, de expressar valores. A composição em si, embora veicule superficialmente um sentido único, uma "mensagem", é estruturada por esferas discursivas variadas, coerentes com as características do enunciatário – a massa jovem, idealista – e com a conjunção histórica muito particular onde nasceu.

## EMPRÉSTIMOS LINGUÍSTICOS

Coordenação: Maria Aparecida Yasbec SEBBA e Antón Corbacho QUINTELA

### Anglicismos no português: seu uso em estabelecimentos comerciais

*Alline Silva RODRIGUES (G/PCC/UFG)*
*Joyce de Fátima CARDOSO (G/PCC/UFG)*
*Patrícia Santana dos SANTOS (G/PCC/UFG)*
*Orientadora:* Maria Aparecia Yasbec SEBBA *(D/UFG)*

A finalidade do nosso relatório foi expor sobre questões pertinentes ao estrangeirismo, em especial ao anglicismo, e sua influência na vida cotidiana de alguns estabelecimentos comerciais em Goiânia/GO, local da pesquisa de campo realizada. Tornou-se pertinente também falar sobre as políticas que envolvem a linguagem no Brasil e sobre várias discussões acerca da legitimidade da língua portuguesa, tais como: o que é língua "pura", se existe uma língua "pura" e se há possibilidades de que uma língua se torne "pura" em dias de globalização mundial. Paiva (1996), Faraco (2004), Rajagopalan (2004) e Silva e Rajagopalan (2004) foram alguns autores lidos para embasar o trabalho. Para desenvolver a pesquisa, fizemos algumas entrevistas no Setor Central da cidade. Pelas respostas dadas pelos entrevistados, pudemos constatar aceitações, rejeições, contradições e até mesmo indiferença em relação a suas preferências por vocábulos da língua inglesa inseridos no nosso português. Tivemos também a oportunidade de registrar vários momentos por meio fotográfico, o que nos permitiu constatar o quão consistente é a influência da língua inglesa em qualquer estabelecimento em que se adentre ou em qualquer rua pelas quais se transite. Existem projetos que visam acabar com nomes estrangeiros de lojas, em uma tentativa de conservação da língua materna. No entanto, entendemos que medidas linguísticas de intenção conservadorista serão frustradas, haja vista a velocidade com que transitam as palavras de todas as línguas entre falantes de todas as línguas.

### Arabismos no inglês

*Gisele Chaves da SILVA (G/PCC/UFG)*
*Eliethe SANTOS (G/PCC/UFG)*
*Orientadora:* Maria Aparecia Yasbec SEBBA *(D/UFG)*

Nesta comunicação apresentaremos uma parte da pesquisa realizada no segundo semestre para a Prática como Componente Curricular (PCC) intitulada 'O léxico árabe no inglês, no português e no espanhol'. O nosso objetivo aqui é expor a influência da língua árabe no inglês, ou seja, mostrar, ainda que de forma breve, que há presença de arabismos, empréstimos linguísticos do léxico árabe, em muitas palavras usadas cotidianamente na língua inglesa. Isso se deve a toda uma história de conquistas e de influências socioeconômicas e culturais do povo muçulmano no norte da África e na Península Ibérica e que afeta as línguas dos povos ocidentais e orientais. Os empréstimos linguísticos árabes presentes na língua inglesa provêm diretamente do árabe ou indiretamente da influência de outros idiomas. Por exemplo, segundo Keyes (2005), muitas palavras árabes foram adotadas pelos espanhóis e passadas mais tarde do espanhol para o inglês. São inúmeras as palavras do léxico árabe que podemos encontrar no inglês, presentes em diversos campos. Ao fazermos nosso trabalho, primeiramente pesquisamos algumas dessas palavras e as recopilamos, em seguida fizemos a classificação das mesmas em campos semânticos, e finalmente analisamos seus significados. Constatamos a predominância de certos campos, como por exemplo, o da botânica e dos alimentos.

## A presença e a influência árabe-muçulmana na região de al-Ândalus

*Kelly Cristina Fonseca (G/PROLICEN/UFG)*
*Orientador*: Antón Corbacho QUINTELA (D/UFG)

O marco mais importante na história do islã foi à expansão árabe pelas costas mediterrâneas nos séc. VII e VIII, em direção à Península Ibérica e à França. Na península, a dominação muçulmana ocorreu na região de al-Ândalus entre os séculos VIII e XV. A instauração de um estado islâmico derivou em um refinamento cultural mulçumano em relação aos hispano-godo-cristãos e aos outros grupos étnicos como os judeus *sefardi*, além de, por exemplo, ter propiciado o contato e a troca linguística entre a língua castelhana e a língua árabe. Em al-Ândalus também floresceram o comércio e as relações com reinos cristãos e com a região do *Magrebe*; impulsionando assim o enriquecimento do sul da península. Com a economia estável, os muçulmanos deixaram na região um legado artístico arquitetônico requintado, com construções ilustrativas sobre o modo de viver muçulmano peninsular que se distanciava cada vez mais da austeridade corânica e da Idade Média cristã. A glória do domínio muçulmano em al-Ândalus também trouxe uma fértil contribuição para o mundo ocidental na agricultura, na engenharia, na música, nas artes, e nas ciências em geral. Porém a glória da região decaiu após a reconquista da cidade de Granada em 1492, estabelecendo uma conflituosa relação étnico-religiosa entre os cristãos e os muçulmanos de al-Ândalus, momento no qual os *mouros* vivenciaram a constante repressão de sua identidade – vestimenta, músicas, preceitos religiosos, gastronomia, celebrações, arte, sexualidade e a imposição do idioma castelhano.

## Arabismos no espanhol

*Ludimilla Lanusse Meireles do Nascimento (G /UFG)*
*Guilherme Ferraz Franco (G /UFG)*
*Orientador*: Antón Corbacho QUINTELA (D/UFG)

Desenvolvemos esta pesquisa dentro da PCC intitulada “O léxico árabe no Inglês, no Português e no Espanhol”. Fizemos, assim, um apanhado das inúmeras informações que há a respeito do tema. Trata-se de um número de informações muito grande devido à quantidade de tempo que os povos árabes viveram em determinadas regiões que, na atualidade, já não são mais árabes, principalmente na Península Ibérica. Além disso, os árabes, depois de enfrentarem muitos problemas – o domínio turco, as duas guerras mundiais, o processo de descolonização de África e de Ásia – para conseguirem chegar à tão sonhada América, muitos, ao longo dos anos, conseguiram se estabelecer e hoje os seus descendentes vivem no espaço que seus antecessores conquistaram, incluído o Brasil. Os dados reunidos por Philippe Waniez e Violette Brustlein no recenseamento demográfico do Brasil de 1991 mostram que os sírio-libaneses conseguiram seu lugar na sociedade, muitos ainda mantém seus costumes e continuam obtendo sucesso em seus negócios. No quesito educação eles apresentam o número de 13,5% que tem curso superior, os rendimentos estão na faixa máxima de 10 salários mínimos; nesse sentido, apresenta-se uma fraquíssima porcentagem de árabes trabalhando em serviços domésticos, o qual se deve ao alto nível de escolaridade. Os árabes no Brasil se concentram, sobretudo, em São Paulo, tendo eles contribuído bastante para o desenvolvimento desse estado; também são muito notáveis no Paraná e no Rio Grande do Sul, mas nos outros estados estão em menor quantidade. Os árabes são um povo de fácil adaptação a novas culturas e se caracterizam pelo persistente trabalho, o qual, além de levá-los a grandes conquistas, também deu ao mundo a oportunidade de aperfeiçoar as ciências em que eles se especializaram: a matemática, a astronomia, a química. Fica bastante clara, então, a considerável contribuição que eles deram para o desenvolvimento das Américas e do mundo. Dentro do amplo leque de

influências árabes, nesta comunicação nos concentraremos na influência lexical árabe na língua espanhola, a qual se manifesta na grande quantidade de vocábulos árabes que há em quase todos os campos semânticos do espanhol e é consequência dos setecentos anos de presença árabe na Península Ibérica.

## EXPERIENCIAS DOCENTES Y DISCENTES EN LA ASIGNATURA DE PRÁCTICAS SUPERVISIONADAS 2

Coordenação: *Patrícia Roberta de Almeida Castro MACHADO*

### La relación teoría y práctica durante la realización de la asignatura de Prácticas Supervisionadas 2

*Patrícia Roberta de Almeida Castro MACHADO (D/UFG)*

Este trabajo tiene por objetivo presentar las actividades y resultados obtenidos durante la realización de la asignatura de Prácticas Supervisionadas 2 del curso de Letras: Español de la Facultad de Letras de la UFG, en el periodo de 2011/2. La propuesta de la referida asignatura fue la de interrelacionar teoría y práctica, es decir, los alumnos tenían clases en la facultad que llevaban a la reflexión sobre constructos teóricos como: competencia comunicativa (HYMES, 1995; CANALE, 1995), enfoques y métodos de enseñanza (RICHARDS y RODGERS, 1998; ABADÍA, 2000) y destrezas lingüísticas (GIOVANNINI, 1996), entre otros. Simultáneamente, estos mismos estudiantes tenían que ir a sus respectivas escuelas campo para observar clases de lengua española de un grupo de secundario, haciendo relaciones entre lo que estaban estudiando en la facultad y lo que ocurría en las clases de la escuela campo. Para eso, les fue solicitada la escritura de cuatro ensayos académicos que, por su vez, les auxilió en la elaboración de un informe final sobre todas las actividades realizadas durante las prácticas supervisionadas, sea en la facultad o en la escuela campo. Así, nuestros productos en esa asignatura fueron tanto la redacción del informe final (exigido por el reglamento de prácticas supervisionadas) como los ensayos académicos, siendo que podemos afirmar que los resultados fueron positivos a los alumnos, porque lograron realizar las actividades propuestas que contribuyeron, de modo significativo, en sus formaciones profesionales.

### Prácticas Supervisionadas: los métodos de enseñanza aprendizaje

*Isabel Cristina Pereira PEIXOTO (G/UFG)*
*Orientadora: Patrícia Roberta de Almeida Castro MACHADO (D/UFG)*

La enseñanza y aprendizaje son procesos complementares. Los métodos de enseñanza son las orientaciones para que el profesor reflexione sobre las prácticas vividas por él en la escuela todos los días. El profesor fue influenciado por otro profesor de lengua extranjera anteriormente, y tiende a transmitir nuevas influencias ahora que está allí delante de los alumnos, que son parte del trabajo de él como formador de ciudadanos. Y en ese sentido hay que reflexionar sobre la complejidad de la sala de clase de lengua extranjera. Como ya se sabe la educación y todos relacionados a ella, constantemente pasan por transformaciones. A veces buenas, a veces ni tanto y, solo el hecho de intentar cambiar ya nos hace sujetos productores de algo, ya tiene un significado. En el caso de una escuela campo observada en la asignatura de prácticas docentes, lo que hay es un desprecio por parte de los aprendices con relación a lengua española. Hay que criar caminos para cambiar las maneras equivocadas de pensar de los alumnos de lengua española. La escuela puede ofrecer condiciones y motivaciones suficientes para la enseñanza y el crecimiento y avanzo de una lengua. Reflexionando las teorías aprendidas en la facultad y comparándolas a la realidad de

una escuela, se concluye lo que puede ser cambiado, lo que existe y lo que puede y no puede ser copiado por los estudiantes como futuros profesores que somos.

**As teorias sendo aplicadas na escola campo**

*Fabiene Riâny AZEVEDO BATISTA (G/UFG)*
Orientadora: Patrícia Roberta de Almeida Castro Machado (D/UFG)

O estágio é muito importante para a nossa formação, é nele que percebemos se estamos no curso certo e se é mesmo esse caminho que queremos seguir. A escolha da profissão é uma decisão que nos acompanha durante toda a nossa vida. Sou aluna de Letras da área de língua estrangeira com habilitação em espanhol e acho extremamente importante essa experiência do estágio. O meu objetivo com esse trabalho é estabelecer uma ponte entre as teorias estudadas na sala de aula e a aplicação delas num contexto educacional, no meu caso, no contexto de língua estrangeira. A partir das minhas visitas a escola campo, pude observar de forma crítica o que eu poderia melhorar naquele contexto e o que eu gostaria de levar para a minha vida e, portanto, para a minha sala de aula. Esse trabalho foi feito a partir de uma entrevista com a professora observada, um questionário guia, o qual direcionou minhas observações e meus ensaios e a própria observação das aulas. Observei uma sala de 3 ano do ensino médio durante 8 aulas. E através dessas investigações, produzi um informe com os resultados das minhas observações, os quais serão apresentados. Busquei relacionar esses resultados com a teoria da competência comunicativa.

**Reflexões críticas sobre a formação do profissional docente nas aulas de Estágio II**

*Renata Martins GORNATTES (G/UFG)*
*Orientadora: Patrícia Roberta de Almeida Castro Machado (D/UFG)*

Esse trabalho propõe apresentar um pouco do que foi feito na disciplina de Estágio II, na qual, em visita a uma escola-campo, o aluno-pesquisador deveria assistir a no mínimo 8 aulas, para ver como os métodos e enfoques de ensino/aprendizagem de língua estrangeira são aplicados em uma escola regular, a relação da/do docente com seu ambiente de trabalho, fazendo-se, ao final, uma reflexão crítica do observado, pautando-se nas teorias e metodologias discutidas nas aulas de estágio, familiarizando a/o discente com o ambiente escolar e fazê-lo/a refletir sobre as seu papel como profissional. Os objetos de pesquisa usados foram entrevistas às professoras colaboradoras, conversas com os discentes da turma observada – o 3º ano do ensino médio, apontamentos durante as observações e questionários guias de visitas – organizados pela professora responsável pela disciplina. As teorias utilizadas compreendem enfoques e métodos no ensino de idiomas, baseados no modelo de Richards e Rodgers (1998) e em contribuições de Abadía (2000) e Giovannini et al. (1996), com relação às quatro habilidades e preparo de atividades. Com relação ao processo de reflexão sobre a atuação docente, foram usadas as contribuições teóricas de Machado (2006) e Pimenta (2008), que discutem uma formação docente pautada no desenvolvimento intercultural e na análise crítica de si mesmo e do/a docente colaborador/a nas aulas observadas. Ao final, avaliou-se o desenvolvimento identitário da/o docente baseando-se nas dez competências prioritárias que um/a docente deve desenvolver para ensinar, de acordo com Perrenoud (*apud* MACHADO, 2006): organizar e dirigir situações de aprendizagem; administrar a progressão das aprendizagens; conceber e saber evoluir os dispositivos de diferenciação; envolver os alunos em suas aprendizagens e em seu trabalho; trabalhar em equipe; participar da administração da escola; informar e envolver os pais; utilizar novas tecnologias; enfrentar os deveres e dilemas éticos da profissão; administrar sua própria formação contínua.

**A prática como complemento da teoria**

*Bruna Mundim TAVARES (G/UFG)*
*Orientadora: Patrícia Roberta de Almeida Castro Machado (D/UFG)*

No curso de Letras da Universidade Federal de Goiás, mais especificamente na matriz curricular da licenciatura em Letras: Espanhol, há a disciplina de Estágio 2 na qual realizamos observações de aulas em uma escola campo, tentando relacionar o que é ensinado na faculdade com a realidade apresentada na sala de aula. Nesta relação da prática (observações na escola campo) com a teoria (aulas na faculdade), se analisa a relação professor-aluno e o método e o enfoque mais adequados para tentar obter um bom aprendizado, conforme a própria proposta de ensino-aprendizagem da professora colaboradora, ou seja, da professora atuante na escola campo onde realizamos nossas observações. Em outras palavras, as teorias ensinadas nas aulas da faculdade são relacionadas com o que podemos observar nas aulas da escola campo e, depois, discutimos em sala, com nossos colegas e a professora do estágio, o que conseguimos perceber. Assim, cada futuro professor, durante a realização dessa disciplina, pôde perceber diferentes métodos e enfoques sendo aplicados e, ao mesmo tempo, foi possível refletir sobre como se poderia melhorar os processos de ensino e aprendizagem da língua espanhola, considerando a heterogeneidade existente em uma sala de aula, onde há vários alunos, cada qual com sua própria forma de aprendizagem.

## La realidad escolar, la observación formativa y la práctica profesional

Coordenação: *Sara Guiliana Gonzales BELAONIA*

**De la observación formativa a la práctica profesional**

Sara Guiliana Gonzales BELAONIA (D/UFG)

En la asignatura Prácticas Docentes I el futuro profesor de lenguas extranjeras es orientado a "conocer la realidad escolar a partir de la observación de sus diversos contextos: sala de clase de español, biblioteca, reuniones de profesores, padres y alumnos, coordinación, secretaria, proyectos de investigación y extensión y documentos de la escuela-campo y, partiendo de esa observación, como trabajo de final de curso, debe elaborar un informe que envuelva una descripción minuciosa y reflexiones críticas sobre las acciones desarrolladas en la escuela-campo visitada. Sin embargo, a pesar que las prácticas docentes ofrecen al alumno en formación la oportunidad de una convivencia adecuada con el contexto educativo en el que actuará futuramente, pienso que elaborar propuestas pedagógicas plausibles sobre cómo mejorar el aprendizaje de lenguas extranjeras, sirviéndose de contextos escolares que no sean únicamente la sala de clase, contribuye fundamentalmente con la construcción de la identidad profesional y las acciones metodológicas que el futuro profesor desarrollará profesionalmente, ya que, las visitas a la escuela campo, no apenas estarían permeadas por la visión del investigador que diagnostica, sino por la de un investigador que observa, diagnostica e intenta encontrar soluciones para los problemas detectados en un campo de investigación con problemas y sediento de soluciones reales.

**El momento del mundo hispánico: un proyecto para la asignatura de Práctica Docente**

Jasonete Afonso de Aquino MAGAÑA (G/UFG)
Orientadora: Sara Guiliana Gonzales BELAONIA (D/UFG)

La asignatura Prácticas Docentes 1, consiste en clases teóricas, en las cuales el futuro profesor de lenguas adquiere conocimientos sobre las principales concepciones de lengua y enseñanza, los documentos que legislan la enseñanza de lenguas en Brasil y, al mismo

tiempo, bajo la supervisión del profesor orientador, visita contextos educativos, con el objetivo de conocer y ambientarse con el establecimiento escolar de forma factual y en una perspectiva macro. Así, en mis visitas a una de las instituciones escogidas, pude percibir que durante el horario de descanso, los alumnos se reunían para oír músicas en la radio de la escuela. De ahí me vino la interrogante ¿por qué no aprovechar este medio de comunicación para la enseñanza-aprendizaje del español? De esa forma, elegí la radio para elaborar la propuesta que formaría parte del trabajo final de la asignatura Prácticas Docentes 1. Y, en consecuencia, por medio de un estudio intercultural del español a través de músicas y ritmos variados del mundo hispánico, llevar a los alumnos a conocer otras formas de cultura, asumir nuevas posturas con respecto a lo ajeno y entender los contextos investigados como un aspecto social y particular de las ciudades hispánicas, ya que esa es una de las exigencias presentes en los Parámetros Curriculares Nacionales.

**La contribución de la sala de informática en el desarrollo de la comprensión lectora y de la expresión escrita para grupos de tercer año de la enseñanza secundaria – enfoque en la selectividad**

Renata Martins GORNATTES (G/UFG)
Orientadora: Sara Guiliana Gonzales BELAONIA (D/UFG)

El trabajo expuesto en esta presentación propone mostrar un poco de lo que se hizo durante la asignatura Prácticas Docentes I, en la que se desarrolló un pre proyecto envolviendo reflexiones sobre el uso de macro contextos de la escuela-campo en el aprendizaje de lengua extranjera. Basándonos en la necesidad, mejorar la comprensión lectora y la expresión escrita de estudiantes del 3º año secundario de una escuela pública de la región noroeste de Goiânia, idealizamos una propuesta metodológica usando, para tal, el macro contexto "sala de informática" de la escuela observada, como una opción a más en el proceso de aprendizaje. Esa propuesta envuelve la creación de un blog, cuyo contenido – informaciones relacionadas al mundo hispánico – será publicado por los propios estudiantes. Para la aplicación del pre proyecto, se entrevistó a la profesora colaboradora de la escuela de campo, con la intención de saber con qué frecuencia ella usaba la sala de informática de la institución y la importancia que daba al uso de tecnologías de información y comunicación (TIC). A continuación, se creó un blog albergado en el link <http://gornattes.blogspot.es/>, titulado Hispansil. Se prepararon también preguntas y actividades para guiar el trabajo de los estudiantes en el desarrollo que ellos darían al blog. Por ende, además de la preparación para la prueba de selectividad nos centramos en el desarrollo del trabajo colaborativo, tanto en el aula como en ambiente virtual, visto que los estudiantes pueden sentirse más cómodos compartiendo sus conocimientos, no sólo con sus colegas, sino también con todos los que puedan acceder al blog.

## LETRAS, ENSINO E CLASSES SOCIAIS

Coordenação: *Cássio TAVARES*

**Letras, ensino e classes sociais: reflexões e ações**

*Cássio TAVARES (D – UFG)*

Este trabalho teve como ponto de partida o esforço colaborativo realizado, ao longo de 2011, envolvendo várias pessoas, vinculadas ao *Centro Cultural Eldorado dos Carajás*, uma OSCIP goianiense, o *Núcleo de Estudos "Brasil: Sociedade e Produção Simbólica na Periferia*

*do Capitalismo"* (NEBraSS/UFG), envolvendo ainda estagiários desta Faculdade de Letras. A parceria se deu sobretudo na forma de projetos com participação de estagiários, mas também em outras atividades, promovidas seja pelo *Centro*, seja pelo *Núcleo*. Foram cinco os estagiários de Letras envolvidos em atividades promovidas pelo Centro Cultural, orientados por dois professores da Faculdade de Letras, atuando em quatro projetos diferentes. Além disso, no âmbito de *Prática como Componente Curricular*, alunos de Letras participaram de uma oficina no Centro Cultural intitulada "Como funciona a sociedade capitalista", complementando as discussões da PCC "Fundamentos e instrumentos da crítica materialista". No conjunto, todas essas iniciativas respondem a um imperativo de interação entre o meio acadêmico e outros atores sociais no interesse da superação das condições iníquas de desenvolvimento social e humano postas pelo sistema capitalista para a maioria das pessoas. O objetivo do presente trabalho é refletir sobre os aspectos sociopolíticos da docência, do ensino e da cultura, das demandas sociais associadas e das consequências de tudo isso para a educação popular. A partir dessa reflexão pretende-se avaliar o trabalho realizado em 2011 e sondar as perspectivas para 2012.

**Ponderações sobre o funcionamento do capitalismo**

*Jullyana Corrêa RIBEIRO (G/UFG)*

Este trabalho tem como pressuposto que o mundo das Letras e da Cultura não é produzido em perfeita liberdade, pois, como disse Marx, os homens fazem a história, mas apenas sob as condições que lhe são dadas. É preciso, portanto, para bem compreender o universo da produção simbólica, dar o passo atrás para compreender as "condições dadas" ao universo da produção da existência humana. Isso posto, o ponto de partida do trabalho foi a participação, em 2011, da oficina "Como funciona a sociedade capitalista", promovida pelo *Centro Cultural Eldorado dos Carajás* e ministrada pela Profª Ana Lúcia da Silva (FH / UFG), e das discussões e leituras do *Grupo de Estudos Materialistas* (GEMat), promovido pelo *Núcleo de Estudos "Brasil: Sociedade e Produção Simbólica na Periferia do Capitalismo"*. Os textos discutidos versavam sobre a estrutura e funcionamento do capitalismo, sobre o caráter da acumulação primitiva, sobre o imperialismo, sobre a colonização e sobre o Brasil, com autores como Marx, Mário Pedrosa, Antonio Candido, Fernando Novais, entre outros. O objetivo do presente trabalho é apresentar alguns elementos da estrutura do sistema capitalista, explorando algumas das relações que entre eles se estabelecem: a forma específica da divisão do trabalho, a racionalização e intensificação do trabalho (manufatura), os mecanismos de acumulação primitiva (e o papel da acumulação primitiva nesse processo). A partir daí, pretende-se refletir sobre o capitalismo, tecendo algumas ponderações sobre sua lógica de sistema e sobre sua relação com a cultura.

**A Biblioteca Ambulante: uma experiência de mediação na formação do leitor**

*Joana Dark LEITE (G/ UFG)*
*Orientador: Cássio TAVARES (D/UFG)*

Este trabalho teve como ponto de partida uma experiência de mediação da leitura, no contexto da *Biblioteca Ambulante*, projeto do Centro Cultural Eldorado dos Carajás, realizado no Conjunto Fabiana, com a intermediação da Associação de Moradores do Conjunto. A *Biblioteca Ambulante* levava semanalmente à feira da Chácara do Governador uma seleção de livros, onde se desenvolviam atividades de contação de histórias, de leitura e discussão das histórias, com a possibilidade de os frequentadores da *Biblioteca Ambulante* tomarem por empréstimo os livros para leitura em casa. Mediante convênio de estágio

entre a UFG e o Centro Cultural Eldorado dos Carajás, a autora deste trabalho pôde participar dessa experiência, em todas as suas etapas. O público participante era composto majoritariamente por crianças de dois a dez anos de idade. O desenvolvimento do trabalho levou em conta que a prática leitora é algo construído ao longo do tempo, em interação com o meio, no que se destaca interação professor–aluno. O material era selecionado com antecedência de acordo com critérios extraídos das reflexões de Ana Maria Machado (em "A ideologia do livro infantil" e "A ideologia da leitura") e de Antonio Candido (em "Direito à literatura" e "Literatura e formação do homem"), e a atividade pensada e conduzida nesses termos. A intenção era estimular o desenvolvendo pelos alunos do interesse pela leitura e de habilidades de leitura, exercendo uma mediação visando à iniciação da criança na leitura em condições estimulantes e desafiadoras. A resposta do público foi positiva, o que se evidencia não somente nos depoimentos colhidos, mas também da assiduidade dos participantes ao longo das semanas. O objetivo deste trabalho é apresentar um relato dessa experiência e refletir sobre a prática docente voltada à formação do leitor e em especial à do leitor de literatura.

**Redação para o Vestibular: uma oficina na periferia de Goiânia**

*Antônio Paulo Mércio de OLIVEIRA (G/UFG)*
*Eliseuda Oliveira dos SANTOS (G/UFG)*
*Orientador: Cássio TAVARES (D/UFG)*

Este trabalho teve como ponto de partida a experiência docente na oficina *Redação para o Vestibular*, realizado numa escola da periferia de Goiânia, por iniciativa do Centro Cultural Eldorado dos Carajás, uma OSCIP goianiense. Mediante convênio de estágio entre a UFG e o Centro Cultural Eldorado dos Carajás, os autores deste trabalho puderam participar dessa experiência, desde a sua concepção até a sua realização. O grande desafio do projeto era não somente dar relevo à produção textual com método num contexto em que ela não é socialmente valorizada, mas também estimular a busca de uma Universidade Federal por um público que costuma considerá-la acessível somente a pessoas de condição sócio-econômicas muito diferente da sua. O projeto teve três fases: capacitação dos estagiários, planejamento e, por último, a realização da oficina na escola. Muitas dificuldades foram enfrentadas nas três etapas, inclusive de organização do trabalho e cronograma, e os resultados ficaram parcialmente comprometidos. Mesmo assim é possível aprender com os contratempos, e fica clara a relevância de ações como a proposta, acolhida com entusiasmo na escola. O objetivo do presente trabalho é relatar essa experiência, refletindo sobre as dificuldades encontradas e sobre as especificidades do ensino de produção textual em comunidades relativamente excluídas do campo da cidadania, procurando ainda apontar caminhos para possíveis ações dessa natureza.

**Sarau Não Perecível: uma ação cultural na periferia de Goiânia**

*Eliseuda Oliveira dos SANTOS (G/UFG)*
*Guilson Nazareth QUEIROZ (G/UFG)*
*Orientador: Cássio TAVARES (D/UFG)*

Este trabalho teve como ponto de partida uma experiência de intervenção cultural, o *Sarau Não Perecível*, projeto do Centro Cultural Eldorado dos Carajás, uma OSCIP goianiense. Mediante convênio de estágio entre a UFG e o Centro Cultural Eldorado dos Carajás, os autores deste trabalho puderam participar dessa experiência. O *Sarau* era realizado em encontros periódicos, numa escola pública da periferia de Goiânia, tendo por objetivo promover a leitura e propiciar a discussão, pelos estudantes, não somente dos textos lidos, como também dos problemas sociais de sua comunidade, na escola e fora dela. Com esse

propósito foram selecionados, para cada encontro, um conjunto relativamente extenso de poemas, que os participantes na escola tinham liberdade de escolher para leitura em voz alta, conforme sua preferência. A partir daí as discussões podiam seguir livremente seu curso, podendo deslizar dos textos para o contexto, inclusive tematizando o contexto da própria proposta do *Sarau*. Desse trabalho iniciado com poemas e canções, a proposta evoluiu, nos últimos encontros, para a criação teatral, pela qual os alunos poderiam refletir sobre e discutir as questões que considerassem relevantes na vida da comunidade e da escola, por meio da dramatização de situações. A resposta do público participante foi positiva, o que se evidencia no nível de envolvimento manifestado nas discussões e preparação das apresentações teatrais. O objetivo deste trabalho é apresentar um relato dessa experiência e refletir sobre ações possíveis para a formação do leitor associada à formação do cidadão, em contextos em que ambas costumam ser precárias inclusive em função da condição de relativa exclusão social em que tem de ocorrer.

## HISTÓRIAS DE SUCESSO EM INCLUSÃO ESCOLAR

Coordenação: Candice Marques de LIMA

### Inclusão escolar é coisa séria

*Candice Marques de LIMA (D/UFG)*

A inclusão escolar tem uma história recente na educação brasileira. Sua proposta nas escolas data da década de 1990 e como lei tornou-se realidade a partir da Lei de Diretrizes e Bases de 1996. Em Goiás tem sido realidade desde meados de 1998, quando o governo do Estado indicou que todas as escolas públicas deveriam receber alunos com deficiência. Atualmente as discussões a respeito da inclusão têm se desenvolvido para além das pessoas com deficiência. Falar em inclusão escolar tem sido sinônimo de trabalho com a diversidade. Aí entram as minorias, como crianças circenses, de etnias diferenciadas como os ciganos e todas as pessoas que buscam a escola, pois afinal todos precisam ser incluídos no universo escolar. Embora as leis desde a Constituição Federal até o Estatuto da Criança e do Adolescente sejam categóricos quanto a isso, ainda encontra-se muito preconceito sobre o tema, tanto fora quanto dentro da escola. Dessa forma, resolveu-se desenvolver uma pesquisa na disciplina Prática como Complemento Curricular a qual pudessem ser visualizadas histórias de pessoas que tiveram sucesso escolar. Usou-se como metodologia de pesquisa um questionário no qual a pessoa respondesse questões que abordassem sobre sua vida atual. Para participar da pesquisa era necessário que a pessoa tivesse alguma deficiência, que tivesse desenvolvido toda sua vida educacional em escolas comuns e que atualmente estivesse num curso de graduação ou com a formação superior concluída. Entendemos que este último item seria o indicador de que o entrevistado teria sucesso escolar. Em todos os trabalhos apresentados durante esta PCC observou-se um dado interessante: todas disseram ser pessoas felizes. Pôde-se observar, portanto, como a inclusão em uma escola comum de ensino pode levar a pessoa com deficiência a desenvolver habilidades, aprender conteúdos curriculares, ter uma profissão, enfim, ser feliz.

### Sucesso escolar em uma história de inclusão

*Marianne de Almeida COSTA (G/UFG)*
*Orientadora Candice Marques de LIMA (D/UFG)*

Esse trabalho foi desenvolvido a partir da concepção de um ideal de inclusão, em que todas as pessoas têm direito a educação de qualidade. O objetivo do trabalho foi conhecer uma história de sucesso em inclusão escolar baseando-se nas teorias sobre o assunto, na observação e em uma entrevista com uma pessoa com necessidades educacionais especiais.

A pesquisa se desenvolveu na perspectiva de compreender a inclusão escolar como um processo dialético, que sofreu ao longo do tempo influência da ciência, do avanço do estudo e teorias sobre o assunto e nas políticas públicas educacionais. A história da vida escolar de uma pessoa é permeada de aspectos subjetivos construídos ao longo de suas vivências, nos meios em que ela viveu. É nesse aspecto que a pesquisa aborda a temática da inclusão escolar. Realizado através de uma pesquisa qualitativa, o trabalho nos permitiu observar o indivíduo e contextualizá-lo através de seu discurso (entrevista) em sua subjetividade.O trabalho apresenta a história de Helen e a sua vida escolar. Aos dois anos de idade Helen teve poliomielite. A doença deixou sequelas na coluna e na perna esquerda, deixando-a com a capacidade de mobilidade reduzida. Em sua fala Helen demonstra que o contexto educacional em que viveu proporcionou a ela a capacidade de ser bem sucedida. Ao longo de seu percurso escolar Helen cruzou com as dificuldades de uma sociedade que ainda não é totalmente inclusiva. Questões que a revoltam assim como revoltam a sociedade as mais diversas dificuldades que os indivíduos enfrentam todos os dias. Helen demonstra com sua história que o ideal de inclusão que às vezes nos parece tão distante pode ser alcançado e que a educação seja talvez a área da qual se deva partir para que isso ocorra.

### A escola e a pessoa com deficiência visual: uma história de sucesso

*Mariana da Cunha Lima PEREIRA (G/UFG)*
*Orientadora: Candice Marques de LIMA (D/ UFG)*

Compreender a inclusão escolar depende do conhecimento acerca de sua história e teoria, mas, sobretudo, do conhecimento de sua função na prática, a partir do relato subjetivo de pessoas com necessidades especiais. A inclusão envolve um todo, através de teoria, prática, carinho, criatividade e, principalmente, comprometimento. É necessário que se entenda que as pessoas com deficiência possuem suas características, experiências e conhecimentos particulares, e que a convivência com diferentes subjetividades enriquece a cultura de todos. Além disso, aprender a respeitar essas diferenças também é relevante. No entanto, a inclusão não é boa apenas pela convivência com a diferença, e sim pela convivência com pessoas que talvez tenham muito a nos acrescentar. Após entrevistar um advogado com deficiência visual – que estudou em escolas sem estrutura, mas que conseguiu superar suas dificuldades –, percebemos que o fundamental para o sucesso na inclusão está no compromisso dos professores em levar o conhecimento aos alunos. A capacitação é necessária, mas a disposição e a dedicação na prática educativa são essenciais. O propósito da inclusão escolar é levar benefícios aos alunos e também aos professores. Estes devem lidar com as necessidades subjetivas daqueles e encontrar meios que levem o aprendizado a todos. Portanto, é notável que não exista um manual para se realizar a inclusão. A inclusão escolar deve ser feita por todos e para todos, de maneira a estabelecer a igualdade de direitos. É preciso, para haver uma inclusão bem sucedida, mudar os paradigmas e os pensamentos retrógrados da sociedade. Enfim, é necessário que haja uma reforma na Educação Brasileira, de maneira geral, criando espaço para todos, sem distinção, sem exclusão, com competência de formar um aluno com deficiência portador de conhecimento.

## TEXTO E DISCURSO- REVELANDO AS VOZES

Coordenação: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto

### “Um sábado qualquer” o dialogismo nas tiras do blog de Carlos Ruas

*Glayce Kelly Cardoso Pires RODRIGUES* (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

O nível máximo de leitura, o da compreensão, é algo que está além da mera decodificação dos signos e até mesmo da interpretação. A fim de atingi - lá é necessário analisar alguns aspectos do texto objeto como intertextualidade, interdiscursividade e condições de produção podendo obter resultados variados dependendo da proposta de leitura (Orlandi, 2002). Nesse sentido, a comunicação a ser apresentada teve como objeto de estudo as tiras do blog "Um sábado qualquer" disponível em http://www.umsabadoqualquer.com.br . Com uma análise que não visou observar, apenas, a comicidade das tiras, intentou-se calcar o nível máximo de leitura proposto por Orlandi (2002) a fim de analisar aspectos intra e extra textuais que corroboraram para a formação do discurso final produzido nas tiras. A teoria dialógica bakhtiniana foi a base da análise, já que, o dizer, herege e cético de Carlos Ruas, autor do blog, não pode ser atribuído a um único sujeito, é antes resultado de vozes pessoais e sociais. O resultado da pesquisa foi a comprovação dialógica do discurso proposta por Bakhtin (2006), pois a objetivação de um dizer herege e cético só foi possível devido às condições de produção do gênero blog e tiras e de condições histórico-sociais do Brasil em século XXI, como por exemplo a liberdade de expressão na Internet.

**Os efeitos de sentidos na propaganda da *Nissan* (Pônei Maldito): formação discursiva, ideológica e o dialogismo**

*Ludmila Pereira de* ALMEIDA (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

Este trabalho objetiva analisar o filme publicitário "Pônei maldito" (2011) na perspectiva da Análise do Discurso, tendo como embasamento os estudos de Foucault, Pêcheux e Bakhtin sobre as formações ideológicas, discursivas e dialogismo. Partindo do pressuposto de que nada no discurso publicitário é dito por acaso, tomamos como elementos recorrentes os símbolos, Cavalo e Pônei, em que ambos foram usados para representar e corroborar o sentido pretendido pelo enunciador. Além disso, a questão da palavra "maldita" que se refere a algo do mal, amaldiçoado, e fere o politicamente correto, ao se referir a uma representação do mundo infantil, o pônei, que é visto como dócil e inocente. Sabe-se que o discurso publicitário usa artifícios enunciativos para atrair o sujeito alvo, de maneira a compor seu discurso em intersecção com outros discursos. Assim, nessa propaganda, temos os discursos machista, feminista e religioso. Nela temos a imagem do pônei relacionada à da mulher, que pelas suas características e pela função na propaganda é um ser frágil, dócil e inocente. Ainda em relação à construção dessa imagem da mulher temos o uso de palavras no diminutivo como "nojinho", além do uso das cores, rosa e violeta. Já o Cavalo está associado à imagem masculina, símbolo de força, elegância, instinto, potência e poder. Nessa perspectiva, a mensagem é a de que quem tem picape da *Nissan* é tido como macho, por ter o motor movido a cavalos, e quem não tem *Nissan* é tido como mulher, por ter o motor movido a pôneis. A análise da propaganda nos leva a considerar que ela constrói o seu discurso pelo discurso disseminado na sociedade machista, de que o homem é forte e a mulher é fraca, levando a generalizações, fortalecimento de estereótipos, tabus e, pior, discriminações.

**A polifonia na obra "Noite na taverna" de Álvares de Azevedo**

Wilsoni Nunes da FONSECA (G/UFG)
Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do Couto (D/UFG)

O presente trabalho tem como objetivo analisar o processo de polifonia das vozes, conforme a visão bakhtiniana, na obra *Noite na Taverna* de Álvares de Azevedo. Identificar-se-ão as diversas vozes presentes na fala das personagens da obra, a fim de estabelecer homologias

entre os artifícios discursivos e a ideologia dos grupos sociais representados por Azevedo. A abordagem focaliza os efeitos de sentido produzidos pelas vozes dos personagens que se centraliza no confronto de valores sociais, seja em favor do social, do político ou do cultural, ressaltando a complexidade de um texto. A multiplicidade de vozes presentes na obra revela personagens socialmente constituídos, sinalizando, assim, que Álvares de Azevedo serviu-se da polifonia para não só retratar a ideologia e as situações vividas na época, mas também para revelar a força social do histórico, do ideológico na constituição do sujeito que nem ao menos se dá conta de que funcionam como instrumentos de um jogo linguístico, de sujeitos assujeitados a determinado discurso. Esse trabalho apresenta uma possibilidade de leitura da obra que pode contribuir para o ensino-aprendizagem do ensino de leitura de textos literários.

**O confronto antagônico entre machismo e feminismo na constituição da polifonia presente na música "Santa Chuva"**

*Pedro Henrique Andrade de FARIA* (G/UFG)
*Orientadora: Elza Kioko Nakayama Nenoki do COUTO(D/UFG)*

Bakhtin (1995) fala das relações existentes entre os discursos e de como esse se configura de forma inacabada e heterogênea. Os enunciados podem colocar em arena duas atitudes antagônicas referentes a dois enunciadores diferentes, sinalizando o fenômeno da polifonia e atestando que os discursos são atravessados pelas diversas formações discursivas constituídas por diferentes formações ideológicas, sendo assim a polifonia seria as várias ideologias presentes em um discurso. O objetivo dessa comunicação é estudar o fenômeno da polifonia marcada pelo embate de duas vozes, tomando por base os fundamentos da teoria polifônica de Ducrot (1984) e da teoria do discurso, ou seja, análise do discurso de Mangueneau. Para demonstrar esse fenômeno, tecemos uma análise da música "Santa Chuva", na qual vislumbra-se a voz masculina e feminina que nos remetem à formação discursiva que predomina na música: uma voz machista e outra feminista que se confrontam no discurso na tentativa de persuadir o interlocutor e de como o discurso feminista quebra os paradigmas implantados pela sociedade machista. Foi abordado, em nossa análise, o discurso machista e feminista, na busca de elucidar como ocorreu o confronto de ideias em nosso corpus. Nosso objeto de estudo possibilitou a percepção de como discursos antagônicos se completam dentro do diálogo e como uma ideologia está ligada a outra.

## PESQUISA E PRODUÇÃO TEXTUAL

Coordenação: *Antón Corbacho QUINTELA*

**O Realismo Mágico no romance *La Hojarasca***

*Fernanda Maria Moraes (G/UFG)*
*Orientador: Antón Corbacho QUINTELA (D/UFG)*

A finalidade deste estudo foi caracterizar o gênero Realismo Mágico e sua manifestação no romance *La Hojarasca* do escritor colombiano Gabriel García Márquez. Foram realizadas análises da nova narrativa hispano-americana em relação ao momento conhecido como o *boom* da literatura e uma comparação crítica do Realismo Mágico com os termos com os quais é confundido: Literatura Fantástica e Real Maravilhoso. Após a conceituação adequada do termo em questão, foi feita uma análise do romance *La Hojarasca*, considerando as principais influências recebidas por García Márquez e as conclusões alcançadas pela crítica sobre os traços distintivos do Realismo Mágico. As principais características caras ao Realismo Mágico podem ser encontradas em *La Hojarasca*. O enfoque ultrapreciso desvia o foco de atenção do leitor da ação principal para objetos distantes da mesma, com precisão

de detalhes. A objetividade se dá em dois aspectos; com a obsessão das personagens por objetos, que parecem ser um prolongamento de si mesmas, e com o estilo objetivo da própria linguagem, que não se vale de sugestões narrativas e, além disso, apesar de se tratar de uma narrativa feita em primeira pessoa, não há grandes questionamentos interiores; os acontecimentos são narrados de forma direta. Diretamente ligada à objetividade está a frieza, a indiferença em narrar, seja o grotesco ou algo belo com a mesma falta de emoção. A visão simultânea do perto e do distante é imprescindível para a compreensão do romance, feito com uma estrutura que pode ser comparada a um mosaico, cujos detalhes, todos com a mesma falta de ênfase, só são apreendidos após a leitura completa do livro. A visão miniaturista faz de Macondo um mundo de brinquedo, cujas peças são manipuláveis, vítimas das vontades alheias. As características mágico-realistas relacionadas acima estão ligadas por uma linguagem aparentemente simples, sem rodeios, e por uma representação da realidade diária caracterizada pelo improvável, pelo inverossímil, mas real.

**O repertório de um best-seller no séc. XXI: identidade e sexualidade n'*A mão de Fátima***

*Kelly Cristina Fonseca (G/UFG)*
*Orientador: Antón Corbacho QUINTELA (D/UFG)*

O intuito deste estudo foi analisar como o romance histórico espanhol *A mão de Fátima*, que resgata a conflituosa relação entre os cristãos e os muçulmanos na Península Ibérica, se tornou um *best-seller*. Para entender o sucesso da obra no mercado literário foi necessário analisar o conceito *repertório* segundo a Teoria dos Polissistemas. Em relação a esse repertório, foram observados os ingredientes temáticos vinculados ao orientalismo. A pesquisa ressalta a identidade híbrida do protagonista do romance e as paixões que o marcam. Neste trabalho é, portanto, mostrado, através das ações do protagonista, o tratamento narrativo do amor e da sexualidade a respeito da vida privada da comunidade cristã e da comunidade muçulmana na Espanha do séc. XVI com vistas a compreender um dos motivos que desembocaram na conversão do romance em um *best-seller*. Cada objetivo que foi analisado dialoga com a identidade dual do protagonista. Na narrativa, dá-se mais atenção à cultura *mudéjar*, constando descrições minuciosas do *exótico*, o qual marca a escolha *repertorial* do escritor. O orientalismo é um dos responsáveis pela conversão desse romance histórico em *best-seller*. Outro objetivo alcançado foi a análise do *habitus* para compreender as duas culturas existentes na Península Ibérica, que guiaram os comportamentos e as escolhas do protagonista e dos personagens secundários. Finalmente observou-se o tratamento dado ao amor e à sexualidade; tal análise apropriou-se de textos religiosos para melhor comparar e explicar as cenas íntimas do romance. Todas as indicações feitas servem para compreender o processo de transformação do romance em um *best-seller* traduzido em diversas línguas.

**Implícitos e explícitos em Juancarlería**

*Wellington Varela de OLIVEIRA (G/UFG)*
*Orientador: Antón Corbacho QUINTELA (D/UFG)*

Esta comunicação é consequência de um artigo intitulado "Juancarlería, ¿irónico o simplismente cómico? Viendo sus implícitos y explícitos", que foi realizado como parte de uma avaliação da disciplina Prática Escrita 2, da Graduação em espanhol da Faculdade de Letras da UFG, no segundo semestre de 2011, sob a orientação do professor encarregado dessa disciplina. Esse artigo teve como premissa analisar os implícitos e os explícitos de algumas *tirinhas* publicadas, no mês de abril de 2011, pelo cartunista Juan Carlos Contreras. Trata-se de pastagens que são mostradas todos os dias em seu blog, e que são assinadas com o nome de Juancarlerías. Analisei dez cartuns. As minhas análises partiram de um embasamento teórico fornecido por textos de Fiorin e de Saviolli. Subjetivamente, procedi a

expor as minhas opiniões e as minhas visões dos desenhos ou das falas dos produtos assinalados desse autor, levando em consideração os pressupostos e os subentendidos. O objetivo foi mostrar, ao leitor ou ao internauta que vê seus desenhos humorísticos no site, que esses desenhos podem ser cômicos ou irônicos e que tudo que está escrito ou desenhado pode chegar a receber várias interpretações que, *a priori*, podem parecer obscuras (implícitos) ou não (explícitos) e que os receptores muitas vezes concordamos com a aparente mensagem sem colocarmos a devida atenção em informações subliminares.

**Os traços coloquiais encontrados em vídeos autênticos de duas variedades do castelhano**

*Ana Carolina de Carvalho MOURA (G/UFG)*
*Orientador: Antón Corbacho QUINTELA (D/UFG)*

Durante a realização dos meus trabalhos, como instrutora, nas aulas da disciplina de língua espanhola, Nível 3, com um grupo de alunos da ação de extensão Centro de Línguas, da Faculdade de Letras da UFG, e levando em consideração que os alunos dessa turma não tiveram aulas dessa disciplina com outros professores – do nível 1 ao nível 3 não mudaram de professor, surgiu a necessidade de realizar uma observação a respeito da capacidade de percepção desse grupo de alunos a partir da análise da linguagem contida em uma seleção de vídeos. A investigação realizada teve como objetivo poder contribuir à composição de um *corpus* denominado "La coloquialidad encontrada en vídeos auténticos de dos variedades del castellano". O intuito principal foi observar se esses alunos de um grupo do Nível 3 de espanhol do Centro de Línguas/ UFG eram capazes de distinguir a língua espanhola padrão da língua espanhola coloquial, nas variedades dessa língua, após haverem estudado diversas teorias relacionadas a esses enquadramentos. A investigação recebeu um embasamento teórico que forneceu os conceitos que eram necessários para ajudar os alunos a executar o trabalho. As partes em que se dividiu a investigação foram estas: observação e estudo dos vídeos junto aos alunos, observação das apresentações das análises feitas pelos alunos e, por último, análise da atitude de cada aluno em relação ao observado. O resultado que se esperava alcançar mediante a pesquisa foi poder fazer uma análise do desenvolvimento de alguns aspectos da aprendizagem do grupo participante.

**O ensino do *voseo* através do correio eletrônico e da plataforma *Moodle***

*Rhanya Rafaella RODRIGUES (G/UFG)*
*Orientador: Antón Corbacho QUINTELA (D/UFG)*

Esta comunicação apresenta uma parte das conclusões de um artigo que teve como objeto de pesquisa a observação da capacidade de aprendizagem, por parte de um grupo de estudantes de língua espanhola, do uso do traço gramatical chamado *voseo*, tipicamente hispano-americano na atualidade. Essa aprendizagem realizou-se adquirindo conceitos e observando usos mediante as possibilidades que proporcionam as denominadas novas tecnologias. Tratava-se de um grupo de alunos no primeiro semestre de língua espanhola do Centro de Línguas da Faculdade de Letras da UFG. Em relação a isso, o meu objeto de pesquisa foi a análise de em que grau o ensino de una variedade dialectal de uma língua estrangeira – neste caso, o espanhol – pode acontecer intermediado pelo uso de recursos tecnológicos e a distância. Para alcançar os objetivos desta investigação, os alunos tiveram que responder a algumas atividades que foram expostas na plataforma *moodle* e, após isso, tiveram que enviá-las ao meu correio eletrônico. Isso se realizou em quatro momentos diferentes. No primeiro momento, os alunos apresentaram-se; no segundo e no terceiro, os alunos analisaram duas piadas que continham o *voseo* e o *tuteo*; por último, eles escreveram um diálogo utilizando as formas *voseantes*. Com esta investigação, visei comprovar até que ponto o ensino mediante as novas tecnologias é válido e como ele pode contribuir nos processos de aprendizagem de uma língua estrangeira.

## A RELAÇÃO LÍNGUA-IDENTIDADE-DIFERENÇA NO ESTUDO DO ESPANHOL

Coordenação: *Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA*

### Questões identitárias: uma reflexão sobre deslocamentos e resistências no processo de aprendizagem do Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE)

*Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (D/UFG)*

As questões identitárias exercem um papel crucial no processo de contato-confronto entre línguas, especialmente as consideradas "moderadamente próximas" como o espanhol e o português brasileiro. Em nossa tese doutoral pudemos observar, por meio de uma pesquisa-ação longitudinal, algumas possibilidades de (re)organização e (re)significação identitária por parte de nossos participantes, um grupo de graduandos de espanhol, mas também percebemos algumas resistências a novos posicionamentos identitários na língua-alvo. Em nosso entendimento, no contexto de aprendizagem de um novo idioma, essas resistências podem ser entendidas como uma forma de recuo identitário (MAHER, 2007), uma vez que o aprendiz pode se resguardar em sua língua materna (LM) e em sua língua nacional (LN), o português brasileiro no contexto escolar. Essas línguas, entendidas como dimensões da linguagem, são constituidoras do sujeito (PAYER, 2007). Assim, ao recuar-se a elas, o estudante de uma língua estrangeira (LE) pode ficar numa relação de entremeio (CELADA, 2010). Em outras palavras, através de suas enunciações, os sujeitos-aprendizes podem evidenciar contradições vivenciadas no processo de aprendizagem do novo idioma, marcado por avanços, retrocessos e resistências identitárias. No âmbito de um trabalho mais restrito, este projeto de Prática como Componente Curricular (PCC), contando com novos colaboradores, quisemos apresentar uma série de situações sócio-linguístico-culturais na língua espanhola. Estas, por sua vez, nos permitiram discutir a relação língua, identidade e diferença como uma questão que pode levar ao posicionamento identitário dos sujeitos-aprendizes na língua-alvo.

### Las cuestiones identitarias en el proceso de aprendizaje del español

*Jasonete Afonso de Aquino MAGAÑA (G/UFG)*
*Orientadora: Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (Orientadora D/UFG)*

Las discusiones identitarias son muy importantes en el proceso de contacto-confrontación entre lenguas, sobre todo las consideradas muy próximas como el español y el portugués brasileño. Por ello, trataremos la temática lengua, identidad y diferencia, es decir, cómo se da el proceso de aprendizaje del español por sujetos brasileños que desarrollan o no nuevas identidades en ese idioma, sin perder las que ya poseen en su lengua materna y en su lengua nacional. De esa forma, a través de la lectura de textos de diversos autores, producciones lingüísticas y situaciones socioculturales, fueron propuestas reflexiones que permitieron entender la relación entre lengua, identidad y diferencia. Además de eso, nos hemos concienciado, como alumnos y futuros profesores de español, de la importancia de posicionarnos identitariamente como sujetos de la/en la lengua extranjera (LE) como condición para, por medio de ella, expresarnos bien. De ese modo, fueron relatadas las experiencias de los participantes con la lengua española, indicando procesos de desplazamientos o de reculadas identitarias, en los cuales presentamos reflexiones sobre nuestra oralidad y escritura en español, si hemos adquirido "voz propia" o nuevas identidades en la LE, si es posible perder completamente los rasgos de la identidad brasileña al hablar español. ¿Sería esto adecuado o necesario? ¿Al hablar debemos imitar al hablante nativo? Ante esos interrogantes, relatamos nuestras experiencias que serán presentadas en este Coloquio.

## A questão identitária no processo de ensino aprendizagem de uma língua estrangeira

*Isabel Cristina Pereira PEIXOTO (G/UFG)*
*Orientadora: Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA (Orientadora D/UFG)*

Nossa identidade começa a formar-se quando nos tornamos membros integrantes de uma comunidade de cultura e linguagem. Nesse sentido, a língua é um fator identitário que nos une ao passado (tradição) e nos lança ao futuro (desenvolvimento), portanto, não pode ser vista, somente, como um instrumento de comunicação. Ao iniciarmos o estudo do Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE) na fase adulta, não podemos desconsiderar as identidades que já possuímos como sujeitos da língua materna e da língua nacional. Contudo, como aprendizes, falantes-usuários e futuros professores de E/LE, é importante desenvolvermos novas identidades que nos permitam fazer-nos sujeitos nessa/dessa língua. Nessa perspectiva, é necessário abordar a relação identidade-diferença no estudo do espanhol, especialmente por tratarmos de uma língua muito próxima ao nosso idioma. Segundo Almeida Filho (1995), línguas muito próximas levam o aprendiz a viver numa zona de facilidade enganosa proporcionada pelas percepções dos aprendizes, facilidade essa que nem sempre se alcança ao se estudar de forma aprofundada a língua-alvo. Dessa forma, o espanhol e o português brasileiro, ainda que sejam línguas "irmãs", apresentam muitas diferenças em vários aspectos: fonético-fonológico, morfossintático, léxico-semântico, pragmático e enunciativo-discursivo. Portanto, em seu processo de aprendizagem, é preciso enfatizar as diferenças, pois assim o aprendiz poderá "assujeitar-se" ao funcionamento linguístico e discursivo do idioma estrangeiro sem abrir mão de sua condição de brasileiro.

## "Hay que tener *una* aprendizaje... No, no… *Un* aprendizaje": a questão do gênero em língua espanhola como fator de identidade

*Natália Jordana Vieira da SILVA (G /UFG)*
*Orientadora: Cleidimar Aparecida Mendonça e SILVA*
*(Orientadora D/UFG)*

Quando nos referimos a uma língua é impossível não relacioná-la com a questão da(s) identidade(s). Mas o que é identidade? A palavra *identidade* veio do latim "idem" que significa mesma coisa, relação de igualdade e o sufixo "dade" que indica ideia de estado ou qualidade. Mas, se olharmos para algumas concepções de identidade, veremos linhas de pensamentos diferentes: identidade do sujeito no Iluminismo; identidade do sujeito sociológico; identidade do sujeito na pós-modernidade. A primeira concepção se refere a um sujeito fechado em si mesmo, unificado, sem mobilidade. A segunda se refere a um sujeito formado pela relação com outras pessoas que lhe são importantes, de modo que, a identidade é algo que se forma na interação entre o eu e a sociedade. A terceira concepção faz alusão a um sujeito possuidor de uma identidade móvel, transformada pelos sistemas culturais que lhe rodeiam e que são apresentados a esse sujeito. De modo que a identidade se constitui pela diferença. Relacionando, portanto, língua- identidade-diferença, este trabalho de Prática como Componente Curricular (PCC), desenvolvido no segundo semestre de 2011, apresenta a experiência de uma das participantes na aprendizagem de espanhol, experiência relacionada à dificuldade na questão do gênero em língua espanhola. Além de apresentar a experiência, o presente trabalho expõe de maneira contrastiva essa função gramatical em português e espanhol. Assim, a partir de reflexões acerca de tal experiência, conclui-se que a prática do professor deve ser consciente de que questões sobre identidade, língua e diferença não podem ser desvinculadas de uma aula de língua estrangeira, de maneira que, uma língua deve ser aprendida toda e não fragmentada.

## Ações do Projeto TECLE *(trajetórias: ensino, computador e línguas estrangeiras)*

Eliane Carolina de OLIVEIRA (D/UFG)

Nesta comunicação, pretendo apresentar algumas ações do projeto *TECLE (trajetórias: ensino, computador e línguas estrangeiras* - http://tecle.weebly.com/) nos dois últimos anos as quais englobam a utilização de recursos tecnológicos por parte da docente pesquisadora e de duas participantes do grupo. A investigação é baseada no objetivo de proporcionar aos professores em formação inicial e continuada a oportunidade não só de se familiarizarem com o uso pedagógico dos recursos das novas TICs, mas também de conhecer os potenciais benefícios, implicações e eventuais questões que permeiam a sua adoção e integração na área de ensino de línguas estrangeiras (LEs) (SAMPAIO e LEITE, 2000; BRASIL, 2002; Dudeney e Hockly, 2007; Blake, 2008;). As ações que serão relatadas abordam desde o uso de *blogs* em aulas de escrita acadêmica, projetos de prática como componente curricular envolvendo a utilização de páginas *wiki,* desenvolvimento de atividades com o uso da ferramenta de autoria *Hot Potatoes* até o estabelecimento de convênio entre a UFG e o Exército Brasileiro para a oferta de campo de estágio envolvendo o ensino de línguas estrangeiras (LEs) para fins específicos, na modalidade a distância.

## Inglês Instrumental: aprendizagem autônoma em ambiente híbrido

*Patricia Veronica MOREIRA (PG/UFG)*
*Orientadora: Eliane Carolina de Oliveira (D/UFG)*

Nesta comunicação objetivamos relatar os resultados do trabalho de conclusão de curso de licenciatura em Inglês (TCC) que teve como objetivo principal o aperfeiçoamento da habilidade de leitura dos alunos do curso de Inglês Instrumental, através do ensino de estratégias de leitura e do uso de novas tecnologias. O presente estudo foi desenvolvido no Centro de Línguas, FL/UFG, no primeiro e segundo semestres de 2011, em dois grupos de Inglês Instrumental. Para desenvolvê-lo usamos diferentes teorias relacionadas à educação a distância (Galusha, 1997), autonomia (Dickinson, 1987 apud HEALEY, 2004), estratégias de leitura (Grellet, 1981; Rubin & Thompson, 1994; Nunan, 1999) e o uso das novas tecnologias no aprendizado e ensino de língua estrangeira (Warschauer, 1996; Louis, 2006). A investigação foi realizada em um ambiente híbrido de ensino-aprendizagem com aulas presenciais e o uso de um AVA (ambiente virtual de aprendizagem) – a plataforma Moodle – e o software *Hot Potatoes*. Os resultados mostram que, apesar de o ambiente ter contribuído para a promoção da autonomia entre os alunos, alguns ainda preferem o modelo de aula tradicional, ou seja, o professor como centro da aprendizagem.

## O uso da ferramenta de autoria *Hot Potatoes* para produção de materiais para o ensino de inglês para fins específicos

Eliane Carolina de OLIVEIRA (Orientadora/D/UFG)
Camilla Santos MORAES (PG- *Lato Sensu*/UFG)

Essa comunicação busca apresentar os resultados obtidos em uma pesquisa-ação desenvolvida com alunos do curso de inglês instrumental do Centro de Línguas da Faculdade de Letras da UFG no primeiro semestre de 2011, que teve como objetivo investigar as eventuais contribuições e desvantagens do uso de uma ferramenta de autoria no processo de ensino-aprendizagem de inglês para fins específicos. De acordo com Leffa (2006), é denominada uma ferramenta de autoria todo programa computacional que pode ser utilizado visando a produção de arquivos digitais contendo texto, imagens, além de áudio e vídeo. Por ser gratuito e de fácil utilização, o *software Hot Potatoes* foi a ferramenta de autoria escolhida para a criação das atividades propostas. O compartilhamento de tais atividades com os alunos foi possível por meio do ambiente virtual de aprendizagem (AVA) denominado *Moodle*. A seleção desse AVA se deu pela vantagens que ele oferece, como por exemplo, por ser de fácil uso, prescindindo de conhecimento de linguagem computacional, por ser seguro, e por apresentar ferramentas tais como diários, questionários, *chat*, fórum de discussão, mural de arquivos, entre outros (NAKAMURA, 2009). Os dados obtidos de questionários, entrevistas e notas de campo foram analisados, à luz da teoria estudada, buscando, assim, atingir os objetivos da pesquisa. A análise nos permitiu observar o caráter positivo da ferramenta, uma vez que os alunos puderam praticar a língua inglesa de uma forma dinâmica e flexível, uma vez que podiam estudar a qualquer hora e lugar, de acordo com sua disponibilidade, e até mesmo lúdica, ao fazer exercícios no estilo de palavra cruzadas (DONDA, 2007). No que diz respeito ao professor, percebe-se que o uso de novas tecnologias no ensino é, muitas das vezes, um desafio para esse profissional, porém colabora bastante para o desenvolvimento e reflexão acerca de sua prática educacional.

## ENSINO DE ESPANHOL E ANÁLISE DE LIVROS DIDÁTICOS

Coordenação: *Lucielena Mendonça de LIMA*

### O uso das estratégias de leitura para a formação do leitor literário: instrumentalizar para desenvolver o leitor estrategista

Priscila Rodrigues do NASCIMENTO (PG/UFG)
Orientadora: Lucielena Mendonça de LIMA (D/UFG)

As pesquisas sobre a leitura literária e a formação de leitores têm sido voltadas para as séries iniciais, entretanto é possível perceber que a dificuldade de compreensão leitora, sobretudo de textos literários, persiste nas séries finais do ensino básico. Diante desta problemática, realizamos um trabalho com alunos do ensino médio de uma escola pública, cujo objetivo foi instrumentalizá-los com estratégias de leitura (SOLÉ, 1998; DUKE; PEARSON, 2002) a fim de facilitar a compreensão e despertá-los para o gosto da leitura literária. Dessa forma, as estratégias foram aplicadas durante a realização dos protocolos de leitura montados com base em dois contos, “Negrinha” de Monteiro Lobato (1920) e “Eu um homem correto” de Murilo Carvalho (1977). A compreensão desses dois contos foi construída de forma interativa a partir do protocolo verbal de leitura, entre a pesquisadora e os participantes, fato este considerado positivo pelos alunos. Estes também consideraram que as estratégias os ajudaram a compreender melhor os contos, no entanto é possível afirmar que a formação do leitor demanda tempo e experiência.

### O ensino dos conteúdos culturais nos livros didáticos de Espanhol escolhidos pelo PNLD 2011

Cleide Coelho MARTINS (PG-UFG)
Orientadora: Lucielena Mendonça de LIMA (D/UFG)

Esta pesquisa trata a indissociabilidade entre língua, linguagem, cultura, pensamento e identidade, porque analisa como os conteúdos culturais de língua espanhola aparecem nas duas coleções escolhidas pelo PNLD 2011 (MEC, 2010) e verifica se as atividades de compreensão leitora propostas levam a uma conscientização intercultural e ajudam a refletir sobre o etnocentrismo. Foram analisadas as coleções *¡Entérate!* (BRUNO, TONI, ARRUDA, 2009) e *Saludos* (MARTIN, 2011) para verificar se a proposta de ensino de conteúdos culturais contribui para a formação de cidadãos que, a partir do estudo de uma língua estrangeira, sejam capazes de respeitar a cultura de seu próprio país e as dos países de língua espanhola estudados. Estes objetivos têm o intuito de responder as seguintes perguntas: Como as culturas dos países hispânicos são mostradas nos livros didáticos analisados? As atividades de compreensão de leitura ajudam a fazer a conscientização intercultural? Esta pesquisa caracteriza-se como qualitativa, apesar de em alguns momentos recorrermos a elementos quantitativos durante a análise dos dados, quanto à metodologia, este estudo caracteriza-se como análise documental e o nosso *corpus* se compõe dos oito livros das coleções *¡Entérate!* (BRUNO, TONI, ARRUDA, 2009) e *Saludos* (MARTIN, 2011), das resenhas e das perguntas presentes no Guia do PNLD 2011 (MEC, 2010). Os resultados mostram que os textos escolhidos pelos autores dos livros analisados trazem alguns dos temas transversais que levam ao desenvolvimento da competência sociocultural com relação aos conteúdos culturais dos países de fala espanhola, porém, as atividades de compreensão leitora são basicamente dos tipos ascendente e descendente e focam conteúdos gramaticais, ficando a critério do professor trabalhar ou não questões que ajudem no desenvolvimento da competência intercultural.

**As expressões idiomáticas como componente cultural nas aulas de Espanhol/LE: um estudo de caso**

Luciana Evangelista MENDES
Orientadora: Lucielena Mendonça de LIMA (D/UFG)

A presente pesquisa, de base qualitativa aplicada a um estudo de caso, tem como objetivo analisar o processo de interpretação das expressões idiomáticas (EIs) em língua espanhola como exemplo autêntico da cultura dessa língua durante o desenvolvimento da compreensão de leitura. Buscamos refletir, ainda, sobre as estratégias de leitura utilizadas pelos alunos de Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE) para compreender os contextos socioculturais, observando os processos de interação ocorridos em sala de aula entre os alunos e a professora-pesquisadora, além de verificar a capacidade interpretativa dos alunos ao se depararem com um texto rico em EIs. Inicialmente, nos apoiamos nas teorias e estudos a respeito de língua, linguagem, cultura e competência comunicativa e, posteriormente, na teoria fraseológica, no ensino de EIs proposto por Xatara (1998; 2001); nos modelos de leitura segundo Moita Lopes (2001) e nas estratégias de leitura conceituadas por Muñoz (2005). O trabalho foi realizado em uma escola particular da região metropolitana de Goiânia junto a um grupo de estudantes do segundo ano do ensino médio. As EIs apresentadas foram categorizadas segundo os seguintes critérios: EIs mais compreendidas e EIs menos compreendidas. As análises realizadas indicam que as EIs mais compreendidas pelos alunos pertencem aos graus 1 e 2 e as menos compreendidas foram as dos graus 3 e 4, de acordo com Xatara (1998; 2001). A partir dos resultados obtidos foi possível verificar as dificuldades enfrentadas pelos participantes durante a tentativa de compreender o elemento conotativo presente nas EIs. Estas estão relacionadas com o pouco contato com a cultura da LE estudada, pouco conhecimento linguístico e metafórico. Este estudo demonstra a necessidade de os professores ensinarem este conteúdo linguístico-cultural durante o processo de ensino-aprendizagem com mais frequência.

**Relação sujeito/línguas-culturas e a formação de falantes e professores brasileiros de espanhol**

Lucielena Mendonça de LIMA (D/UFG)

Uma metodologia que interrelaciona língua, cultura e identidade é bastante relevante na sala de aula, na qual se formam o falante e o futuro professor brasileiro de espanhol como língua estrangeira (E/LE). Neste contexto, convivemos com alunos preocupados somente com a aprendizagem dos aspectos formais, desconsiderando os enunciativo-discursivos e culturais. Uma implicação teórico-metodológica advinda deste contexto de ensino-aprendizagem de duas línguas (portuguesa e espanhola) relativamente próximas é a necessidade de fazer uma conscientização com os alunos para que percebam onde residem as semelhanças e as diferenças entre ambas as línguas para uma efetiva comunicação entre seus falantes. Acreditamos que atividades relacionadas com a tradução pode ser uma boa estratégia para se fazer esta conscientização. Após anos de exclusão das aulas de línguas, a tradução volta a aparecer entre as propostas de pesquisadores como atividade comunicativa com foco no sentido que, dada a alta carga cognitiva, permite trabalhar de forma consciente o contraste entre as línguas. Visto que na aprendizagem de línguas próximas o apagamento das diferenças parece ser a origem de interlínguas com elevado grau de interferências e forte tendência à fossilização, a tradução se apresenta como possível solução. Porém como língua e cultura são indissociáveis, estudos na área de aquisição de línguas demonstram a importância dos elementos culturais para a eficácia da comunicação. A tradução, por sua vez, é uma atividade que visa à comunicação e depende, em grande parte, do conhecimento não somente de duas línguas, mas também de dois paradigmas culturais. Nesta comunicação, apresentamos uma análise das atividades de tradução presentes nos 4 volumes do livro didático *Saludos* (MARTÍN, 2008 ), feita nas aulas da disciplina Tradução de espanhol, para observar os objetivos do autor ao propor este tipo de atividades.

## O IMAGINÁRIO POÉTICO DE DANTE ALIGUIERI

Coordenação: Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS e Sueli Maria de Oliveira REGINO

**A cor e a luz dos olhos de Beatriz**

*Gilson Carlos de ASSIS JUNIOR (PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

O presente artigo ensaia uma abordagem da percepção das cores na *Commedia*, de Dante Alighieri, na perspectiva de Boas e Sahlins, que prevê uma espécie de rendição do olhar do antropólogo, e de Goethe, que argumenta em defesa de uma concepção qualitativa das cores. De forma geral essa condição é manifesta na constituição do "olhar" como representativo da tradição de "olhar para o mundo", que envolve o aspecto contemplativo, mas avança na direção de transpor o abismo entre sujeito e objeto observado, sugerindo a superação dos limites à percepção da cor pelas medidas físicas da matemática ou da óptica. Por meio de uma fenomenologia da cor, o artigo tem como objetivo demonstrar que, na *Commedia*, esse processo é sugerido pela força de atração da luz que emana dos olhos de Beatriz sobre o processo criativo de Dante e "visão" de mundo. É possível percorrer todas as tonalidades tornadas possíveis pela luz, desde a selva escura até a pura luz que cega, quando a pura luz é igual à escuridão, em seus efeitos. Caminhar por esse *chromma* exige

treinamento do olhar e abertura para novas possibilidades de compreensão das cores produzidas pela luz, como para novos espaços para os sentidos do olhar. Um novo espectro de cores passa a comandar as possibilidades de significação, desde que se aceite o comando de uma cor dominante ou de uma determinada possibilidade de luz ou de compreensão da cor. No caso da *Commedia*, se os olhos de Beatriz fossem a obsessão de Dante, teriam que ser também seu primeiro móvel. Não é de admirar que Dante sempre"vê" Beatriz pela primeira vez.

**O inaudito no paraíso dantesco**

Andréia F. de Melo CUNHA *(PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

Depois de um longo percurso pelas paragens grotescas do Inferno e esperançosas do Purgatório, finalmente Dante atinge o Paraíso. Nesse espaço, as descrições se tornam rarefeitas. A luz excessiva compromete a representação. Essa luz peculiar, que não é conhecida na terra, é emanação direta da divindade. À medida que Dante se aproxima dos últimos céus e da rosa imaculada, a dificuldade com a palavra se torna mais frequente, a ponto de culminar na total incapacidade de tradução das experiências vivenciadas. A palavra é insuficiente para expressar o enlevo que o poeta experimenta: "Tornou-se, então, minha visão maior/Que a voz humana [...]". Suas limitações são expostas e revelam atroz insuficiência frente ao *inaudito.* Diante do Cristo crucificado, o poeta recua: "Fale a memória aqui em vez do engenho:/Naquela cruz resplandecia Cristo,/e por mostrá-lo outra expressão não tenho" e revela toda a extensão do drama humano que quer dizer, mas não pode fazê-lo porque seu instrumental é falho. Diante do exposto, o objetivo deste trabalho é investigar, a partir das reflexões de George Steiner e Mircea Eliade e da leitura da poesia de São João da Cruz, o sentido do silêncio no *Paraíso* de Dante. A falha da palavra, na percepção crítica de Steiner, conduz ao desmoronamento da memória. Essa dinâmica do silêncio e da memória, da insuficiência da palavra diante do que a transcende, explicita-se de maneira especial na *Comédia,* particularmente no *Paraíso*, o que justifica um estudo do tema à luz da hermenêutica simbólica.

**Cofigurações de deus no paraíso de Dante Aliguieri**

*Kamilla Kristina Sousa França COELHO (PG/FL/UFG)*
Orientação: *Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. CÁNOVAS (D/FL/UFG)*

Na *Divina Comédia* – ou simplesmente *Comédia*, como o autor a nomeou –, Dante Alighieri percorre um caminho rumo à redenção. Conhecendo Inferno e Purgatório, o personagem se direciona ao Paraíso em busca de Beatriz, sua amada. Essa terceira parte da obra é o momento que aqui mais nos é relevante, já que estudaremos a imagem e a concepção de Deus tecida por Dante. A deidade dantesca erige-se sobre os pilares cristãos. Ela é trina, onisciente, superior, inacessível e deslumbrante; e, na visão do escritor, doce, perfeita e geradora de tudo o que há no mundo. Recorreremos a Rudolf Otto, para explicarmos o deslumbramento diante do *tremendum*; a Joseph Campbell, para entendermos essa metáfora de Deus; e buscaremos outros exemplos na literatura universal e nos livros sagrados que nos esclareçam sobre o transcendente. Observaremos que imagens como a da mandala, da luz e da escada são símbolos escolhidos por Dante Alighieri para fundamentar o seu arquétipo de Deus. Isso, pois ao chegar a redenção, o poeta se depara com um lindo espaço luminoso e circular. Esse ambiente seria a imagem e semelhança de Deus também completo (um imenso círculo fechado protegido e inacessível) e iluminado (Senhor, dono de todas as coisas, iluminação e direção para os escolhidos, regente de todos os

acontecimentos do mundo). Perceberemos que, apesar de as inquietações quanto a uma definição e entendimento do divino serem questões universais, o autor tece seus próprios símbolos fazendo da caminhada ascensional do poeta uma experiência única – sendo universal e atemporal. Esses símbolos tornam mais palpável o indecifrável, o inaudito e o inacessível que é Deus.

**O inferno de Dante: um percurso entre os pecadores**

*Maria Aparecida Magalhães (PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. Cánovas (D/FL/UFG)*

A *Comédia* permanece como um poema extraordinário a cada nova leitura ou estudo que dela realizamos. Obra fundamental à cultura do Ocidente foi iniciada, provavelmente, em 1306 e o término de sua escrita, deu-se bem próximo à morte de seu autor, que ocorreu por volta de 1321. Seus poemas são divididos em três partes: Inferno, Purgatório e Paraíso, num total de 100 cantos. Porém o objetivo deste trabalho é demonstrar os passos do percurso iniciático realizado por Dante pelo *Inferno* em companhia de Virgílio, seu mestre, e com a presença de diversos pecadores. E analisá-lo mediante a teoria do imaginário segundo os pressupostos de Gilbert Durand, Mircea Eliade, Joseph Campbell e outros teóricos da área, no que concerne às imagens simbólicas de queda e escuridão presentes nessa parte do poema. Pois a angústia pela qual passam as personagens no *Inferno*, é um temor acompanhado de um sentimento de culpabilidade, revolta e julgamento e as paisagens noturnas ali presentes, são características dos estados de depressão pelos quais todos eles passarão. Tudo isso, buscando entender essa obra-prima, que é a *Comédia*, na qual o próprio Dante realiza sua viagem semelhante à dos cavaleiros do Graal, superando perigos inimagináveis para encontrar o Santo Cálice. Ou seja, a salvação do mundo e da humanidade, passando pelo conhecimento de si mesmo, encontrando um engrandecimento espiritual e reelaborando toda uma realidade política e individual pelas quais o autor passou e que superou através de seus escritos.

**O tempo de Dante na comédia: um vivo entre os mortos**

Letícia Cristina Alcântara Rodrigues *(PG/FL/UFG)*
*Orientação: Suell Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*
*Suzana Yolanda L. M. Cánovas (D/FL/UFG)*

Ao se ler "A Divina Comédia", de Dante Alighieri, a impressão que se tem é a leitura de um relato sobre uma viagem sobrenatural, da qual o poeta é o único portador da verdade vivida por ele mesmo no mundo *post mortem*. Em sua viagem encontra-se muito mais do que espaços distintos, castigos, recompensas, tristezas e alegrias, encontra-se três tempos que, como os reinos – Inferno, Purgatório e Paraíso, definem o duro caminhar do florentino poeta. Sete dias será o período que o "poeta-personagem" Dante levará para percorrer os três reinos sobrenaturais. O começo da aventura heróica é marcado cronologicamente na noite que se destaca um Dante sonolento em uma selva escura. O tempo pode ser demarcado quando o poeta anuncia sua chegada ao pé da montanha do Purgatório, quando os primeiros raios do sol a ilumina e, com o guia Virgílio, ao novo cair da noite inicia seu percurso pelo primeiro reino. Ao atravessarem o portal para a verdadeira jornada, Dante encontrar-se-á em lugares cujo tempo não podem ser marcados, em que cada reino percorrido trás uma perspectiva temporal distinta, entretanto o seu tempo corre e cada instante é precioso e imprescindível, sempre marcado pelo olhar atento do guia Virgilio ou

sua amada Beatriz. Porém demarcar esses tempos, não é uma questão fácil, uma vez que se torna complexo estabelecer uma relação com o que é eterno. Como definir o que foi passado ou o que é o presente? E o futuro? Como transcrever um período marcado pelo eterno sofrimento se há um dia uma ponte ruiu por força do tremor que abalou a terra quando o cordeiro foi imolado? A questão temporal na Comédia é intrigante e complexa, repleta de pormenores que desafia a construção de qualquer teoria.

## PESQUISAS EM NARRATOLOGIA, CINEMA E POESIA

Coordenação: Heleno GODOY

### A irremediável solidão do emigrante na escrita de Miguel Torga

*Edelson Santana de ALMEIDA (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno GODOY (D/UFG)*

A emigração é um tema muito ocorrente na literatura que se propõe à interpretação da sociedade portuguesa. Miguel Torga não é exceção, tendo ele próprio vivenciado a solitária condição de emigrante, já que passou parte de sua adolescência no Brasil. Tanto em sua escrita diarística quanto em seus ensaios, o escritor português aborda o duplo sofrimento a que se submete o emigrado, resultante do abandono do lar materno, ato geralmente imposto pelas más condições do chão nativo, e da marca indelével a constituir sua identidade, pois, desvinculando-se de sua origem, "o emigrante fica sem pátria, tendo duas" (TORGA, 1969). Assim, a dualidade do emigrante, em cuja fisiologia passa a integrar uma dupla nacionalidade, condena-o a uma solidão irremediável, incapaz de ser compreendida por alguém que jamais tirou os pés de sua terra natal. A proposta deste trabalho é analisar personagens desterradas encontradas nos contos "A Maria Lionça" e "Homens de Vilarinho", ambientados na região de Trás-os-Montes, norte de Portugal, sítio ainda hoje marcado pelo poder transformador da emigração. Muito além do conhecido telurismo de Miguel Torga, sobressai-se, nesses contos, o inconformismo dos emigrados frente aos costumes de seus conterrâneos, e uma forte angústia, proveniente do sentimento de não pertencimento. Em um contexto político, essas personagens inquietas são vistas como elementos desviantes dos princípios do Estado Novo, que, segundo historiadores portugueses, buscava modelar comportamentos e propunha a estabilidade do lar como elemento fundamental para a preservação de uma aparente harmonia social.

### As construções narrativas de Pedro Almodóvar na literatura e no cinema

*Gabriel Adams Castelo Branco de ARAGÃO (PG/UFG)*
*Orientador: Heleno Godoy (D/UFG)*

Esta comunicação pretende estudar, comparando e contrastando, os aspectos mais significativos da construção narrativa do cineasta espanhol, e também escritor, Pedro Almodóvar, delimitando, para tanto, duas obras desse autor: o livro *Fuego en las entrañas* e o filme *Mujeres al borde de un ataque de nervios*. Num momento inicial, recorremos às teorias da narrativa, segundo apontamentos dos formalistas russos, às considerações de Gérard Genette e de Mieke Bal, quanto ao discurso da narrativa, e, ainda, à ideias e contribuições dos estudos semiológicos para a análise estrutural da narrativa, conforme Roland Barthes, Tzvetan Todorov, Claude Bremond e, novamente, Gérard Genette. Num segundo momento, os aspectos formais, no que se refere à estruturação narrativa de Almodóvar, serão considerados os contextos sócio-político e cultural da Espanha, no período do final da década de 1970 e início da década de 1980, pois foi esse um momento peculiar pelo qual passavam os espanhóis, sobretudo os artistas e, entre eles, Pedro Almodóvar, que com sua ficção literária e cinematográfica, tornou-se ponto de referência para a Espanha e o

mundo atual. Os aspectos psicológicos implícitos nas narrativas do autor serão também analisados, pois contribuíram de maneira nítida para como processo de criação do artista espanhol.

**Uma leitura da construção do feminino na poesia de Dambudzo Marechera**

*Nayara Cristina Rodrigues de ANDRADE (G/UFG)*
Orientador: Heleno Godoy de Sousa (D/UFG)

Na literatura Zimbabuense, Dambudzo Marechera é um autor controverso, embora seja, ainda hoje, depois de sua morte, uma inspiração para os jovens de sua nação. Charles Dambudzo Marechera nasceu em 4 de junho de 1952, em Vengere, o maior subúrbio negro de Rusape, no Zimbábue. Autor que escreveu tanto em inglês como na língua *shona*, Marechera foi, em toda sua vida, um sujeito político. Deixou poucas obras, entre as quais se destacam romances e contos, mas ele foi também um poeta. Seu livro de poemas, intitulado *Cemitery of Mind* (Cemitério da mente, 1992) foi, assim como outras de suas obras, publicado após sua morte, ocorrida em agosto de 1987. Sua obra poética apresenta um emaranhado de significados de onde é possível instituir uma idealização da imagem feminina. A partir da leitura de seus poemas o leitor pode se deparar com o lugar da mulher no Zimbábue, indo de encontro a dois paradigmas de relacionamentos interpessoais: o modelo patriarcal e opressor *versus* o modelo basilar da complementaridade entre homens e mulheres. Nessa perspectiva, esta comunicação pretende realizar uma leitura da construção do feminino na poesia de Marechera, a partir de seis poemas escolhidos e que apresentam, de forma mais latente, os temas e discussões a serem apresentados. Presentes no livro *Cemetery of Mind*, os poemas corroboram para as reflexões sobre como a cultura do colono interfere na formação do individuo nativo e como o colonizado vive essa hibridização das culturas nativa e colonial. Pode-se, por isso, questionar se Marechera, por ser um indivíduo colonizado, apresenta divergências com relação à figura feminina. Diante disso, a proposta deste trabalho é fazer uma leitura da construção do feminino na poesia de Dambudzo Marechera.

**Corpo, terra, história e memória em *Shadows*, de Chenjerai Hove**

*Gustavo BRITO* (PG/UFG)
*Orientador: Heleno Godoy (D/UFG)*

O romance *Shadows*, certamente com a estrutura mais complexa dos três romances do escritor do Zimbábue, Chenjerai Hove, publicados até hoje, apresenta uma narrativa não-linear através das vozes dos personagens Mucha e Miriro. Miriro é um sonho e, como todo sonho, sua linguagem é simbólica, as imagens formadas por suas narrativas sendo, às vezes obscuras, apresenta uma mistura de memórias e de fantasias. Seu discurso expressa sua condição, que, antes de se tornar um sonho, evento que ocorre através de sua morte, fora uma criança surda e muda. Desde seu nascimento, momento de aterrador silêncio, ela já estava marcada com o estigma da diferença, pois estava fadada a representar um abismo intransponível para uma cultura basicamente oral; ela era o risco do desaparecimento dos ancestrais, pois sem ela não encontrariam o veículo para sua continuidade. O silêncio de Miriro era, ainda é e se torna intolerável, pois é uma linguagem absolutamente interior, mesmo quando ela dialoga com Mucha, personagem que desde a infância é assolado pelo fantasma onírico de Miriro. Seus diálogos ocorrem em sonho, suas palavras são ditas por bocas imaginárias em corpos imaginários. O tempo e o espaço são desafiados, pois não existem, são uma memória que se estende em todas as direções. Esta comunicação estudará a forma como, através da voz e consciência de Mucha e, às vezes, de Miriro, Chenjerai Hove construiu a estrutura narrativa de seu romance.

**Estruturas triangulares em romances de George Eliot e Thomas Hardy**

*Heleno GODOY (D/UFG)*

Esta comunicação pretende estudar a forma como, em romances de George Eliot e Thomas Hardy, a estruturação das narrativas se dá através de uma construção triangularizada das relações entre as personagens que participam da intriga. Tais romances vão muito além do uso da tradicional triangulação das relações entre personagens ("A ama B, que ama C" ou "A ama B, que também é amada por C", comuns no romance convencional, desde o Arcadismo ao Romantismo), pois tanto George Eliot quanto Thomas Hardy dão um passo a mais, na ordenação de suas narrativas, mostrando nelas como tais triangulações se estendem para aquelas das relações sociais, morais e religiosas, na construção da sociedade vitoriana, tanto para criticá-la em sua realidade, como para idealizadamente tentar melhorá-la. Para esse estudo, dois romances serão enfocados, *Adam Bede*, de George Eliot, e *Longe da multidão enfurecida*, de Thomas Hardy, através das relações entre os personagens Seth-Adam-Dinah, Dinah-Adam-Hetty e Adam-Hetty-Arthur, no primeiro romance, e de Gabriel-Bethsheba-Troy, Gabriel-Troy-Boldwood, Boldwood-Bethsheba-Fanny e Bethsheba-Troy-Fanny, no segundo. O propósito dessa abordagem, que relaciona as relações entre personagens com a estrutura das narrativas dos romances, pretende-se mostrar como, através da construção triangularizada das relações entre as personagens dos dois romances, seus autores, através da idealização do "idílio pastoral" (Hardy idealizando o presente; Eliot, o passado), foram capazes de analisar e criticar o comportamento social, moral e religioso da sociedade vitoriana.

## A DISCIPLINA DE LIBRAS EM CURSOS SUPERIORES

Coordenação: *Núbia Guimarães FARIA e Juliana Guimarães FARIA*

**A visão dos alunos sobre a disciplina de Libras em cursos superiores em Goiânia**

*Alynne Eloisa Pereira RESIO*
*Anna Carolina Ribeiro FREITAS*
*Camila Alves REZENDE*
*Carla Cacilda PINHEIRO*
*Gilberto Soares CARVALHO*
*Kátia Pinheiro Aráujo AMARAL*
*Rebeca Amâncio Bertolli VENÂNCIO*
*Santana Rodrigues PEREIRA*
*Sara Stéphanie Ribas CORTEZ*
*Werley Lucas MARTINS*
(PCC/G/UFG)

O Decreto 5626 de 22 de dezembro de 2005, que regulamenta a Lei 10.436, dispõe sobre o ensino da Libras no currículo dos cursos superiores de licenciatura e fonoaudiologia como disciplina obrigatória e nos demais cursos como disciplina optativa. A partir desse Decreto, propostas e reformas curriculares do ensino de graduação no Brasil foram realizadas, gerando a criação da disciplina de Libras nas faculdades e universidades a fim de atender essa nova lei. O objetivo desse estudo é investigar e analisar a visão dos alunos do ensino superior, a respeito dos conteúdos e metodologia do ensino da Libras, apontando suas dificuldades e facilidades nessa disciplina e demonstrando também suas noções e interesse por Libras. A pesquisa foi realizada em uma universidade pública, uma universidade privada e em um centro universitário privado, com 127 alunos de vários cursos. Foram feitas coletas

de dados por meio de questionários com perguntas objetivas e subjetivas. Os resultados mostram que os alunos se consideram parcialmente preparados para lidarem profissionalmente com o surdo, afirmam que precisam continuar estudando a Libras e que também precisam ter mais contatos com surdos. Eles afirmam que esse contato daria mais segurança para eles quando forem relacionar com o surdo no campo profissional.

**A visão dos alunos sobre a disciplina de Libras em cursos superiores de Anápolis**

*Gláucia Xavier dos Santos PAIVA* (G/PCC/UFG)

De acordo com Gesser (2009), a língua de sinais adquiriu status linguístico na década de 1960, graças às pesquisas do linguista americano Willian Stokoe. Registros históricos revelam que, até então, os sinais eram entendidos como um código limitado e até mesmo secreto. Atualmente, muitos avanços têm ocorrido. A comunidade surda tem se organizado e lutado por seus direitos. Ainda existem muitas falhas no ensino de surdos, assim como no ensino dos demais, contudo algumas vitórias significativas têm sido alcançadas. Como por exemplo, a inclusão da Língua Brasileira de Sinais – Libras nos cursos superiores de formação de professores e também nos cursos de Fonoaudiologia, algo que foi determinado pela Lei 10.436/02. Anos se passaram desde que esta Lei entrou vigor, e o ensino de Libras já é realidade em muitos cursos de graduação. Assim, conhecer e analisar a visão dos alunos sobre a disciplina de Libras em cursos superiores de Anápolis é o que justifica o desenvolvimento desta pesquisa. Inicialmente, foi realizada uma coleta de dados através da aplicação de questionário a 42 alunos de graduação em Pedagogia de duas instituições de ensino superior. O questionário aplicado continha vinte perguntas, sendo onze fechadas e nove abertas. Praticamente todas as participantes, cerca de 95%, declararam que já tinham ouvido falar da Libras antes do ingresso na universidade, apesar de não serem usuárias desta modalidade de comunicação. Apenas 5% afirmou conhecer e utilizar a língua de sinais no cotidiano. Quanto à importância da disciplina para a formação profissional, 74% declarou ser a Libras indispensável.

**A visão dos alunos sobre a disciplina de Libras em cursos superiores de Trindade**

*Isabela Sanches OLIVEIRA*
*Wanuse Souza LOPES*
*Wáquila Pereira NEIGRAMES*
(G/PCC/UFG)

Segundo Quadros (2002), LIBRAS é uma língua visual e corporal que utiliza gestos e expressões. A língua de sinais é muito complexa, apresenta todos os níveis da linguística, a semântica, a morfologia, a fonologia e a sintaxe. A diferença está no canal de comunicação, o qual é visual. O nosso estudo envolve a percepção dos alunos para essa modalidade, investigando as dificuldades e facilidades nessa disciplina em seus cursos superiores. Partindo de uma análise bibliográfica, fizemos um paralelo com os dados colhidos em pesquisa de campo, por meio de entrevistas e aplicação de questionário à 24 alunos de Licenciatura e Bacharelado em Biologia de uma faculdade privada no município de Trindade-GO. As maiores dificuldades apresentadas pelos alunos na aprendizagem da Libras foram as relacionadas à memorização de sinais, deixar de oralizar enquanto sinalizam, a existência de sinais parecidos, falta de coordenação motora e expressão facial na execução dos sinais e o pouco contato com pessoas surdas. Questionados sobre o fato de se sentirem preparados para atuar profissionalmente junto ao sujeito surdo, a maioria respondeu parcialmente. Além disso, a maioria também identifica a Libras como complementar à formação

profissional. Para aqueles que possuem contato com sujeitos surdos na vida cotidiana, a disciplina contribuiu significativamente para o desenvolvimento de sua comunicação.

### A visão dos alunos sobre a disciplina de Libras de cursos superiores em Aparecida de Goiânia

*Lira Matos MARTINS*
*Luiza Dorivê ANTÔNIO*
*Rodrigo Borges dos SANTOS*
*Rúbia Mendes da SILVEIRA*
*Sarah Caetano de MELGAÇO*
(G/PCC/UFG)

A partir da promulgação da Lei 10.436/2002 e de sua regulamentação por meio do Decreto 5.626/2005, a Libras passa a ser exigida obrigatoriamente nos currículos dos cursos de Licenciatura e Fonoaudiologia, como também como disciplina optativa nos demais cursos superiores. Diante desta conquista da comunidade surda, as instituições estão em processo de inclusão dessa nova disciplina, sendo, assim, algo novo que precisa de constantes estudos e pesquisas a respeito de sua metodologia, conteúdo, avaliação e em relação à formação do professor de Libras. O objetivo deste trabalho é identificar e analisar, por meio de um questionário, a visão de graduandos em relação ao aprendizado da Libras. O estudo foi desenvolvido em duas faculdades privadas do município de Aparecida de Goiânia-GO nos cursos de Direito, Letras, História, Pedagogia e Administração, perfazendo um total de 93 sujeitos. Após análise, foi possível traçar um perfil dos estudantes e de seu grau de interesse pela Libras, como também perceber suas dificuldades. Identificou-se que as aulas de Libras são na maioria das vezes voltadas para a prática da Libras e isso foi visto pelos alunos como um facilitador no aprendizado. Dessa forma, este trabalho contribuiu para que pudéssemos perceber, de certa forma, um dos muitos outros impactos trazidos pela Lei 10.436/2002.

## CULTURA, LINGUAGEM E IDENTIDADE SURDA: PROJETOS DE ALUNOS (CRIADOS E DESENVOLVIDOS PARA A PRÁTICA COMO COMPONENTE CURRICULAR)

Coordenação: Sueli Maria de Oliveira REGINO

### As variações linguísticas da libras dentro do ambiente religioso

*Rondiney Silva de OLIVEIRA (G/FL/UFG)*
*Willis Alves PEREIRA (G/FL/UFG)*
*Orientação: Sueli Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)*

Este trabalho tem como objetivo apresentar o resultado da pesquisa realizada no decorrer da disciplina Língua Portuguesa II, sob orientação da Profª. Drª. Sueli Maria Regino, para a Semana da Prática como Componente Curricular, no segundo semestre de 2011, no Curso de Licenciatura em Letras, modalidade Libras, da Universidade Federal de Goiás. Durante a pesquisa de campo foram aplicados questionários escritos e visuais para surdos nas visitas aos templos religiosos e demais ambientes frequentados pela comunidade surda, visando investigar o espaço ocupado pelas Igrejas cristãs de Goiânia, no que diz respeito ao ensino de Libras, e como essas comunidades influenciam a interação sócio-linguística da Comunidade Surda. No decorrer da coleta desses dados, foi observada a ocorrência de

variações linguísticas nos sinais religiosos. Estes dados foram analisados e posteriormente catalogados. A maioria dos surdos pesquisados afirmou que as instituições religiosas pesquisadas têm papel relevante na valorização de sua língua natural, a Libras. Ao mesmo tempo, a presença da língua nos cultos acaba por despertar o interesse dos ouvintes pela língua e cultura surdas, proporcionando inter-relação entre as duas culturas. O foco desta apresentação, porém, está fundamentada na poliglossiótica, que segundo Vygotsky seria a mais perfeita ferramenta para promover a educação de surdos e ainda, parte primordial da sócio-interação desses grupos, considerando-se que a riqueza da literatura universal encontrada nas narrativas bíblicas, nos poemas sapienciais e na poesia dos cânticos religiosos tem sido fator importante no enriquecimento do vocabulário dos surdos. Apresentaremos neste trabalho, alguns sinais que se apresentam de forma semelhante em várias igrejas e algumas variantes linguísticas desses sinais, dentro do contexto religioso.

**O papel das igrejas na interação do surdo com a comunidade ouvinte**

*Luatane Cardoso NASCIMENTO (G/FL/ UFG)*
*Marly Rodrigues da Silva SOUZA (G/FL/UFG)*
*Orientação: Sueli Maria de REGINO (D/FL/UFG)*

O desejo de pesquisar o papel das Igrejas goianas na interação do surdo com a comunidade ouvinte levou à criação deste projeto, por alunos de Letras-Libras. Nesse projeto, desenvolvido no segundo semestre de 2011, no decorrer da Prática como Componente Curricular, pesquisou-se a importância das Igrejas como precursora de movimentos que buscavam promover a interação do indivíduo surdo com a sociedade ouvinte. Inicialmente, procurou-se contextualizar o que é a Libras, Língua Brasileira de Sinais, e sua relação com outras línguas de sinais. Em seguida, buscou-se definir a importância do trabalho realizado nas Igrejas, na cidade de Goiânia, para a aquisição vocabular dos surdos, visando a interação do surdo com sua comunidade religiosa. Como afirma Vygotsky, para qualquer ser humano, a interação sociolinguística é de substancial relevância para a constituição de sua consciência. A partir dessa consideração, procuramos identificar se, realmente, o trabalho realizado pelas Igrejas em Goiânia tem contribuído para a inclusão e a interação da pessoa surda com a comunidade surda e ouvinte. No decorrer das pesquisas, foram recolhidos dados que, em seguida, foram computados e analisados. Por meio desse levantamento estatístico, o grupo chegou a algumas conclusões sobre a atuação das Igrejas no sentido da ampliação vocabular e da *performance* linguística dos surdos, devido à exposição aos cânticos sapienciais e às narrativas bíblicas.

**A inclusão do surdo no mercado de trabalho**

*Adriana Candido GONÇALVES (G/FL/UFG)*
*Ariane Carreiro de SOUSA (G/FL/UFG)*
*Walquíria Cristiane de Souza POSTAE (G/FL/UFG)*
Orientação: *Sueli Maria de REGINO (D/FL/UFG)*

Este projeto, desenvolvido para a Prática como Componente Curricular, é um estudo teórico-prático que busca caminhos para maior integração e sociabilidade do trabalhador surdo no meio profissional. Atualmente, um dos grandes desafios da sociedade é a inclusão da pessoa com deficiência no mercado de trabalho, principalmente se considerarmos os atuais índices de desemprego. São inúmeras as barreiras encontradas pelo profissional surdo, entre elas, a qualificação profissional, a falta de oportunidades e a competitividade. No decorrer desta pesquisa, foram visitadas duas empresas que têm em seu quadro funcional pessoas surdas, ocupando diversas funções, e uma empresa colaboradora dos surdos. Nosso objetivo foi o de verificar, por meio de entrevistas, como está acontecendo a

inclusão dos surdos trabalhadores, considerando a perspectiva dos gestores. Esses nos forneceram material para que pudéssemos tomar conhecimento da natureza dos cargos ocupados pelos surdos dentro de cada empresa e também da qualidade de seu desempenho, assim como sua possibilidade de crescimento na empresa. Também entrevistamos quatro surdos empregados nessas empresas, para saber como era a relação entre surdo e ouvinte no ambiente de trabalho e se os surdos realmente se sentiam inclusos. Também se procurou compreender de que forma acontece a comunicação entre surdos e ouvintes, já que o surdo só se comunica por meio da Libras. Pretendemos com este projeto acrescentar novos dados que possam auxiliar pesquisas futuras em relação à inclusão do surdo no mercado de trabalho e também despertar algum interesse sobre esse tema, para auxiliar, embora de forma modesta, as lutas dos indivíduos surdos pelo reconhecimento de sua capacidade profissional. Esperamos também que, por meio de novos estudos realizados sobre a realidade do surdo em sua relação com a sociedade seja possível mostrar suas potencialidades na busca de novas conquistas.

**O mito da assexualidade da mulher surda**

*Jackeline Goulart de OLIVEIRA (G/FL/UFG)*
Orientação: *Sueli Maria de REGINO (D/FL/UFG)*

Sob a perspectiva ouvintista, a mulher surda tem sido vista pela sociedade como uma pessoa incapaz de se relacionar sexualmente, uma vez que o corpo do surdo é considerado um corpo doente, deficiente, incapacitado e, por conseguinte, assexuado. Diante disso, muitas famílias não esperavam — ou até mesmo proibiam — o contato afetivo e sexual de suas filhas surdas, procurando ignorar o seu desenvolvimento sexual, por temerem os riscos de uma gravidez ou, simplesmente, julgando impossível a concretização de uma relação afetiva "normal". As mulheres, tanto surdas quanto ouvintes, geralmente não são informadas devidamente sobre sua sexualidade, sobre o funcionamento do seu corpo. Apesar de terem conquistado vários direitos ao longo dos anos, quando se trata desse assunto, as mulheres, em geral, ainda são "freadas" pelas regras sociais e sofrem pelas discriminações familiares e pela falta de informação. Aprendem sobre sexualidade na escola, na televisão ou com amigos. Para as mulheres surdas esses meios não são totalmente acessíveis, pois muitas escolas não têm intérpretes ou outras pessoas surdas com quem elas possam conversar. O objetivo deste trabalho é mostrar que a assexualidade da mulher surda é um mito. Em sua grande maioria, os surdos têm todos os outros órgãos dos sentidos e sua capacidade cognitiva é normal. Não ouvem sons, mas sabem ler as palavras e os sentimentos pelos movimentos das mãos, pelo brilho dos olhos, pelo sorriso, pelo cheiro. As mulheres surdas têm objetivos, justificativas e anseios. Como qualquer ser humano, elas têm desejos, sentimentos, prazeres e amores, mostrando-se capazes de exercer sua sexualidade de forma plena.

**As memórias do surdo goiano**

*Livia Cristhina Freitas e SOUZA (G/FL/UFG)*
*Lourena Cristina de Souza BARRETO (G/FL/UFG)*
Orientação: *Sueli Maria de REGINO (D/FL/UFG)*

Este trabalho tem como objetivo resgatar histórias de vida da comunidade surda e registrar a memória de experiências vividas por idosos. Todas as pessoas têm necessidade emocional de saber sua origem, a história de seu passado e a de seus pais. É de vital importância para qualquer ser humano, além de conhecer sua história, transmitir suas experiências. Isso modela o seu caráter e o ajuda a viver em sociedade. A história dos surdos, tal como a conhecemos hoje, advém de instituições e de pessoas que os ajudaram. Não há nada, ou quase nada, sobre as experiências de vida contadas diretamente por eles. A comunidade

surda goiana tem aumentado consideravelmente. É crucial preservar suas raízes, transformando o que hoje se encontra na memória dos idosos surdos, em produção cultural. A partir das entrevistas com idosos surdos, destacamos as lutas e conquistas dessa comunidade. De forma cronológica, registramos a trajetória do surdo goiano e percebemos as dificuldades e o preconceito que eles sempre enfrentaram. Na luta por seus direitos, os surdos provaram sua força. O reconhecimento oficial da língua de sinais trouxe novas perspectivas para a vida destas pessoas. Por meio de vários movimentos, os surdos conquistaram sua liberdade e deixaram de ser considerados deficientes mentais. Hoje, exercem seus direitos de cidadãos e ocupam novos espaços na sociedade.

## PÔSTER: O PODER DE PERSUASÃO DO DISCURSO DA MÍDIA NO COMBATE AO TABAGISMO

Ingrid Lorrany Costa SILVA (G/UFG)
Orientadora: Eliane Marquez da Fonseca FERNANDES (D/CRIARCONTEXTO/UFG)

Tudo o que dizemos está marcado pelos valores aos quais vamos nos ligando no decorrer da vida, uma parte desses dizeres aparecem na mídia que trata de vários assuntos polêmicos, expressando a sua ideologia em seus discursos. Na presente pesquisa analisamos reportagens feitas e exibidas pelo Jornal Nacional da Rede Globo, referentes ao tabagismo e às problemáticas que o cigarro causa ao organismo. Estamos nos baseando na teoria da Análise do Discurso e procuramos verificar que ideologias estão presentes no discurso da mídia e que efeitos de confiabilidade podem causar no telespectador, damos ênfase ao poder de persuasão da mídia. Levamos em conta os pressupostos teóricos da Análise do Discurso de linha francesa a partir da idéia que o discurso coloca em evidência a historicidade inscrita na linguagem, bem como vamos investigar como os valores que se inscrevem na mídia. Entendemos que o sentido de um texto é construído histórica e socialmente por meio da diversidade de valores e vamos estudar como os discursos carregam contradições e confrontos sócio-ideológicos. Nossos autores embasadores são: Bakhtin (2005), Pêcheux (2007) e Orlandi (2009). Os resultados revelam como é obtida a persuasão do público pela mídia, sendo encontrado um caráter moralista, autoritário, impondo a concepção do cigarro como algo ruim.

## PÔSTER: SURDEZ E A LÍNGUA DE SINAIS ENTRE OS PROFISSIONAIS DA EDUCAÇÃO

Gláucia Xavier dos Santos PAIVA (G/FL/UFG)
Orientadora: Sueli Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)

Surdez e língua de sinais são temas ainda pouco conhecidos por grande parte da população brasileira. Muitas pessoas se embaraçam quando o assunto é o surdo ou a língua de sinais e na tentativa de encontrar a expressão mais adequada acabam se revelando preconceituosas ou mal informadas. Esta pesquisa tem como objetivo principal investigar o conhecimento dos profissionais da educação vinculados à rede estadual de ensino, no uso das nomenclaturas relacionadas à surdez. Apesar de significativos avanços, a realidade cultural, lingüística e social dos surdos ainda é pouco conhecida pelas pessoas ouvintes, talvez isto explique o uso que elas fazem de termos inadequados, ultrapassados e até ofensivos. Detectar problemas inerentes ao uso que profissionais da educação fazem das terminologias relacionadas ao campo da surdez é o que justifica a realização deste trabalho, que ocorrerá durante o primeiro semestre do ano de 2012. O estudo será desenvolvido em três etapas, inicialmente, será feita a aplicação de um questionário a professores da rede pública que aceitarem ser voluntários; em seguida, os dados obtidos serão computados e distribuídos em gráficos para representar de forma clara as porcentagens alcançadas em cada uma das

perguntas; a última etapa constará da realização de uma análise crítico-reflexiva dos dados coletados a partir da descrição dos termos usados pelos educadores para se referirem a assuntos ligados à surdez, bem como da comparação destes com a nomenclatura adequada. Está prevista a elaboração de relatório ou de artigo.

## PÔSTER: CONFLUÊNCIAS SIMBÓLICAS ENTRE *VIAJE A LA LUNA* DE GARCÍA LORCA E *UM CÃO ANDALUZ* DE LUÍS BUNUEL E SALVADOR DALÍ

Igor Nilton (G/FL/UFG)
Orientadora: Sueli Maria de Oliveira REGINO (D/FL/UFG)

O roteiro cinematográfico *Viaje a la Luna* foi escrito no ano de 1929, durante o período em que Federico García Lorca viveu em Nova York, refugiando-se de uma profunda crise depressiva. Trata-se de uma obra de ruptura, que expõe as emoções do poeta em relação a devastadores acontecimentos pessoais. No mesmo ano foi lançado em Paris o filme reconhecido, atualmente, como um dos mais significativos representantes do cinema experimental surrealista. Um cão andaluz foi dirigido pelo hoje consagrado cineasta espanhol Luis Buñuel e pelo excêntrico pintor catalão Salvador Dalí. Oferecendo imagens e metáforas que podem falar por si mesmas, é um filme que foge do padrão da narrativa linear e adquire sentido próprio com o decorrer das cenas. Ao que tudo indica, Lorca escreveu *Viaje a La Luna* como resposta a *Um cão andaluz*. No curta-metragem, o poeta julgava ter sido representado de forma depreciativa pelos companheiros. O objetivo desse trabalho é analisar por meio da hermenêutica simbólica, proposta por Gilbert Durand, o filme *Um cão andaluz*, de Luiz Buñuel e Salvador Dali, e *Viaje a La luna,* de García Lorca buscando compreender a dinâmica dos símbolos e arquétipos configurados pelo imaginário lorquiano, e também pelo imaginário do surrealismo, presentes nessa obra. Para isso, pretende-se identificar os sistemas nos quais a imagem, por exemplo, do asno se conecta simbolicamente à imagem de Lorca e também ao imaginário da morte. No roteiro de Lorca, os símbolos e as imagens recorrentes expressam a melancolia e a solidão do poeta, em um momento de transformação. Também é possível perceber a configuração de um percurso, isomórfico dos percursos iniciáticos, que conduz ao desconhecido, à lua, à mulher e à morte.